叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000001

2. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000002

3. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000003

4. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000004

5. 有意义的诗歌(poems Of Purpose) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有意义的诗歌(Poems of Purpose)
第1/5页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed from the 1919 Gay and Hancock edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 同性恋 和 汉考克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据1919年盖伊和汉考克版的文本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['poʊəmz] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]
POEMS OF PURPOSE
诗歌 的 目的

有意义的诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] , ['limitid] .
GAY AND HANCOCK , LTD .
同性恋 和 汉考克 , 有限公司 .

GAY AND HANCOCK, LTD.

- [ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]
54 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN
- 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街54号

LONDON1919
LONDON1919
LONDON1919

伦敦1919年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[pi:] . [vi:]
p . v
p . v

副

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [gʊd] Sport1

A	Good	Sport1
一个	好的	Sport1

好运动员1

[ə; eɪ] [sʌn] Speaks5

A	Son	Speaks5
一个	儿子	Speaks5

儿子如是说5

[ðə; ði] ['jʌŋgər] Born9

The	Younger	Born9
这	年轻	Born9

幼子9

Happiness14

Happiness14

Happiness14

幸福14

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] Happiness18

Seeking	for	Happiness18
寻求	为了	Happiness18

寻求幸福18

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['endləs] Play20

The	Island	of	Endless	Play20
这	岛	的	无尽的	Play20

无尽游戏岛20

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] Sleep23

The	River	of	Sleep23
这	河	的	Sleep23

睡眠之河23

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] Count25

The	Things	that	Count25
这	事物	那	Count25

真正重要的事25

Limitless27

Limitless27

Limitless27

Limitless27

[wʌt] [ðeɪ] Saw28

What	They	Saw28
什么	他们	Saw28

他们看到了什么28

[ðə; ði] Convention32

The	Convention32
这	Convention32

公约32

Protest35

Protest35

Protest35

抗议35

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærid] Flirt37

A	Bachelor	to	a	Married	Flirt37
一个	学士	到	一个	已婚	Flirt37

单身汉调戏已婚人士37

[ðə; ði] Superwoman40

The	**Superwoman40**
这	Superwoman40

女超人40

Certitude43

Certitude43

Certitude43

确信43

Compassion44

Compassion44

Compassion44

同情心44

Love45

Love45

Love45

Love45

[θriː] Souls46

Three	**Souls46**
三	Souls46

三魂46

[wen] [lʌv] [ɪz] Lost49

When	**Love**	**is**	**Lost49**
什么时候	爱	是	Lost49

当爱逝去49

Occupation50

Occupation50

Occupation50

职业50

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] Fear53

The	**Valley**	**of**	**Fear53**
这	谷	的	Fear53

恐惧之谷53

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? -

What	**would**	**it**	**be**	**?**	**55**
什么	会	它	是	?	-

那会是什么呢? 55

[piː] . ['vaɪ, 'viː]

p	**.**	**vi**
p	.	六

America57

America57

America57

美国57

[wɔːr] Mothers60

War	**Mothers60**
战争	Mothers60

战争母亲60

[ə; eɪ] Holiday64

A	**Holiday64**
一个	Holiday64

Holiday64

[ðə; ði] Undertone66

The	Undertone66
这	Undertone66

Undertone66

Gypsying69

Gypsying69
Gypsying69

吉普赛人69

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Road71

Song	of	the	Road71
歌曲	的	这	Road71

公路之歌71

[ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi] Need73

The	Faith	we	Need73
这	信仰	我们	Need73

我们需要的信仰73

[ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] Paid76

The	Price	he	Paid76
这	价格	他	Paid76

他付出的代价76

Divorced79

Divorced79
Divorced79

离婚79

[ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ] Angels83

The	Revealing	Angels83
这	揭示	Angels83

揭示天使83

[ðə; ði] [wel] - born87

The	Well	-	born87
这	出色地	-	born87

出身良好的87

[ˈsɪstər] [ʌv; əv] Mine89

Sisters	of	Mine89
姐妹	的	Mine89

我的姐妹们89

Answer91

Answer91
Answer91

答案91

[ðə; ði] Graduates93

The	Graduates93
这	Graduates93

毕业生93

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] Tragedy95

The	Silent	Tragedy95
这	沉默的	Tragedy95

无声的悲剧95

[ðə; ði] Trinity99

The	Trinity99
这	Trinity99

三位一体99

[ðə; ði] [ˌʌn'wed] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] Wife101

The	Unwed	Mother	to	the	Wife101
这	未婚	母亲	到	这	Wife101

未婚母亲致妻子101

['fɑːðər] [ænd; ənd] Son104

Father	and	Son104
父亲	和	Son104

父子104

Husks107

Husks107
Husks107

Husks107

Meditations109

Meditations109
Meditations109

冥想录109

[ðə; ði] Traveller113

The	Traveller113
这	Traveller113

旅行者113

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? -

What	Have	You	Done	?	115
什么	有	你	完毕	?	-

你做了什么? 115

[piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ]

p	.	vii
p	.	七

第 vii 页

[en] . [biː] . — [ðə; ði]['oʊnli] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'pruːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

N	.	B	.	—	The	only	volumes	of	my	Poems	issued	with	my	approval	in	the	British
N	.	B	.	—	这	仅有的	卷	的	我的	诗歌	发布	和	我的	赞同	在	这	英国

['empaɪər][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [geɪ] & ['hænkɔk] .

Empire	are	published	by	Messrs	.	Gay	&	Hancock	.
帝国	是	已发布	经过	先生们	.	同性恋	&	汉考克	.

注——在大英帝国境内，唯一经我本人批准出版的诗集是由盖伊和汉考克出版社出版的。

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] .

ELLA	WHEELER	WILCOX	.
艾拉	惠勒	威尔科克斯	.

埃拉·惠勒·威尔科克斯。

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt]

A	GOOD	SPORT
一个	好的	运动

一个有风度的人

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] :

I	was	a	little	lad	,	and	the	older	boys	called	to	me	from	the	pier	:
我	曾是	一个	小的	小伙子	,	和	这	老	男孩们	称为	到	我	从	这	码头	:

我当时还是个小男孩，码头上的大男孩们朝我喊话:

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] : [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] !

They	called	to	me	:	'	Be	a	sport	:	be	a	sport	!
他们	称为	到	我	:	-	是	一个	运动	:	是	一个	运动	!

他们喊我："要有体育精神！要有体育精神！"

[liːp] [ɪn][ænd; ənd][swɪm] !

Leap	in	and	swim	!
飞跃	在	和	游泳	!

跳进去游吧！

- [aɪ] [liːpt] [ɪn][ænd; ənd][swæm] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [stroʊk] .

'	I	leaped	in	and	swam	,	though	I	had	never	been	taught	a	stroke	.
-	我	跳跃	在	和	游泳	,	尽管	我	有	绝不	到过	教授	一个	中风	.

"我跳进水里游了起来，尽管我从未学过泳姿。"

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] :

Then	I	was	made	a	hero	,	and	they	all	shouted	:
然后	我	曾是	制成	一个	英雄	,	和	他们	全部	喊叫	:

然后我就成了英雄，他们都高喊：

- [wel] [dʌn] !

'	Well	done	!
-	出色地	完毕	!

干得好！

[wel] [dʌn] ,

Well	done	,
出色地	完毕	,

做得好！

[breɪv] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spɔːrt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] !

Brave	boy	,	you	are	a	sport	,	a	good	sport	!
勇敢的	男生	,	你	是	一个	运动	,	一个	好的	运动	!

勇敢的孩子，你真有体育精神，是个好运动员！

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri][glæd] .

'	And	I	was	very	glad	.
-	和	我	曾是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[bʌt; bət][naʊ][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

But	now	I	wish	I	had	learned	to	swim	the	right	way	,
但	现在	我	希望	我	有	学习	到	游泳	这	正确的	方式	,

但现在我真希望当初学的是正确的游泳方法。

[ɔːr][hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ɔːl] .

Or	had	never	learned	at	all	.
或者	有	绝不	学习	在	全部	.

或者根本就没学过。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [deɪ] ,

Now	I	regret	that	day	,
现在	我	后悔	那	天	,

现在我后悔那天的事了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][maɪ][fɔːl] .

For	it	led	to	my	fall	.
为了	它	引领	到	我的	落下	.

因为它导致了我的堕落。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['oʊldər][men] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə]

I	was	a	youth	,	and	I	heard	the	older	men	talking	of	the	road	to
我	曾是	一个	青年	,	和	我	听到	这	老	男人	说	的	这	路	到

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

我年轻的时候，听老人们谈论致富之道；

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['bʊlz][ænd; ənd] [berz] , [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɑːn]['mɑːrdʒɪnz] ,

They	talked	of	bulls	and	bears	,	of	buying	on	margins	,
他们	谈话	的	公牛	和	熊	,	的	购买	在	边距	,

他们谈论牛市和熊市，谈论保证金交易。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] , [maɪ] [bɔɪ] , [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd][wɪn][ɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	they	said	,	'	Be	a	sport	,	my	boy	,	plunge	in	and	win	or	lose	it	all	!
和	他们	说	,	-	是	一个	运动	,	我的	男生	,	暴跌	在	和	赢	或者	失去	它	全部	!

他们说："孩子，要有体育精神，放手一搏，输赢全凭运气！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

It	is	the	only	way	to	fortune	.
它	是	这	仅有的	方式	到	财富	.

这是通往财富的唯一途径。

- [soʊ][aɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊldər][men] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

'	So	I	plunged	in	and	won	;	and	the	older	men	patted	me	on	the	back	,
-	所以	我	暴跌	在	和	韩元	;	和	这	老	男人	轻拍	我	在	这	后退	,

于是我奋力一搏，最终赢得了比赛；年长的男人们拍着我的背表示祝贺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spɔːrt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] !

And	they	said	,	'	You	are	a	sport	,	my	boy	,	a	good	sport	!
和	他们	说	,	-	你	是	一个	运动	,	我的	男生	,	一个	好的	运动	!

他们说："孩子，你真有体育精神，真有体育精神！"

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

'	And	I	was	very	glad	.
-	和	我	曾是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl][aɪ] ['ventʃərd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] —

But	now	I	wish	I	had	lost	all	I	ventured	on	that	day	—
但	现在	我	希望	我	有	丢失的	全部	我	冒险	在	那	天	—

但现在我真希望那天冒险的一切我都输光了——

[jes] , [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Yes	,	wish	I	had	lost	it	all	.
是的	,	希望	我	有	丢失的	它	全部	.

是啊，真希望我把一切都失去了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] ,

For	it	was	the	wrong	way	,
为了	它	曾是	这	错误的	方式	,

因为那是错误的方法，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][fɔːl] .

And	pushed	me	to	my	fall	.
和	推动	我	到	我的	落下	.

把我推倒了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ;

I	was	a	young	man	,	and	the	gay	world	called	me	to	come	;
我	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	这	同性恋	世界	称为	我	到	来	;

我当时是个年轻人，同性恋的世界召唤我去那里；

[geɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [geɪ] [men] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈkraɪɪŋ] :

Gay	women	and	gay	men	called	to	me	,	crying	:
同性恋	女性	和	同性恋	男人	称为	到	我	,	哭泣	:

女同性恋者和男同性恋者哭着向我喊道：

- [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] ; [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] !

'	Be	a	sport	;	be	a	good	sport	!
-	是	一个	运动	;	是	一个	好的	运动	!

要有体育精神，要有体育精神！

[fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [fɪl] [jɔːrz] .

Fill	our	glasses	and	let	us	fill	yours	.
充满	我们的	眼镜	和	让	我们	充满	你的	.

请我们斟满酒杯，也请您斟满。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] ; [let][ˌjuː ˈes] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

We	are	young	but	once	;	let	us	dance	and	sing	,
我们	是	年轻的	但	一次	;	让	我们	舞蹈	和	唱歌	,

我们只有一次青春，让我们载歌载舞吧！

[ænd; ənd][draɪv][ðə; ði] [dʌl] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stænd][æt; ət][beɪ]

And	drive	the	dull	hours	of	night	until	they	stand	at	bay
和	驾驶	这	乏味的	小时	的	夜晚	直到	他们	站立	在	湾

驱赶着他们度过漫漫长夜，直到他们抵挡不住他们的进攻。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv][deɪ] .

Against	the	shining	bayonets	of	day	.
反对	这	灼灼	刺刀	的	天	.

对抗白昼里闪耀的刺刀。

- [soʊ][aɪ] [fɪld] [maɪ][glæs] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][əˈgen] ,

'	So	I	filled	my	glass	,	and	I	filled	their	glasses	,	over	and	over	again	,
-	所以	我	已填	我的	玻璃	,	和	我	已填	他们的	眼镜	,	超过	和	超过	再次	,

于是我给自己倒满杯子，又给他们倒满杯子，一遍又一遍。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd]

And	I	sang	and	danced	and	drank	,	and	drank	and	danced	and
和	我	唱	和	跳舞	和	喝	,	和	喝	和	跳舞	和

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

我唱歌、跳舞、喝酒，喝酒、跳舞、唱歌，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kraɪ] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] !

And	I	heard	them	cry	,	'	He	is	a	sport	,	a	good	sport	!
和	我	听到	他们	哭	,	-	他	是	一个	运动	,	一个	好的	运动	!

我听到他们喊道："他是个有风度的人，一个好运动员！"

- [æz; əz] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [əˈgen] .

'	As	they	held	their	glasses	out	to	be	filled	again	.
-	作为	他们	握住	他们的	眼镜	出去	到	是	已填	再次	.

他们举起酒杯，等着再次斟满。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri][glæd] .

And	I	was	very	glad	.
和	我	曾是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[oʊ][ðə; ði]['mædnəs][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][sɔːŋ][ænd; ənd][dæns][ænd; ənd][waɪn] ,

Oh	the	madness	of	youth	and	song	and	dance	and	wine	,
哦	这	疯狂	的	青年	和	歌曲	和	舞蹈	和	葡萄酒	,

啊，青春的疯狂，歌舞美酒，

[ʌv; əv]['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [daɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [dɑːn] !

Of	woman's	eyes	and	lips	,	when	the	night	dies	in	the	arms	of	dawn	!
的	女性的	眼睛	和	嘴唇	,	什么时候	这	夜晚	死亡	在	这	武器	的	黎明	!

女人的眼睛和嘴唇，当夜幕在黎明的怀抱中消逝!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ðæt] [wei] .

And	now	I	wish	I	had	not	gone	that	way	.
和	现在	我	希望	我	有	不是	已消失	那	方式	.

现在我真希望当初没走那条路。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðem; ðəm][seɪ] ,

Now	I	wish	I	had	not	heard	them	say	,
现在	我	希望	我	有	不是	听到	他们	说	,

现在我真希望我没听到他们说这些话。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spɔːrt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] !

'	He	is	a	sport	,	a	good	sport	!
-	他	是	一个	运动	,	一个	好的	运动	!

"他很有体育精神，是个好运动员！"

- [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jʌŋ] .

'	For	I	am	old	who	should	be	young	.
-	为了	我	是	老的	WHO	应该	是	年轻的	.

因为我本该年轻，却已经老了。

[ðə; ði]['splendɪd] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [aɪ] [flʌŋ]

The	splendid	vigour	of	my	youth	I	flung
这	灿烂	活力	的	我的	青年	我	扔

我抛弃了青春的辉煌活力

['ʌndər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [θrɔːŋ] .

Under	the	feet	of	a	mad	,	unthinking	throng	.
在下面	这	脚	的	一个	疯狂的	,	不假思索	人群	.

在一群疯狂、盲目人群的脚下。

[maɪ] [streŋθ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;

My	strength	went	out	with	wine	and	dance	and	song	;
我的	力量	去	出去	和	葡萄酒	和	舞蹈	和	歌曲	;

我的精力随着美酒、舞蹈和歌声消散了;

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [aɪ] [tɔːst] [laɪk] [tʃæf] ,

Unto	the	winds	of	earth	I	tossed	like	chaff	,
到	这	风	的	地球	我	抛掷	喜欢	糠	,

我像丢弃糠秕一样，将它们抛向尘世的风中。

[wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][dʒest][ænd; ənd] [læf] ,

With	idle	jest	and	laugh	,
和	闲置的	笑话	和	笑	,

带着闲聊和笑声，

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['splendɪd] ['mænhʊd] , [ɔːl][ɪts] [welθ]

The	pride	of	splendid	manhood	,	all	its	wealth
这	自豪	的	灿烂	男子气概	,	全部	它是	财富

男子气概的骄傲，以及它所有的财富

[ʌv; əv][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['paʊər] [ænd; ənd] [helθ] —

Of	unused	power	and	health	—
的	未使用的	力量	和	健康	—

未被利用的力量和健康——

[ɪts] [driːm] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [pjʊr] ['gɝːlz] [aɪz]

Its	dream	of	looking	into	some	pure	girl's	eyes
它是	梦	的	寻找	进入	一些	纯的	女孩们	眼睛

它梦想着凝视某个纯洁女孩的眼睛

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][ɪts] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] —

And	finding	there	its	earthly	paradise	—
和	寻找	那里	它是	尘世的	天堂	—

并在那里找到人间天堂——

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[ɪts] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪrəl] ['tʃɪldrən] [friː] [frʌm; frəm] [blaɪt] —

Its	hope	of	virile	children	free	from	blight	—
它是	希望	的	阳刚的	孩子们	自由的	从	枯萎病	—

它希望生出体格健壮、免受疾病侵扰的后代——

[ɪts] [θɔːts] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [haɪt]

Its	thoughts	of	climbing	to	some	noble	height
它是	想法	的	攀登	到	一些	高贵	高度

它渴望攀登到某种崇高的高度

[ʌv; əv] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] — [ɔːl] [ðiːz] [gɪfts] [dɪ'vaɪn]

Of	great	achievement	—	all	these	gifts	divine
的	伟大的	成就	—	全部	这些	礼物	神圣的

伟大的成就——所有这些神圣的恩赐

[aɪ][kæst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [waɪn] .

I	cast	away	for	song	and	dance	and	wine	.
我	投掷	离开	为了	歌曲	和	舞蹈	和	葡萄酒	.

我沉迷于歌舞美酒。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spɔːrt] , [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] ;

Oh	,	I	have	been	a	sport	,	a	good	sport	;
哦	,	我	有	到过	一个	运动	,	一个	好的	运动	;

哦，我一直都很配合，是个很好的配合者；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] .

But	I	am	very	sad	.
但	我	是	非常	伤心	.

但我很难过。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ə; eɪ] [sʌn] [spiːks]

A	SON	SPEAKS
一个	儿子	说话

儿子说话

['mʌðər] , [sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]

Mother	,	sit	down	,	for	I	have	much	to	say
母亲	,	坐	向下	,	为了	我	有	很多	到	说

母亲，请坐，我有很多话要说。

[ə'nent] [ðɪs] [ˌwaɪd'spred] ['evər] - ['groʊɪŋ] [θi:m]
Anent this widespread ever - growing theme
附近 这 广泛 曾经 - 生长 主题

关于这个广泛存在且日益增长的主题

[ʌv; əv]['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [raɪts] .
Of woman and her virtues and her rights .
的 女士 和 她 美德 和 她 权利 .

论女性及其美德和权利。

[aɪ][left][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [laʊd][wɜ:rld][ʌv; əv][men] ,
I left you for the large , loud world of men ,
我 左边 你 为了 这 大的 , 大声 世界 的 男人 ,

我离开你，是为了进入喧嚣的大男人世界。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
When I had lived one little score of years .
什么时候 我 有 居住地 一 小的 分数 的 年 .

当我活了二十年的时候。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt]
I judged all women by you , and my heart
我 评判 全部 女性 经过 你 , 和 我的 心

我以你为标准评判所有女人，我的心也如此。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['revərəns]
Was filled with high esteem and reverence
曾是 已填 和 高的 尊重 和 尊敬

充满崇敬和敬畏

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][æn'dʒelɪk][seks] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪvz] ,
For your angelic sex ; and for the wives ,
为了 你的 天使般的 性别 ; 和 为了 这 妻子们 ,

献给你们天使般的伴侣；以及你们的妻子们，

[ðə; ði] ['sɪstər] , ['dɔtɚz] , ['mʌðərz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
The sisters , daughters , mothers of my friends
这 姐妹 , 女儿们 , 母亲们 的 我的 朋友们

我朋友的姐妹、女儿、母亲

[aɪ][held][bʌt; bət]['hoʊli] [θɔ:ts] .
I held but holy thoughts .
我 握住 但 圣 想法 .

我心中只有神圣的念头。

[tu:; tə]['fɔ:lən][stɑ:rz]
To fallen stars
到 倒下 明星

致陨落的星

([ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] [swi:t] [tɔ:k] ,
(Of whom you told me in our last sweet talk ,
(的 谁 你 讲述 我 在 我们的 最后的 甜的 讲话 ,

（你上次和我亲热时跟我提起过她，）

['wɔ:rnɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɪn][maɪ] [pæθ])
Warning me of the dangers in my path)
警告 我 的 这 危险 在 我的 小路)

警告我前方有危险）

[aɪ] [geɪv] [waɪd] ['pɪti] [æz; əz][ju:; jʊ] [beɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ,
I gave wide pity as you bade me to ,
我 给予 宽的 遗憾 作为 你 巴德 我 到 ,

我遵照你的吩咐，给予了极大的怜悯。

['seɪɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz] [hɑ:kt] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [beɪs] [seks] .

Saying	their	sins	harked	back	to	my	base	sex	.
说	他们的	罪孽	倾听	后退	到	我的	根据	性别	.

说他们的罪行可以追溯到我卑劣的性取向。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] [maɪn] : [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst]

Now	listen	,	mother	mine	:	Ten	years	have	passed
现在	听	,	母亲	矿	:	十	年	有	通过了

听着，我的母亲：十年过去了。

[sɪns] [ðæt] [kli:n] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [pjʊr] - ['bɑdɪd] [ju:θ] ,

Since	that	clean	-	minded	and	pure	-	bodied	youth	,
自从	那	干净的	-	有思想	和	纯的	-	有形的	青年	,

自那纯洁无瑕的青春岁月起，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɑ:rz] ,

Thinking	to	write	his	name	upon	the	stars	,
思维	到	写	他的	姓名	之上	这	明星	,

他想把自己的名字刻在星空中，

[went] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

Went	from	your	presence	.
去	从	你的	在场	.

离开了你的视线。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ]

He	returns	to	you
他	返回	到	你

他会回到你身边。

['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Fallen	from	his	altitude	of	thought	,
倒下	从	他的	高度	的	想法	,

从他思想的高处跌落，

['haɪdɪŋ] [di:p] ['skɑ:rz][ʌv; əv][sɪnz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Hiding	deep	scars	of	sins	upon	his	soul	,
隐藏	深的	疤痕	的	罪孽	之上	他的	灵魂	,

他灵魂深处隐藏着罪孽的深深伤痕，

[hɪz; ɪz] [fer] [ɪ'lu:ʒnz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

His	fair	illusions	shattered	and	destroyed	.
他的	公平的	幻觉	破碎	和	损毁	.

他美好的幻想破灭了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] ?

And	would	you	know	the	story	of	his	fall	?
和	会	你	知道	这	故事	的	他的	落下	?

你知道他堕落的故事吗?

[hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] ['ɑ:nɝd] [waɪf]

He	sat	beside	a	good	man's	honoured	wife
他	卫星	旁	一个	好的	男人的	荣幸	妻子

他坐在一位德高望重的妻子旁边。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['teɪbl] .

At	her	own	table	.
在	她	自己的	桌子	.

在她自己的餐桌旁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l]
She **was** **beautiful**
她 曾是 美丽的

她很漂亮

[æz; əz] [wʊdz] [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] . [fʊl] [ʌv; əv][sɔ:ft]
As **woods** **in** **early** **autumn** **.** **Full** **of** **soft**
作为 树林 在 早期的 秋天 . 满的 的 柔软的

如同初秋的树林，充满了柔和的气息。

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['witʃəriz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] —
And **subtle** **witcheries** **of** **voice** **and** **look** **—**
和 微妙的 巫术 的 嗓音 和 看 —

还有声音和眼神中那些微妙的魔法——

[hɪz; ɪz]['si:niər] , [bəuθ][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['jɪrz] .
His **senior** **,** **both** **in** **knowledge** **and** **in** **years** **.**
他的 高级的 , 两个都 在 知识 和 在 年 .

他的前辈，无论在知识还是年龄上都比他年长。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns]
The **boyish** **admiration** **of** **his** **glance**
这 男孩气 钦佩 的 他的 瞥一眼

他眼中流露出的孩童般的钦佩

[wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz]['eɪprəl] ['sʌnlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz]
Was **white** **as** **April** **sunlight** **when** **it** **falls**
曾是 白色的 作为 四月 阳光 什么时候 它 瀑布

像四月的阳光一样洁白。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [tri:] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [li:nd]
Upon **a** **blooming** **tree** **,** **until** **she** **leaned**
之上 一个 盛开 树 , 直到 她 倾斜

在一棵盛开的树上，她倚靠着

[soʊ][kloʊz][hɜ:r; hər] ['raʊndɪd] ['bɑ:di][sent] [kwɪk] [θrilz]
So **close** **her** **rounded** **body** **sent** **quick** **thrills**
所以 关闭 她 圆润 身体 发送 快的 刺激

她圆润的身躯如此靠近，瞬间带来了一阵酥麻感。

[ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
Along **his** **nerves** **.**
沿着 他的 神经 .

沿着他的神经。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['æksɪdənt] ,
He **thought** **it** **accident** **,**
他 想法 它 事故 ,

他认为这是一场意外。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [su:n] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'gen] .
And **moved** **a** **little** **;** **soon** **she** **leaned** **again** **.**
和 已搬 一个 小的 ; 很快 她 倾斜 再次 .

她动了动，很快又靠了过去。

[ðə; ði][hæf] - [hɪd] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hi:vɪŋ] [brest]
The **half** **-** **hid** **beauties** **of** **her** **heaving** **breast**
这 一半 - 隐藏 美女 的 她 起伏 胸部

她起伏的胸膛半隐半现的美丽

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər] ['sentɪd] [leɪs] ,
Rising **and** **falling** **under** **scented** **lace** **,**
崛起 和 坠落 在下面 香味 蕾丝 ,

在芬芳蕾丝的轻柔摇曳下，

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['freɪgrənt] [her] ,

The	teasing	tendrils	of	her	fragrant	hair	,
这	戏弄	卷须	的	她	香	头发	,

她芬芳秀发的缕缕轻柔飘动，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

With	intermittent	touches	on	his	cheek	,
和	间歇性的	触摸	在	他的	脸颊	,

他时不时地轻抚自己的脸颊，

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][dɪ'zaɪər] .

Changed	the	boy's	interest	to	a	man's	desire	.
已更改	这	男孩们	兴趣	到	一个	男人的	欲望	.

将男孩的兴趣转变为男人的欲望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [fɜːrst] [jʌŋ] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

She	saw	that	first	young	madness	in	his	eyes
她	锯	那	第一的	年轻的	疯狂	在	他的	眼睛

她从他眼中看到了那最初的、年轻的疯狂。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] .

And	smiled	and	fanned	the	flame	.
和	微笑	和	扇形	这	火焰	.

他笑着煽风点火。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːl] ;

That	was	his	fall	;
那	曾是	他的	落下	;

那是他堕落的开始；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['mæŋgld] [flai] [meɪ] [krɔːl] [ə'weɪ]

And	as	some	mangled	fly	may	crawl	away
和	作为	一些	残缺不全	飞	可能	爬行	离开

就像一些残破的苍蝇可能会爬走一样

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][web] ,

And	leave	his	wings	behind	him	in	the	web	,
和	离开	他的	翅膀	在后面	他	在	这	网站	,

并将他的翅膀留在蛛网中。

[soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənhʊd]

So	were	his	wings	of	faith	in	womanhood
所以	是	他的	翅膀	的	信仰	在	女性

所以，他对女性的信仰之翼也是如此。

[left] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['senʃuəs] [net] .

Left	in	the	meshes	of	her	sensuous	net	.
左边	在	这	网格	的	她	感性的	网	.

被困在她那充满诱惑的网罗之中。

[ðə; ði] [juːθ] , [fɔːrst] ['ɪntuː]['sʌd(ə)n] ['mænhʊd] , [went]

The	youth	,	forced	into	sudden	manhood	,	went
这	青年	,	强制	进入	突然	男子气概	,	去

这个被迫突然成年的年轻人，

['siːkɪŋ] [ðə; ði][lɔːst][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

Seeking	the	lost	ideal	of	his	dreams	.
寻求	这	丢失的	理想的	的	他的	梦境	.

追寻他梦想中逝去的理想。

[hiː; hi] [met] , [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

He	met	,	in	churches	and	in	drawing	-	rooms	,
他	遇见	,	在	教堂	和	在	绘画	-	房间	,

他曾在教堂和客厅里与人会面，

['wɪmɪn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]

Women	who	wore	the	mask	of	innocence
女性	WHO	穿着	这	面具	的	无辜

戴着天真无邪面具的女人

[ænd; ənd] [bæskt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvər] , [jet] [huː] [siːmd]

And	basked	in	public	favour	,	yet	who	seemed
和	晒太阳	在	民众	偏爱	,	然而	WHO	似乎

他沐浴在公众的喜爱之中，然而他似乎

[tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['pleʒər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [menz] ['hɑːrts] ,

To	find	their	pleasure	playing	with	men's	hearts	,
到	寻找	他们的	乐趣	玩耍	和	男士	心	,

她们以玩弄男人的感情为乐，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['gʌnz] .

As	children	play	with	loaded	guns	.
作为	孩子们	玩	和	已加载	枪支	.

孩子们玩弄上了子弹的枪支。

[hiː; hi] [hɜːrd]

He	heard
他	听到

他听到了

([ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [fel] [dʌl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz])

(	Until	the	tale	fell	dull	upon	his	ears	)
(	直到	这	故事	跌倒	乏味的	之上	他的	耳朵	)

（直到他听得觉得故事索然无味）

[ðə; ði] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [waɪvz]

The	unsolicited	complaints	of	wives
这	未经请求的	投诉	的	妻子们

妻子们主动提出的抱怨

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɔːl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

And	mothers	all	unsatisfied	with	life	,
和	母亲们	全部	不满意	和	生活	,

母亲们都对生活感到不满，

[waɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['blesɪŋ] [ɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv]

While	crowned	with	every	blessing	earth	can	give
尽管	加冕	和	每一个	祝福	地球	能	给

拥有世间一切祝福，并以此为荣。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kɑːntent] ,

Longing	for	God	knows	what	to	bring	content	,
渴望	为了	上帝	知道	什么	到	带来	内容	,

渴望上帝知道会带来什么内容，

[ænd; ənd] ['oʊpənli] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'piːlɪŋ] [lʊk]

And	openly	or	with	appealing	look
和	公然	或者	和	上诉	看

公开地或以吸引人的姿态

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

Asking	for	sympathy	.
问	为了	同情	.

博取同情。

([ðə; ði][fɜːrst][blaɪnd][step]
(The first blind step
(这 第一的 瞎的 步

（第一步盲目地迈出）

[ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] ['waɪfli] ['ɑːnər] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
That leads from wifely honour down to shame ,
那 线索 从 妻子 荣誉 向下 到 耻辱 ,

这导致妻子的荣誉沦为耻辱。

[ɪz]['ɔːftˌtaɪmz][hɪd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .)
Is ofttimes hid with flowers of sympathy .)
是 经常 隐藏 和 花朵 的 同情 .)

（通常藏在表示慰问的鲜花中。）

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[hiː; hi] [sɔː] [praʊd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [flʌʃ] [ænd; ənd] [peɪl]
He saw proud women who would flush and pale
他 锯 自豪的 女性 WHO 会 冲洗 和 苍白

他看到一些骄傲的女人，她们的脸会涨得通红，脸色也会变得苍白。他看到一些骄傲的女人，她们的脸

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['mɑːdəsti] [ɪf] [wʌn]
With sense of outraged modesty if one
和 感觉 的 义愤填膺 谦逊 如果 一

带着一种义愤填膺的谦逊，如果一个人

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ber]
Spoke of the ancient sin before them , bare
辐 的 这 古老的 罪 前 他们 , 裸

他们谈论着摆在他们面前的古老罪恶，赤裸裸的

[tuː; tə][ɔːl][menz] [saɪt] , [ɔːr] ['flɪmzɪli] [kən'siːl]
To all men's sight , or flimsily conceal
到 全部 男士 视线 , 或者 脆弱地 隐藏

明目张胆，或勉强掩藏

[baɪ] [veɪlz] [ðæt] [bɪd] [æd'ventʃərəs] [aɪz] [proʊ'siːd] ,
By veils that bid adventurous eyes proceed ,
经过 面纱 那 出价 冒险的 眼睛 继续 ,

透过面纱，好奇的目光缓缓前行，

[tʃɑːrmz] [ment] [ə'loʊn][fɔːr; fər]['lʌvər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][tʃaɪld] .
Charms meant alone for lover and for child .
魅力 意思是 独自的 为了 情人 和 为了 孩子 .

专为爱人和孩子设计的饰品。

[hiː; hi] [sɔː] [tʃeɪst] ['vəːdʒinz] [tempt] [ænd; ənd]['tæntəlaiz] ,
He saw chaste virgins tempt and tantalise ,
他 锯 贞洁 处女 诱惑 和 挑逗 ,

他看到贞洁的处女引诱和挑逗，

[lʊr] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] , [ɪn'vaɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] ,
Lure and deny , invite — and then refuse ,
饵 和 否定 , 邀请 — 和 然后 拒绝 ,

先诱惑后拒绝，先邀请后拒绝。

[ænd; ənd] [draɪv] [men] [fɔːrθ] [hæf] [kreɪzd] [tuː; tə] ['wɔntənz] - [ɑːrmz] .
And drive men forth half crazed to wantons ' arms .
和 驾驶 男人 前进 一半 疯狂 到 放荡者 - 武器 .

驱使半疯的人们奔向放荡者的怀抱。

['mʌðər] , [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [kaɪndz]

Mother	,	you	taught	me	there	were	but	two	kinds
母亲	,	你	教授	我	那里	是	但	二	种类

母亲，您教导我世上只有两种人

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

Of	women	in	the	world	—	the	good	and	bad	.
的	女性	在	这	世界	—	这	好的	和	坏的	.

世界上的女性——好的和坏的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

But	you	have	been	too	sheltered	in	the	safe	,
但	你	有	到过	也	避难所	在	这	安全的	,

但你一直待在安全的庇护所里太久了。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kwaɪət][laɪf] ,

Old	-	fashioned	sweetness	of	your	quiet	life	,
老的	-	造型	甜味	的	你的	安静的	生活	,

你宁静生活中那份古朴的甜蜜，

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz]

To	know	how	women	of	these	modern	days
到	知道	如何	女性	的	这些	现代的	天

了解现代女性

[meɪk] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['lɪbərti] .

Make	licence	of	their	new	-	found	liberty	.
制作	执照	的	他们的	新的	-	成立	自由	.

放纵他们新获得的自由。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['temptɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃɑːkt]

Why	,	I	have	been	more	tempted	and	more	shocked
为什么	,	我	有	到过	更多的	受诱惑	和	更多的	震惊

为什么？我既感到更加诱惑，又感到更加震惊。

[baɪ] [belz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrl] ,

By	belles	and	beauties	in	the	social	whirl	,
经过	美女	和	美女	在	这	社会的	旋转	,

社交圈中的美女们

[baɪ] ['trʌstɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

By	trusted	wives	and	mothers	in	their	homes	,
经过	可信	妻子们	和	母亲们	在	他们的	房屋	,

由值得信赖的妻子和母亲在家中提供

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld]

Than	by	the	women	of	the	underworld
比	经过	这	女性	的	这	地狱

比冥界的女人们更甚

[huː] [sel] [ðer; ðər] ['feɪvəz] .

Who	sell	their	favours	.
WHO	卖	他们的	恩惠	.

他们出卖自己的人情。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][mæd] ?

Do	you	think	me	mad	?
做	你	思考	我	疯狂的	?

你觉得我疯了吗?

[noʊ] , ['mʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪn] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd] .

No	,	mother	;	I	am	sane	,	but	very	sad	.
不	,	母亲	;	我	是	理智	,	但	非常	伤心	.

不，妈妈；我很清醒，只是非常难过。

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənz] [wɜːrθ] —

I	miss	my	boyhood's	faith	in	woman's	worth	—
我	错过	我的	童年	信仰	在	女性的	值得	—

我怀念童年时对女性价值的那种信念——

[tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [baɪ] - [gʊd] [foʊks] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

Torn	from	my	heart	,	by	'	good	folks	'	of	the	earth	.
撕裂	从	我的	心	,	经过	-	好的	各位	-	的	这	地球	.

被世上的"好心人"从我心中夺走。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [bɔːrn]

THE	YOUNGER	BORN
这	年轻	出生

较年轻的出生

[ðə; ðɪ]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd]

The	modern	English	-	speaking	young	girl	is	the	astonishment	of	the	world	and
这	现代的	英语	-	请讲	年轻的	女孩	是	这	惊讶	的	这	世界	和

[ðə; ðɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	despair	of	the	older	generation	.
这	绝望	的	这	老	一代	.

现代英语流利的年轻女孩令世界惊叹，令老一辈人失望。

['nʌθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər][hæz; həz]['evər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

Nothing	like	her	has	ever	been	seen	or	heard	before	.
没有什么	喜欢	她	有	曾经	到过	已见	或者	听到	前	.

此前从未见过或听说过像她这样的人。

[ə'laɪk] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'faɪz]

Alike	in	drawing	-	rooms	and	the	amusement	places	of	the	people	,	she	defies
相似	在	绘画	-	房间	和	这	娱乐	地方	的	这	人们	,	她	反抗

[kən'vɛnʃənz] [ɪn] [dres] ,

conventions	in	dress	,
惯例	在	裙子	,

无论是在客厅还是在人民的娱乐场所，她的着装都打破了传统习俗。

[spiːtʃ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

speech	,	and	conduct	.
演讲	,	和	执行	.

言语和行为。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][boʊld] , [jet] [nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] .

She	is	bold	,	yet	not	immoral	.
她	是	大胆的	,	然而	不是	不道德	.

她胆大妄为，但并不道德败坏。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪ'mɑːdɪst] , [jet] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tʃeɪst] .

She	is	immodest	,	yet	she	is	chaste	.
她	是	不雅的	,	然而	她	是	贞洁	.

她举止轻佻，却又贞洁无瑕。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːlz] , [jet] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

She	has	no	ideals	,	yet	she	is	kind	and	generous	.
她	有	不	理想	,	然而	她	是	种类	和	慷慨的	.

她没有理想，但她善良慷慨。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ə'nɑ:məli][ænd; ənd][ə; eɪ]['pærədɑ:ks] .

She	is	an	anomaly	and	a	paradox	.
她	是	一个	异常	和	一个	悖论	.

她既是个异类，又是个悖论。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz][waɪf] ,

We	are	the	little	daughters	of	Time	and	the	World	his	wife	,
我们	是	这	小的	女儿们	的	时间	和	这	世界	他的	妻子	,

我们是时间和世界之妻的小女儿，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɔ:rn][ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [laɪf] ,

We	are	not	like	the	children	,	born	in	their	younger	life	,
我们	是	不是	喜欢	这	孩子们	,	出生	在	他们的	年轻	生活	,

我们不像那些在年轻时出生的孩子，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɑ:rd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɜ-z] ['fɑ:liz] [ænd; ənd][tɔ:rn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɜ-z]

We	are	marred	with	our	mother's	follies	and	torn	with	our	father's
我们	是	受损	和	我们的	母亲的	愚行	和	撕裂	和	我们的	父亲的

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

我们背负着母亲的愚行，饱受父亲纷争的折磨。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] ,

We	are	the	little	daughters	of	the	modern	world	,
我们	是	这	小的	女儿们	的	这	现代的	世界	,

我们是现代世界的小女儿，

[ænd; ənd] [taɪm] , [hɜ:r; hər] [spaʊs] .

And	Time	,	her	spouse	.
和	时间	,	她	配偶	.

还有她的配偶蒂姆。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t] ['meni] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs]

She	has	brought	many	children	to	our	father's	house
她	有	带来	许多	孩子们	到	我们的	父亲的	房子

她带了很多孩子到我们父亲家来。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] , [wen] [bəuθ]['aʊər; ɑ:r]['perənts][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent]

Before	we	came	,	when	both	our	parents	were	content
前	我们	来了	,	什么时候	两个都	我们的	父母	是	内容

在我们来之前，我们的父母都很满足。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['hoʊmli] [weɪz] .

With	simple	pleasures	and	with	quiet	homely	ways	.
和	简单的	快乐	和	和	安静的	家常的	方式	.

享受简单的快乐，过着宁静温馨的生活。

['mɑ:dɪst][ænd; ənd][maɪld]

Modest	and	mild
谦虚的	和	温和的

温和

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fer] ['dɔtɜ-z] [bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [fer] [deɪz] ,

Were	the	fair	daughters	born	to	them	in	those	fair	days	,
是	这	公平的	女儿们	出生	到	他们	在	那些	公平的	天	,

那些美好的岁月里，他们是否生下了美丽的女儿?

['mɑːdɪst][ænd; ənd][maɪld] .

Modest	**and**	**mild**	**.**
谦虚的	和	温和的	.

谦逊温和。

[bʌt; bət]['fɑːðər] [taɪm] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['swɪftər] [peɪs] ,

But	**Father**	**Time**	**grew**	**restless**	**and**	**longed**	**for**	**a**	**swifter**	**pace**	**,**
但	父亲	时间	生长	不安	和	渴望	为了	一个	更迅捷	步伐	,

但是时间老人渐渐变得焦躁不安，渴望更快的流逝。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [pʊʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tendər]

And	**our**	**mother**	**pushed**	**out**	**beside**	**him**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**her**	**tender**
和	我们的	母亲	推动	出去	旁	他	在	这	成本	的	她	投标

[greɪs] ,

grace	**,**
优雅	,

而我们的母亲，为了陪伴在他身边，不惜牺牲她温柔的优雅。

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [reɪs] .

And	**life**	**was**	**no**	**more**	**living**	**but**	**just**	**a**	**headlong**	**race**	**.**
和	生活	曾是	不	更多的	活的	但	只是	一个	一头扎	种族	.

生活不再是活着，而是一场争分夺秒的竞赛。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][waɪld] —

And	**we**	**are**	**wild**	**—**
和	我们	是	荒野	—

我们很狂野——

[jeɪ] , [waɪld][ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Yea	**,**	**wild**	**are**	**we**	**,**	**the**	**younger**	**born**	**of**	**the**	**World**
是的	,	荒野	是	我们	,	这	年轻	出生	的	这	世界

是的，我们这些世界的年轻一代，真是桀骜不驯。

['ɪntuː]['laɪfs]['vɔːrteks] [həːld] .

Into	**life's**	**vortex**	**hurled**	**.**
进入	生活的	涡流	投掷	.

被抛入人生的漩涡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [brest]

With	**the**	**milk**	**of**	**our**	**mother's**	**breast**
和	这	牛奶	的	我们的	母亲的	胸部

用我们母亲乳房的乳汁

[wiː; wi][dræŋk][hɜːr; hər][oʊn] [ʌn'rest] ,

We	**drank**	**her**	**own**	**unrest**	**,**
我们	喝	她	自己的	动荡	,

我们把她的不安都喝了下去，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm]

And	**we**	**learned**	**our**	**speech**	**from**	**Time**
和	我们	学习	我们的	演讲	从	时间

我们的演讲稿是从《时代》杂志学来的。

[huː] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [sə'blaɪm] .

Who	**scoffs**	**at**	**the**	**things**	**sublime**	**.**
WHO	嗤之以鼻	在	这	事物	升华	.

谁会嘲笑美好的事物呢?

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] ['hɜːrid] [soʊ]

Time	**and**	**the**	**World**	**have**	**hurried**	**so**
时间	和	这	世界	有	慌忙	所以

时间和世界都飞速地向前迈进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [bɔːrn][tuː; tə] [groʊ] ;
They could not help their younger born to grow ;
他们 可以 不是 帮助 他们的 年轻 出生 到 生长 ;

他们无力帮助年幼的孩子成长;

[wiː; wi]['oʊnli] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .
We only follow , follow where they go .
我们 仅有的 跟随 , 跟随 在哪里 他们 去 .

我们只是跟随，跟随他们去任何地方。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] [haɪ] [aɪ'diːlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ;
They left their high ideals behind them as they ran ;
他们 左边 他们的 高的 理想 在后面 他们 作为 他们 跑 ;

他们逃跑时，把崇高的理想抛在了身后;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][goʊl] , ['pleʒər] , [fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɔːr][fɔːr; fər][mæn] ,
There was but one goal , pleasure , for Woman or for Man ,
那里 曾是 但 一 目标 , 乐趣 , 为了 女士 或者 为了 男人 ,

无论男女，追求的都只有一个目标，那就是享乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [deɪz] - [briːf] [spæn] .
And they robbed the nights of slumber to lengthen the days ' brief span .
和 他们 被抢劫 这 夜晚 的 睡眠 到 加长 这 天 - 简短的 跨度 .

他们剥夺了夜晚的睡眠，以延长白昼的短暂时间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][demi] - ['vəːdʒinz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [deɪ] ;
We are the demi - virgins of the modern day ;
我们 是 这 半 - 处女 的 这 现代的 天 ;

我们是现代的半处女;

[ɔːl] ['iːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [θɔːt] ,
All evil on the earth is known to us in thought ,
全部 邪恶的 在 这 地球 是 已知 到 我们 在 想法 ,

世间一切邪恶都存在于我们的思想之中。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
But yet we do it not .
但 然而 我们 做 它 不是 .

但我们却没有这样做。

[wiː; wi] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtiəs] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [men] ,
We bare our beauteous bodies to the gaze of men ,
我们 裸 我们的 美丽的 身体 到 这 目光 的 男人 ,

我们向男人袒露美丽的身体，

[wiː; wi] [lʊr] [ðem; ðəm] , [tempt] [ðem; ðəm] , [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen]
We lure them , tempt them , lead them on , and then
我们 饵 他们 , 诱惑 他们 , 带领 他们 在 , 和 然后

我们引诱他们，诱惑他们，牵着他们走，然后

['laɪtli] [wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] .
Lightly we turn away .
轻轻 我们 转动 离开 .

我们轻轻地转身离开。

[baɪ] [strɔːŋ] [kəm'pelɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [stɜːrd] ;
By strong compelling passion we are never stirred ;
经过 强的 引人注目的 热情 我们 是 绝不 搅拌 ;

强烈的激情从未打动过我们;

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] —

To	us	it	is	a	word	—
到	我们	它	是	一个	单词	—

对我们来说，它只是一个词——

[ə; eɪ][wɜːrd] [mʌtʃ] [juːst] [wen] ['trædʒɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld] ;

A	word	much	used	when	tragic	tales	are	told	;
一个	单词	很多	用过的	什么时候	悲惨	故事	是	讲述	;

讲述悲剧故事时经常使用的词语;

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔːrn] , [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld]

We	are	the	younger	born	,	yet	we	are	very	old
我们	是	这	年轻	出生	,	然而	我们	是	非常	老的

我们是后起之秀，却已年迈。

[ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [meɪks] [ˌjuː 'es][boʊld] .

In	understanding	,	and	our	knowledge	makes	us	bold	.
在	理解	,	和	我们的	知识	制作	我们	大胆的	.

理解和知识使我们变得勇敢。

['boʊldli][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][laɪf] ,

Boldly	we	look	at	life	,
大胆地	我们	看	在	生活	,

我们大胆地看待生活，

['lʌvɪŋ] [ɪts] [stres] [ænd; ənd] [straɪf] ,

Loving	its	stress	and	strife	,
爱	它是	压力	和	冲突	,

热爱其中的压力和冲突，

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ɔːl] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [meɪ] [miːn] [rɪ'streɪnt] ,

And	hating	all	conventions	that	may	mean	restraint	,
和	憎恨	全部	惯例	那	可能	意思是	克制	,

而且他憎恶一切可能意味着束缚的习俗，

[jet] [ʃʌnɪŋ] [sɪnz] [blæk] [teɪnt] .

Yet	shunning	sin's	black	taint	.
然而	回避	罪的	黑色的	污点	.

然而，却要远离罪恶的污秽。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[wiː; wi] [noʊ] ['waɪnz] [teɪst] ;

We	know	wine's	taste	;
我们	知道	葡萄酒的	品尝	;

我们了解葡萄酒的味道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - ['meɪd(ə)n] [bluːm] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɪps]

And	the	young	-	maiden	bloom	and	sweetness	of	our	lips
和	这	年轻的	-	少女	盛开	和	甜味	的	我们的	嘴唇

还有我们嘴唇上少女般的娇嫩和甜蜜

[ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ɪ'klɪps]

Is	often	in	eclipse
是	经常	在	蚀

经常处于日食或月食状态

['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] [wiːdz] [steɪn] .

Under	the	brown	weed's	stain	.
在下面	这	棕色的	杂草	弄脏	.

在褐色杂草的污渍下。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃeɪst] ;
Yet **we** **are** **chaste** **;**
然而 我们 是 贞洁 ;

然而，我们是贞洁的；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɑːrdʒ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] ,
We **have** **no** **large** **capacity** **for** **joy** **or** **pain** **,**
我们 有 不 大的 容量 为了 喜悦 或者 疼痛 ,

我们感受快乐或痛苦的能力都很有限。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
But **an** **insatiable** **appetite** **for** **pleasure** **.**
但 一个 贪得无厌 食欲 为了 乐趣 .

但对享乐却有着永不满足的欲望。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['liːʒər]
We **have** **no** **use** **for** **leisure**
我们 有 不 使用 为了 闲暇

我们没有休闲的必要

[ænd; ənd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] - [rɪ'poʊz] .
And **never** **learned** **the** **meaning** **of** **that** **word** **'** **repose** **.**
和 绝不 学习 这 意义 的 那 单词 - 休息 .

却始终不明白"休息"一词的含义。

- [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz]
' **Life** **as** **it** **goes**
- 生活 作为 它 去

人生就是如此

[mʌst; məst] [spel] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] [wʌt] [meɪ] .
Must **spell** **excitement** **for** **us** **,** **be** **the** **cost** **what** **may** **.**
必须 拼写 激动 为了 我们 , 是 这 成本 什么 可能 .

这一定会让我们兴奋不已，无论代价如何。

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
Speeding **along** **the** **way** **,**
超速 沿着 这 方式 ,

一路疾驰，

[wiː; wi]['ɔːftˌtaɪmz] [pɔːz] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [diːd] ,
We **ofttimes** **pause** **to** **do** **some** **generous** **little** **deed** **,**
我们 经常 暂停 到 做 一些 慷慨的 小的 契据 ,

我们常常会停下来做一些善意的小事，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [niːd] ;
And **fill** **the** **cup** **of** **need** **;**
和 充满 这 杯子 的 需要 ;

满足人们的需要；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][kaɪnd][æt; ət] [hɑːrt] ,
For **we** **are** **kind** **at** **heart** **,**
为了 我们 是 种类 在 心 ,

因为我们心地善良，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [hed] ,
Though **with** **less** **heart** **than** **head** **,**
尽管 和 较少的 心 比 头 ,

虽然他更理性而非感性，

[ʌn'mɔːrəl] , [nɑːt] [ɪ'mɔːrəl] , [wen] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [sed] ;
Unmoral **,** **not** **immoral** **,** **when** **the** **worst** **is** **said** **;**
不道德的 , 不是 不道德 , 什么时候 这 最差 是 说 ;

往最坏处说，是"不道德的"，而不是"不合情理的"。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][deɪ] .

We	are	the	product	of	the	modern	day	.
我们	是	这	产品	的	这	现代的	天	.

我们是现代社会的产物。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz][waɪf] ,

We	are	the	little	daughters	of	Time	and	the	World	his	wife	,
我们	是	这	小的	女儿们	的	时间	和	这	世界	他的	妻子	,

我们是时间和世界之妻的小女儿，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɔ:rn][ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [laɪf] ,

We	are	not	like	the	children	,	born	in	their	younger	life	,
我们	是	不是	喜欢	这	孩子们	,	出生	在	他们的	年轻	生活	,

我们不像那些在年轻时出生的孩子，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɑ:rd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɚz] ['fɑ:liz] [ænd; ənd][tɔ:rn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz]

We	are	marred	with	our	mother's	follies	and	torn	with	our	father's
我们	是	受损	和	我们的	母亲的	愚行	和	撕裂	和	我们的	父亲的

[straɪf] .

strife	.
冲突	.

我们背负着母亲的愚行，饱受父亲纷争的折磨。

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

['hæpinəs]

HAPPINESS
幸福

幸福

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] ['bju:tɪf(ə)l] .

There	are	so	many	little	things	that	make	life	beautiful	.
那里	是	所以	许多	小的	事物	那	制作	生活	美丽的	.

生活中有很多小事让生活变得美好。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] .

I	can	recall	a	day	in	early	youth	when	I	was	longing	for	happiness	.
我	能	记起	一个	天	在	早期的	青年	什么时候	我	曾是	渴望	为了	幸福	.

我记得在年少时，曾有一天我渴望幸福。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [aɪ] [geɪzd] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'proʊtʃ] .

Toward	the	western	hills	I	gazed	,	watching	for	its	approach	.
朝向	这	西	丘陵	我	凝视	,	观看	为了	它是	方法	.

我凝视着西边的山丘，等待着它的到来。

[ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][led][ə; eɪ]

The	hills	lay	between	me	and	the	setting	sun	,	and	over	them	led	a
这	丘陵	躺	之间	我	和	这	环境	太阳	,	和	超过	他们	引领	一个

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

群山横亘在我与落日之间，一条公路从山上延伸而过。

[wen] [sʌm; səm] ['trævələr] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɪl] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [dʌst] [roʊz] ['klaʊdləs] [ə'genst]

When	some	traveller	crossed	the	hill	,	always	a	fine	grey	dust	rose	cloudless	against
什么时候	一些	游客	交叉	这	爬坡道	,	总是	一个	美好的	灰色的	灰尘	玫瑰	无云	反对

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

每当有旅人翻过这座山丘，总会扬起一阵细细的灰色尘埃，在晴朗的天空下显得格外醒目。

[ðə; ði] ['trævələr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

The	traveller	I	could	not	distinguish	,	but	the	dust	-	cloud	I	could	see	.
这	游客	我	可以	不是	区分	,	但	这	灰尘	-	云	我	可以	看	.

我看不清旅行者的模样，但我能看到扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [si:md] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] — [i:tʃ] [spek]

And	the	dust	-	cloud	seemed	formed	of	hopes	and	possibilities	—	each	speck
和	这	灰尘	-	云	似乎	形成	的	希望	和	可能性	—	每个	斑点

[æn; ən] ['embrioʊ] [ɪ'vent] .

an	embryo	event	.
一个	胚胎	事件	.

尘埃云似乎由希望和可能性组成——每一粒尘埃都是一个萌芽的事件。

[æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [fer] , [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [gru:] ['reɪdiənt] [ænd; ənd]

At	sunset	,	when	the	skies	were	fair	,	the	dust	-	cloud	grew	radiant	and
在	日落	,	什么时候	这	天空	是	公平的	,	这	灰尘	-	云	生长	辐射状	和

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] .

shone	with	visions	.
闪耀	和	愿景	.

日落时分，天空晴朗，尘埃云变得闪闪发光，仿佛在诉说着幻象。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

[ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['weɪtɪd] [keɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'daʊn] [ðæt] ['westərn] [sloʊp] ,

The	happiness	for	which	I	waited	came	not	to	me	adown	that	western	slope	,
这	幸福	为了	哪个	我	等待	来了	不是	到	我	向下	那	西	坡	,

我一直期盼的幸福并没有从西坡那边降临到我身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['goʊldən] [dʌst] , [ðə; ði] ['sʌnset] ,

But	now	I	can	recall	the	cloud	of	golden	dust	,	the	sunset	,
但	现在	我	能	记起	这	云	的	金的	灰尘	,	这	日落	,

但我现在还能回忆起那团金色的尘埃，那日落的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	the	highway	leading	over	the	hill	,
和	这	公路	领导	超过	这	爬坡道	,

还有通往山顶的高速公路，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn] [maɪ]

The	wonderful	hope	and	expectancy	of	my	heart	,	the	visions	of	youth	in	my
这	精彩的	希望	和	预期	的	我的	心	,	这	愿景	的	青年	在	我的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

我心中充满美好的希望和期待，眼中闪烁着青春的光芒；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] .

and	I	know	this	was	happiness	.
和	我	知道	这	曾是	幸福	.

我知道这就是幸福。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	are	so	many	little	things	that	make	life	beautiful	.
那里	是	所以	许多	小的	事物	那	制作	生活	美丽的	.

生活中有很多小事让生活变得美好。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'beld] [æt; ət] ['laɪfs] [mə'nɑːtəni] .

I	can	recall	another	day	when	I	rebelled	at	life's	monotony	.
我	能	记起	其他	天	什么时候	我	叛乱	在	生活的	单调	.

我还记得有一天，我反抗生活的单调乏味。

['evriwer] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən]

Everywhere	about	me	was	the	commonplace	;	and	nothing	seemed	to	happen
到处	关于	我	曾是	这	平凡	;	和	没有什么	似乎	到	发生

.

:

.

我周围的一切都平淡无奇；似乎什么事都没发生。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪts] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [geɪv] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

Each	day	was	like	its	yesterday	,	and	to	-	morrow	gave	no	promise	of	change
每个	天	曾是	喜欢	它是	昨天	,	和	到	-	明天	给予	不	承诺	的	改变

.

:

.

每一天都和昨天一样，明天也看不到任何改变的希望。

[maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [roʊz] [rɪ'beljəs] [ɪn] [maɪ] [brest] ;

My	young	heart	rose	rebellious	in	my	breast	;
我的	年轻的	心	玫瑰	叛逆的	在	我的	胸部	;

我年轻的心在我胸中激起了叛逆的冲动；

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] ['eɪmləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

and	I	ran	aimlessly	into	the	sunlight	—	the	glowing	sunlight	of	June	.
和	我	跑	漫无目的地	进入	这	阳光	—	这	发光	阳光	的	六月	.

我漫无目的地奔向阳光——六月灿烂的阳光。

[aɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌm] [kraɪ] [tuː; tə] [feɪt] , [dɪ'mændɪŋ] ['lɑːrdʒər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪt] .

I	sent	out	a	dumb	cry	to	Fate	,	demanding	larger	joys	and	more	delight	.
我	发送	出去	一个	哑的	哭	到	命运	,	要求	更大的	喜悦	和	更多的	喜	.

我向命运发出愚蠢的呐喊，要求更大的快乐和更多的喜悦。

[aɪ] [ræn] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['kloʊvər] .

I	ran	blindly	into	a	field	of	blooming	clover	.
我	跑	盲目地	进入	一个	场地	的	盛开	三叶草	.

我盲目地跑进了一片盛开的三叶草田。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brest] - [haɪ] , [ænd; ənd] ['biləud] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [roʊz] - [red] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	was	breast	-	high	,	and	billowed	about	me	like	rose	-	red	waves	of	a
它	曾是	胸部	-	高的	,	和	波涛汹涌	关于	我	喜欢	玫瑰	-	红色的	波浪	的	一个

['freɪgrənt] [siː] .

fragrant	sea	.
香	海	.

水深及胸，像芬芳大海中玫瑰红色的波浪一样在我周围翻滚。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd]

The	bees	were	singing	above	it	;	and	their	little	brown	bodies	were	loaded
这	蜜蜂	是	歌唱	多于	它	;	和	他们的	小的	棕色的	身体	是	已加载

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] - [duː] ,

with	honey	-	dew	,
和	蜂蜜	-	露	,

蜜蜂在树上嗡嗡鸣叫；它们棕色的小身体上沾满了蜜露。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊvər] ['blɔsəmz] .

extracted	from	the	clover	blossoms	.
提取	从	这	三叶草	花朵	.

从三叶草花朵中提取。

[ðə; ði] [sʌn] [riːld] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['splendər] .

The	sun	reeled	in	the	heavens	dizzy	with	its	own	splendour	.
这	太阳	卷曲	在	这	天	晕眩的	和	它是	自己的	辉煌	.

太阳在苍穹中摇曳，被自身的光辉所震撼。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['ɪntuː] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [nuː] [ɪ'vent] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][laɪf] .

The	day	went	into	night	,	without	bringing	any	new	event	to	change	my	life	.
这	天	去	进入	夜晚	,	没有	带来	任何	新的	事件	到	改变	我的	生活	.

白昼渐渐过去，夜幕降临，我的生活并没有发生任何新的变化。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['kloʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - ['leɪdn] [biːz] ,

But	now	I	recall	the	field	of	blooming	clover	,	and	the	honey	-	laden	bees	,
但	现在	我	记起	这	场地	的	盛开	三叶草	,	和	这	蜂蜜	-	满载	蜜蜂	,

但我现在想起了盛开的三叶草田，还有满载蜂蜜的蜜蜂。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [dʒuːn] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;

the	glorious	June	sunlight	,	and	the	passion	of	youth	in	my	heart	;
这	辉煌	六月	阳光	,	和	这	热情	的	青年	在	我的	心	;

六月灿烂的阳光，以及我心中青春的激情；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] .

and	I	know	that	was	happiness	.
和	我	知道	那	曾是	幸福	.

我知道那就是幸福。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	are	so	many	little	things	that	make	life	beautiful	.
那里	是	所以	许多	小的	事物	那	制作	生活	美丽的	.

生活中有很多小事让生活变得美好。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [stɛərd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['welkəm]

Yesterday	a	failure	stared	me	in	the	face	,	where	I	had	thought	to	welcome
昨天	一个	失败	凝视	我	在	这	脸	,	在哪里	我	有	想法	到	欢迎

[praʊd] [sək'ses] .

proud	success	.
自豪的	成功	.

昨天，我本以为会迎来令人骄傲的成功，结果却遭遇了失败。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪdiənt][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

There	was	no	radiant	cloud	of	dust	against	the	western	sky	,
那里	曾是	不	辐射状	云	的	灰尘	反对	这	西	天空	,

西方的天空没有出现耀眼的尘埃云。

[ænd; ənd][noʊ]['kloʊvər] [fiːld] ['laɪɪŋ] ['freɪgrənt] ['ʌndər] [mɪd] - [dʒuːn] [sʌnz] ,

and	no	clover	field	lying	fragrant	under	mid	-	June	suns	,
和	不	三叶草	场地	说谎	香	在下面	中	-	六月	太阳	,

六月中旬的阳光下，没有一片散发着芬芳的三叶草田。

['niːðər] [wʌz; wəz] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .

Neither	**was**	**youth**	**with**	**me**	**any**	**more**	**.**
两者都不	曾是	青年	和	我	任何	更多的	.

青春已不在我身边。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði][vaɪnz] [ðæt] [klʌŋ] [ə'genst] [maɪ][wɔːlz] ,

But	**under**	**the**	**vines**	**that**	**clung**	**against**	**my**	**walls**	**,**
但	在下面	这	藤蔓	那	紧紧抓住	反对	我的	墙壁	,

但是，在攀附在我墙上的藤蔓下，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [sɔːt] ['ʃeltər] [dʒʌst][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ;

a	**flock**	**of**	**birds**	**sought**	**shelter**	**just**	**at**	**twilight**	**;**
一个	群	的	鸟类	寻求	庇护所	只是	在	暮	;

黄昏时分，一群鸟儿寻找栖身之所；

[piː] . -

p	**.**	**17**
p	.	-

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['keɪsmənt] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

And	**,**	**standing**	**at**	**my**	**casement**	**,**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**twitter**	**of**	**their**	**voices**
和	,	常设	在	我的	窗扇	,	我	可以	听到	这	叽叽喳喳	的	他们的	声音

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ,

and	**the**	**soft**	**,**
和	这	柔软的	,

站在窗台上，我能听到他们叽叽喳喳的声音和轻柔的.....

[swiːt] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

sweet	**flutter**	**of**	**their**	**wings**	**.**
甜的	扑	的	他们的	翅膀	.

它们翅膀轻柔地扑动着。

[ðen] ['oʊvər][ˌem 'iː][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl]

Then	**over**	**me**	**there**	**fell**	**a**	**sense**	**of**	**peace**	**and**	**calm**	**,**	**and**	**love**	**for**	**all**
然后	超过	我	那里	跌倒	一个	感觉	的	和平	和	冷静的	,	和	爱	为了	全部

[kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

created	**things**	**,**
创建	事物	,

然后，一种平和宁静的感觉笼罩着我，我对万物产生了爱意。

[ænd; ənd] [trʌst] [i'limitəbl] .

and	**trust**	**illimitable**	**.**
和	相信	无限的	.

以及无限的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] .

And	**that**	**I**	**knew**	**was**	**happiness**	**.**
和	那	我	知道	曾是	幸福	.

我知道，那就是幸福。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	**are**	**so**	**many**	**little**	**things**	**to**	**make**	**life**	**beautiful**	**.**
那里	是	所以	许多	小的	事物	到	制作	生活	美丽的	.

生活中有很多小事能让生活变得美好。

[piː] . -

p	**.**	**18**
p	.	-

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs]
SEEKING FOR HAPPINESS
寻求 为了 幸福

追求幸福

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ['sloʊli] ;
Seeking for happiness we must go slowly ;
寻求 为了 幸福 我们 必须 去 缓慢地 ;

追求幸福，我们必须慢慢来；

[ðə; ði][roʊd] [li:dz] [nɑ:t] [daʊn] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [heɪst] ;
The road leads not down avenues of haste ;
这 路 线索 不是 向下 途径 的 匆忙 ;

这条路并非通往匆忙的大道；

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n]['dʒentli]['waɪndz] [θru:] [baɪ] [weɪz] ['loʊli] ,
But often gently winds through by ways lowly ,
但 经常 轻轻地 风 通过 经过 方式 卑微的 ,

但它常常以低矮的小路悄然穿过，

[hu:z] ['hɪd(ə)n] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [tʃeɪst]
Whose hidden pleasures are serene and chaste
谁 隐 快乐 是 安详 和 贞洁

其隐秘的快乐是宁静而纯洁的

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hi:d]
Seeking for happiness we must take heed
寻求 为了 幸福 我们 必须 拿 注意

追求幸福，我们必须注意

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] [spi:d] .
Of simple joys that are not found in speed .
的 简单的 喜悦 那 是 不是 成立 在 速度 .

速度之外的简单快乐。

['i:gər] [fɔ:r; fər] [nu:n] - ['taɪmz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'fʌldʒənt] ['splendər] ,
Eager for noon - time's large effulgent splendour ,
渴望的 为了 中午 - 时间 大的 光辉灿烂的 辉煌 ,

渴望正午时分那绚丽夺目的光辉，

[tu:] [ɔ:ft][wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
Too oft we miss the beauty of the dawn ,
也 经常 我们 错过 这 美丽 的 这 黎明 ,

我们常常错过黎明的美景。

[wɪtʃ] ['tɪpˌtəʊz][baɪ][ˌju: 'es] , [ˌevə'nes(ə)nt] , ['tendər] ,
Which tiptoes by us , evanescent , tender ,
哪个 踮起脚尖 经过 我们 , 转瞬即逝 , 投标 ,

哪些踮着脚尖从我们身边掠过，转瞬即逝，温柔似水，

[ɪts] [pjʊr] [di'laits] [ʌn'rekəgnaɪzd] [tɪl] [gɔ:n] .
Its pure delights unrecognised till gone .
它是 纯的 美味 未被识别 直到 已消失 .

它的纯粹乐趣，直到逝去才被人发现。

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [wi:; wi] [ni:dz] [mʌst; məst] [ker]
Seeking for happiness we needs must care
寻求 为了 幸福 我们 需求 必须 关心

追求幸福，我们必须关心他人。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [fer] .
For all the little things that make life fair .
为了 全部 这 小的 事物 那 制作 生活 公平的 .

为了所有让生活公平的小事。

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts]

Dreaming	**of**	**future**	**pleasures**	**and**	**achievements**
做梦	的	未来	快乐	和	成就

憧憬未来的快乐和成就

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][tuː; tə] - [deɪ] [stɑːrv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ;

We	**must**	**not**	**let**	**to**	**-**	**day**	**starve**	**at**	**our**	**door**	**;**
我们	必须	不是	让	到	-	天	饿死	在	我们的	门	;

我们绝不能让饥饿蔓延到我们家门口；

[nɔːr] [weɪt] [tɪl] [ˈæftər] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈriːvmənts]

Nor	**wait**	**till**	**after**	**losses**	**and**	**bereavements**
也不	等待	直到	后	损失	和	丧亲之痛

不要等到遭受损失和丧亲之痛之后才行动

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [stɔːr] .

Before	**we**	**count**	**the**	**riches**	**in**	**our**	**store**	**.**
前	我们	数数	这	财富	在	我们的	店铺	.

在我们清点店里的财物之前。

[piː] . -

p	**.**	**19**
p	.	-

第19页

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] [wiː; wi][mʌst; məst][praɪz] [ðɪs] —

Seeking	**for**	**happiness**	**we**	**must**	**prize**	**this**	**—**
寻求	为了	幸福	我们	必须	奖	这	—

追求幸福，我们必须珍惜这一点——

[nɑːt] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] .

Not	**what**	**will**	**be**	**,**	**or**	**was**	**,**	**but**	**that**	**which**	**is**	**.**
不是	什么	将要	是	,	或者	曾是	,	但	那	哪个	是	.

不是将要发生的事，也不是过去发生的事，而是现在发生的事。

[ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpɑːθweiz] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˈduːti]

In	**simple**	**pathways**	**hand**	**in**	**hand**	**with**	**duty**
在	简单的	路径	手	在	手	和	责任

在简单的道路上与职责携手并进。

([wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː] , ['evər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]) ,

(	**With**	**faith**	**and**	**love**	**,**	**too**	**,**	**ever**	**at**	**her**	**side**	**)**	**,**
(	和	信仰	和	爱	,	也	,	曾经	在	她	边	)	,

（信仰和爱也始终伴随着她）

[meɪ] [ˈhæpinəs] [biː; bi][met][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbjuːti]

May	**happiness**	**be**	**met**	**in**	**all**	**her**	**beauty**
可能	幸福	是	遇见	在	全部	她	美丽

愿幸福在她所有的美丽中降临

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bəuθ][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

The	**while**	**we**	**search**	**for**	**her**	**both**	**far**	**and**	**wide**	**.**
这	尽管	我们	搜索	为了	她	两个都	远的	和	宽的	.

与此同时，我们也在四处寻找她。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wei]

Seeking	**for**	**happiness**	**we**	**find**	**the**	**way**
寻求	为了	幸福	我们	寻找	这	方式

在追寻幸福的道路上，我们终会找到方向。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [iːtʃ] [deɪ] .

Doing	**the**	**things**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**each**	**day**	**.**
正在做	这	事物	我们	应该	到	做	每个	天	.

做我们每天应该做的事情。

[piː] . -

p . 20

p . -

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['endləs] [pleɪ]

THE ISLAND OF ENDLESS PLAY

这 岛 的 无尽的 玩

无尽游戏岛

[sed] ['wɪli] [tuː; tə][tɑːm] , - [let] [ˌjuː 'es][haɪ] [ə'weɪ]

Said Willie to Tom , ' Let us hie away

说 威利 到 汤姆 , - 让 我们 嗨 离开

威利对汤姆说："我们快走吧。"

[tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv] ['endləs] [pleɪ] .

To the wonderful Island of Endless Play .

到 这 精彩的 岛 的 无尽的 玩 .

前往美妙的无尽玩乐岛。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ɔːf] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] " [noʊ] [skuːl] [lænd] ,

It lies off the border of " No School Land ,

它 谎言 离开 这 边界 的 " 不 学校 土地 ,

它位于"无校区"边界附近，

" [ænd; ənd] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

" And abounds with pleasure , I understand .

" 和 很多 和 乐趣 , 我 理解 .

"而且据我所知，它充满了快乐。"

[ðer; ðər] [bɔɪz] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [pliːz]

There boys go swimming whenever they please

那里 男孩们 去 游泳 每当 他们 请

那些男孩想什么时候游泳就什么时候游泳。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['rɪvər] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

In a lovely river right under the trees .

在 一个 迷人的 河 正确的 在下面 这 树木 .

在树荫下的一条美丽的小河里。

[ænd; ənd] ['mɑːrblz] [ɑːr; ər] [friː] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [baɪ] ;

And marbles are free , so you need not buy ;

和 弹珠 是 自由的 , 所以 你 需要 不是 买 ;

而且弹珠是免费的，所以你不需要购买；

[ænd; ənd] [kaɪts] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] .

And kites of all sizes are ready to fly .

和 风筝 的 全部 尺寸 是 准备好 到 飞 .

各种尺寸的风筝都已准备就绪，可以放飞了。

[wiː; wi][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [dɪ'laɪt] —

We sail down the Isthmus of Idle Delight —

我们 帆 向下 这 地峡 的 闲置的 喜 —

我们沿着闲适之乐地峡航行——

[wiː; wi][seɪl][ænd; ənd][wiː; wi][seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

We sail and we sail for a day and a night .

我们 帆 和 我们 帆 为了 一个 天 和 一个 夜晚 .

我们扬帆起航，航行了一整天一夜。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['feɪvərd] [baɪ] ['biləuz] [ænd; ənd] [briːz] ,

And then , if favoured by billows and breeze ,

和 然后 , 如果 受青睐 经过 波澜 和 微风 ,

然后，如果风浪和微风眷顾，

[wiː; wi][lænd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] .

We	land	in	the	Harbour	of	Do	-	as	-	You	-	Please	.
我们	土地	在	这	港口	的	做	-	作为	-	你	-	请	.

我们降落在随心所欲港湾。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['endləs] [pleɪ] ,

And	there	lies	the	Island	of	Endless	Play	,
和	那里	谎言	这	岛	的	无尽的	玩	,

那里就是无尽玩乐之岛。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mʌst; məst] , [ɔːr] [neɪ] .

With	no	one	to	say	to	us	,	Must	,	or	Nay	.
和	不	一	到	说	到	我们	,	必须	,	或者	不	.

没有人可以对我们说"必须"或"不"。

[bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [lænd][soʊ] [fer] ,

Books	are	not	known	in	that	land	so	fair	,
图书	是	不是	已知	在	那	土地	所以	公平的	,

在那片美丽的土地上，人们并不了解书籍。

['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [stoʊnd] [ɪf] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ðer; ðər] .

Teachers	are	stoned	if	they	set	foot	there	.
教师	是	吸食大麻	如果	他们	放	脚	那里	.

教师若踏入那里，就会被石头砸死。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] , [soʊ][glæd][ænd; ənd] [friː] ,

Hurrah	for	the	Island	,	so	glad	and	free	,
欢呼	为了	这	岛	,	所以	高兴的	和	自由的	,

为这座岛屿欢呼吧，它如此快乐自由！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That	is	the	country	for	you	and	me	.
那	是	这	国家	为了	你	和	我	.

这就是你我所在的国家。

- [soʊ] [ə'weɪ] [went] ['wɪli] [ænd; ənd][tɑːm] [tə'geðər]

'	So	away	went	Willie	and	Tom	together
-	所以	离开	去	威利	和	汤姆	一起

于是，威利和汤姆一起离开了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [boʊt] , [ɪn][ðə; ði]['leɪzi] ['weðər] ,

On	a	pleasure	boat	,	in	the	lazy	weather	,
在	一个	乐趣	船	,	在	这	懒惰的	天气	,

在一艘游艇上，在慵懒的天气里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [briːz]

And	they	sailed	in	the	teeth	of	a	friendly	breeze
和	他们	航行	在	这	牙齿	的	一个	友好的	微风

他们顶着和煦的微风扬帆远航

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - [duː] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] .

Right	into	the	harbour	of	'	Do	-	as	-	You	-	Please	.
正确的	进入	这	港口	的	-	做	-	作为	-	你	-	请	.

直接进入"随心所欲"的港湾。

- [wer] ['boʊts][ænd; ənd]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [kaɪts]

'	Where	boats	and	tackle	and	marbles	and	kites
-	在哪里	船	和	处理	和	弹珠	和	风筝

"哪里有船只、渔具、弹珠和风筝"

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [di'laits] .

Were	waiting	them	there	in	this	Land	of	Delights	.
是	等待	他们	那里	在	这	土地	的	美味	.

我们在这片欢乐之地等着他们。

[ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['endləs] [pleɪ]

They	dwelt	on	the	Island	of	Endless	Play
他们	居住	在	这	岛	的	无尽的	玩

他们居住在无尽游戏岛上。

[fɔːr; fər][faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ; [ðen] [wʌn][sæd][deɪ]

For	five	long	years	;	then	one	sad	day
为了	五	长的	年	;	然后	一	伤心	天

五年漫长的岁月；然后，一个悲伤的日子

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [dɑːrk] [ʃɪp] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,

A	strange	,	dark	ship	sailed	up	to	the	strand	,
一个	奇怪的	,	黑暗的	船	航行	向上	到	这	链	,

一艘奇怪的黑色船只驶向海滩，

[ænd; ənd] - [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['stuːpɪd][lænd] ,

And	'	Ho	!	for	the	voyage	to	Stupid	Land	,
和	-	何	!	为了	这	航程	到	愚蠢的	土地	,

“嚯！启程前往愚蠢之地！”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

'	The	captain	cried	,	with	a	terrible	noise	,
-	这	队长	哭	,	和	一个	糟糕的	噪音	,

船长发出了一声凄厉的嚎叫，

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [bɔɪz]

As	he	seized	the	frightened	and	struggling	boys
作为	他	查获	这	害怕	和	挣扎	男孩们

他抓住了那些惊恐挣扎的男孩们。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃɪps] [hoʊld] ;

And	threw	them	into	the	dark	ship's	hold	;
和	扔	他们	进入	这	黑暗的	船的	抓住	;

然后把它们扔进了黑暗的船舱里；

[ænd; ənd] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊld] .

And	off	and	away	sailed	the	captain	bold	.
和	离开	和	离开	航行	这	队长	大胆的	.

于是，勇敢的船长扬帆远航。

[ðeɪ] ['veɪnlɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] ,

They	vainly	begged	him	to	let	them	out	,
他们	徒劳地	乞求	他	到	让	他们	出去	,

他们徒劳地恳求他放他们出去，

[hiː; hi] ['ænsər] ['oʊnlɪ][wɪð; wɪθ][skɑːf][ænd; ənd] [ʃaʊt] .

He	answered	only	with	scoff	and	shout	.
他	回答	仅有的	和	嘲笑	和	喊	.

他只以一声嗤笑和吼叫回应。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

- [bɔɪz] [ðæt] [dəunt] ['stʌdi] [ɔːr][wɜːrk] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Boys	that	don't	study	or	work	,	'	said	he	,
-	男孩们	那	不	学习	或者	工作	,	-	说	他	,

他说：“那些不学习也不工作的男孩。”

- [mʌst; məst][seɪl][wʌn] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [si:]
' **Must** **sail** **one** **day** **down** **the** **Ignorant** **Sea**
- 必须 帆 一 天 向下 这 无知 海

终有一天，我必须航行于无知之海。

[tu:; tə]['stu:pɪd][lænd][baɪ][ðə; ði][noʊ] - [bʊk] [streɪt] ,
To **Stupid** **Land** **by** **the** **No** **-** **Book** **Strait** **,**
到 愚蠢的 土地 经过 这 不 - 书 海峡 ,

通往无书海峡的愚蠢之地

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪtiləs] [feɪt] .
With **Captain** **Time** **on** **the** **Pitiless** **Fate** **.**
和 队长 时间 在 这 无情 命运 .

与时间船长一起登上无情的命运号。

- [hi:; hi][let] [aʊt][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [θri:]
' **He** **let** **out** **the** **sails** **and** **away** **went** **the** **three**
- 他 让 出去 这 帆 和 离开 去 这 三

他扬起风帆，三艘船扬帆远航。

['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [si:] ,
Over **the** **waters** **of** **Ignorant** **Sea** **,**
超过 这 水 的 无知 海 ,

在无知之海的水域之上，

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['stu:pɪd][lænd] ;
Out **and** **away** **to** **Stupid** **Land** **;**
出去 和 离开 到 愚蠢的 土地 ;

滚回愚蠢之地去吧;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [jet] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
And **they** **live** **there** **yet** **,** **I** **understand** **.**
和 他们 居住 那里 然而 , 我 理解 .

据我了解，他们现在还住在那里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] ['evri] [wʌn][goʊz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And **there's** **where** **every** **one** **goes** **,** **they** **say** **,**
和 有 在哪里 每一个 一 去 , 他们 说 ,

他们说，那是每个人都会去的地方。

[hu:] [si:ks] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['endləs] [pleɪ] .
Who **seeks** **the** **Island** **of** **Endless** **Play** **.**
WHO 寻找 这 岛 的 无尽的 玩 .

谁在寻找无尽玩乐之岛?

[pi:] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [sli:p]
THE **RIVER** **OF** **SLEEP**
这 河 的 睡觉

睡眠之河

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] [ailz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [sli:p] ,
There **are** **curious** **isles** **in** **the** **River** **of** **Sleep** **,**
那里 是 好奇的 岛屿 在 这 河 的 睡觉 ,

沉睡之河中散落着一些奇特的小岛。

['kjʊriəs] [ailz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
Curious **isles** **without** **number** **.**
好奇的 岛屿 没有 数字 .

数不胜数的奇特岛屿。

[wi:l] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][wi:; wi] ['li:ʒərli] [kri:p]

We'll	visit	them	all	as	we	leisurely	creep
出色地	访问	他们	全部	作为	我们	悠闲	潜行者

我们将悠闲地悄悄溜过去，——拜访它们。

[daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stri:m] [hu:z] ['kɜ:rənt] [ɪz] [di:p] ,

Down	the	winding	stream	whose	current	is	deep	,
向下	这	绕线	溪流	谁	当前的	是	深的	,

顺着蜿蜒深邃的溪流而下，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [bɑ:rdʒ][ʌv; əv] ['slʌmbər] .

In	our	beautiful	barge	of	Slumber	.
在	我们的	美丽的	驳船	的	睡眠	.

在我们美丽的安眠船里。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [aɪl] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [stri:m]

The	very	first	isle	in	this	wonderful	stream
这	非常	第一的	小岛	在	这	精彩的	溪流

这条美丽溪流中的第一个岛屿

[kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

Quite	close	to	the	shore	is	lying	,
相当	关闭	到	这	支撑	是	说谎	,

离岸边很近的地方躺着，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [kri:m]

And	after	a	supper	of	cakes	and	cream
和	后	一个	晚餐	的	蛋糕	和	奶油

晚餐是蛋糕和奶油。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] - [mer] - [aɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] ,

We	come	to	the	Night	-	Mare	-	Isle	with	a	scream	,
我们	来	到	这	夜晚	-	母马	-	小岛	和	一个	尖叫	,

我们伴着尖叫声来到噩梦岛，

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['kraɪɪŋ] .

And	hurry	away	from	it	crying	.
和	匆忙	离开	从	它	哭泣	.

然后哭着赶紧离开。

[ænd; ənd][nekst][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] - [ʌv; əv] - ['lʌləbaɪ] ,

And	next	is	the	Island	-	of	-	Lullaby	,
和	下一个	是	这	岛	-	的	-	催眠曲	,

接下来是摇篮曲岛，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ðer; ðər][ri'dʒɔisiz] .

And	every	one	there	rejoices	.
和	每一个	一	那里	欢欣鼓舞	.

那里每个人都欢欣鼓舞。

[ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜ:rfju:md] [saɪ] ,

The	winds	are	only	a	perfumed	sigh	,
这	风	是	仅有的	一个	香	叹	,

风不过是一声芬芳的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] [traɪ]

And	the	birds	that	sing	in	the	treetops	try
和	这	鸟类	那	唱歌	在	这	树梢	尝试

树梢上歌唱的鸟儿们也试图

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['mʌðərz] - ['vɔɪsɪz] .

To	imitate	Mothers	'	voices	.
到	模拟	母亲们	-	声音	.

模仿母亲的声音。

[piː] . -

p . 24

p . -

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [aɪl] - [ʌv; əv] - [driːmz] ;

A	**little**	**beyond**	**is**	**the**	**Isle**	**-**	**of**	**-**	**Dreams**	**;**
一个	小的	超过	是	这	小岛	-	的	-	梦想	;

再往前走一点就是梦幻岛;

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [streiŋ] .

Oh	**,**	**that**	**is**	**the**	**place**	**to**	**be**	**straying**	**.**
哦	,	那	是	这	地方	到	是	迷途	.

哦，那才是应该游荡的地方。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ;

Everything	**there**	**is**	**just**	**as**	**it**	**seems**	**;**
一切	那里	是	只是	作为	它	似乎	;

那里的一切都和表面看起来一样;

['dɑːlz][ɑːr; ər]['riːəl][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [gliːmz] ,

Dolls	**are**	**real**	**and**	**sunshine**	**gleams**	**,**
娃娃	是	真实的	和	阳光	闪光	,

娃娃是真实的，阳光闪耀着光芒。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kɔːlz][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] .

And	**no**	**one**	**calls**	**us**	**from**	**playing**	**.**
和	不	一	呼叫	我们	从	玩耍	.

而且没人会打电话打断我们玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [drəʊl] [aɪl] ,

And	**then**	**we**	**come**	**to**	**the**	**drollest**	**isle**	**,**
和	然后	我们	来	到	这	最滑稽的	小岛	,

然后我们来到了最滑稽的小岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [saʊndz] [kʌm] ['pɔːrɪŋ]

And	**the**	**funniest**	**sounds**	**come**	**pouring**
和	这	最搞笑	声音	来	浇注

最滑稽的声音纷至沓来

[daʊn] [frʌm; frəm][ɪts]['bɔːrdərˌlændz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Down	**from**	**its**	**borderlands**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
向下	从	它是	边境地带	一次	在	一个	尽管	,

偶尔会从边境地区下来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːn] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr][bɑːrdʒ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][smaɪl] ;

And	**we**	**lean**	**o'er**	**our**	**barge**	**and**	**listen**	**and**	**smile**	**;**
和	我们	倾斜	超过	我们的	驳船	和	听	和	微笑	;

我们俯身趴在驳船上，倾听着，微笑着;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [aɪl] - [ʌv; əv] - ['snɔːrɪŋ] .

For	**that**	**is**	**the**	**Isle**	**-**	**of**	**-**	**Snoring**	**.**
为了	那	是	这	小岛	-	的	-	打鼾	.

因为那里是打鼾岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [læst] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [sliːp]

And	**the**	**very**	**last**	**isle**	**in**	**the**	**River**	**of**	**Sleep**
和	这	非常	最后的	小岛	在	这	河	的	睡觉

以及睡河中的最后一座岛屿

[ɪz][ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] [aɪl] - [ʌv; əv] - ['weɪkɪŋ] .

Is	**the**	**sunshiny**	**Isle**	**-**	**of**	**-**	**Waking**	**.**
是	这	阳光明媚	小岛	-	的	-	醒来	.

是阳光明媚的觉醒岛。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] - [piːp] ,

We	see	it	first	with	our	eyes	a	-	peep	,
我们	看	它	第一的	和	我们的	眼睛	一个	-	窥视	,

我们首先是用眼睛偷看的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [jɔːn] — [ðen] [ə'weɪ] [wiː; wi] [liːp] ,

And	we	give	a	yawn	—	then	away	we	leap	,
和	我们	给	一个	打哈欠	—	然后	离开	我们	飞跃	,

我们打了个哈欠——然后就纵身一跃，

[ðə; ði][bɑːrdʒ][ʌv; əv] ['slʌmbər] [fə'seikɪŋ] .

The	barge	of	Slumber	forsaking	.
这	驳船	的	睡眠	放弃	.

沉睡之舟被遗弃。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt]

THE	THINGS	THAT	COUNT
这	事物	那	数数

真正重要的事

[naʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][boʊld] [θɪŋz] ,

Now	,	dear	,	it	isn't	the	bold	things	,
现在	,	亲爱的	,	它	不是	这	大胆的	事物	,

亲爱的，关键不在于那些大胆的事情。

[greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] [maɪt] ,

Great	deeds	of	valour	and	might	,
伟大的	契约	的	勇气	和	可能	,

英勇无畏的伟大事迹，

[ðæt] [kaʊnt] [ðə; ði][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

That	count	the	most	in	the	summing	up	of	life	at	the	end	of	the	day	.
那	数数	这	最多	在	这	求和	向上	的	生活	在	这	结尾	的	这	天	.

归根结底，这些才是人生最重要的组成部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] ,

But	it	is	the	doing	of	old	things	,
但	它	是	这	正在做	的	老的	事物	,

但这不过是老一套罢了。

[smɔːl] [ækts] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ;

Small	acts	that	are	just	and	right	;
小的	行为	那	是	只是	和	正确的	;

一些公正合理的小事；

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ʌðər] [seɪ] ;

And	doing	them	over	and	over	again	,	no	matter	what	others	say	;
和	正在做	他们	超过	和	超过	再次	,	不	事情	什么	其他的	说	;

而且无论别人怎么说，都要一遍又一遍地做；

[ɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [feɪt] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] ,

In	smiling	at	fate	,	when	you	want	to	cry	,
在	微笑	在	命运	,	什么时候	你	想	到	哭	,

当你想哭的时候，却对命运报以微笑。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] —

and	in	keeping	at	work	when	you	want	to	play	—
和	在	保持	在	工作	什么时候	你	想	到	玩	—

想玩的时候就得继续工作——

[dɪr] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .
Dear , those are the things that count .
亲爱的 , 那些 是 这 事物 那 数数 .

亲爱的，这些才是最重要的。

[ænd; ənd] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [nuː] [weɪz]
And , dear , it isn't the new ways
和 , 亲爱的 , 它 不是 这 新的 方式

亲爱的，这不是什么新方法的问题。

[wer] [ðə; ði] [ˈwʌndər] - [ˈsiːkəz] [kraʊd]
Where the wonder - seekers crowd
在哪里 这 想知道 - 寻求者 人群

探险者们聚集的地方

[ðæt] [liːd] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['kɑːntent] , [ɔːr][help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
That lead us into the land of content , or help us to find our own .
那 带领 我们 进入 这 土地 的 内容 , 或者 帮助 我们 到 寻找 我们的 自己的 .

这引领我们进入内容创作的世界，或者帮助我们找到自己的内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [truː] [weɪz] ,
But it is keeping to true ways ,
但 它 是 保持 到 真的 方式 ,

但它始终坚持正道。

[ðoʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt][soʊ] [laʊd] ,
Though the music is not so loud ,
尽管 这 音乐 是 不是 所以 大声 ,

虽然音乐声并不大，

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] ;
And there may be many a shadowed spot where we journey along alone ;
和 那里 可能 是 许多 一个 阴影 点 在哪里 我们 旅行 沿着 独自的 ;

旅途中可能会有很多阴暗的地方，我们需要独自前行；

[ɪn] [fliŋɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə; eɪ]
In flinging a prayer at the face of fear , and in changing into a song a
在 投掷 一个 祷告 在 这 脸 的 害怕 , 和 在 变化 进入 一个 歌曲 一个
[groʊn] —
groan —
呻吟 —

将祈祷抛向恐惧，将呻吟化作歌声——

[dɪr] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .
Dear , these are the things that count .
亲爱的 , 这些 是 这 事物 那 数数 .

亲爱的，这些才是最重要的。

[maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðə; ði] [laʊd] [pɑːrt]
My dear , it isn't the loud part
我的 亲爱的 , 它 不是 这 大声 部分

亲爱的，问题不在于声音大的部分。

[ʌv; əv] [kriːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
Of creeds that are pleasing to God ,
的 信条 那 是 令人愉悦 到 上帝 ,

那些蒙神喜悦的信条，

[nɑːt][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,

Not	the	chant	of	a	prayer	,	or	the	hum	of	a	hymn	,
不是	这	呗	的	一个	祷告	,	或者	这	哼	的	一个	圣歌	,

不是祈祷的吟唱，也不是赞美诗的低吟。

[ɔːr][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊt] [ɔːr] [sɔːŋ] .

or	a	jubilant	shout	or	song	.
或者	一个	喜庆	喊	或者	歌曲	.

或者欢呼雀跃，或者放声歌唱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [praʊd] [pɑːrt]

But	it	is	the	beautiful	proud	part
但	它	是	这	美丽的	自豪的	部分

但这是美丽而自豪的部分。

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [feɪθ] - [ʃɑːd] ;

Of	walking	with	feet	faith	-	shod	;
的	步行	和	脚	信仰	-	鞋子	;

迈着信仰的步伐前行；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [θruː] [ɔːl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] ;

And	in	loving	,	loving	,	loving	through	all	,	no	matter	how	things	go	wrong	;
和	在	爱	,	爱	,	爱	通过	全部	,	不	事情	如何	事物	去	错误的	;

无论事情进展得多么糟糕，都要始终充满爱，充满爱，充满爱；

[ɪn] ['trʌstɪŋ] ['evər] , [ðoʊ] [dɑːrk][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][hoʊp] [wen] [ðə; ði] [wei]

In	trusting	ever	,	though	dark	the	day	,	and	in	keeping	your	hope	when	the	way
在	信任	曾经	,	尽管	黑暗的	这	天	,	和	在	保持	你的	希望	什么时候	这	方式

[siːmz] [lɔːŋ] —

seems	long	—
似乎	长的	—

即使身处黑暗，也要始终保持信任；即使前路漫漫，也要坚守希望——

[dɪr] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] .

Dear	,	these	are	the	things	that	count	.
亲爱的	,	这些	是	这	事物	那	数数	.

亲爱的，这些才是最重要的。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['lɪmɪtləs]

LIMITLESS

无限

无限

[wen] [ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋ]

When	the	motive	is	right	and	the	will	is	strong
什么时候	这	动机	是	正确的	和	这	将要	是	强的

当动机正当且意志坚定时

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['limits][tuː; tə]['hjuːmən] ['paʊər] ;

There	are	no	limits	to	human	power	;
那里	是	不	限制	到	人类	力量	;

人类的力量是无限的；

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [fɔːrs] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [muːvz] [ə'lɔːŋ]

For	that	great	Force	back	of	us	moves	along
为了	那	伟大的	力量	后退	的	我们	移动	沿着

因为我们身后那股强大的力量正向前推进。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['traɪəlz]['aʊər] .

And	takes	us	with	it	,	in	trial's	hour	.
和	需要	我们	和	它	,	在	审判的	小时	.

并在审判时刻将我们一同卷入其中。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [haɪt] [juː; jʊ] [jɜːrn] [tuː; tə][klaɪm] ,

And	whatever	the	height	you	yearn	to	climb	,
和	任何	这	高度	你	向往	到	爬	,

无论你渴望攀登到多高的高度，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][trɑːd][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ,

Though	it	never	was	trod	by	the	foot	of	man	,
尽管	它	绝不	曾是	践踏	经过	这	脚	的	男人	,

虽然它从未被人类的脚步踏过，

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [stiːp] — [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

And	no	matter	how	steep	—	I	say	you	can	,
和	不	事情	如何	陡	—	我	说	你	能	,

无论坡度有多陡——我说你可以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər][taɪm] .

If	you	will	be	patient	—	and	use	your	time	.
如果	你	将要	是	病人	—	和	使用	你的	时间	.

如果你有耐心，并且善用时间。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː]

WHAT	THEY	SAW
什么	他们	锯

他们看到了什么

[sæd][mæn] , [sæd][mæn] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,

Sad	man	,	Sad	man	,	tell	me	,	pray	,
伤心	男人	,	伤心	男人	,	告诉	我	,	祈祷	,

悲伤的人啊，悲伤的人啊，告诉我，祈祷吧。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	did	you	see	to	-	day	?
什么	做过	你	看	到	-	天	?

你今天看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [oʊld] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sloʊ] [dɪ'lɪŋkwənt] [deθ] [tuː; tə]

I	saw	the	unloved	and	unhappy	old	,	waiting	for	slow	delinquent	death	to
我	锯	这	不被爱的	和	不开心	老的	,	等待	为了	慢的	不良少年	死亡	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

我看到那些无人疼爱、郁郁寡欢的老人，等待着缓慢而痛苦的死亡降临;

[peɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn][ruːmz; rʊmz] [wer] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

Pale	little	children	toiling	for	the	rich	,	in	rooms	where	sunlight	is	ashamed	to
苍白	小的	孩子们	辛勤劳作	为了	这	富有的	,	在	房间	在哪里	阳光	是	羞愧	到

[goʊ] ;

go	;
去	;

面色苍白的小孩在富人家辛勤劳作，在阳光都羞于照耀的房间里;

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['ɑ:mzhaʊs] , [wer] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [rɑ:t] ['sloʊli] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['oʊpən]

The	awful	almshouse	,	where	the	living	dead	rot	slowly	in	their	hideous	open
这	可怕	救济院	,	在哪里	这	活的	死的	腐烂	缓慢地	在	他们的	可怕	打开

[greɪvz; grɑ:vz] .

graves	.
坟墓	.

可怕的救济院，活死人在丑陋的露天坟墓里慢慢腐烂。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] .

And	there	were	shameful	things	.
和	那里	是	可耻	事物	.

还有一些令人羞耻的事情。

['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['fɔrts] , [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['dev(ə)l] - [ʃɪps] , [ænd; ənd]

Soldiers	and	forts	,	and	industries	of	death	,	and	devil	-	ships	,	and
士兵	和	堡垒	,	和	行业	的	死亡	,	和	魔鬼	-	船舶	,	和

[laʊd] - [wɪŋd] ['dev(ə)l] - [bɜ:rdz] ,

loud	-	winged	devil	-	birds	,
大声	-	有翅膀的	魔鬼	-	鸟类	,

士兵和堡垒，死亡的产业，魔鬼船，以及长着响亮翅膀的魔鬼鸟，

[ɔ:l] [bent] [ɑ:n] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

All	bent	on	slaughter	and	destruction	.
全部	弯曲	在	屠宰	和	破坏	.

所有人都一心只想屠杀和破坏。

[ði:z] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] [maɪn] [aɪz] [bɪ'held] :

These	and	yet	more	shameful	things	mine	eyes	beheld	:
这些	和	然而	更多的	可耻	事物	矿	眼睛	观看	:

我亲眼目睹了这些以及更多令人羞耻的事情：

[oʊld] [men] [ə'pɑ:n] [lə'sɪviəs] ['kɑ:ŋkwest] [bent] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔ:t]

Old	men	upon	lascivious	conquest	bent	,	and	young	men	living	with	no	thought
老的	男人	之上	好色的	征服	弯曲	,	和	年轻的	男人	活的	和	不	想法

[ʌv; əv] [gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

沉迷于淫欲征服的老人，以及对上帝毫无敬畏之心的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有意义的诗歌(Poems of Purpose)
第2/5页

[ænd; ənd][hæf] - [kloʊðd] ['wɪmɪn] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːd] , ['eɪpɪŋ] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
And **half** **-** **clothed** **women** **puffing** **at** **a** **weed** **,** **aping** **the** **vices** **of** **the**
和 一半 - 穿着衣服 女性 抽气 在 一个 杂草 , 模仿 这 恶习 的 这
['ʌndərwɜːrld] ,
underworld **,**
地狱 ,

还有衣着暴露的女人抽着大麻，模仿着黑道的恶习。

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

[ɪn'groʊst] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ɪn'tent][ɑːn] ['biːɪŋ] ['bærən] [waɪvz] .
Engrossed **in** **shallow** **pleasures** **and** **intent** **on** **being** **barren** **wives** **.**
全神贯注 在 浅的 快乐 和 意图 在 存在 荒芜 妻子们 .

沉溺于肤浅的享乐，一心只想成为不育的妻子。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] .
These **things** **I** **saw** **.**
这些 事物 我 锯 .

我亲眼目睹了这些事。

([haʊ] [gɑːd][mʌst; məst] [loʊð] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] !)
(**How** **God** **must** **loathe** **His** **earth** **!** **)**
(如何 上帝 必须 厌恶 他的 地球 !)

（上帝该是多么厌恶他所创造的地球啊！）

[glæd][mæn] , [glæd][mæn] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] .
Glad **man** **,** **Glad** **man** **,** **tell** **me** **,** **pray** **.**
高兴的 男人 , 高兴的 男人 , 告诉 我 , 祈祷 .

喜乐的人啊，喜乐的人啊，告诉我，祈祷吧。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What **did** **you** **see** **to** **-** **day** **?**
什么 做过 你 看 到 - 天 ?

你今天看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['kʌp(ə)l] , [ɪn] [huːz] [aɪz]
I **saw** **an** **agèd** **couple** **,** **in** **whose** **eyes**
我 锯 一个 老年 夫妻 , 在 谁 眼睛

我看到一对老年夫妇，在他们的眼中

[ʃoʊn] [ðæt] [diːp] [laɪt] [ʌv; əv] ['miŋgld] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Shone **that** **deep** **light** **of** **mingled** **love** **and** **faith** **,**
肖恩 那 深的 光 的 混合 爱 和 信仰 ,

那交织着爱与信仰的深邃光芒闪耀着。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌn] [ruːm] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Which **makes** **the** **earth** **one** **room** **of** **paradise** **,**
哪个 制作 这 地球 一 房间 的 天堂 ,

这使得地球成为人间天堂。

[ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [stɪŋ] [ɪn] [deθ] .
And **leaves** **no** **sting** **in** **death** **.**
和 树叶 不 蜇 在 死亡 .

而且死后不会留下任何伤痕。

[aɪ] [sɔː] [væst]['redʒiməntsˌ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [pɔːr] ,
I saw vast regiments of children pour ,
我 锯 广阔的 军团 的 孩子们 倒 ,

我看到大批儿童涌入，

[ræŋk]['æftər][ræŋk] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [dɔːr]
Rank after rank , out of the schoolroom door
秩 后 秩 , 出去 的 这 教室 门

一排排，走出教室大门

[baɪ] ['prɑːgres] ['moʊbɪˌlaɪzd] .
By Progress mobilised .
经过 进步 动员起来 .

通过进步动员起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
They seemed to say :
他们 似乎 到 说 :

他们似乎在说：

- [let] ['ɪgnərəns] [meɪk] [weɪ] .
' Let ignorance make way .
- 让 无知 制作 方式 .

让无知让路。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] .
We are the heralds of a better day .
我们 是 这 使者 的 一个 更好的 天 .

我们是美好未来的使者。

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [stʊd]
' I saw the college and the church that stood
- 我 锯 这 大学 和 这 教会 那 站立

“我看到了那座学院和教堂。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [seɪn] [ænd; ənd] [gʊd] .
For all things sane and good .
为了 全部 事物 理智 和 好的 .

为了所有理智和美好的事物。

[aɪ] [sɔː] ['gɑːdz] ['hɛlpɝz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [slʌm]
I saw God's helpers in the shop and slum
我 锯 神的 助手 在 这 店铺 和 贫民窟

我在商店和贫民窟里看到了上帝的助手们。

['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] ,
Blazing a path for health and hope to come ,
炽烈 一个 小路 为了 健康 和 希望 到 来 ,

为未来的健康和希望开辟道路

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [kriːdz] ,
And True Religion , from the grave of creeds ,
和 真的 宗教 , 从 这 严重 的 信条 ,

而真正的宗教，从信条的坟墓中诞生。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mænz] [niːdz] .
Springing to meet man's needs .
弹簧 到 见面 男人的 需求 .

满足人类的需求。

[aɪ] [sɔː] [greɪt] ['saɪəns] ['revərəntli] [stænd]
I saw great Science reverently stand
我 锯 伟大的 科学 虔诚地 站立

我看见伟大的科学庄严地伫立着

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm]['bɔːrdər] - [lænd] ,
And listen for a sound from Border - land ,
和 听 为了 一个 声音 从 边界 - 土地 ,

仔细聆听来自边境地区的声音，

[noʊ][lɔːŋgər] ['ærəgənt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːf] —
No longer arrogant with unbelief —
不 更长 傲慢的 和 不信 —

不再傲慢自大、满口怀疑——

['hoʊldɪŋ] [ɪt'self] [ə'luːf] —
Holding itself aloof —
保持 本身 超然 —

保持疏离感——

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]
But drawing near , and searching high and low
但 绘画 靠近 , 和 搜索 高的 和 低的

但走近了，四处搜寻

[fɔːr; fər] [ðæt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɔːl] - [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf]
For that complete and all - convincing proof
为了 那 完全的 和 全部 - 令人信服的 证明

为了那完整且令人信服的证据

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pər'mɪt] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [griːf] ,
Which shall permit its voice to comfort grief ,
哪个 将 允许 它是 嗓音 到 舒适 悲伤 ,

这将使它的声音能够抚慰悲伤，

['seɪɪŋ] , - [wiː; wi] [noʊ] .
Saying , ' We know .
说 , - 我们 知道 .

说："我们知道。"

- [aɪ] [sɔː] [fer] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['reɪdiəns] [raɪz]
' I saw fair women in their radiance rise
- 我 锯 公平的 女性 在 他们的 辐射 上升

我看见容光焕发的女子升起

[ænd; ənd]['træmp(ə)l][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
And trample old traditions in the dust .
和 践踏 老的 传统 在 这 灰尘 .

将旧传统践踏在尘埃中。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [klɪr] [aɪz] ,
Looking in their clear eyes ,
寻找 在 他们的 清除 眼睛 ,

看着他们清澈的眼睛，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] :
I seemed to hear these words as from the skies :
我 似乎 到 听到 这些 字 作为 从 这 天空 :

我仿佛听到这些话是从天上传来的：

- [hiː; hi] [huː] [wʊd] ['fɑːðər] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]
' He who would father our sweet children must
- 他 WHO 会 父亲 我们的 甜的 孩子们 必须

"想要成为我们可爱孩子父亲的人必须

[biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
Be worthy of the trust .
是 值得 的 这 相信 .

要不辜负信任。

- [ə'genst] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] , [aɪ] [sɔː] [ʌn'fəːld]
' Against the rosy dawn , I saw unfurled
- 反对 这 红润 黎明 , 我 锯 展开

在玫瑰色的黎明中，我看到展开的

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wiː; wi] ['ʌʃər] [ɪn] ,
The banner of the race we usher in ,
这 横幅 的 这 种族 我们 引座员 在 ,

我们所迎接的种族的旗帜，

[ðə; ði]['sjuːpəmen][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The supermen and women of the world ,
这 超人 和 女性 的 这 世界 ,

世界上的超人和女超人，

[huː] [meɪk] [noʊ][koʊd][ʌv; əv][seks][tuː; tə]['kʌvər][sɪn] ;
Who make no code of sex to cover sin ;
WHO 制作 不 代码 的 性别 到 覆盖 罪 ;

不以性行为的准则来掩盖罪恶；

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] ['perənthʊd] ,
Before they till the soil of parenthood ,
前 他们 直到 这 土壤 的 为人父母 ,

在他们耕耘为人父母的土壤之前，

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːd] [ænd; ənd][sɔɪl][ɑːr; ər] [gʊd] .
They look to it that seed and soil are good .
他们 看 到 它 那 种子 和 土壤 是 好的 .

他们认为种子和土壤都很好。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [oʊld] , [oʊld] [saɪt] , [ænd; ənd] [best] —
And I saw , too , that old , old sight , and best —
和 我 锯 , 也 , 那 老的 , 老的 视线 , 和 最好的 —

我也看到了那古老的景象，而且是最美的——

[pjʊr] ['mʌðərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['beɪbiːz][æt; ət][ðə; ði] [brest] .
Pure mothers , with dear babies at the breast .
纯的 母亲们 , 和 亲爱的 婴儿 在 这 胸部 .

纯洁的母亲们，怀抱着可爱的婴儿。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] .
These things I saw .
这些 事物 我 锯 .

我亲眼目睹了这些事。

([haʊ] [gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] !)
(How God must love His earth !)
(如何 上帝 必须 爱 他的 地球 !)

（上帝该是多么爱祂的地球啊！）

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

THE	CONVENTION
这	习俗

公约

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [biː] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['mʌðər] [biːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [fen] ,

From	the	Queen	Bee	mother	,	the	mother	Beast	,	and	the	mother	Fowl	in	the	fen	,
从	这	女王	蜜蜂	母亲	,	这	母亲	兽	,	和	这	母亲	鸡	在	这	分	,

从蜂后、野兽母亲和沼泽里的家禽母亲，

[ə; eɪ][kɔːl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld] , [tuː; tə] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] .

A	call	went	up	to	the	human	world	,	to	Woman	,	the	mother	of	men	.
一个	称呼	去	向上	到	这	人类	世界	,	到	女士	,	这	母亲	的	男人	.

一声呼唤传遍了人间，传到了女人——人类之母。

[ðə; ði][kɔːl] [sed] , - [kʌm] : [fɔːr; fər][wiː; wi] , [ðə; ði] [dʌm] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] ,

The	call	said	,	'	Come	:	for	we	,	the	dumb	,	are	given	speech	for	a	day	,
这	称呼	说	,	-	来	:	为了	我们	,	这	哑的	,	是	给定	演讲	为了	一个	天	,

电话里说："来吧：因为我们这些哑巴，将获得一天的说话机会。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][seɪ] .

And	the	things	we	have	thought	for	a	thousand	years	we	are	going	at	last	to	say	.
和	这	事物	我们	有	想法	为了	一个	千	年	我们	是	去	在	最后的	到	说	.

我们思考了一千年的事情，终于要说出来了。

- [mʌtʃ] [ðeɪ] ['maːvəld] , [ðiːz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [kɔːl] ,

-	Much	they	marvelled	,	these	women	of	earth	,	at	the	strange	and	curious	call	,
-	很多	他们	惊叹不已	,	这些	女性	的	地球	,	在	这	奇怪的	和	好奇的	称呼	,

"这些尘世女子对这奇异而令人好奇的呼唤感到十分惊奇，"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sniəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

And	some	of	them	laughed	,	and	some	of	them	sneered	,	but	they	answered	it	one	and	all	,
和	一些	的	他们	笑了	,	和	一些	的	他们	冷笑	,	但	他们	回答	它	一	和	全部	,

他们当中有些人笑了，有些人嗤之以鼻，但他们都回答了这个问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] —

For	they	wanted	to	hear	what	never	before	was	heard	since	the	world	began	—
为了	他们	通缉	到	听到	什么	绝不	前	曾是	听到	自从	这	世界	开始	—

因为他们想听到自世界诞生以来从未有人听过的声音——

[ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd][ʌv; əv] [biːst] [ænd; ənd][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][held][fɔːr; fər][mæn] .

The	spoken	word	of	Beast	and	Bird	,	and	the	message	it	held	for	Man
这	说	单词	的	兽	和	鸟	,	和	这	信息	它	握住	为了	男人

.

:

.

野兽与飞鸟的言语，以及它所传达给人类的信息。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

- [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , - [ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] , - [ɔːr] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntri] ['weðəz] ,

'	A	plea	for	shelter	,	'	the	woman	said	,	'	or	food	in	the	wintry	weathers	,
-	一个	恳求	为了	庇护所	,	-	这	女士	说	,	-	或者	食物	在	这	冬季	天气	,

“这是在请求提供庇护所，”这位女士说，“或者在寒冷的冬天请求提供食物。”

[ɔːr][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪ'kwest] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [drest] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][fəːz][ɔːr] ['fɛðɚz] .

Or	a	foolish	request	that	we	be	dressed	without	their	furs	or	feathers	.
或者	一个	愚蠢	要求	那	我们	是	穿着	没有	他们的	毛皮	或者	羽毛	.

或者，他们提出了一个愚蠢的要求，要求我们不要穿戴他们的皮毛或羽毛。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [dʌm] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]

We	will	do	what	we	can	for	the	poor	dumb	things	,	but	they	must
我们	将要	做	什么	我们	能	为了	这	贫穷的	哑的	事物	,	但	他们	必须

[biː; bi]['sensəb(ə)l] . - [ðen]

be	sensible	.	'	Then
是	明智的	.	-	然后

我们会尽力帮助这些可怜的笨蛋，但它们必须懂事。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [ber] [stʊd] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ðə; ðɪ] [θɔːt]

The	meeting	was	called	and	a	she	-	bear	stood	and	voiced	the	thought
这	会议	曾是	称为	和	一个	她	-	熊	站立	和	配音	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fen] .

of	the	fen	.
的	这	分	.

会议召开，一只母熊站起来，表达了沼泽地的想法。

- [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] - ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] - [ber]

'	Now	this	is	the	message	we	give	to	you	'	(	it	was	thus	the	she	-	bear
-	现在	这	是	这	信息	我们	给	到	你	-	(	它	曾是	因此	这	她	-	熊

[speɪk]) :

spake	)	:
说	)	:

“现在，我们要传达给你们的信息是这样的”(母熊这样说道)：

- [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['hoʊmz][ænd; ənd] [ʃrainz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][woʊld]

'	You	the	creatures	of	homes	and	shrines	,	and	we	of	the	wold
-	你	这	生物	的	房屋	和	神社	,	和	我们	的	这	沃尔德

[ænd; ənd] [breɪk] ,

and	brake	,
和	制动	,

你们是居于家园和神龛的生灵，而我们则是荒野和灌木丛中的生物。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɜːrtʃɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skuːlz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz][juː; jʊ]

We	have	no	churches	,	we	have	no	schools	,	and	our	minds	you
我们	有	不	教堂	,	我们	有	不	学校	,	和	我们的	思想	你

['kwestʃən] [ænd; ənd] [daʊt] ,

question	and	doubt	,
问题	和	怀疑	,

我们没有教堂，没有学校，你们质疑和怀疑我们的思想。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] , [ə'laɪk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [leɪd] [aʊt] .

But	we	follow	the	laws	which	some	Great	Cause	,	alike	for	us	all	,	laid	out	.
但	我们	跟随	这	法律	哪个	一些	伟大的	原因	,	同样	为了	我们	全部	,	铺设	出去	.

但我们遵循的是某个伟大事业为我们所有人制定的法则。

- [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi][drɪŋk][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [wiː; wi] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]

'	We	eat	and	we	drink	to	live	;	we	shun	the	things	that	poison	and
-	我们	吃	和	我们	喝	到	居住	;	我们	回避	这	事物	那	毒	和

[kɪl] ,

kill	,
杀	,

我们吃喝是为了生存；我们避开那些有毒害和致命的东西。

[ænd; ənd][wi:; wi]['set(ə)l][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][seks][ænd; ənd][bɜ:rθ][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	we	settle	the	problems	of	sex	and	birth	by	the	law	of	the
和	我们	定居	这	问题	的	性别	和	出生	经过	这	法律	的	这

['fi:meɪl] [wɪl] ,

female	will	,
女性	将要	,

我们通过女性意志的法律来解决性和生育问题。

[fɔ:r; fər]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] , [ɔ:r] [meɪd] [tu:; tə] ['mʌðər] [ɪts][kaɪnd]

For	never	was	one	of	us	known	by	a	male	,	or	made	to	mother	its	kind
为了	绝不	曾是	一	的	我们	已知	经过	一个	男性	,	或者	制成	到	母亲	它是	种类

,

,

,

因为我们当中从来没有一个被雄性认识，也没有人被赋予抚养同类的责任。

[ən'les] [ðer; ðər] [went] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [kən'sent] ([ɔ:r][frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]

Unless	there	went	from	our	minds	consent	(	or	from	what	we	call	the
除非	那里	去	从	我们的	思想	同意	(	或者	从	什么	我们	称呼	这

[maɪnd]) .

mind	)	.
头脑	)	.

除非是出于我们内心的同意（或者说，出于我们所谓的"思想"）。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] - [θɪŋz] , [ju:; jʊ][gɔ:rdʒ] [jɔ:r'selvz] [æt; ət][jʊr; jər]

'	But	you	,	the	highest	of	all	she	-	things	,	you	gorge	yourselves	at	your
-	但	你	,	这	最高	的	全部	她	-	事物	,	你	峡谷	你们自己	在	你的

[fi:sts] ,

feasts	,
盛宴	,

"但是你们，所有女性中最尊贵的，你们在宴饮中大吃大喝，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [θɪŋk] [wʊd] ['loʊər] [ðə; ði]['stændərd]

And	you	smoke	and	drink	in	a	way	we	think	would	lower	the	standard
和	你	抽烟	和	喝	在	一个	方式	我们	思考	会	降低	这	标准

[ʌv; əv] [bi:sts] ;

of	beasts	;
的	野兽	;

你们抽烟喝酒的方式，在我们看来简直有辱禽兽之德；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] [ru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɔ:t] [baɪ][jʊr; jər] ['meɪlz] ,

For	a	ring	,	a	roof	and	a	rag	,	you	are	bought	by	your	males	,
为了	一个	戒指	,	一个	屋顶	和	一个	抹布	,	你	是	买	经过	你的	男性	,

你的男人们用戒指、屋顶和破布就能买下你。

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] ,

to	have	and	to	hold	,
到	有	和	到	抓住	,

拥有并持有，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meit] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bri:d] [wɪ'ðaʊt] ['neɪtʃɚz] [ni:d] , [waɪl] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]

And	you	mate	and	you	breed	without	nature's	need	,	while	your	hearts	and
和	你	伴侣	和	你	品种	没有	自然的	需要	,	尽管	你的	心	和

[jʊr; jər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][koʊld] .

your	bodies	are	cold	.
你的	身体	是	寒冷的	.

你们交配繁衍，却违背了自然规律，而你们的身心却冰冷无情。

- [ɔːl] [ˌʌnˈwɑːntɪd] [jʊr; jər] ['ɔːfsprɪŋ] [kʌm] , [ɔːr][juː; jʊ] [sleɪ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] ;

'	All	unwanted	your	offspring	come	,	or	you	slay	them	before	they	are	born	;
-	全部	不需要	你的	后代	来	, 或者		你	杀戮	他们	前	他们	是	出生	;

“凡你不想要的后代，要么就让他们出生，要么就在他们出生前把他们杀掉；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][waɪld][ʃiː; ʃi] - [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv]['spoʊkən][ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər]

And	now	the	wild	she	-	things	of	the	earth	have	spoken	and	told	their
和	现在	这	荒野	她	-	事物	的	这	地球	有	说	和	讲述	他们的

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

现在，大地上的野性母兽们已经发声，表达了她们的蔑视。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][maɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][soʊlz] , ['meɪbi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] —

We	have	no	mind	and	we	have	no	souls	,	maybe	as	you	think	—
我们	有	不	头脑	和	我们	有	不	灵魂	,	或许	作为	你	思考	—

[ænd; ənd] [stɪl] ,

And	still	,
和	仍然	,

我们没有思想，也没有灵魂，也许正如你所想的那样——然而，

['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [eɪt] [ɔːr][dræŋk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [kɪl] ,

Never	one	of	us	ate	or	drank	the	things	that	poison	and	kill	,
绝不	一	的	我们	吃	或者	喝	这	事物	那	毒	和	杀	,

我们当中没有人吃过或喝过会毒死人的东西。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] [ɪkˈsept] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ænd; ənd]

And	never	was	one	of	us	known	by	a	male	except	by	our	wish	and
和	绝不	曾是	一	的	我们	已知	经过	一个	男性	除了	经过	我们的	希望	和

[wɪl] .

will	.
将要	.

我们之中，从来没有哪个男人知道我们是谁，除非是我们自己的意愿。

- [piː] . -

'	p	.	35
-	p	.	-

第35页

['proʊtest]

PROTEST
反对

反对

[tuː; tə][sɪt][ɪn]['saɪləns] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['proʊtest]

To	sit	in	silence	when	we	should	protest
到	坐	在	沉默	什么时候	我们	应该	反对

我们应该抗议的时候却保持沉默

[meɪks] ['kaʊədz] [aʊt][ʌv; əv][men] .

Makes	cowards	out	of	men	.
制作	懦夫	出去	的	男人	.

把男人变成懦夫。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

The	human	race
这	人类	种族

人类

[hæz; həz] [klaɪmd] [ɑːn]['proʊtest] .

Has	climbed	on	protest	.
有	攀登	在	反对	.

因抗议而攀升。

[hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [bɪn] [reɪzd]
Had no voice been raised
有 不 嗓音 到过 提高

如果无人发声

[ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [lʌst]
Against injustice , ignorance and lust
反对 不公正 , 无知 和 欲望

反对不公正、无知和贪婪

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [jet] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔː]
The Inquisition yet would serve the law
这 宗教裁判所 然而 会 服务 这 法律

然而，宗教裁判所仍将服务于法律。

[ænd; ənd] ['gɪlətiːn] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [liːst] [dis'pjuːts] .
And guillotines decide our least disputes .
和 断头台 决定 我们的 至少 争议 .

而断头台则解决了我们最小的争端。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [der] [mʌst; məst] [spiːk] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'gen]
The few who dare must speak and speak again
这 很少 WHO 敢 必须 说话 和 说话 再次

那些敢于发声的人必须反复发声。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['meni] .
To right the wrongs of many .
到 正确的 这 错误 的 许多 .

纠正许多人的错误。

[spiːtʃ] , [θæŋk] [gɑːd] ,
Speech , thank God ,
演讲 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，演讲

[noʊ] ['vestɪd] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ænd; ənd][lænd]
No vested power in this great day and land
不 既得权益 力量 在 这 伟大的 天 和 土地

在这个伟大的时代和土地上，没有任何既得利益者。

[kæn; kən] [gæg] [ɔːr] ['θrɑːtl] ; [pres] [ænd; ənd] [vɔɪs] [meɪ] [kraɪ]
Can gag or throttle ; Press and voice may cry
能 插科打诨或者 风门 ; 按 和 嗓音 可能 哭

可能会作呕或窒息；按压时可能会发出哭声

[laʊd] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪlz] ,
Loud disapproval of existing ills ,
大声 不赞成 的 现存的 疾病 ,

对现有弊病的强烈不满，

[meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [kən'dem]
May criticise oppression and condemn
可能 批评 压迫 和 谴责

可以批评压迫和谴责

[ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv] [welθ] - [prə'tektɪŋ] [lɔːz]
The lawlessness of wealth - protecting laws
这 无法无天 的 财富 - 保护 法律

保护财富的法律的无法无天

[ðæt] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tʃaɪld] - ['berərz] [tɔɪl]
That let the children and child - bearers toil
那 让 这 孩子们 和 孩子 - 持有者 辛劳

这使得儿童和生育妇女得以辛勤劳作。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [iːz] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] .

To	purchase	ease	for	idle	millionaires	.
到	购买	舒适	为了	闲置的	百万富翁	.

为闲散的百万富翁们购买安逸。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

['ðerfɔːr] [duː][aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [boʊst]

Therefore	do	I	protest	against	the	boast
所以	做	我	反对	反对	这	夸

因此，我反对这种夸耀。

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] [lænd] .

Of	independence	in	this	mighty	land	.
的	独立	在	这	强大的	土地	.

在这片伟大的土地上，我们拥有独立。

[kɔːl] [noʊ] [tʃeɪn] [strɔːŋ] [wɪtʃ] [hoʊldz][wʌn] ['rʌstɪd] [lɪŋk] ,

Call	no	chain	strong	which	holds	one	rusted	link	,
称呼	不	链	强的	哪个	持有	一	生锈的	关联	,

一个生锈的链环，就不能称之为坚固的链条。

[kɔːl] [noʊ][lænd] [friː] [ðæt] [hoʊldz][wʌn] ['fetəd] [sleɪv] .

Call	no	land	free	that	holds	one	fettered	slave	.
称呼	不	土地	自由的	那	持有	一	束缚	奴隶	.

凡有奴隶被奴役的土地，都不能称之为自由之地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['mænək(ə)l] , [slɪm] [rɪsts] [ʌv; əv] ['beɪbz]

Until	the	manacled	,	slim	wrists	of	babes
直到	这	戴着镣铐	,	苗条的	手腕	的	宝贝们

直到婴儿纤细的手腕被铐住

[ɑːr; ər] [luːst] [tuː; tə] [tɔːs] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːrt][ænd; ənd] [gliː] ;

Are	loosed	to	toss	in	childish	sport	and	glee	;
是	松开	到	折腾	在	幼稚	运动	和	高兴	;

被放生，成为孩童般玩耍和嬉戏的对象；

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [berz] [noʊ]['bɜːrd(ə)n] [seɪv]

Until	the	Mother	bears	no	burden	save
直到	这	母亲	熊	不	负担	节省

直到母亲不再承担任何负担

[ðə; ðɪ] ['preʃəs] [wʌn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ʌn'tɪl]

The	precious	one	beneath	her	heart	;	until
这	宝贵的	一	下面	她	心	;	直到

她心中珍爱的人；直到

['gɑːdz] [sɔɪl] [ɪz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [griːd]

God's	soil	is	rescued	from	the	clutch	of	greed
神的	土壤	是	获救	从	这	离合器	的	贪婪

上帝的土地从贪婪的魔爪中解救出来

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['leɪbər] , [let][noʊ][mæn]

And	given	back	to	labour	,	let	no	man
和	给定	后退	到	劳动	,	让	不	男人

归还劳役，任何人都不应.....

[kɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] .

Call	this	the	Land	of	Freedom	.
称呼	这	这	土地	的	自由	.

称这里为自由之地。

[piː] . -

p . 37

p . -

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [flɜːrt]

A	**BACHELOR**	**TO**	**A**	**MARRIED**	**FLIRT**
一个	学士	到	一个	已婚	调情

单身汉与已婚调情者

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [tʃɑːrmz] ,

All	**that**	**a**	**man**	**can**	**say**	**of**	**woman's**	**charms**	**,**
全部	那	一个	男人	能	说	的	女性的	魅力	,

男人能对女人的魅力说的一切，

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv]['spoʊkən][ænd; ənd][maɪ][lɪps][hæv; həv][toʊld]

Mine	**eyes**	**have**	**spoken**	**and**	**my**	**lips**	**have**	**told**
矿	眼睛	有	说	和	我的	嘴唇	有	讲述

我的眼睛已经诉说，我的嘴唇也已诉说。

[tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

To	**you**	**a**	**thousand**	**times**	**.**
到	你	一个	千	时代	.

给你一千遍。

[jʊr; jər] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrmz]

Your	**perfect**	**arms**
你的	完美的	武器

你完美的手臂

([ə; eɪ]['replɪkə][frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːst] ['miːlɔs] [moʊld]) ,

(	**A**	**replica**	**from**	**that**	**lost**	**Melos**	**mould**	**)**	**,**
(	一个	复制品	从	那	丢失的	梅洛斯	模具	)	,

（用丢失的梅洛斯模具复制的）

[ðə; ði] [fer] [fɜːrm] ['kresnts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bʊzəm] ([ʃoʊn]

The	**fair**	**firm**	**crescents**	**of**	**your**	**bosom**	**(**	**shown**
这	公平的	公司	新月	的	你的	怀	(	所示

你胸前那圆润紧致的月牙形乳房（如图所示）

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'tent][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['splendər] [noʊn]) ,

With	**full**	**intent**	**to**	**make**	**their**	**splendours**	**known**	**)**	**,**
和	满的	意图	到	制作	他们的	辉煌	已知	)	,

（他们完全是为了彰显自己的辉煌）

[jʊr; jər] [aɪz] ([ðæt] [mæsk][wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ðer; ðər] [smaɪl]) ,

Your	**eyes**	**(**	**that**	**mask**	**with**	**innocence**	**their**	**smile**	**)**	**,**
你的	眼睛	(	那	面具	和	无辜	他们的	微笑	)	,

你的眼睛（那双用纯真笑容掩盖的眼睛），

[ðə; ði] (['ɑːrtf(ə)l]) ['aːtlisnis] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] ,

The	**(**	**artful**	**)**	**artlessness**	**of**	**all**	**your**	**ways**	**,**
这	(	巧	)	纯真	的	全部	你的	方式	,

你所有行事方式中蕴含的（巧妙的）不做作，

[jʊr; jər] [kɪs] - [prə'voʊkɪŋ] [maʊθ] , [ɪts] [lʊr] , [ɪts] [gaɪl] —

Your	**kiss**	**-**	**provoking**	**mouth**	**,**	**its**	**lure**	**,**	**its**	**guile**	**—**
你的	吻	-	挑衅	嘴	,	它是	饵	,	它是	诡计	—

你那诱人的嘴唇，它的诱惑，它的诡计——

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɑːnd][ænd; ənd]['friːkwənt] [preɪz] .

All	**these**	**have**	**had**	**my**	**fond**	**and**	**frequent**	**praise**	**.**
全部	这些	有	有	我的	喜爱	和	频繁	称赞	.

这些都曾得到我喜爱和经常的赞扬。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [preɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [geɪv] —
And **something** **more** **than** **praise** **to** **you** **I** **gave** **—**
和 某物 更多的 比 称赞 到 你 我 给予 —

我给予你的远不止赞美——

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [sleɪv] .
Something **which** **made** **you** **know** **me** **as** **your** **slave** **.**
某物 哪个 制成 你 知道 我 作为 你的 奴隶 .

正是这件事让你把我当成了你的奴隶。

[jet] [sleɪvz] , [æt; ət] [taɪmz] , [groʊ] ['mjuːtənəs][ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Yet **slaves** **,** **at** **times** **,** **grow** **mutinous** **and** **rebel** **.**
然而 奴隶 , 在 时代 , 生长 叛逆的 和 反叛 .

然而，奴隶有时也会发生叛乱和反抗。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] , [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə'pɑːrt] ,
Here **in** **this** **morning** **hour** **,** **from** **you** **apart** **,**
这里 在 这 早晨 小时 , 从 你 除 ,

今早此时此刻，虽然我们分隔两地，

[ðə; ði] [muːd] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd] [tel]
The **mood** **is** **on** **me** **to** **be** **frank** **and** **tell**
这 情绪 是 在 我 到 是 坦率 和 告诉

我现在心情好，就坦诚地说出来吧。

[ðə; ði] [θɔːts] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
The **thoughts** **long** **hidden** **deep** **down** **in** **my** **heart** **.**
这 想法 长的 隐 深的 向下 在 我的 心 .

那些一直隐藏在我内心深处的想法。

[piː] . -
p **.** **38**
p . -

第38页

[ðiːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['bɪtər] — ['θɔːrni] [plænts] , [ðæt] [gruː]
These **thoughts** **are** **bitter** **—** **thorny** **plants** **,** **that** **grew**
这些 想法 是 苦的 — 带刺的 植物 , 那 生长

这些想法苦涩难咽——如同长满荆棘的植物，不断生长。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [preɪz] [aɪ] [plʌkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Below **the** **flowers** **of** **praise** **I** **plucked** **for** **you** **.**
以下 这 花朵 的 称赞 我 拨弦 为了 你 .

下面是我为你采摘的赞美之花。

[ðoʊz] ['flaʊəri] ['preɪzɪz] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz]
Those **flowery** **praises** **led** **you** **to** **suppose**
那些 如花 赞扬 引领 你 到 认为

那些华丽的赞美之词让你以为

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['benɪfæktər] .
You **were** **my** **benefactor** **.**
你 是 我的 恩人 .

你曾是我的恩人。

[wel] , [ɪn] [truːθ] ,
Well **,** **in** **truth** **,**
出色地 , 在 真相 ,

事实上，

[wen] ['lʌvli] ['wʊmən][ɑːn] [dʌl] [mæn] [bi'stəuz]
When **lovely** **woman** **on** **dull** **man** **bestows**
什么时候 迷人的 女士 在 乏味的 男人 授予

当一位美丽的女子将礼物送给一位平庸的男子

[swiːt] ['feivəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [juːθ] ,

Sweet	favours	of	her	beauty	and	her	youth	,
甜的	恩惠	的	她	美丽	和	她	青年	,

她美貌与青春的甜蜜恩惠，

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['detər] .

He	is	her	debtor	.
他	是	她	债务人	.

他是她的债主。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] : [ænd; ənd] [jet]

I	am	yours	:	and	yet
我	是	你的	:	和	然而

我是你的：然而

[juː; jʊ] [rɔbd] [ˌem 'iː] [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ɪn] [det] .

You	robbed	me	while	you	placed	me	thus	in	debt	.
你	被抢劫	我	尽管	你	放置	我	因此	在	债务	.

你抢劫了我，还让我背负了这么多债务。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kiːn] ['moʊmənts] [wen] [juː; jʊ] [stɜːrd]

I	owe	you	for	keen	moments	when	you	stirred
我	欠	你	为了	敏锐的	时刻	什么时候	你	搅拌

我感谢你那些敏锐的洞察力，在你唤醒我的时候。

[maɪ] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] , [wen] [jʊr; jər] [aɪz]

My	senses	with	your	beauty	,	when	your	eyes
我的	感官	和	你的	美丽	,	什么时候	你的	眼睛

我的感官被你的美丽所吸引，当你的眼神

([jʊr; jər]['wɑːntən] [aɪz]) [bɪ'laɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][wɜːrd]

(	Your	wanton	eyes	)	belied	the	prudent	word
(	你的	放肆	眼睛	)	谎言	这	谨慎	单词

你那放荡的眼神与你谨慎的言辞背道而驰。

[jʊr; jər] [kɜːrld] [lɪps] ['ʌtəd] .

Your	curled	lips	uttered	.
你的	卷曲	嘴唇	说出	.

你撇了撇嘴，说道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrldli] [waɪz] ,

You	are	worldly	wise	,
你	是	世俗	明智的	,

你见多识广，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][set][menz] ['hɑːrts] [ɑːn] [fleɪm] ,

And	while	you	like	to	set	men's	hearts	on	flame	,
和	尽管	你	喜欢	到	放	男士	心	在	火焰	,

虽然你喜欢点燃男人的心，

[juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [rɪsks] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['pæʃ(ə)n] - [geɪm] .

You	take	no	risks	in	that	old	passion	-	game	.
你	拿	不	风险	在	那	老的	热情	-	游戏	.

在这场老套的激情游戏中，你从不冒任何风险。

[ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] , ['kɑːmən] [self][ʌv; əv]['duːəl][ˌem 'iː]

The	carnal	,	common	self	of	dual	me
这	肉体	,	常见的	自己	的	双重的	我

双重自我的肉体、共同的自我

[faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒər] [pleɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Found	pleasure	in	this	danger	play	of	yours	.
成立	乐趣	在	这	危险	玩	的	你的	.

我从你这种危险的举动中获得了乐趣。

([æn; ən] ['i:gətɪst] , [mæn] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [tu:; tə][bi:; bi]

(	An	egotist	,	man	always	thinks	to	be
(	一个	自负	,	男人	总是	思考	到	是

（自负的人总是认为自己是）

[ðə; ði]['vɪktər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət] [in'djuəz] ,

The	victor	,	if	his	patience	but	endures	,
这	胜利者	,	如果	他的	耐心	但	持续	,

胜利者，只要他能坚持住耐心，

[ænd; ənd][hoʊldz][ɪn] [li:ʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] ,

And	holds	in	leash	the	hounds	of	fierce	desire	,
和	持有	在	牵引绳	这	猎犬	的	凶猛的	欲望	,

并用缰绳拴住那股凶猛的欲望之犬，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪli] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [teɪks] ['faɪər] .)

Until	the	silly	woman's	heart	takes	fire	.	)
直到	这	愚蠢的	女性的	心	需要	火	.	)

直到那傻女人的心燃起火焰。）

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['haɪər] [self] [hu:] [spi:ks] —

But	now	it	is	the	Higher	Self	who	speaks	—
但	现在	它	是	这	更高	自己	WHO	说话	—

但现在说话的是更高的自我——

[ðə; ði][ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌem 'i:] — [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] — [ðə; ði]['ri:əl] —

The	Me	of	me	—	the	inner	Man	—	the	real	—
这	我	的	我	—	这	内	男人	—	这	真实的	—

自我——内在的人——真实的——

[hu:'evər] [dri:mz] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd]['evər] [si:ks]

Whoever	dreams	his	dream	and	ever	seeks
谁	梦境	他的	梦	和	曾经	寻找

无论谁怀揣梦想并不断追寻

[tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:əl] .

To	bring	to	earth	his	beautiful	ideal	.
到	带来	到	地球	他的	美丽的	理想的	.

将他美好的理想变为现实。

[ðæt] ['laɪflɔ:ŋ] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['prɑ:mɪst] [dʒɔɪ]

That	lifelong	dream	with	all	its	promised	joy
那	终身	梦	和	全部	它是	承诺	喜悦

那毕生的梦想，以及它所承诺的一切喜悦

[jʊr; jər][sɔ:ft] [bɪ'dɛvlmənt] [hæv; həv] [helpt] [dɪ'strɔɪ] .

Your	soft	bedevilments	have	helped	destroy	.
你的	柔软的	恶魔	有	帮助	破坏	.

你那些软弱的恶作剧助长了破坏。

['wʊmən] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hoʊp][fɔ:r; fər] ['hæpi] [laɪf]

Woman	,	how	can	I	hope	for	happy	life
女士	,	如何	能	我	希望	为了	快乐的	生活

女人，我该如何才能拥有幸福的生活?

[ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['nʌpʃl] [hɑ:rθ] ,

In	days	to	come	at	my	own	nuptial	hearth	,
在	天	到	来	在	我的	自己的	婚礼	炉	,

在未来的日子里，在我自己举办婚礼的壁炉旁，

[wen] [juː; jʊ] [huː] [ber] [ðə; ði] ['ɑːnɚd] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf]

When	you	who	bear	the	honoured	name	of	wife
什么时候	你	WHO	熊	这	荣幸	姓名	的	妻子

当你拥有妻子这个尊贵的名字时

[soʊ] ['laɪtli] [hoʊld][ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɪfts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ?

So	lightly	hold	the	dearest	gifts	of	earth	?
所以	轻轻	抓住	这	亲爱的	礼物	的	地球	?

所以，请轻轻地捧起大地最珍贵的馈赠?

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['pedɪst(ə)l] , [ə'læs] !

Descending	from	your	pedestal	,	alas	!
下降	从	你的	座	,	唉	!

唉，你终将从高台上跌落!

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [klæs] .

You	shake	the	pedestals	of	all	your	class	.
你	摇	这	基座	的	全部	你的	班级	.

你撼动了你所有阶层的权威。

[ə; eɪ][veɪn] , [flɜːr'teɪʃəs] [waɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θiːf]

A	vain	,	flirtatious	wife	is	like	a	thief
一个	徒劳	,	妖艳	妻子	是	喜欢	一个	贼

虚荣、轻浮的妻子就像个小偷。

[huː] [breɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][menz][soʊlz] ,

Who	breaks	into	the	temple	of	men's	souls	,
WHO	休息	进入	这	寺庙	的	男士	灵魂	,

谁闯入了人类灵魂的殿堂?

[ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði]['goʊldən]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

And	steals	the	golden	vessels	of	belief	,
和	偷窃	这	金的	船只	的	信仰	,

并窃取信仰的金器，

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sensər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [boʊlz] .

The	swinging	censers	,	and	the	incense	bowls	.
这	摇摆	香炉	,	和	这	香	碗	.

摇曳的香炉和香钵。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [siːm] [les] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [les] [truː] ,

All	women	seem	less	loyal	and	less	true	,
全部	女性	似乎	较少的	忠诚	和	较少的	真的	,

所有女性似乎都变得不那么忠诚，不那么真诚。

[les] ['wɜːrði] [ʌv; əv][menz] [feɪθ] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ] .

Less	worthy	of	men's	faith	since	I	met	you	.
较少的	值得	的	男士	信仰	自从	我	遇见	你	.

自从遇见你之后，我就不再值得男人的信任了。

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[ðə; ði] ['suːpərwʊmən]

THE	SUPERWOMAN
这	女超人

女超人

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['suːpərwʊmən] [biː; bi] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [sɪŋ] —

What	will	the	superwoman	be	,	of	whom	we	sing	—
什么	将要	这	女超人	是	,	的	谁	我们	唱歌	—

我们歌颂的超级女侠将会是怎样的呢?

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɪm]['bɔːrdər]

She	**who**	**is**	**coming**	**over**	**the**	**dim**	**border**
她	WHO	是	未来	超过	这	暗淡	边界

她正越过昏暗的边界而来

[ʌv; əv][fɑːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] ['ɝːθs] [dɪs'ɔːrdər]

Of	**Far**	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**after**	**earth's**	**disorder**
的	远的	到	-	明天	,	后	地球的	紊乱

遥远的明天，在地球混乱之后

[ɪz] ['taidid] [ʌp][baɪ] [taɪm] ?

Is	**tidied**	**up**	**by**	**Time**	**?**
是	整理好	向上	经过	时间	?

是否已被《时代》杂志整理?

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ]

What	**will**	**she**	**bring**
什么	将要	她	带来

她会带来什么?

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['betər] [ɑːn] [tem'pestʃuəs] [ɜːrθ] ?

To	**make**	**life**	**better**	**on**	**tempestuous**	**earth**	**?**
到	制作	生活	更好的	在	暴风雨般的	地球	?

为了让动荡不安的地球上的生活更美好?

[haʊ] [wɪl] [hɜːr; hər] [wɜːrθ]

How	**will**	**her**	**worth**
如何	将要	她	值得

她的价值将如何?

[biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɔːbeəz] ?

Be	**greater**	**than**	**her**	**forbears**	**?**
是	更大的	比	她	祖先	?

比她的祖先更伟大?

[wʌt] [nuː] ['paʊər]

What	**new**	**power**
什么	新的	力量

什么新力量

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɪl] [bɜːrst]['ɪntuː] ['flaʊər] ?

Within	**her**	**being**	**will**	**burst**	**into**	**flower**	**?**
之内	她	存在	将要	爆裂	进入	花	?

她体内会绽放出怎样的花朵?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['bjuːti] , [nɑːt][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['daʊər]

She	**will**	**bring**	**beauty**	**,**	**not**	**the**	**transient**	**dower**
她	将要	带来	美丽	,	不是	这	瞬态	嫁妆

她带来的将是美，而非短暂的嫁妆。

[ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [wɪtʃ] [di'pɑːts] [wɪð; wɪθ] [juːθ] —

Of	**adolescence**	**which**	**departs**	**with**	**youth**	**—**
的	青春期	哪个	离开	和	青年	—

青春期终将逝去——

[bʌt; bət] ['bjuːti] [beɪst] [ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

But	**beauty**	**based**	**on**	**knowledge**	**of**	**the**	**truth**
但	美丽	基于	在	知识	的	这	真相

但美是建立在对真理的认识之上的。

[ʌv; əv][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs]

Of	**its**	**eternal**	**message**	**and**	**the**	**source**
的	它是	永恒	信息	和	这	来源

它的永恒信息和源头

[ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]['poʊt(ə)nt] [fɔ:rs] .
Of all its potent force .
的 全部它是 强效 力量 .

它拥有如此强大的力量。

[hɜ:r; hər]['aʊtər] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [θɔ:t]
Her outer being by the inner thought
她 外 存在 经过 这 内 想法

她的外在存在源于内在思想

[ʃæl; ʃəl]['ɪntu:] ['læstɪŋ] ['lʌvlinəs] [bi:; bi] [rɔ:t] .
Shall into lasting loveliness be wrought .
将 进入 持久 可爱 是 锻 .

必将化作永恒的美丽。

[pi:] . -
p . 41
p . -

第41页

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
She will bring virtue ; but it will not be
她 将要 带来 美德 ; 但 它 将要 不是 是

她会带来美德；但这不会是

[ðə; ði] [peɪl] , [waɪt] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃæstəti]
The pale , white blossom of cold chastity
这 苍白 , 白色的 开花 的 寒冷的 贞洁

冰冷贞洁的苍白花朵

[wɪtʃ] ['haɪdz][ə; eɪ]['bærən] [hɑ:rt] .
Which hides a barren heart .
哪个 隐藏 一个 荒芜 心 .

里面隐藏着一颗贫瘠的心。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['hju:mən] —
She will be human —
她 将要 是 人类 —

她将拥有人类的特质——

[nɑ:t][seɪnt][ɔ:r]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['su:pərwʊmən] —
Not saint or angel , but the superwoman —
不是 圣 或者 天使 , 但 这 女超人 —

她不是圣人或天使，而是女超人——

['mʌðər] [ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]['su:pərmæn] .
Mother and mate and friend of superman .
母亲 和 伴侣 和 朋友 的 超人 .

超人的母亲、伴侣和朋友。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][plæn] ,
She will bring strength to aid the larger Plan ,
她 将要 带来 力量 到 援助 这 更大的 计划 ,

她将为更大的计划带来力量，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɔ:l] [kəm'baɪnd] ,
Wisdom and strength and sweetness all combined ,
智慧 和 力量 和 甜味 全部 合并 ,

智慧、力量和温柔的完美结合，

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:zmɪk][maɪnd] —
Drawn from the Cosmic Mind —
绘制 从 这 宇宙 头脑 —

源自宇宙意识——

['wɪzdəm] [tuː; tə][ækt] , [streŋθ] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,
Wisdom **to** **act** **,** **strength** **to** **attain** **,**
智慧 到 行为 , 力量 到 达到 ,

行动的智慧，实现目标的力量

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæt] [faindz] [groʊθ] [ɪn][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] .
And **sweetness** **that** **finds** **growth** **in** **joy** **or** **pain** **.**
和 甜味 那 发现 生长 在 喜悦 或者 疼痛 .

以及在喜悦或痛苦中都能成长的甜蜜。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [lɑːrdʒ]['vɜːrtʃuː] , [self] - [kən'troʊl] ,
She **will** **bring** **that** **large** **virtue** **,** **self** **-** **control** **,**
她 将要 带来 那 大的 美德 , 自己 - 控制 ,

她会带来自制力这种优秀的品质。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər][sju'priːm; sə-] ['treʒər] .
And **cherish** **it** **as** **her** **supremest** **treasure** **.**
和 珍惜 它 作为 她 至高无上的 宝藏 .

并视之为她最珍贵的宝物。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [sens] [ɔːr][fɔːr; fər]['mænz] ['pleʒər]
Not **at** **the** **call** **of** **sense** **or** **for** **man's** **pleasure**
不是 在 这 称呼 的 感觉 或者 为了 男人的 乐趣

并非出于理智的召唤，也非为了满足人的享乐。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪt][frʌm; frəm] [speɪs] [æn; ən]['embrioʊ][soʊl] ,
Will **she** **invite** **from** **space** **an** **embryo** **soul** **,**
将要 她 邀请 从 空间 一个 胚胎 灵魂 ,

她会从太空召唤一个胚胎灵魂吗?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
To **live** **on** **earth** **again** **in** **mortal** **fashion** **,**
到 居住 在 地球 再次 在 凡人 时尚 ,

以凡人的方式再次生活在地球上，

[ən'les] [lʌv] [stəːz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪnɪst] ['pæʃ(ə)n] .
Unless **love** **stirs** **her** **with** **divinest** **passion** **.**
除非 爱 搅拌 她 和 最神圣的 热情 .

除非爱情激起她最神圣的激情。

[tuː; tə] ['mʌðərhʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['kɑːmən] [sens] —
To **motherhood** **she** **will** **bring** **common** **sense** **—**
到 母性 她 将要 带来 常见的 感觉 —

她会把常识带入母亲这个角色——

[ðæt] [moʊst] [ʌn'kɑːmən] ['vɜːrtʃuː] .
That **most** **uncommon** **virtue** **.**
那 最多 罕见 美德 .

那是一种极其罕见的品德。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv]
She **will** **give**
她 将要 给

她会给予

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ['vaɪələns]
Love **that** **is** **more** **than** **she** **-** **wolf** **violence**
爱 那 是 更多的 比 她 - 狼 暴力

超越母狼暴力的爱

([wɪtʃ] ['slɔːtəz] ['ʌðər] [ðæt] [ɪts] [oʊn] [meɪ] [lɪv; laɪv]) .
(**Which** **slaughters** **others** **that** **its** **own** **may** **live** **)** **.**
(哪个 屠宰 其他的 那 它是自己的 可能 居住) .

(为了自身成员的生存而屠杀其他成员)。

[piː] . -

p . 42

p . -

[lʌv] [ðæt] [wɪl] [help] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['tendrəl][maɪnd]

Love that will help each little tendril mind

爱 那 将要 帮助 每个 小的 卷须 头脑

这份爱将帮助每一根细小的触须。

[tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [klaɪm] ;

To grow and climb ;

到 生长 和 爬 ;

成长和攀爬;

[lʌv] [ðæt] [wɪl] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['lɔːrdliɪst] [juːz][ʌv; əv] [taɪm]

Love that will know the lordliest use of Time

爱 那 将要 知道 这 最尊贵的 使用 的 时间

懂得如何最巧妙运用时间的爱

[ɪn] ['treɪnɪŋ] ['hjuːmən]['egəuz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

In training human egos to be kind .

在 训练 人类 自我 到 是 种类 .

训练人类的自尊心变得善良。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [tuː; tə] [gaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [liːd] —

She will be formed to guide , but not to lead —

她 将要 是 形成 到 指导 , 但 不是 到 带领 —

她将被培养成引导者，而不是领导者——

['lidər] [ɑːr; ər]['evər] ['loʊnli] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sfɪr]

Leaders are ever lonely — and her sphere

领导人 是 曾经 孤独 — 和 她 领域

领导者总是孤独的——而她的领域

[wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmræd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪt] ,

Will be that of the comrade and the mate ,

将要 是 那 的 这 同志 和 这 伴侣 ,

将是同志和伙伴的，

[lʌvd] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] [faɪn][ænd; ənd] [klɪr] ,

Loved , loving , and with insight fine and clear ,

喜爱 , 爱 , 和 和 洞察力 美好的 和 清除 ,

被爱着，充满爱意，并且拥有敏锐而清晰的洞察力，

[wɪtʃ] ['kæsts][ɪts] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Which casts its searchlight on the course of fate ,

哪个 演员 它是 探照灯 在 这 课程 的 命运 ,

它将目光投向命运的轨迹，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lidər] [sez] , - [proʊ'siːd] - [ɔːr] - [weɪt] .

And to the leaders says , ' Proceed ' or ' Wait .

和 到 这 领导人 说道 , - 继续 - 或者 - 等待 .

然后对领导者说："继续"或"等待"。

- [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] ['hoʊli] [feɪθ]

' And best of all , she will bring holy faith

- 和 最好的 的 全部 , 她 将要 带来 圣 信仰

"最重要的是，她会带来神圣的信仰。"

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [wɜːrld][ʌv; əv] [deθ] ,

To penetrate the shadowy world of death ,

到 穿透 这 阴暗的 世界 的 死亡 ,

为了深入死亡的阴影世界，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

And	show	the	road	beyond	it	,	bright	and	broad	,
和	展示	这	路	超过	它	,	明亮的	和	广阔	,

并展现前方光明宽阔的道路，

[ðæt] [liːdz] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] .

That	leads	straight	up	to	God	.
那	线索	直的	向上	到	上帝	.

那条路直通上帝。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

['sɜːrtɪtuːd]

CERTITUDE

确定性

证书

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt]

There	was	a	time	when	I	was	confident
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	自信的

曾几何时，我信心满满

[ðæt] ['gɑːdz] [stuː'pendəs] ['mɪstəri] [ʌv; əv][bɜːrθ]

That	God's	stupendous	mystery	of	birth
那	神的	惊人的	神秘	的	出生

那上帝创造万物的奇妙奥秘

[wʌz; wəz][maɪn][tuː; tə] [noʊ] .

Was	mine	to	know	.
曾是	矿	到	知道	.

我本不该知道。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lent]

The	wonder	of	it	lent
这	想知道	的	它	借出的

它所展现的奇妙之处

[nuː] ['ekstəsi] [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

New	ecstasy	and	glory	to	the	earth	.
新的	狂喜	和	荣耀	到	这	地球	.

给大地带来新的狂喜和荣耀。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ,

I	heard	no	voice	that	uttered	it	aloud	,
我	听到	不	嗓音	那	说出	它	大声	,

我没有听到有人大声说出这句话。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][skroʊl] ;

Nor	was	it	written	for	me	on	a	scroll	;
也不	曾是	它	书面	为了	我	在	一个	滚动	;

它也没有写在卷轴上给我；

[jet] , [ɪf] [ə'loʊn][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kraʊd] ,

Yet	,	if	alone	or	in	the	common	crowd	,
然而	,	如果	独自的	或者	在	这	常见的	人群	,

然而，如果独自一人或身处人群之中，

[aɪ] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid] [soʊl] .

I	felt	myself	a	consecrated	soul	.
我	毛毡	我	一个	已祝圣的	灵魂	.

我感觉自己像个被奉献的灵魂。

[maɪ][tʃaɪld] [liːpt] [ɪn][ɪts][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] [ruːm]
My child leaped in its dark and silent room
我的 孩子 跳跃 在 它是 黑暗的 和 沉默的 房间

我的孩子在黑暗寂静的房间里跳了起来。

[ænd; ənd][kraɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ðoʊ] [ɔːl] [ʌn'hɜːrd] [baɪ][men] .
And cried , ' I am , ' though all unheard by men .
和 哭 , - 我 是 , - 尽管 全部 闻所未闻 经过 男人 .

她高声喊道："我是！"然而，世人却无人听见。

[soʊ] [liːps] [maɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdiːz] [gluːm]
So leaps my spirit in the body's gloom
所以 跳跃 我的 精神 在 这 身体的 愁云

于是，我的灵魂在肉体的阴霾中飞舞。

[ænd; ənd][kraɪz] , - [aɪ][lɪv; laɪv] !
And cries , ' I live !
和 哭泣 , - 我 居住 !

然后喊道："我还活着！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] .
I shall be born again .
我 将 是 出生 再次 .

我将重生。

- [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtɪtuːd] [tɔːrdz] [deθ] [aɪ][goʊ] ,
' Elate with certitude towards death I go ,
- 欣喜 和 确定性 向 死亡 我 去 ,

"我带着对死亡的笃定而欣喜离去。"

[nɔːr] [daʊt] , [nɔːr]['ɑːrgjuː] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Nor doubt , nor argue , since I know , I know !
也不 怀疑 , 也不 争论 , 自从 我 知道 , 我 知道 !

无需怀疑，也无需争辩，因为我知道，我知道！

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[kəm'pæʃ(ə)n]
COMPASSION
同情

同情

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] .
He was a failure , and one day he died .
他 曾是 一个 失败 , 和 一 天 他 死亡 .

他是个失败者，有一天他死了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæpləs] [lænd]
Across the border of the mapless land
穿过 这 边界 的 这 无地图 土地

越过那片没有地图的土地的边界

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [bænd]
He found himself among a sad - eyed band
他 成立 他自己 之中 一个 伤心 - 眼睛 乐队

他发现自己身处一群眼神忧郁的人群之中。

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [soʊlz] ; [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][traɪd]
Of disappointed souls ; they , too , had tried
的 失望的 灵魂 ; 他们 , 也 , 有 尝试

那些失望的灵魂；他们也曾尝试过

[ænd; ənd] [mɪst] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .
And **missed** **their** **purpose** **.**
和 错过 他们的 目的 .

他们错失了目标。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [kraɪd]
With **one** **voice** **they** **cried**
和 一 嗓音 他们 哭

他们齐声喊道

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl][ɪn] [kə'mænd] :
Unto **the** **shining** **Angel** **in** **command** **:**
到 这 灼灼 天使 在 命令 :

致那位闪耀的统帅天使:

- [oʊ] , [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə][stænd] ,
' Oh , lead us not before our Lord to stand ,
- 哦 , 带领 我们 不是 前 我们的 主 到 站立 ,

"哦，不要让我们站在我们的主面前，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪljɚz] , ['feɪljɚz] ! [let] [ˌjuː 'es][haɪd] .
For we are failures , failures ! Let us hide .
为了 我们 是 失败 , 失败 ! 让 我们 隐藏 .

因为我们都是失败者，彻头彻尾的失败者！让我们躲起来吧。

- [jet] [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɛrd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd]
' Yet on the Angel fared , until they stood
- 然而 在 这 天使 表现 , 直到 他们 站立

然而，天使号一路航行，直到他们停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mæstər] . (['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hoʊli] [pleɪs]
Before the Master . (Even His holy place
前 这 掌握 . (甚至 他的 圣 地方

在主面前。（甚至在他的圣所

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'seɪld] .)
The hideous noises of the earth assailed .)
这 可怕 噪音 的 这 地球 遭受攻击 .)

大地发出令人毛骨悚然的巨响。）

[kraɪst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bruːd] ,
Christ reached His arms out to the trembling brood ,
基督 达到 他的 武器 出去 到 这 发抖 幼虫 ,

基督向颤抖的孩童们伸出双臂，

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz][væst] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [feɪs] .
With God's vast sorrow in His listening face .
和 神的 广阔的 悲哀 在 他的 聆听 脸 .

上帝聆听的脸上满是悲痛。

[kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [feɪld] .
Come unto Me , ' He said ; ' I , too , have failed .
来 到 我 , - 他 说 ; - 我 , 也 , 有 失败的 .

"到我这里来，"他说，"我也失败了。"

- [piː] . -
' p . 45
- p . -

[lʌv]
LOVE
爱

爱

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][maɪnd][ʌv; əv] [juːθ]

Dreaming	**of**	**love**	**,**	**the**	**ardent**	**mind**	**of**	**youth**
做梦	的	爱	,	这	热心	头脑	的	青年

怀揣着对爱情的憧憬，那是青春炽热的心灵。

[kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][wɪð; wɪθ] ['pæʃənz] [briːf] [di'laits] ,

Conceives	**it**	**one**	**with**	**passion's**	**brief**	**delights**	**,**
构思	它	一	和	激情	简短的	美味	,

将其与激情带来的短暂欢愉融为一体，

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['ræptʃər] .

With	**keen**	**desire**	**and**	**rapture**	**.**
和	敏锐的	欲望	和	狂喜	.

怀着强烈的渴望和狂喜。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,

But	**,**	**in**	**truth**	**,**
但	,	在	真相	,

但事实上，

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['maɪlˌstəʊnz] [tuː; tə] [sə'blaɪm] [haɪts]

These	**are**	**but**	**milestones**	**to**	**sublime**	**heights**
这些	是	但	里程碑	到	升华	高度

这些只不过是通往崇高巅峰的里程碑而已。

['æftər][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [swept] [baɪ] [strɔːŋ] [i'məuʃənz] ,

After	**the**	**highways**	**,**	**swept**	**by**	**strong**	**emotions**	**,**
后	这	高速公路	,	扫荡	经过	强的	情绪	,

在高速公路之后，被强烈的情绪席卷，

[wer] [waɪld]['waɪndz] [bloʊ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ['reɪz] [biːt] ,

Where	**wild**	**winds**	**blow**	**and**	**blazing**	**sun**	**rays**	**beat**	**,**
在哪里	荒野	风	吹	和	炽烈	太阳	射线	打	,

在狂风呼啸、烈日炙烤的地方，

['æftər][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] ['oʊʃnz] ,

After	**the**	**billows**	**of**	**tempestuous**	**oceans**	**,**
后	这	波澜	的	暴风雨般的	海洋	,

在波涛汹涌的大海之后，

[fer] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] [weɪt] [ðə; ði] ['lʌvɝz] [fiːt] .

Fair	**mountain**	**summits**	**wait**	**the**	**lover's**	**feet**	**.**
公平的	山	峰会	等待	这	恋人的	脚	.

美丽的山峰静候恋人的脚步。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] ['næroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [waɪd] ,

The	**path**	**is**	**narrow**	**,**	**but**	**the**	**view**	**is**	**wide**	**,**
这	小路	是	狭窄的	,	但	这	看法	是	宽的	,

路虽窄，视野却很开阔。

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west]

And	**beauteous**	**the**	**outlook**	**towards**	**the**	**west**
和	美丽的	这	前景	向	这	西方

向西望去，景色美不胜收。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [wɔːk] [ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Happy	**are**	**they**	**who**	**walk**	**there**	**side**	**by**	**side**	**,**
快乐的	是	他们	WHO	走	那里	边	经过	边	,

并肩行走在那里的人有福了。

['liːvɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,

Leaving	**below**	**the**	**valleys**	**of**	**unrest**	**,**
离开	以下	这	山谷	的	动荡	,

离开动荡不安的山谷下方，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['reɪdɪənt]['æltɪtjuːdz] [ə'bʌv]
And **on** **the** **radiant** **altitudes** **above**
和 在 这 辐射状 海拔 多于

以及在辐射高度之上

[noʊ] [ðə; ðɪ] [sə'riːn] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [lʌv] .
Know **the** **serene** **intensity** **of** **love** **.**
知道 这 安详 强度 的 爱 .

感受爱情那份宁静而浓烈的美好。

[piː] . -
p **.** **46**
p . -

第46页

[θriː] [soʊlz]
THREE **SOULS**
三 灵魂

三个灵魂

[θriː] [soʊlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hevə)nli] [geɪt] ,
Three **Souls** **there** **were** **that** **reached** **the** **Heavenly** **Gate** **,**
三 灵魂 那里 是 那 达到 这 天上 门 ,

到达天门的灵魂共有三人。

[ænd; ənd] [geɪnd] [pər'mɪʃə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [tuː; tə][weɪt] .
And **gained** **permission** **of** **the** **Guard** **to** **wait** **.**
和 获得 允许 的 这 警卫 到 等待 .

并获得了卫兵的许可，可以等待。

[bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blɪs] [ʌv; əv]['pærədaɪs][baɪ][sɪn] ,
Barred **from** **the** **bliss** **of** **Paradise** **by** **sin** **,**
禁止 从 这 极乐 的 天堂 经过 罪 ,

因罪孽而被剥夺了进入天堂的极乐世界的权利，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][ɔːr][hoʊp][tuː; tə]['entər][ɪn] .
They **did** **not** **ask** **or** **hope** **to** **enter** **in** **.**
他们 做过 不是 问 或者 希望 到 进入 在 .

他们既没有请求也没有希望进入。

- [wiː; wi] [lʌvd] [wʌn]['wʊmən] ([ðʌs] [ðer; ðər]['stɔːri][ræn]) ;
' **We** **loved** **one** **woman** **(** **thus** **their** **story** **ran** **)** **;**
- 我们 喜爱 一 女士 (因此 他们的 故事 跑) ;

“我们爱着一个女人（他们的故事就是这样讲述的）;

[wiː; wi][lɔːst][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] [mæn] .
We **lost** **her** **,** **for** **she** **chose** **another** **man** **.**
我们 丢失的 她 , 为了 她 选择 其他 男人 .

我们失去了她，因为她选择了另一个男人。

[soʊ] [greɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] ;
So **great** **our** **love** **,** **it** **brought** **us** **to** **this** **door** **;**
所以 伟大的 我们的 爱 , 它 带来 我们 到 这 门 ;

我们的爱如此伟大，以至于将我们带到了这扇门前;

[wiː; wi]['oʊnli][æsk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .
We **only** **ask** **to** **see** **her** **face** **once** **more** **.**
我们 仅有的 问 到 看 她 脸 一次 更多的 .

我们只求再见她一面。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['rɛlmz] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ,
Then **will** **we** **go** **to** **realms** **where** **we** **belong** **,**
然后 将要 我们 去 到 领域 在哪里 我们 属于 ,

然后我们将前往我们所属的领域吗?

[ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] . -

And	pay	our	penalty	for	doing	wrong	.	'
和	支付	我们的	惩罚	为了	正在做	错误的	.	-

并为我们的错误行为付出代价。

- [ænd; ənd][wɜːrt] [ðaʊ] [frendz] [ɑːn] [ɜːrθ] ? - ([ðə; ðɪ] [gɑːrd] [speɪk] [ðʌs] .)

'	And	wert	thou	friends	on	earth	?	'	(	The	Guard	spake	thus	.	)
-	和	沃特	你	朋友们	在	地球	?	-	(	这	警卫	说	因此	.	)

"你们生前是朋友吗？"(卫兵如此说道。)

- [neɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][foʊz] ; [bʌt; bət] [deθ] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv][juː 'es] .

'	Nay	,	we	were	foes	;	but	Death	made	friends	of	us	.
-	不	,	我们	是	敌人	;	但	死亡	制成	朋友们	的	我们	.

"不，我们曾经是敌人；但死亡使我们成为了朋友。"

[ðə; ðɪ] ['dɔmineitiŋ] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [soʊl]

The	dominating	thought	within	each	Soul
这	占据主导地位	想法	之内	每个	灵魂

每个灵魂深处的主导思想

[brɔːt] [juː 'es] [tə'geðər] , ['kɒmreɪdz] , [tuː; tə] [ðɪs] [goʊl] ,

Brought	us	together	,	comrades	,	to	this	goal	,
带来	我们	一起	,	同志们	,	到	这	目标	,

同志们，正是它将我们团结起来，朝着这个目标前进。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] [bæsk]

To	see	her	face	,	and	in	its	radiance	bask
到	看	她	脸	,	和	在	它是	辐射	晒

看到她的脸庞，沐浴在她容光焕发的光芒中

[fɔːr; fər][wʌn] [greɪt] ['moʊmənt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][æsk] .

For	one	great	moment	—	that	is	all	we	ask	.
为了	一	伟大的	片刻	—	那	是	全部	我们	问	.

只求一个美好的瞬间——这就是我们所求的全部。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [bæk]

And	,	having	seen	her	,	we	must	journey	back
和	,	拥有	已见	她	,	我们	必须	旅行	后退

见过她之后，我们必须启程返回。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [wiː; wi] [keɪm] — [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [træk] . -

The	path	we	came	—	a	hard	and	dangerous	track	.	'
这	小路	我们	来了	—	一个	难的	和	危险的	追踪	.	-

我们走过的路——一条艰难而危险的道路。

- [weɪt] , [ðen] , - [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [sed] , - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

'	Wait	,	then	,	'	the	Angel	said	,	'	beside	me	here	,
-	等待	,	然后	,	-	这	天使	说	,	-	旁	我	这里	,

"那么，请等我身边，"天使说，"

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [straɪv] [wɪ'ðɪn] ['gɑːdz] [geɪt] [tuː; tə] [pɪr]

But	do	not	strive	within	God's	Gate	to	peer
但	做	不是	努力	之内	神的	门	到	同伴

但不要在神的门内试图窥视。

[nɔːr] [kən'vɜːrs] [hoʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [kloʊðd] [ɪn] [laɪt]

Nor	converse	hold	with	Spirits	clothed	in	light
也不	交谈	抓住	和	烈酒	穿着衣服	在	光

也不与身披光芒的精灵交谈

[huː] [pæs] [ðɪs] [wei] ; [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] .

Who	**pass**	**this**	**way**	**;**	**thou**	**hast**	**not**	**earned**	**the**	**right**	**.**
WHO	经过	这	方式	;	你	哈斯特	不是	获得	这	正确的	.

凡路过此路者，你尚无资格通行。

- [ðeɪ] ['weɪtɪd] [jɪr] [ɑːn] [jɪr] .

' They	**waited**	**year**	**on**	**year**	**.**
- 他们	等待	年	在	年	.

他们年复一年地等待着。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ,

Then	**,**	**like**	**a**	**flame**	**,**
然后	,	喜欢	一个	火焰	,

然后，就像火焰一样，

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [deθ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] - [lænd] [keɪm] .

News	**of**	**the**	**woman's**	**death**	**from**	**earth**	**-**	**land**	**came**	**.**
消息	的	这	女性的	死亡	从	地球	-	土地	来了	.

来自人间的噩耗传来，女子已经去世。

[ðə; ði] ['iːgər] ['lʌvəz] [skænd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz]

The	**eager**	**lovers**	**scanned**	**with**	**hungry**	**eyes**
这	渴望的	恋人	扫描	和	饥饿的	眼睛

这对热切的恋人用饥渴的眼神互相打量着。

[iːtʃ] [soʊl] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Each	**Soul**	**that**	**passed**	**the**	**Gates**	**of**	**Paradise**	**.**
每个	灵魂	那	通过了	这	盖茨	的	天堂	.

每一个经过天堂之门的灵魂。

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [sɔːt] ,

The	**well**	**-**	**beloved**	**face**	**in**	**vain**	**they**	**sought**	**,**
这	出色地	-	心爱	脸	在	徒劳	他们	寻求	,

他们徒劳地寻找着那张挚爱的脸庞。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [brɔːt]

Until	**one**	**day**	**the**	**Guardian**	**Angel**	**brought**
直到	一	天	这	监护人	天使	带来

直到有一天，守护天使带来了

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

A	**message**	**to**	**them**	**.**
一个	信息	到	他们	.

给他们捎句话。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , - [hiː; hi] [sed] ,

' She	**has**	**gone**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
- 她	有	已消失	,	-	他	说	,

“她走了，”他说。

- [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

' Down	**to**	**the**	**lower**	**regions**	**of**	**the**	**dead**	**;**
- 向下	到	这	降低	地区	的	这	死的	;

深入到死者的下层区域；

[hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [meit] [went] [fɜːrst] ; [soʊ] [greɪt] [hɜːr; hər] [lʌv]

Her	**chosen**	**mate**	**went**	**first**	**;**	**so**	**great**	**her**	**love**
她	选定	伴侣	去	第一的	;	所以	伟大的	她	爱

她选定的伴侣先走了；她的爱如此深沉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [weɪt] [ə'bʌv]

She	**has**	**resigned**	**the**	**joys**	**that**	**wait**	**above**
她	有	辞职	这	喜悦	那	等待	多于

她已放弃了那等待着她的至乐。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [pər'tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] ,
To **dwell** **with** **him** **,** **until** **perchance** **some** **day** **,**
到 住 和 他 , 直到 或许 一些 天 ,

与他同住，或许直到有一天，

[əb'zɒlv] [frʌm; frəm][sɪn] , [hiː; hi] [siːks] [ðə; ði] ['betər] [wei] .
Absolved **from** **sin** **,** **he** **seeks** **the** **Better** **Way** **.**
赦免 从 罪 , 他 寻找 这 更好的 方式 .

他已洗清罪孽，寻求更好的道路。

- ['saɪlənt] , [ðə; ði]['lʌvəz] [tɜːrnd] .
' **Silent** **,** **the** **lovers** **turned** **.**
- 沉默的 , 这 恋人 转向 .

恋人们默默地转过身去。

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [gɑːrd]
The **pitying** **Guard**
这 怜悯 警卫

怜悯的守卫

[sed] : - [steɪ] ([ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'bɑːd]) ,
Said **:** **'** **Stay** **(** **the** **while** **his** **hand** **the** **door** **unbarred** **)** **,**
说 : - 停留 (这 尽管 他的 手 这 门 畅通无阻) ,

他说："待着（同时他的手打开了门闩），"

[piː] . -
p **.** **48**
p . -

第48页

[ðer; ðər] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðiː] [noʊ]['dɑːrkər] [griːf] [ɔːr] [woʊ] ;
There **waits** **for** **thee** **no** **darker** **grief** **or** **woe** **;**
那里 等待 为了 你 不 较暗 悲伤 或者 悲哀 ;

那里没有更深的悲伤和痛苦在等着你；

['entər][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][ɔːl]['gɑːdz] ['glɔːriz] [noʊ] .
Enter **the** **Gates** **,** **and** **all** **God's** **glories** **know** **.**
进入 这 盖茨 , 和 全部 神的 荣耀 知道 .

进入圣门，你将知晓上帝的一切荣耀。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [blɪs] ,
But **to** **be** **ready** **for** **so** **great** **a** **bliss** **,**
但 到 是 准备好 为了 所以 伟大的 一个 极乐 ,

但要准备好迎接如此巨大的幸福，

[pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] :
Pause **for** **a** **moment** **and** **take** **heed** **of** **this** **:**
暂停 为了 一个 片刻 和 拿 注意 的 这 :

请稍作停顿，并注意以下几点：

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['treʒər] [baɪ] [iːtʃ] ['mɔːrt(ə)l] [lɔːst]
The **dearest** **treasure** **by** **each** **mortal** **lost**
这 亲爱的 宝藏 经过 每个 凡人 丢失的

每个凡人失去的最珍贵的宝物

[laɪz] ['jɑːndər] , [wen] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hæz; həz] [bɪn] [krɔːst] ,
Lies **yonder** **,** **when** **the** **Threshold** **has** **been** **crossed** **,**
谎言 远处 , 什么时候 这 临界点 有 到过 交叉 ,

彼岸，当门槛被跨越之时，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs]
And **thou** **shalt** **find** **within** **that** **Sacred** **Place**
和 你 应 寻找 之内 那 神圣 地方

你必在那圣地之中找到

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wə:ʃip] [feɪs] .
The shining wonder of her worshipped face .
这 灼灼 想知道 的 她 崇拜 脸 .

她那令人敬畏的容颜闪耀着光芒。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pæst][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌbld] [dri:m] ;
All that is past is but a troubled dream ;
全部 那 是 过去的 是 但 一个 麻烦 梦 ;

过去的一切都不过是一场噩梦;

[goʊ]['fɔ:rwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði][fækt] [su'pri:m] .
Go forward now and claim the Fact Supreme .
去 向前 现在 和 宣称 这 事实 最高 .

现在就行动起来，宣告至高无上的真理。

- [ðen] [kloʊðd] [laɪk]['eɪndʒəlz] , ['fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] ,
' Then clothed like Angels , fitting their estate ,
- 然后 穿着衣服 喜欢 天使 , 配件 他们的 财产 ,

然后他们身着天使般的服饰，与他们的出身相称。

[θri:] [soʊlz] [went] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [θru:] ['gɑ:dz] [geɪt] .
Three Souls went singing , singing through God's Gate .
三 灵魂 去 歌唱 , 歌唱 通过 神的 门 .

三个灵魂歌唱着，穿过了上帝的大门。

[pi:] . -
p . 49
p . -

第49页

[wen] [lʌv] [ɪz] [lɔ:st]
WHEN LOVE IS LOST
什么时候 爱 是 丢失的

当爱逝去

[wen] [lʌv] [ɪz] [lɔ:st] , [ðə; ði] [deɪ] [sets] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
When love is lost , the day sets towards the night ,
什么时候 爱 是 丢失的 , 这 天 套 向 这 夜晚 ,

当爱情逝去，白昼便会向黑夜过渡。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [braɪt] ,
Albeit the morning sun may still be bright ,
尽管 这 早晨 太阳 可能 仍然 是 明亮的 ,

尽管早晨的阳光依然明亮，

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn] [klaʊd] - [ʃɪp] [seɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
And not one cloud - ship sails across the sky .
和 不是 一 云 - 船 帆 穿过 这 天空 .

没有一艘云船在天空中航行。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][laɪ]
Yet from the places where it used to lie
然而 从 这 地方 在哪里 它 用过的 到 说谎

然而，从它曾经躺卧的地方来看

[gɔ:n] [ɪz][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
Gone is the lustrous glory of the light .
已消失 是 这 光泽的 荣耀 的 这 光 .

昔日耀眼的光芒已然消逝。

[noʊ] ['splendər] [rests] [ɪn] ['eni] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,
No splendour rests in any mountain height ,
不 辉煌 休息 在 任何 山 高度 ,

任何山峰的高度都无法掩盖最壮丽的景色。

[noʊ] [siːn] [spredz] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
No scene spreads fair and beauteous to the sight ;
不 场景 传播 公平的 和 美丽的 到 这 视线 ;

没有景色赏心悦目;

[ɔːl] , [ɔːl] [siːmz] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
All , all seems dull and dreary to the eye
全部 , 全部 似乎 乏味的 和 凄凉 到 这 眼睛

一切，一切看起来都黯淡无光，令人乏味。

[wen] [lʌv] [ɪz][lɔːst] .
When love is lost .
什么时候 爱 是 丢失的 .

当爱情逝去。

[lʌv] [lendz][tuː; tə][laɪf][ɪts]['grændʒər][ænd; ənd][ɪts] [maɪt] ;
Love lends to life its grandeur and its might ;
爱 借贷 到 生活 它是 宏伟 和 它是 可能 ;

爱赋予生命以宏伟和力量;

[lʌv] [goʊz] , [ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gluːm] [ænd; ənd] [blaɪt] ;
Love goes , and leaves behind it gloom and blight ;
爱 去 , 和 树叶 在后面 它 愁云 和 枯萎病 ;

爱情逝去，留下的只有阴霾和凋零;

[laɪk] ['goʊsts][ʌv; əv][taɪm][ðə; ði]['pælɪd]['aʊərz][dræg][baɪ] ,
Like ghosts of time the pallid hours drag by ,
喜欢 鬼魂 的 时间 这 苍白 小时 拖 经过 ,

如同时间的幽灵，苍白的时光缓缓流逝。

[ænd; ənd] [griːfs] [wʌn] ['hæpi] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][daɪ] .
And grief's one happy thought is that we die .
和 悲伤的 一 快乐的 想法 是 那 我们 死 .

悲伤中唯一令人欣慰的想法就是，我们会死去。

[ɑː] , [wʌt] [kæn; kən] ['rekəmpens] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɪts] [flaɪt]
Ah , what can recompense us for its flight
啊 , 什么 能 补偿 我们 为了 它是 航班

啊，什么才能补偿它飞走的损失呢?

[wen] [lʌv] [ɪz][lɔːst] ?
When love is lost ?
什么时候 爱 是 丢失的 ?

当爱情逝去时?

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]
OCCUPATION
职业

职业

[ðer; ðər][mʌst; məst][ɪn]['hev(ə)n][biː; bi]['meni] ['ɪndəstriz]
There must in heaven be many industries
那里 必须 在 天堂 是 许多 行业

天堂里一定有很多产业

[ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['verid] , ['ɪnfɪnət] ;
And occupations , varied , infinite ;
和 职业 , 多种多样 , 无限 ;

职业种类繁多，无穷无尽;

[ɔ:r]['hev(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['hev(ə)n] .

Or	heaven	could	not	be	heaven	.
或者	天堂	可以	不是	是	天堂	.

否则天堂就不是天堂了。

[wʌt] ['greɪʃəs] ['tæsks]

What	gracious	tasks
什么	亲切	任务

多么优雅的任务

[ðə; ði] ['maɪti] ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

The	Mighty	Maker	of	the	universe
这	强大的	制造商	的	这	宇宙

宇宙的伟大创造者

[kæn; kən]['ɔ:fər] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

Can	offer	souls	that	have	prepared	on	earth
能	提供	灵魂	那	有	准备	在	地球

可以为那些在尘世中有所准备的灵魂提供

[baɪ]['hoʊldɪŋ] ['lʌvli] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [fer] [dɪ'zaɪɚz] !

By	holding	lovely	thoughts	and	fair	desires	!
经过	保持	迷人的	想法	和	公平的	欲望	!

怀着美好的念头和美好的愿望!

[ɑ:rt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['poʊət][tu:; tə] [hu:m] [wɜ:rdz] [kʌm] [nɑ:t] ?

Art	thou	a	poet	to	whom	words	come	not	?
艺术	你	一个	诗人	到	谁	字	来	不是	?

你是一位词穷的诗人吗?

[ə; eɪ] [dʌm] [kəm'poʊzər][ʌv; əv] [ˌʌn'ʌtəd] [saʊndz] ,

A	dumb	composer	of	unuttered	sounds	,
一个	哑的	作曲家	的	未说出口的	声音	,

一位默默无闻的作曲家，创作着未曾言说的声音。

[ɪg'nɔ:rd] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌʌn'noʊn] ?

Ignored	by	fame	and	to	the	world	unknown	?
忽略	经过	名声	和	到	这	世界	未知	?

被名利所掩盖，世人皆不知?

[ðaɪn] [meɪ] [bi:; bi] , [ðen] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kri'eɪt]

Thine	may	be	,	then	,	the	mission	to	create
瘦	可能	是	,	然后	,	这	使命	到	创造

那么，你的使命或许就是创造

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [streɪnz] ,

Immortal	lyrics	and	immortal	strains	,
不朽	歌词	和	不朽	菌株	,

不朽的歌词和不朽的旋律，

[fɔ:r; fər][stɑ:rz][tu:; tə] [tʃænt] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ]

For	stars	to	chant	together	as	they	swing
为了	明星	到	呗	一起	作为	他们	摇摆

群星在摇摆中齐声吟唱

[ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli]['sentər] [wer] [gɑ:d] [dwelz] .

About	the	holy	centre	where	God	dwells	.
关于	这	圣	中心	在哪里	上帝	居住地	.

关于上帝居住的圣地。

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][noʊ] [skɪl]

Hast	thou	the	artist	instinct	with	no	skill
哈斯特	你	这	艺术家	本能	和	不	技能

你拥有艺术家的本能，却缺乏技巧

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrm][ɔːr] ['kʌlər] ?

To	give	it	form	or	colour	?
到	给	它	形式	或者	颜色	?

赋予它形状或颜色?

['ʌntəˌʌntu] [ðiː]

Unto	thee
到	你

致你

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [peɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skaɪz]

It	may	be	given	to	paint	upon	the	skies
它	可能	是	给定	到	画	之上	这	天空

或许可以把它画在天空上。

[ə'staʊndɪŋ] [dɔːnz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] , [freɪmd] [baɪ] ['siːz]

Astounding	dawns	and	sunsets	,	framed	by	seas
惊人	黎明	和	日落	,	框	经过	海域

壮丽的日出日落，被大海环绕

[ænd; ənd] ['maʊntnz] ; [ɔːr][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'dɔːrn]

And	mountains	;	or	to	fashion	and	adorn
和	山脉	; 或者		到	时尚	和	装饰

以及山脉；或者用来塑造和装饰

[nuː] ['feɪsɪz][fɔːr; fər] [swiːt] ['pænziz] [ænd; ənd] [nuː] [daɪz]

New	faces	for	sweet	pansies	and	new	dyes
新的	面孔	为了	甜的	三色堇	和	新的	染料

甜美三色堇的新面孔和新的染料

[tuː; tə] [tɪnt] [ðer; ðər] ['velvɪt] ['gɑːrmənts] .

To	tint	their	velvet	garments	.
到	着色	他们的	天鹅绒	服装	.

给他们的天鹅绒衣服染色。

['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz]

Oftentimes
经常

经常

[mɪ'θɪŋks] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['flaʊər] [aɪ] [siː] ,

Methinks	behind	a	beauteous	flower	I	see	,
我觉得	在后面	一个	美丽的	花	我	看	,

我想，在一朵美丽的花朵背后，我看到了.....

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['tendər] ['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːn] ,

Or	in	the	tender	glory	of	a	dawn	,
或者	在	这	投标	荣耀	的	一个	黎明	,

或在黎明温柔的光辉中，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪt] [huː] [hæz; həz] [gɔːn]

The	presence	of	some	spirit	who	has	gone
这	在场	的	一些	精神	WHO	有	已消失

某个已逝灵魂的存在

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [huːz] [kɔːl] ,

Into	the	place	of	mystery	,	whose	call	,
进入	这	地方	的	神秘	,	谁	称呼	,

进入神秘之地，聆听那召唤，

[ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] , [saʊndz] [fɔːr; fər] [ɔːl]

Imperious	and	compelling	,	sounds	for	all
专横	和	引人注目的	,	声音	为了	全部

威严而引人入胜，适合所有人聆听

[ɔːr] [suːn] [ɔːr] [leɪt] .

Or	soon	or	late	.
或者	很快	或者	晚的	.

或许很快，或许晚些。

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] —

So	many	have	passed	on	—
所以	许多	有	通过了	在	—

太多人去世了——

[soʊ] ['meni] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃənz] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [eɪmz]

So	many	with	ambitions	,	hopes	,	and	aims
所以	许多	和	抱负	,	希望	,	和	目标

许多人怀揣着抱负、希望和目标

[ˌʌn'riːəˌlaɪzd] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent]

Unrealised	,	who	could	not	be	content
未实现的	,	WHO	可以	不是	是	内容

未实现的，无法满足的

[æz; əz] ['aɪd(ə)l] ['eɪndʒəlz] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['pærədaɪs] .

As	idle	angels	even	in	paradise	.
作为	闲置的	天使	甚至	在	天堂	.

即使在天堂里，他们也像无所事事的天使。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] [huː] [lɪvd]

The	unknown	Michelangelos	who	lived
这	未知	米开朗基罗	WHO	居住地

那些不为人知的米开朗基罗们

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ɑːn] ['bjuːti] [bent] [waɪl] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [tɔɪl]

With	thoughts	on	beauty	bent	while	chained	to	toil
和	想法	在	美丽	弯曲	尽管	连锁	到	辛劳

被困于劳作之中，却仍对美抱有沉思。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['beriəl] —

That	gave	them	only	bread	and	burial	—
那	给予	他们	仅有的	面包	和	葬礼	—

那只给了他们面包和埋葬之所——

[ðiːz] [mʌst; məst] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs]

These	must	find	waiting	in	the	world	of	space
这些	必须	寻找	等待	在	这	世界	的	空间

它们必将在太空世界中找到等待。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['splendɪd] [driːmz] ,

The	shining	timbers	of	their	splendid	dreams	,
这	灼灼	木材	的	他们的	灿烂	梦境	,

他们辉煌梦想中闪耀的木材，

['redi] [fɔːr; fər] ['ʃeɪpɪŋ] ['tɛmpəlz] , [ʃrainz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

Ready	for	shaping	temples	,	shrines	,	and	towers	,
准备好	为了	成型	寺庙	,	神社	,	和	塔楼	,

准备建造寺庙、神社和塔楼，

[wer] ['reɪdiənt] [həusts] [meɪ] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [tuː; tə] [reɪz]

Where	radiant	hosts	may	congregate	to	raise
在哪里	辐射状	主持人	可能	聚集	到	增加

发光宿主可能聚集起来进行升腾

[ðer; ðər][glæd] [hoʊ'zænə] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [su'priːm] .

Their	glad	hosannas	to	the	God	Supreme	.
他们的	高兴的	和撒那	到	这	上帝	最高	.

他们欢欣雀跃地向至高神发出赞美之声。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ['gaːdnz] ['glɔːriəs] ,

And	will	there	not	be	gardens	glorious	,
和	将要	那里	不是	是	花园	辉煌	,

难道就没有壮丽的花园吗?

[ænd; ənd] ['mænʃnz] [ɔːl] [ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋ] [bluːmz] ,

And	mansions	all	embosomed	among	blooms	,
和	豪宅	全部	凸起的	之中	花朵	,

还有那些掩映在鲜花丛中的豪宅,

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[wer] ['hev(ə)nli] ['tʃɪldrən] [riːtʃ] [aʊt] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz]

Where	heavenly	children	reach	out	loving	arms
在哪里	天上	孩子们	抵达	出去	爱	武器

天上的孩子们伸出充满爱的双臂

[tuː; tə] ['loʊnli] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd]

To	lonely	women	who	have	been	denied
到	孤独	女性	WHO	有	到过	否认

致那些被剥夺权利的孤独女性

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [buːn] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ?

On	earth	the	longed	-	for	boon	of	motherhood	?
在	地球	这	渴望	-	为了	恩惠	的	母性	?

人间是否真的存在人们梦寐以求的母爱?

['ʃʊrli] [gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][wɜːrk][tuː; tə][duː]

Surely	God	has	provided	work	to	do
一定	上帝	有	假如	工作	到	做

上帝肯定给我们安排了工作。

[fɔːr; fər] [soʊlz] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] , [rest] .

For	souls	like	these	,	and	for	the	weary	,	rest	.
为了	灵魂	喜欢	这些	,	和	为了	这	厌倦	,	休息	.

对于这样的灵魂，对于疲惫的人来说，安息吧。

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr]

THE	VALLEY	OF	FEAR
这	谷	的	害怕

恐怖谷

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ]

In	the	journey	of	life	,	as	we	travel	along
在	这	旅行	的	生活	,	作为	我们	旅行	沿着

在人生的旅途中，当我们沿着.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [goʊl] [ðæt] [ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] ,

To	the	mystical	goal	that	is	hidden	from	sight	,
到	这	神秘	目标	那	是	隐	从	视线	,

通往那神秘莫测、隐匿于视线之外的目标,

[juː; jʊ] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː] ['rəʊdweɪz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

You	may	stumble	at	times	into	Roadways	of	Wrong	,
你	可能	绊倒	在	时代	进入	道路	的	错误的	,

你有时可能会误入歧途，

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔːrd] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Not	seeing	the	sign	-	board	that	points	to	the	right	.
不是	看到	这	符号	-	木板	那	积分	到	这	正确的	.

没看到指向右边的指示牌。

[θruː] ['kævərnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [jʊr; jər] [fiːt] [meɪ] [biː; bi] [led] ,

Through	caverns	of	sorrow	your	feet	may	be	led	,
通过	洞穴	的	悲哀	你的	脚	可能	是	引领	,

你的双脚或许会被引向悲伤的深渊，

[wer] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [laɪk] ['mɪdnaɪt] [ə'pɪr] .

Where	the	noon	of	the	day	will	like	midnight	appear	.
在哪里	这	中午	的	这	天	将要	喜欢	午夜	出现	.

白天的正午看起来就像午夜一样。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] ['wɪðər] [juː; jʊ] ['wɑːndər] [ɔːr] [tred] ,

But	no	matter	whither	you	wander	or	tread	,
但	不	事情	往哪里去	你	漫步	或者	踏	,

但无论你走到哪里，无论你走到哪里，

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] .

Keep	out	of	the	Valley	of	Fear	.
保持	出去	的	这	谷	的	害怕	.

远离恐惧谷。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wɪl] [wɪnd] [aʊt] ['ɪntuː] [laɪt]

The	Roadways	of	Wrong	will	wind	out	into	light
这	道路	的	错误的	将要	风	出去	进入	光

错误的道路终将通向光明

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] ;

If	you	sit	in	the	silence	and	ask	for	a	Guide	;
如果	你	坐	在	这	沉默	和	问	为了	一个	指导	;

如果你静静地坐着，请求一位向导；

[ɪn] [ðə; ði] ['kævərnz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [jʊr; jər] [soʊl] [geɪnz] [ɪts] [saɪt]

In	the	caverns	of	sorrow	your	soul	gains	its	sight
在	这	洞穴	的	悲哀	你的	灵魂	收益	它是	视线

在悲伤的洞穴中，你的灵魂获得了视力

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪstəz] , [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] .

Of	beautiful	vistas	,	ascending	and	wide	.
的	美丽的	景色	,	上升	和	宽的	.

景色优美，视野开阔，层峦叠嶂。

[ɪn] [baɪ] - [pæðz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [straɪf]

In	by	-	paths	of	worry	and	trouble	and	strife
在	经过	-	路径	的	担心	和	麻烦	和	冲突

在忧虑、烦恼和纷争的岔路口

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [bluːm] [grəuz] [bɪ'djuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,

Full	many	a	bloom	grows	bedewed	by	a	tear	,
满的	许多	一个	盛开	生长	露水	经过	一个	撕	,

许多花朵都因泪水而绽放，

[bʌt; bət] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['ærɪd] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf]

But	wretched	and	arid	and	void	of	all	life
但	可怜	和	干旱	和	空白	的	全部	生活

但那里荒凉、贫瘠，毫无生机。

[ɪz][ðə; ði] ['desələt] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] .
Is the desolate Valley of Fear .
是 这 荒凉 谷 的 害怕 .

是荒凉的恐惧之谷。

[pi:] . -
p . 54
p . -

第54页

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [meɪz]
The Valley of Fear is a maddening maze
这 谷 的 害怕 是 一个 令人抓狂 迷宫

恐惧谷是一个令人抓狂的迷宫。

[ʌv; əv] [pæðz] [ðæt] [wɪnd] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['eksɪt][ɔ:r][end] ,
Of paths that wind on without exit or end ,
的 路径 那 风 在 没有 出口 或者 结尾 ,

那些蜿蜒曲折、没有出口或尽头的道路，

[frʌm; frəm] ['noʊwer] [tu:; tə] ['noʊwer] [li:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [weɪz] ,
From nowhere to nowhere lead all of its ways ,
从 无处 到 无处 带领 全部 的 它是 方式 ,

从无处到无处，引领它走向一切。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [mɔ:r] ['ʃæˌdoʊz] [blend] .
And shadows with shadows in more shadows blend .
和 阴影 和 阴影 在 更多的 阴影 混合 .

阴影与阴影相互融合。

[i:tʃ] [gaɪd] - [poʊst][ɪz] ['letərd] , - [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [dɪ'sper] ,
Each guide - post is lettered , ' This way to Despair ,
每个 指导 - 邮政 是 字母 , - 这 方式 到 绝望 ,

每个路标上都写着："通往绝望之路"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [floʊz] [nɪr] ,
' And the River of Death in the darkness flows near ,
- 和 这 河 的 死亡 在 这 黑暗 流量 靠近 ,

"死亡之河在黑暗中奔流不息，"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] [prer]
But there is a beautiful Roadway of Prayer
但 那里 是 一个 美丽的 道路 的 祷告

但有一条美丽的祈祷之路

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] .
This side of the Valley of Fear .
这 边 的 这 谷 的 害怕 .

恐怖谷的这一边。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊdweɪ] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [sti:p] ,
This beautiful Roadway is narrow and steep ,
这 美丽的 道路 是 狭窄的 和 陡 ,

这条美丽的公路狭窄而陡峭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] .
And it runs up the side of the Mountain of Faith .
和 它 跑步 向上 这 边 的 这 山 的 信仰 .

它沿着信仰山的山坡向上延伸。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] [ɪf] [ju:; jʊ] [wi:p] ,
You may not perceive it at first if you weep ,
你 可能 不是 感知 它 在 第一的 如果 你 哭泣 ,

如果你哭泣，一开始可能不会意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] .

But	**it**	**rises**	**high**	**over**	**the**	**River**	**of**	**Death**	**.**
但	它	上升	高的	超过	这	河	的	死亡	.

但它高高耸立在死亡之河之上。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

Though	**the**	**Roadway**	**is**	**narrow**	**and**	**dark**	**at**	**the**	**base**	**,**
尽管	这	道路	是	狭窄的	和	黑暗的	在	这	根据	,

虽然道路底部狭窄昏暗，

[ˌaɪ 'ti:]['waidnz] [ə'sendɪŋ] , [ænd; ənd]['evər] [grəuz] [klɪr] ,

It	**widens**	**ascending**	**,**	**and**	**ever**	**grows**	**clear**	**,**
它	加宽	上升	,	和	曾经	生长	清除	,

它向上延伸时逐渐变宽，也越来越清晰。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [feɪs] ,

Till	**it**	**shines**	**at**	**the**	**top**	**with**	**the**	**Light**	**of**	**God's**	**face**	**,**
直到	它	闪耀	在	这	顶部	和	这	光	的	神的	脸	,

直到它顶端闪耀着上帝面容的光芒，

[fɑ:r] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] .

Far	**,**	**far**	**from**	**the**	**Valley**	**of**	**Fear**	**.**
远的	,	远的	从	这	谷	的	害怕	.

远离恐怖谷。

[wen] [kloʊz][tu:; tə] [ðæt] ['væli] [jʊr; jər] ['futsteps] [ʃæl; ʃəl] [fer] ,

When	**close**	**to**	**that**	**Valley**	**your**	**footsteps**	**shall**	**fare**	**,**
什么时候	关闭	到	那	谷	你的	脚步声	将	票价	,

当你靠近那山谷时，你的脚步将会.....

[tɜ:rn] , [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] [prer] —

Turn	**,**	**turn**	**to**	**the**	**Roadway**	**of**	**Prayer**	**—**
转动	,	转动	到	这	道路	的	祷告	—

转向，转向祷告之路——

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] [prer] .

The	**beautiful**	**Roadway**	**of**	**Prayer**	**.**
这	美丽的	道路	的	祷告	.

美丽的祈祷之路。

[pi:] . -

p	**.**	**55**
p	.	-

第55页

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

WHAT	**WOULD**	**IT**	**BE**	**?**
什么	会	它	是	?

那会是什么呢?

[naʊ] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

Now	**what**	**were**	**the**	**words**	**of**	**Jesus**	**,**
现在	什么	是	这	字	的	耶稣	,

那么，耶稣说了些什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	**what**	**would**	**He**	**pause**	**and**	**say**	**,**
和	什么	会	他	暂停	和	说	,

祂会停下来说什么呢?

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][hoʊm][ɔ:r] [stri:t] ,

If	**we**	**were**	**to**	**meet**	**in**	**home**	**or**	**street**	**,**
如果	我们	是	到	见面	在	家	或者	街道	,

如果我们在家中或街上相遇，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] ?

The	Lord	of	the	world	to	-	day	?
这	主	的	这	世界	到	-	天	?

当今世界的统治者是谁?

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [seɪ] :

Oh	,	I	think	He	would	pause	and	say	:
哦	,	我	思考	他	会	暂停	和	说	:

哦，我想他会停顿一下，然后说:

- [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] ['leɪbər] ;

'	Go	on	with	your	chosen	labour	;
-	去	在	和	你的	选定	劳动	;

继续从事你选择的工作;

[spiːk] ['oʊnli] [gʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['neɪbər] ;

Speak	only	good	of	your	neighbour	;
说话	仅有的	好的	的	你的	邻居	;

要多说邻居的好话;

['waɪd(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ,

Widen	your	farms	,	and	lay	down	your	arms	,
扩大	你的	农场	,	和	躺	向下	你的	武器	,

拓宽你们的农田，放下你们的武器。

[ɔːr] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['seɪbər] .

Or	dig	up	the	soil	with	each	sabre	.
或者	挖	向上	这	土壤	和	每个	军刀	.

或者用每一把军刀挖开泥土。

- [naʊ] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]

'	Now	what	were	the	answer	of	Jesus
-	现在	什么	是	这	回答	的	耶稣

那么耶稣的回答是什么呢?

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kriːd] ,

If	we	should	ask	for	a	creed	,
如果	我们	应该	问	为了	一个	信条	,

如果我们要问的是信条，

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [geɪt]

To	carry	us	straight	to	the	wonderful	gate
到	携带	我们	直的	到	这	精彩的	门

带我们直达那扇奇妙的大门

[wen] [soʊl] [frʌm; frəm] ['bɑːdi] [ɪz] [friːd] ?

When	soul	from	body	is	freed	?
什么时候	灵魂	从	身体	是	自由	?

灵魂何时才能脱离肉体?

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kriːd] :

Oh	,	I	think	He	would	give	us	this	creed	:
哦	,	我	思考	他	会	给	我们	这	信条	:

哦，我想他会给我们这样的信条:

- [preɪz] [gɑːd] [wət'evər] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] ;

'	Praise	God	whatever	betide	you	;
-	称赞	上帝	任何	贝特迪	你	;

无论发生什么，都要赞美上帝;

[kæst] [dʒɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ;

Cast	joy	on	the	lives	beside	you	;
投掷	喜悦	在	这	生活	旁	你	;

将喜乐带给身边的人;

['betər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [baɪ] ['groʊɪŋ] [ɪn] [wɜ:rθ] ,
Better the earth , by growing in worth ,
更好的 这 地球 , 经过 生长 在 值得 ,

通过提升价值，让地球变得更美好。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] .
With love as the law to guide you .
和 爱 作为 这 法律 到 指导 你 .

以爱为准则。

- [pi:] . -
' p . 56
- p . -

第56页

[naʊ] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]
Now what were the answer of Jesus
现在 什么 是 这 回答 的 耶稣

那么耶稣的回答是什么呢?

[ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel]
If we should ask Him to tell
如果 我们 应该 问 他 到 告诉

如果我们问他，他会告诉我们

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] [goʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmɪŋ] [soʊl]
Of the last great goal of the homing soul
的 这 最后的 伟大的 目标 的 这 归巢 灵魂

归巢灵魂的最后一个伟大目标

[wer] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hoʊps] [tu:; tə] [dwel] ?
Where each of us hopes to dwell ?
在哪里 每个 的 我们 希望 到 住 ?

我们每个人希望居住在哪里?

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [tel] :
Oh , I think it is this He would tell :
哦 , 我 思考 它 是 这 他 会 告诉 :

哦，我想他会这样说:

- [ðə; ði][soʊl][ɪz][ðə; ði] ['bɪldər] — [ðen] [weɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
' The soul is the builder — then wake it ;
- 这 灵魂 是 这 建筑商 — 然后 唤醒 它 ;

灵魂是建造者——那就唤醒它;

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
The mind is the kingdom — then take it ;
这 头脑 是 这 王国 — 然后 拿 它 ;

思想就是王国——那就去征服它吧;

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [θɔ:t] [let] ['i:dn] [bi:; bi] [rɔ:t] ,
And thought upon thought let Eden be wrought ,
和 想法 之上 想法 让 伊甸园 是 锻 ,

思绪层层叠加，最终成就了伊甸园。

[fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
For heaven will be what you make it .
为了 天堂 将要 是 什么 你 制作 它 .

天堂将由你创造。

- [pi:] . -
' p . 57
- p . -

第57页

[əˈmerɪkə]
AMERICA
美国

美国

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈprest] ,
I am the refuge of all the oppressed ,
我 是 这 避难所 的 全部 这 受压迫者 ,

我是所有受压迫者的避难所，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
I am the boast of the free ,
我 是 这 夸 的 这 自由的 ,

我是自由的骄傲，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wer] [ʃɪps] [meɪ] [rest]
I am the harbour where ships may rest
我 是 这 港口 在哪里 船舶 可能 休息

我是船只休憩的港湾

[ˈseɪfli] - [twɪkst] [siː] [ænd; ənd] [siː] .
Safely ' twixt sea and sea .
安全 - 中间 海 和 海 .

安全地穿梭于大海之间。

[aɪ][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [wɜːrld] ,
I hold up a torch to a darkened world ,
我 抓住 向上 一个 火炬 到 一个 变暗 世界 ,

我向黑暗的世界举起火炬，

[aɪ] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [reɪ] .
I lighten the path with its ray .
我 减轻 这 小路 和 它是 射线 .

我用它的光束照亮道路。

[let] [maɪ][hænd] [kiːp] [ˈstedi]
Let my hand keep steady
让 我的 手 保持 稳定的

让我的手保持稳定

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][biː; bi] [ˈredi]
And let me be ready
和 让 我 是 准备好

让我做好准备

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [kʌmz] [maɪ] [weɪ] —
For whatever comes my way —
为了 任何 来 我的 方式 —

无论未来会发生什么——

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] [ˈredi] .
Let me be ready .
让 我 是 准备好 .

让我做好准备。

[oʊ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːtrisiz] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈgʌnz] ,
Oh , better than fortresses , better than guns ,
哦 , 更好的 比 堡垒 , 更好的 比 枪支 ,

哦，比堡垒好，比枪炮好，

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [læns] [ɔːr] [spɪr] ,
Better than lance or spear ,
更好的 比 槊 或者 矛 ,

比长矛或标枪更好，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['hɑːrts] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

Are	**the**	**loyal**	**hearts**	**of**	**my**	**daughters**	**and**	**sons**	**,**
是	这	忠诚	心	的	我的	女儿们	和	儿子们	,

我儿女们忠诚的心，

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

Faithful	**and**	**without**	**fear**	**.**
忠实	和	没有	害怕	.

忠诚无畏。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] [sʌnz] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd]

But	**my**	**daughters**	**and**	**sons**	**must**	**understand**
但	我的	女儿们	和	儿子们	必须	理解

但我的女儿和儿子们必须明白

[ðæt] ['ætlə] [dɪd][nɑːt][daɪ] .

That	**Attila**	**did**	**not**	**die**	**.**
那	阿提拉	做过	不是	死	.

阿提拉并没有死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] ,

And	**they**	**must**	**be**	**ready**	**,**
和	他们	必须	是	准备好	,

他们必须做好准备。

[piː] . -

p	**.**	**58**
p	.	-

第58页

[ðer; ðər][hændz][mʌst; məst][biː; bi] ['stedi] ,

Their	**hands**	**must**	**be**	**steady**	**,**
他们的	双手	必须	是	稳定的	,

他们的手必须稳住。

[ɪf] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [hel] [kʌm] [naɪ] —

If	**the**	**hosts**	**of**	**hell**	**come**	**nigh**	**—**
如果	这	主持人	的	地狱	来	夜	—

如果地狱的军队逼近——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有意义的诗歌(Poems of Purpose)
第3/5页

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

They	must	be	ready	.
他们	必须	是	准备好	.

他们必须做好准备。

[ɪf] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][men] ,

If	Jesus	were	back	on	the	earth	with	men	,
如果	耶稣	是	后退	在	这	地球	和	男人	,

如果耶稣重返人间，与世人同在，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [priːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

He	would	not	preach	to	-	day
他	会	不是	布道	到	-	天

他今天不会布道。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen]

Until	He	had	made	Him	a	scourge	,	and	again
直到	他	有	制成	他	一个	祸害	,	和	再次

直到祂使祂成为灾祸，然后又

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ə'weɪ] .

He	would	drive	the	defilers	away	.
他	会	驾驶	这	污染者	离开	.

他会把那些玷污者赶走。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [griːd]

He	would	throw	down	the	tables	of	lust	and	greed
他	会	扔	向下	这	表格	的	欲望	和	贪婪

他将推翻情欲和贪婪的桌子。

[ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒər] - [goʊld] .

And	scatter	the	changers	'	gold	.
和	分散	这	换位器	-	金子	.

把那些奸商的金子撒出去。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ,

He	would	be	ready	,
他	会	是	准备好	,

他会做好准备的。

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [biː; bi] ['stedi] ,

His	hand	would	be	steady	,
他的	手	会	是	稳定的	,

他的手会很稳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] —

As	it	was	in	that	temple	of	old	—
作为	它	曾是	在	那	寺庙	的	老的	—

正如古老的寺庙里那样——

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

He	would	be	ready	.
他	会	是	准备好	.

他会做好准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] [nuː] [wɜːrld] ,

I	am	the	cradle	of	God's	new	world	,
我	是	这	摇篮	的	神的	新的	世界	,

我是上帝新世界的摇篮，

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nuː] [reɪs] [raɪz] ,

From	me	shall	the	new	race	rise	,
从	我	将	这	新的	种族	上升	,

新种族将从我身上兴起，

[ænd; ənd][maɪ] ['glɔːriəs] ['bænər] [mʌst; məst][floʊt] [ʌn'fəːld] ,

And	my	glorious	banner	must	float	unfurled	,
和	我的	辉煌	横幅	必须	漂浮	展开	,

我的荣耀旗帜必须高高飘扬，

[ˌʌn'sʌlid] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪz] .

Unsullied	against	the	skies	.
纯洁无瑕的	反对	这	天空	.

在苍穹之下，一片纯净无瑕。

[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [streŋθ] ,

My	sons	and	daughters	must	be	my	strength	,
我的	儿子们	和	女儿们	必须	是	我的	力量	,

我的儿女们必须是我的力量源泉。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [der] ,

With	courage	to	do	and	to	dare	,
和	勇气	到	做	和	到	敢	,

勇于行动，敢于冒险，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['redi] ,

With	hearts	that	are	ready	,
和	心	那	是	准备好	,

怀着一颗准备好的心，

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stedi] ,

With	hands	that	are	steady	,
和	双手	那	是	稳定的	,

双手稳健，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sloʊgən][mʌst; məst][biː; bi] , [prɪ'per] ! —

And	their	slogan	must	be	,	Prepare	!	—
和	他们的	口号	必须	是	,	准备	!	—

他们的口号一定是：做好准备！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] !

They	must	be	ready	!
他们	必须	是	准备好	!

他们必须做好准备！

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

第59页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɑːn][ðə; ði][lɪp] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] ,

With	a	prayer	on	the	lip	they	must	shoulder	arms	,
和	一个	祷告	在	这	唇	他们	必须	肩膀	武器	,

他们口中默默祈祷，却不得不扛起武器。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

For	after	all	has	been	said	,
为了	后	全部	有	到过	说	,

说了这么多，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['mʌstər] ['gʌnz] ,

We	must	muster	guns	,
我们	必须	鼓起	枪支	,

我们必须集结枪支，

[ɪf] [wiː; wi]['mæstər] [hʌnz] —

If	we	master	Huns	—
如果	我们	掌握	匈奴人	—

如果我们征服匈奴——

[ænd; ənd] ['ætlə] [ɪz][nɑːt] [ded] —

And	Attila	is	not	dead	—
和	阿提拉	是	不是	死的	—

阿提拉并没有死——

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] !

We	must	be	ready	!
我们	必须	是	准备好	!

我们必须做好准备!

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[wɔːr] ['mʌðərz]

WAR	MOTHERS
战争	母亲们

战争母亲

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf]

There	is	something	in	the	sound	of	drum	and	fife
那里	是	某物	在	这	声音	的	鼓	和	法夫郡

鼓和笛的声音里蕴含着某种东西。

[ðæt] [stəːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['ɪntuː] [laɪf] .

That	stirs	all	the	savage	instincts	into	life	.
那	搅拌	全部	这	野蛮的	本能	进入	生活	.

这会唤醒所有野蛮的本能。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi] [went] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,

In	the	old	times	of	peace	we	went	our	ways	,
在	这	老的	时代	的	和平	我们	去	我们的	方式	,

在昔日和平的岁月里，我们各自走上了不同的道路。

[θruː] ['prɑːpər] [deɪz]

Through	proper	days
通过	恰当的	天

在适当的日子里

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd]['tæsks] .

Of	little	joys	and	tasks	.
的	小的	喜悦	和	任务	.

生活中的小确幸和小事。

['loʊnli] [æt; ət] [taɪmz] ,

Lonely	at	times	,
孤独	在	时代	,

有时感到孤独，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] ['saʊndɪd] ['wedɪŋ] [tʃaɪmz] ,

When	from	the	steeple	sounded	wedding	chimes	,
什么时候	从	这	尖顶	听起来	婚礼	编钟	,

当教堂尖顶上响起婚礼钟声时，

['telɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm][meɪd][wʌz; wəz][waɪf] —

Telling	to	all	the	world	some	maid	was	wife	—
讲述	到	全部	这	世界	一些	女佣	曾是	妻子	—

告诉全世界，某个女仆是妻子——

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['peɪʃntli] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][laɪf]

But	taking	patiently	our	part	in	life
但	采取	耐心	我们的	部分	在	生活

但要耐心地扮演好我们在生活中的角色

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrʃənd] [ˌjuː 'es][baɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

As	it	was	portioned	us	by	Church	and	State	,
作为	它	曾是	份量	我们	经过	教会	和	状态	,

这是我们被教会和国家瓜分的。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

Believing	it	our	fate	.
相信	它	我们的	命运	.

相信这就是我们的命运。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɔːl] [tʃeɪst]

Our	thoughts	all	chaste
我们的	想法	全部	贞洁

我们所有的想法都纯洁无瑕

[held] [jet] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [meit]

Held	yet	a	secret	wish	to	love	and	mate
握住	然而	一个	秘密	希望	到	爱	和	伴侣

心中仍怀着渴望爱情和结合的秘密愿望

[er] [juːθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][kwaɪt][tuː; tə] [weɪst] .

Ere	youth	and	virtue	should	go	quite	to	waste	.
埃雷	青年	和	美德	应该	去	相当	到	浪费	.

否则青春和美德就白白浪费了。

[bʌt; bət][men][wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

But	men	we	criticised	for	lack	of	strength	,
但	男人	我们	受到批评	为了	缺少	的	力量	,

但我们批评男性缺乏力量，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

And	kept	them	at	arm's	length	.
和	保留	他们	在	武器	长度	.

并与他们保持距离。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[ðen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] —

Then	the	war	came	—
然后	这	战争	来了	—

然后战争爆发了——

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'fleɪm] !

The	world	was	all	aflame	!
这	世界	曾是	全部	燃烧	!

世界陷入一片火海!

[ðə; ði][men][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [dʌl] [ænd; ənd][vɔɪd][ʌv; əv]['paʊər]

The	men	we	had	thought	dull	and	void	of	power
这	男人	我们	有	想法	乏味的	和	空白	的	力量

我们原以为这些人愚钝无力。

[wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

Were	heroes	in	an	hour	.
是	英雄	在	一个	小时	.

我们一小时内就成了英雄。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['peti] [griːd]

He	who	had	seemed	a	slave	to	petty	greed
他	WHO	有	似乎	一个	奴隶	到	小气	贪婪

他曾看似是贪婪的奴隶

[ʃoʊd] ['mæstərfl] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

Showed	masterful	in	that	great	time	of	need	.
显示	精湛	在	那	伟大的	时间	的	需要	.

在危难之际展现了精湛的技艺。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [plɔtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [pelf] ,

He	who	had	plotted	for	his	neighbour's	pelf	,
他	WHO	有	绘制	为了	他的	邻居	不义之财	,

他曾密谋侵吞邻居的财物，

[naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['ɔfɚz] [ʌp] [hɪm'self] .

Now	for	his	fellows	offers	up	himself	.
现在	为了	他的	伙伴们	优惠	向上	他自己	.

现在，他为了同伴们挺身而出。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɪmɪn] , [fɔːrst] [baɪ][wɔːr]

And	we	were	only	women	,	forced	by	war
和	我们	是	仅有的	女性	,	强制	经过	战争

我们只是女人，被迫卷入战争

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

To	sacrifice	the	things	worth	living	for	.
到	牺牲	这	事物	值得	活的	为了	.

牺牲那些值得为之奋斗的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [broʊk] ,

Something	within	us	broke	,
某物	之内	我们	打破	,

我们内心深处有什么东西破碎了，

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [woʊk] ,

Something	within	us	woke	,
某物	之内	我们	觉醒	,

我们内心深处的某种东西觉醒了，

[ðə; ði][waɪld] [keɪv] - ['wʊmən] [spoʊk] .

The	wild	cave	-	woman	spoke	.
这	荒野	洞穴	-	女士	辐	.

野性十足的穴居女人开口说话了。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] ,

When	we	heard	the	sound	of	drumming	,
什么时候	我们	听到	这	声音	的	打鼓	,

当我们听到鼓声时，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [went] [tuː; tə][kæmp] ,

As	our	soldiers	went	to	camp	,
作为	我们的	士兵	去	到	营	,

当我们的士兵们前往营地时，

[hɜːrd] [ðem; ðəm][træmp] , [træmp] , [træmp] ;

Heard	them	tramp	,	tramp	,	tramp	;
听到	他们	流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	;

听见他们咚咚咚地走着；

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
As we watched to see them coming ,
作为 我们 观看 到 看 他们 未来 ,

我们注视着他们走过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [smaɪld]
And they looked at us and smiled
和 他们 看起来 在 我们 和 微笑

他们看着我们，笑了。

([jes] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [smaɪld]) ,
(Yes , looked back at us and smiled) ,
(是的 , 看起来 后退 在 我们 和 微笑) ,

（是的，他回头看了我们一眼，笑了笑）

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd][baɪ]['hɑːloʊ] ,
As they filed along by hillock and by hollow ,
作为 他们 已提交 沿着 经过 岗 和 经过 空洞的 ,

他们沿着小山丘和洼地排成一列行进，

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'gaɪld]
Then our hearts were so beguiled
然后 我们的 心 是 所以 被迷惑

那时我们的心被迷惑了

[ðæt] , [fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
That , for many and many a day ,
那 , 为了 许多 和 许多 一个 天 ,

那段时期，持续了很长很长一段时间，

[wiː; wi] [driːmd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
We dreamed we heard them say ,
我们 梦见 我们 听到 他们 说 ,

我们梦见听到他们说：

- [oʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] !
' Oh , follow , follow , follow !
- 哦 , 跟随 , 跟随 , 跟随 !

哦，跟上，跟上，跟上！

- [piː] . -
' p . 62
- p . -

第62页

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] , ['roʊlɪŋ] [drʌm]
And the distant , rolling drum
和 这 遥远 , 滚动 鼓

远处传来隆隆的鼓声

[kɔːld] [juː 'es] - [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
Called us ' Come , come , come !
称为 我们 - 来 , 来 , 来 !

叫我们"来，来，来！"

- [tɪl] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrtʃuː] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
' Till our virtue seemed a thing to give away .
- 直到 我们的 美德 似乎 一个 事物 到 给 离开 .

直到我们的美德似乎成了可以随意舍弃的东西。

[wɔːr][hæd; həd] [swept] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
War had swept ten thousand years away from earth .
战争 有 扫荡 十 千 年 离开 从 地球 .

战争将地球带离了1万年。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['praɪm(ə)l][wʌns] [ə'gen] .

We	were	primal	once	again	.
我们	是	原始	一次	再次	.

我们再次回归了原始状态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meɪlz] , [nɑːt]['mɑːdərn][men] ;

There	were	males	,	not	modern	men	;
那里	是	男性	,	不是	现代的	男人	;

那里有男性，但不是现代男性;

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][bɜːrθ] .

We	were	females	meant	to	bring	their	sons	to	birth	.
我们	是	女性	意思是	到	带来	他们的	儿子们	到	出生	.

我们是女性，我们的使命是生育儿子。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər]['eni]['fɔːrm(ə)l][raɪt] ,

And	we	could	not	wait	for	any	formal	rite	,
和	我们	可以	不是	等待	为了	任何	正式的	仪式	,

我们等不及任何正式的仪式了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , - [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ;

We	could	hear	them	calling	to	us	,	'	Come	to	-	night	;
我们	可以	听到	他们	呼叫	到	我们	,	-	来	到	-	夜晚	;

我们能听到他们在呼唤我们："今晚来吧;

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] ,

For	to	-	morrow	,	at	the	dawn	,
为了	到	-	明天	,	在	这	黎明	,

明天，在黎明时分，

[wiː; wi] [muːv] [ɑːn] !

We	move	on	!
我们	移动	在	!

我们继续前进!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm]

'	And	the	drum
-	和	这	鼓

还有鼓

[beˈləud] , - [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !

Bellowed	,	'	Come	,	come	,	come	!
咆哮	,	-	来	,	来	,	来	!

他大声喊道："来吧，来吧，来吧！"

- [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪf]

'	And	the	fife
-	和	这	法夫郡

还有短笛

['hwisld] , - [laɪf] , [laɪf] , [laɪf] !

Whistled	,	'	Life	,	life	,	life	!
吹口哨	,	-	生活	,	生活	,	生活	!

吹着口哨，"生命，生命，生命！"

- [soʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][bled][ænd; ənd][daɪd] ;

'	So	they	moved	on	and	fought	and	bled	and	died	;
-	所以	他们	已搬	在	和	战斗	和	出血	和	死亡	;

于是他们继续前进，战斗、流血、死去;

['ɑːnɜd] [ænd; ənd] [mɔːnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] .

Honoured	and	mourned	,	they	are	the	nation's	pride	.
荣幸	和	哀悼	,	他们	是	这	国家的	自豪	.

他们受人尊敬和哀悼，是国家的骄傲。

[wiː; wi] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] , [tuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd]

We	fought	our	battles	,	too	,	but	with	the	tide
我们	战斗	我们的	战斗	,	也	,	但	和	这	潮

我们也曾奋战，但那是顺应潮流。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [blʌd] , [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [laɪvz; lɪvz] .

Of	our	red	blood	,	we	gave	the	world	new	lives	.
的	我们的	红色的	血	,	我们	给予	这	世界	新的	生活	.

我们用鲜红的血液，为世界带来了新的生命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [waɪvz]

Because	we	were	not	wives
因为	我们	是	不是	妻子们

因为我们不是妻子

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dis'ɔnəd] .

We	are	dishonoured	.
我们	是	蒙羞	.

我们蒙受耻辱。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l] , [ðen] ,

Is	it	noble	,	then	,
是	它	高贵	,	然后	,

那么，这算是高尚的行为吗?

[tuː; tə] [breɪk] ['gɑːdz] [lɔːz] ['oʊnli][baɪ] ['kɪlɪŋ] [men]

To	break	God's	laws	only	by	killing	men
到	休息	神的	法律	仅有的	经过	杀	男人

只有杀人才能违背上帝的律法

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ?

To	save	one's	country	from	destruction	?
到	节省	一个人的	国家	从	破坏	?

为了拯救国家免于毁灭?

[wiː; wi] [tʊk] [noʊ]['mænz][laɪf][bʌt; bət] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæstəti] ,

We	took	no	man's	life	but	gave	our	chastity	,
我们	采取	不	男人的	生活	但	给予	我们的	贞洁	,

我们没有夺取任何人的生命，但我们献出了自己的贞洁。

[ænd; ənd] [sind] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪn]

And	sinned	the	ancient	sin
和	罪过	这	古老的	罪

犯下了古老的罪孽

[tuː; tə][plænt] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [fɪl] [feld] ['fɔrists] [ɪn] .

To	plant	young	trees	and	fill	felled	forests	in	.
到	植物	年轻的	树木	和	充满	倒下	森林	在	.

种植幼树，填补砍伐后的林地。

[oʊ] , ['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Oh	,	clergy	of	the	land	,
哦	,	牧师	的	这	土地	,

哦，这片土地上的神职人员们，

['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] ,

Bible	in	hand	,
圣经	在	手	,

手捧圣经，

[ɔ:l] ['revərəntli] [ju:; jʊ][stænd] ,
All **reverently** **you** **stand** **,**
全部 虔诚地 你 站立 ,

你们全体恭敬地站立，

[ɑ:n]['hoʊli] [θɔ:ts] [ɪn'tent]
On **holy** **thoughts** **intent**
在 圣 想法 意图

出于神圣的念头

[waɪl] ['bærən] [waɪvz] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['sækrəmənt] !
While **barren** **wives** **receive** **the** **sacrament** **!**
尽管 荒芜 妻子们 收到 这 圣餐 !

不孕的妻子领受圣餐！

[hæd; həd][ju:; jʊ][ðə; ði]['oʊpən] ['vɪʒənz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:]
Had **you** **the** **open** **visions** **you** **could** **see**
有 你 这 打开 愿景 你 可以 看

如果你拥有开阔的视野，你就能看到

['fæntəmz] [ʌv; əv]['ɪnfənts] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] ,
Phantoms **of** **infants** **murdered** **in** **the** **womb** **,**
幻影 的 婴儿 被谋杀 在 这 子宫 ,

子宫内被谋杀的婴儿的幻影，

[hu:] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [tu:m] ,
Who **never** **knew** **a** **cradle** **or** **a** **tomb** **,**
WHO 绝不 知道 一个 摇篮 或者 一个 墓 ,

谁从未见过摇篮或坟墓，

['hʌvər] [ə'baʊt] [ði:z] [waɪvz] [ə'kju:zɪŋli] .
Hovering **about** **these** **wives** **accusingly** **.**
悬停 关于 这些 妻子们 指责地 .

在这些妻子身边徘徊，带着指责的神色。

[bɪ'stoʊ] [ðə; ði]['sækrəmənt] !
Bestow **the** **sacrament** **!**
赐给 这 圣餐 !

施行圣礼！

[ðer; ðər][sɪnz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [noʊn] —
Their **sins** **are** **not** **well** **known** **—**
他们的 罪孽 是 不是 出色地 已知 —

他们的罪行鲜为人知——

['aʊərz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [bloʊn] .
Ours **to** **the** **four** **winds** **of** **the** **earth** **are** **blown** **.**
我们的 到 这 四 风 的 这 地球 是 吹 .

我们的风吹向了地球的四方。

[pi:] . -
p **.** **64**
p . -

第64页

[ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ]
A **HOLIDAY**
一个 假期

假期

[bɜːr'lɪn] , ['dʒɜːrməni] , [geɪv] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

Berlin	,	Germany	,	gave	the	school	children	a	half	holiday	to	celebrate	the	sinking
柏林	,	德国	,	给予	这	学校	孩子们	一个	一半	假期	到	庆祝	这	下沉

[ʌv; əv][ðə; ði][,luːsi'teinjə] .

of	the	Lusitania	.
的	这	卢西塔尼亚	.

为了庆祝卢西塔尼亚号沉没，德国柏林给学生们放了半天假。

[wɔːr] [di'klɛəz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ;

War	declares	a	holiday	;
战争	声明	一个	假期	;

战争宣布放假;

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Little	children	,	run	and	play	.
小的	孩子们	,	跑步	和	玩	.

小朋友们，跑来跑去玩耍吧。

[rɪŋ] - [ə; eɪ] - ['roʊzi] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Ring	-	a	-	rosy	round	the	earth
戒指	-	一个	-	红润	圆形的	这	地球

绕地球一圈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv][jʊr; jər][mɜːrθ] .

With	the	garland	of	your	mirth	.
和	这	花环	的	你的	欢笑	.

用你欢乐的花环。

[ʃrɪl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː]

Shrill	a	song	brim	full	of	glee
尖锐	一个	歌曲	帽檐	满的	的	高兴

一首充满喜悦的尖锐歌曲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] .

Of	a	great	ship	sunk	at	sea	.
的	一个	伟大的	船	沉没	在	海	.

一艘巨轮在海上沉没。

[tel] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd]

Tell	with	pleasure	and	with	pride
告诉	和	乐趣	和	和	自豪

带着喜悦和自豪讲述

[haʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [daɪd] .

How	a	hundred	children	died	.
如何	一个	百	孩子们	死亡	.

一百名儿童是如何丧生的。

[sɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːrf(ə)n] ['beɪbz] , [huːz] [kraɪz]

Sing	of	orphan	babes	,	whose	cries
唱歌	的	孤儿	宝贝们	,	谁	哭泣

歌颂孤儿的哭声

[biːt] [ə'genst] [ʌn'ænsərɪŋ] [skaɪz] ;

Beat	against	unanswering	skies	;
打	反对	未作答	天空	;

对着无回应的天空奋力击打;

[let] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [mæd] [dɪ'sper]

Let	a	mother's	mad	despair
让	一个	母亲的	疯狂的	绝望

让一位母亲的疯狂绝望

[lend] [stə'kɑːtoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [er] .
Lend staccato to your air .
借 断奏 到 你的 空气 .

让你的呼吸带上断奏的节奏。

[sɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbz] [huː] [draʊnd] [ə'loʊn] ;
Sing of babes who drowned alone ;
唱歌 的 宝贝们 WHO 溺水 独自的 ;

歌颂那些独自溺亡的婴儿;

[sɪŋ] [ʌv; əv] ['hed,steʊnz] , [mɑːrkt] - [ˌʌn'noʊn] - ;
Sing of headstones , marked ' Unknown ' ;
唱歌 的 墓碑 , 标记 - 未知 - ;

歌颂墓碑，上面刻着"未知";

[sɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊmz] [meɪd] ['desələt]
Sing of homes made desolate
唱歌 的 房屋 制成 荒凉

歌颂荒凉的家园

[wer] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mɔːnəz] [weɪt] .
Where the stricken mourners wait .
在哪里 这 受打击的 哀悼者 等待 .

哀悼者们在此等候。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[sɪŋ] [ʌv; əv] ['bætərd] [kɔːpsiz] [tɔːst]
Sing of battered corpses tossed
唱歌 的 伤痕累累 尸体 抛掷

歌唱被抛掷的伤痕累累的尸体

[baɪ][ðə; ði] ['hiːdləs] [weɪvz] , [ænd; ənd][lɔːst] .
By the heedless waves , and lost .
经过 这 鲁莽 波浪 , 和 丢失的 .

被肆意的波浪吞噬，迷失了方向。

[rʌn] , [swiːt] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
Run , sweet children , sing and play ;
跑步 , 甜的 孩子们 , 唱歌 和 玩 ;

奔跑吧，可爱的孩子们，歌唱吧，玩耍吧;

[wɔːr] [di'klɛəz] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
War declares a holiday .
战争 声明 一个 假期 .

战争宣布放假。

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[ðə; ði] ['ʌndərtoʊn]
THE UNDERTONE
这 底色

底色

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dɑːrk] [dis'pɛəz] [ʌv; əv] [juːθ] ;
When I was very young I used to feel the dark despairs of youth ;
什么时候 我 曾是 非常 年轻的 我 用过的 到 感觉 这 黑暗的 绝望 的 青年 ;

我年幼的时候，常常感受到青春期的黑暗绝望;

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [griːfs] [aɪ] [wʊd] [ɪn'vent] [greɪt] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [wəʊz] ;

Out	of	my	little	griefs	I	would	invent	great	tragedies	and	woes	;
出去	的	我的	小的	悲伤	我	会	发明	伟大的	悲剧	和	烦恼	;

我会从自己的小悲伤中编造出巨大的悲剧和苦难;

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [aɪ][held][moʊst] [dɪr]

Not	only	for	myself	,	but	for	all	those	I	held	most	dear
不是	仅有的	为了	我	,	但	为了	全部	那些	我	握住	最多	亲爱的

不仅为了我自己，也为了所有我最珍爱的人。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'vent][væst] ['sɔrəuz] [ɪn][maɪ] ['meləŋkɑːli] [mudz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

I	would	invent	vast	sorrows	in	my	melancholy	moods	of	thought	.
我	会	发明	广阔的	悲伤	在	我的	忧郁	情绪	的	想法	.

在忧郁的思绪中，我会虚构出巨大的悲伤。

[jet] [daʊn] [diːp] , [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

Yet	down	deep	,	deep	in	my	heart	there	was	an	undertone	of	rapture	.
然而	向下	深的	,	深的	在	我的	心	那里	曾是	一个	底色	的	狂喜	.

然而，在我内心深处，却涌起一股狂喜之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] ['kɔːlɪŋ] ['sɔːftli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	like	a	voice	from	some	other	world	calling	softly	to	me	,
它	曾是	喜欢	一个	嗓音	从	一些	其他	世界	呼叫	轻轻	到	我	,

那声音仿佛来自另一个世界，在温柔地呼唤我。

['seɪɪŋ] [θɪŋz] ['dʒɔɪfl] .

Saying	things	joyful	.
说	事物	快乐	.

说些快乐的话。

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [laɪf] ['ɔːfərd] ['bɪtər] [gɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] ,

As	I	grew	older	,	and	Life	offered	bitter	gall	for	me	to	drink	,
作为	我	生长	老	,	和	生活	提供	苦的	瘿	为了	我	到	喝	,

随着年龄的增长，生活给了我苦涩的滋味，

['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ;

Forcing	it	through	clenched	teeth	when	I	refused	to	take	it	willingly	;
强制	它	通过	紧握	牙齿	什么时候	我	拒绝	到	拿	它	心甘情愿	;

当我拒绝自愿接受时，他却咬牙切齿地强行塞给我;

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

[wen] [peɪn] [prɪ'perd] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ber] ,

When	Pain	prepared	some	special	anguish	for	my	heart	to	bear	,
什么时候	疼痛	准备	一些	特别的	痛苦	为了	我的	心	到	熊	,

当痛苦为我的心准备了一些特别的痛苦要承受时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] —

And	all	the	things	I	longed	for	seemed	to	be	wholly	beyond	my	reach	—
和	全部	这	事物	我	渴望	为了	似乎	到	是	完全	超过	我的	抵达	—

我所渴望的一切似乎都遥不可及——

[jet] [daʊn] [diːp] , [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

Yet	down	deep	,	deep	in	my	heart	there	was	an	undertone	of	rapture	.
然而	向下	深的	,	深的	在	我的	心	那里	曾是	一个	底色	的	狂喜	.

然而，在我内心深处，却涌起一股狂喜之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	like	a	Voice	,	a	Voice	from	some	other	world	calling	to	me	,
它	曾是	喜欢	一个	嗓音	,	一个	嗓音	从	一些	其他	世界	呼叫	到	我	,

那感觉就像一个声音，一个来自另一个世界的声音在呼唤我。

['brɪŋɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
Bringing glad tidings .
带来 高兴的 消息 .

带来喜讯。

[naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [ʌv; əv] [men] ,
Now when I look about me , and see the great injustices of men ,
现在 什么时候 我 看 关于 我 , 和 看 这 伟大的 不公正 的 男人 ,

现在当我环顾四周，看到人类犯下的种种不公时，

[siː] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [griːd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,
See Idleness and Greed waited upon by luxury and mirth ,
看 懒惰 和 贪婪 等待 之上 经过 奢华 和 欢笑 ,

懒惰和贪婪在奢靡和享乐的庇护下滋生蔓延。

[siː] ['prɑːspərəs] [vaɪs] [raɪd] [baɪ] [ɪn] [steɪt] , [waɪl] ['fʊtsɔːr] ['vɜːrtʃuː] [wɔːks] ;
See prosperous Vice ride by in state , while footsore Virtue walks ;
看 繁荣 副 骑 经过 在 状态 , 尽管 脚痛 美德 散步 ;

见财大气粗的恶人骑马经过，而步履蹒跚的美德却在步行；

[naʊ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [niːd] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [lændz] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] [welθ] —
Now when I hear the cry of need rise up from lands of shameful wealth —
现在 什么时候 我 听到 这 哭 的 需要 上升 向上 从 土地 的 可耻 财富 —

如今，当我听到来自那些富可敌国的土地上，人们发出贫困的呼喊——

[jet] [daʊn] [diːp] , [diːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
Yet down deep , deep in my heart there is an undertone of rapture .
然而 向下 深的 , 深的 在 我的 心 那里 是 一个 底色 的 狂喜 .

然而，在我内心深处，却涌起一股狂喜之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] — ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
It is like a Voice — it is a Voice — calling to me and saying :
它 是 喜欢 一个 嗓音 — 它 是 一个 嗓音 — 呼叫 到 我 和 说 :

它就像一个声音——它就是一个声音——在呼唤我，说：

- [lʌv] [ruːlz] [traɪ'ʌmfənt] .
' Love rules triumphant .
- 爱 规则 凯 .

爱战胜一切。

- [naʊ] [wen] [iːtʃ] [maɪl] - [poʊst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [siːmz] [mɑːrkt] [baɪ] ['hedˌstəʊnz] ,
' Now when each mile - post on the path of life seems marked by headstones ,
- 现在 什么时候 每个 英里 - 邮政 在 这 小路 的 生活 似乎 标记 经过 墓碑 ,

“如今，人生道路上的每一英里似乎都以墓碑为标志，”

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [dɪr] ['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ɑːr; ər] [hɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [saɪt] ;
And one by one dear faces that I loved are hid away from sight ;
和 一 经过 一 亲爱的 面孔 那 我 喜爱 是 隐藏 离开 从 视线 ;

我所爱的一张张亲切的面孔，渐渐消失在我的视线中；

[naʊ] [wen] [ɪn] [iːtʃ] [fə'mɪliər] [hoʊm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [tʃer] ,
Now when in each familiar home I see a vacant chair ,
现在 什么时候 在 每个 熟悉的 家 我 看 一个 空缺 椅子 ,

现在，每当我走进熟悉的家，看到空着的椅子时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θrɔŋz] [wʌns] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [frendz] [aɪ] [miːt] [aɪz] —
And in the throngs once formed of friends I meet unrecognising eyes —
和 在 这 人群 一次 形成 的 朋友们 我 见面 不认识 眼睛 —

在曾经熙熙攘攘的朋友人群中，我遇到了陌生的目光——

[jet] [daʊn] [diːp] , [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
Yet down deep , deep in my heart there is an undertone of rapture .
然而 向下 深的 , 深的 在 我的 心 那里 是 一个 底色 的 狂喜 .

然而，在我内心深处，却涌起一股狂喜之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːr; fər]['evər] ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] :
It is the Voice , it is the Voice for ever saying unto me :
它 是 这 嗓音 , 它 是 这 嗓音 为了 曾经 说 到 我 :

那是那声音，那是永远对我说的声音：

- [laɪf] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
' Life is Eternal .
- 生活 是 永恒 .

生命是永恒的。

- [piː] . -
' p . 69
- p . -

第69页

['dʒipsi]
GYPSYING
吉普赛人

吉普赛人

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] ,
Gypsying , gypsying , through the world together ,
吉普赛人 , 吉普赛人 , 通过 这 世界 一起 ,

一起飞翔，一起飞翔，环游世界

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][goʊ] , ['nevər][maɪnd] [wʌt] [pɔːrt] .
Never mind the way we go , never mind what port .
绝不 头脑 这 方式 我们 去 , 绝不 头脑 什么 港口 .

别管我们走哪条路，也别管我们从哪个港口进港。

['fɑːloʊ] [treɪlz] , [ɔːr] ['fæʃ(ə)n] [seɪlz] , [stɑːrt][ɪn]['eni] ['weðər] :
Follow trails , or fashion sails , start in any weather :
跟随 小径 , 或者 时尚 帆 , 开始 在 任何 天气 :

沿着小径或时尚帆船航行，无论天气如何，都可以出发：

[waɪl] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [hænd][ɪn][hænd] , ['evriθɪŋ] [ɪz][spɔːrt] .
While we journey hand in hand , everything is sport .
尽管 我们 旅行 手 在 手 , 一切 是 运动 .

我们携手同行，一切皆运动。

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , ['liːvɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] :
Gypsying , gypsying , leaving care and worry :
吉普赛人 , 吉普赛人 , 离开 关心 和 担心 :

四处游荡，四处游荡，抛下忧虑和烦恼：

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] - [ɪf] - [ænd; ənd] - [bʌt; bət] - ([wɜːrdz][fɔːr; fər] ['kaʊərd] [lɪps]) .
Never mind the ' if ' and ' but ' (words for coward lips) .
绝不 头脑 这 - 如果 - 和 - 但 - (字 为了 懦夫 嘴唇) .

别理会那些“如果”和“但是”（懦夫的嘴巴）。

[pʊt][ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] - [fɪr] - [ænd; ənd] - [daʊt] , - [ɪn][ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ] - ['hɜːri] ,
Put them out with ' fear ' and ' doubt , ' in the pack with ' hurry ,
放 他们 出去 和 - 害怕 - 和 - 怀疑 , - 在 这 盒 和 - 匆忙 ,

用“恐惧”和“怀疑”把它们赶出去，用“匆忙”把它们打包好。

- [waɪl] [wiː; wi][stroʊl][laɪk]['vægəˌbɔndz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [treɪlz] , [ɔːr] [ʃɪps] .
' While we stroll like vagabonds forth to trails , or ships .
- 尽管 我们 漫步 喜欢 流浪汉 前进 到 小径 , 或者 船舶 .

“当我们像流浪汉一样漫步走向小径或船只。”

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , [dʒʌst] [wer] ['fænsi] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] ;
Gypsying , gypsying , just where fancy calls us ;
吉普赛人 , 吉普赛人 , 只是 在哪里 想要 呼叫 我们 ;

四处游荡，四处游荡，随心所欲；

['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['ʌðər] [seɪ] , [ɔ:r] [wʌt] ['ʌðər] [du:] .
Never mind what others say , or what others do .
绝不 头脑 什么 其他的 说 , 或者 什么 其他的 做 .

不要在意别人说什么，也不要在意别人做什么。

[pi:] . -
p . 70
p . -

['evriwer] [ɔ:r] [faʊl] [ɔ:r] [fer] , ['laɪkɪŋ] [wʌt] [bɪ'fɔ:lz] [ˌju: 'es] :
Everywhere or foul or fair , liking what befalls us :
到处 或者 犯规 或者 公平的 , 喜欢 什么 发生 我们 :

无论境遇如何，无论好坏，我们都喜欢我们所经历的一切：

[waɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] .
While you have me at your side , and while I have you .
尽管 你 有 我 在 你的 边 , 和 尽管 我 有 你 .

只要有我在你身边，只要有你在我身边。

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , [kæmp] [baɪ] [hɪl] [ɔ:r] ['hɑ:loʊ] ;
Gypsying , gypsying , camp by hill or hollow ;
吉普赛人 , 吉普赛人 , 营 经过 爬坡道 或者 空洞的 ;

吉普赛式，吉普赛式，在山坡或洼地扎营；

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['su:ts] ['aʊər; ɑ:r] [mu:d] .
Never mind the why of it , since it suits our mood .
绝不 头脑 这 为什么 的 它 , 自从 它 西装 我们的 情绪 .

别管为什么，反正这很符合我们的心情。

[goʊ] [ɔ:r] [steɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ]
Go or stay , and pay our way , and let those who follow
去 或者 停留 , 和 支付 我们的 方式 , 和 让 那些 WHO 跟随

走或留，自食其力，让后来者知晓。

[faɪnd] , ['ʌpspɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] , [sʌm; səm] [smɔ:l] [si:d] [ʌv; əv] [gʊd] .
Find , upspringing from the soil , some small seed of good .
寻找 , 爆发 从 这 土壤 , 一些 小的 种子 的 好的 .

寻找从土壤中萌发的微小美好种子。

['dʒipsi] , ['dʒipsi] , [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wi:; wi] ['wɑ:ndər] :
Gypsying , gypsying , through the world we wander :
吉普赛人 , 吉普赛人 , 通过 这 世界 我们 漫步 :

我们像吉普赛人一样，四处游荡：

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['jɪrz] , [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
Never mind the rushing years , that have come and gone .
绝不 头脑 这 匆忙 年 , 那 有 来 和 已消失 .

别在意那些匆匆而过的岁月。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , ['laɪɪŋ] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ,
There must be for you and me , lying over Yonder ,
那里 必须 是 为了 你 和 我 , 说谎 超过 远处 ,

一定有属于你我的，就在那遥远的地方。

['ʌðər] [lændz] , [wer] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wi:; wi] [kæn; kən] ['dʒɪpsi] [ɑ:n] .
Other lands , where side by side we can gypsy on .
其他 土地 , 在哪里 边 经过 边 我们 能 吉普赛人 在 .

在其他土地上，我们可以并肩流浪。

[piː] . -

p . 71

p . -

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

SONG OF THE ROAD

歌曲 的 这 路

公路之歌

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [roʊd] ; [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , [fer] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [brɔːd] ;

I am a Road ; a good road , fair and smooth and broad ;

我 是 一个 路 ; 一个 好的 路 , 公平的 和 光滑的 和 广阔 ;

我是一条路；一条好路，平坦宽阔；

[ænd; ənd][aɪ][lɪŋk][wɪð; wɪθ][maɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['teðər]

And I link with my beautiful tether

和 我 关联 和 我的 美丽的 系绳

我与我美丽的纽带相连

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tə'geðər] ,

Town and Country together ,

镇 和 国家 一起 ,

城乡合一，

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːl] [ʌv; əv][gɑːd] .

Like a ribbon rolled on the earth , from the reel of God .

喜欢 一个 丝带 滚动 在 这 地球 , 从 这 卷轴 的 上帝 .

如同从上帝的卷轴上滚落到地上的丝带。

[oʊ] , [greɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] !

Oh , great the life of a Road !

哦 , 伟大的 这 生活 的 一个 路 !

哦，公路生活真美好！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [roʊd] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ;

I am a Road ; a long road , leading on and on ;

我 是 一个 路 ; 一个 长的 路 , 领导 在 和 在 ;

我是一条路；一条漫长的路，通向远方；

[ænd; ənd][aɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

And I cry to the world to follow ,

和 我 哭 到 这 世界 到 跟随 ,

我呼吁全世界跟随我，

[pæst] ['medoʊ] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ,

Past meadow and hill and hollow ,

过去的 草地 和 爬坡道 和 空洞的 ,

穿过草地、山丘和山谷，

[θruː] ['desələt] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] [ʌv; əv] [dɑːn] .

Through desolate night , to the open gates of dawn .

通过 荒凉 夜晚 , 到 这 打开 大门 的 黎明 .

穿越漫漫长夜，走向黎明的大门。

[oʊ] , [boʊld][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] !

Oh , bold the life of a Road !

哦 , 大胆的 这 生活 的 一个 路 !

哦，公路生活多么精彩！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [roʊd] ; [ə; eɪ][kaɪnd][roʊd] , [ʃeɪpt] [baɪ] [strɔːŋ] [hændz] .

I am a Road ; a kind road , shaped by strong hands .

我 是 一个 路 ; 一个 种类 路 , 形状 经过 强的 双手 .

我是一条路；一条仁慈的路，由强有力的双手铺就。

[aɪ] [meɪk] [streɪndʒ] ['sɪtiz] ['neɪbərz] ;
I make strange cities neighbours ;
我 制作 奇怪的 城市 邻居 ;

我让陌生的城市成为邻居;

[ðə; ði] [pʊr] [groʊ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪbər] ,
The poor grow rich with my labours ,
这 贫穷的 生长 富有的 和 我的 劳动 ,

我的劳动让穷人变得富有,

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][lændz] .
And beauty and comfort follow me through the lands .
和 美丽 和 舒适 跟随 我 通过 这 土地 .

美丽与舒适伴我走过这片土地。

[oʊ] , [glæd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] !
Oh , glad the life of a Road !
哦 , 高兴的 这 生活 的 一个 路 !

哦，多么幸福的公路生活啊!

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [roʊd] ; [ə; eɪ][waɪz] [roʊd] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][menz] [weɪz] ;
I am a Road ; a wise road , knowing all men's ways ;
我 是 一个 路 ; 一个 明智的 路 , 会心 全部 男士 方式 ;

我是一条道路；一条智慧的道路，了解所有人的道路;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [iːtʃ] [hɑːrt] ['riːtʃɪz]
And I know how each heart reaches
和 我 知道 如何 每个 心 到达

我知道每颗心是如何触及的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪr] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] ;
For the things dear Nature teaches ;
为了 这 事物 亲爱的 自然 教导 ;

为了大自然教导我们的一切;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː] [griːn] [jʌŋ] ['meɪz] .
And I am the path that leads into green young Mays .
和 我 是 这 小路 那 线索 进入 绿色的 年轻的 五月 .

而我，就是通往翠绿嫩芽的道路。

[oʊ] , [swiːt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] !
Oh , sweet the life of a Road !
哦 , 甜的 这 生活 的 一个 路 !

哦，公路生活真美好!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [roʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [spiːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] ,
I am a Road ; and I speed away from the slums ,
我 是 一个 路 ; 和 我 速度 离开 从 这 贫民窟 ,

我是一条路；我疾驰远离贫民窟,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['desələt] ['pleɪsɪz] ,
Away from desolate places ,
离开 从 荒凉 地方 ,

远离荒凉之地,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['speɪsɪz] ;
Away from unused spaces ;
离开 从 未使用的 空间 ;

远离闲置空间;

[wer'evər] [aɪ][goʊ] , [ðer; ðər]['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['keɪɑ:s] [kʌmz] .

Wherever	**I**	**go**	**,**	**there**	**order**	**from**	**chaos**	**comes**	**.**
无论	我	去	,	那里	命令	从	混乱	来	.

无论我走到哪里，秩序都会从混乱中恢复过来。

[oʊ] , [breɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] !

Oh	**,**	**brave**	**the**	**life**	**of**	**a**	**Road**	**!**
哦	,	勇敢的	这	生活	的	一个	路	!

哦，勇敢地过上公路生活吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [roʊd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌn] .

I	**am**	**a**	**Road**	**;**	**and**	**I**	**would**	**make**	**the**	**whole**	**world**	**one**	**.**
我	是	一个	路	;	和	我	会	制作	这	所有的	世界	一	.

我是一条路；我要让整个世界融为一体。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hoʊp][tu:; tə]['du:ti] ,

I	**would**	**give**	**hope**	**to**	**duty**	**,**
我	会	给	希望	到	责任	,

我会将希望寄托于责任之上。

[ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .

And	**cover**	**the**	**earth**	**with**	**beauty**	**.**
和	覆盖	这	地球	和	美丽	.

让美丽覆盖大地。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] , [oʊ][men] !

Do	**you**	**not**	**see**	**,**	**O**	**men**	**!**
做	你	不是	看	,	哦	男人	!

难道你们看不见吗，世人啊!

[haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ?

how	**all**	**this**	**might**	**be**	**done**	**?**
如何	全部	这	可能	是	完毕	?

这一切该如何实现?

[soʊ][væst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] !

So	**vast**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Road**	**!**
所以	广阔的	这	力量	的	这	路	!

道路的力量如此浩瀚!

[pi:] . -

p	**.**	**73**
p	.	-

[ðə; ði] [feɪθ] [wi:; wi] [ni:d]

THE	**FAITH**	**WE**	**NEED**
这	信仰	我们	需要

我们需要的信仰

[tu:] [tɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [tu:] [swɪft] ['aʊər; ɑ:r] [peɪs] ;

Too	**tall**	**our**	**structures**	**,**	**and**	**too**	**swift**	**our**	**pace**	**;**
也	高的	我们的	结构	,	和	也	迅速	我们的	步伐	;

我们的建筑太高，我们的步伐太快;

[nɑ:t][soʊ][wi:; wi] [maʊnt] , [nɑ:t][soʊ][wi:; wi][geɪn][ðə; ði] [reɪs] .

Not	**so**	**we**	**mount**	**,**	**not**	**so**	**we**	**gain**	**the**	**race**	**.**
不是	所以	我们	山	,	不是	所以	我们	获得	这	种族	.

我们并非如此上马，也并非如此赢得比赛。

[tu:] [laʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

Too	**loud**	**the**	**voice**	**of**	**commerce**	**in**	**the**	**land**	**;**
也	大声	这	嗓音	的	商业	在	这	土地	;

商业的声音在国内过于喧嚣;

[nɑːt][soʊ] [truːθ] [spiːks] , [nɑːt][soʊ][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .

Not	so	truth	speaks	,	not	so	we	understand	.
不是	所以	真相	说话	,	不是	所以	我们	理解	.

事实并非如此，我们所理解的也并非如此。

[tuː] [væst]['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]['aʊər; ɑːr] [geɪnz] ;

Too	vast	our	conquests	,	and	too	large	our	gains	;
也	广阔的	我们的	征服	,	和	也	大的	我们的	收益	;

我们的征服范围太广，我们的收益太大；

[nɑːt][soʊ] [kʌmz] [piːs] , [nɑːt][soʊ][ðə; ði][soʊl] [ə'teinz] .

Not	so	comes	peace	,	not	so	the	soul	attains	.
不是	所以	来	和平	,	不是	所以	这	灵魂	达到	.

和平并非如此到来，灵魂也并非如此获得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['eniwer] ;

But	the	need	of	the	world	is	a	faith	that	will	live	anywhere	;
但	这	需要	的	这	世界	是	一个	信仰	那	将要	居住	任何地方	;

但世界需要的是一种无论在何处都能存在的信仰；

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [fʊl] [gler] .

In	the	still	dark	depths	of	the	woods	,	or	out	in	the	sun's	full	glare	.
在	这	仍然	黑暗的	深度	的	这	树林	,	或者	出去	在	这	太阳的	满的	强光	.

无论是在寂静幽暗的森林深处，还是在阳光普照的户外。

[ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən] [hɪr] ['gɑːdz] [vɔɪs] , [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][glen] ,

A	faith	that	can	hear	God's	voice	,	alike	in	the	quiet	glen	,
一个	信仰	那	能	听到	神的	嗓音	,	同样	在	这	安静的	格伦	,

即使在静谧的山谷中，也能听到上帝声音的信仰

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][men] .

Or	in	the	roar	of	the	street	,	and	over	the	noises	of	men	.
或者	在	这	吼	的	这	街道	,	和	超过	这	噪音	的	男人	.

或者在喧闹的街道上，在人们的嘈杂声中。

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][dʒɔɪ] ;

And	the	need	of	the	world	is	a	creed	that	is	founded	on	joy	;
和	这	需要	的	这	世界	是	一个	信条	那	是	创立	在	喜悦	;

而世界的需要是一种建立在快乐之上的信条；

[ə; eɪ] [kriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] , [noʊ]['waɪndz][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ;

A	creed	with	the	turrets	of	hope	and	trust	,	no	winds	can	destroy	;
一个	信条	和	这	炮塔	的	希望	和	相信	,	不	风	能	破坏	;

以希望和信任为基石的信条，任何风暴都无法摧毁；

[ə; eɪ] [kriːd] [wer] [ðə; ði][soʊl][faindz][rest] , [wət'evər] [ðɪs] [laɪf] [biˈstəuz] ,

A	creed	where	the	soul	finds	rest	,	whatever	this	life	bestows	,
一个	信条	在哪里	这	灵魂	发现	休息	,	任何	这	生活	授予	,

无论今生给予什么，灵魂都能在此信条中找到安息。

[ænd; ənd] [dwelz] [ʌn'daʊtɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] .

And	dwells	undoubting	and	unafraid	,	because	it	knows	,	it	knows	.
和	居住地	毫无疑问	和	无所畏惧	,	因为	它	知道	,	它	知道	.

它安居其中，毫无怀疑，无所畏惧，因为它知道，它知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [lʌv] [ðæt] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [fleɪm] ;

And	the	need	of	the	world	is	love	that	burns	in	the	heart	like	flame	;
和	这	需要	的	这	世界	是	爱	那	烧伤	在	这	心	喜欢	火焰	;

世界所需要的，是心中如火焰般燃烧的爱；

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr][dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ;

A	love	for	the	Giver	of	Life	,	in	sorrow	or	joy	the	same	;
一个	爱	为了	这	赠予者	的	生活	,	在	悲哀	或者	喜悦	这	相同的	;

对赐予生命的主的爱，无论悲伤还是喜悦，都是一样的；

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['bleɪzɪz][ə; eɪ][treɪl][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,

A	love	that	blazes	a	trail	to	Go	through	the	dark	and	the	cold	,
一个	爱	那	火焰	一个	踪迹	到	去	通过	这	黑暗的	和	这	寒冷的	,

一份照亮前路、穿越黑暗与寒冷的爱情，

[ɔːr] [kiːps] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kliːn] , [θruː] ['glɔːri][ænd; ənd][goʊld] .

Or	keeps	the	pathway	that	leads	to	Him	clean	,	through	glory	and	gold	.
或者	保持	这	路径	那	线索	到	他	干净的	,	通过	荣耀	和	金子	.

或者用荣耀和黄金，保持通往祂的道路清洁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] [θraɪv] [ɔːr] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,

For	the	faith	that	can	only	thrive	or	grow	in	the	solitude	,
为了	这	信仰	那	能	仅有的	蓬勃发展	或者	生长	在	这	孤独	,

唯有在孤独中才能茁壮成长的信仰，

[ænd; ənd] [druːps] [ænd; ənd][daɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrts][ʌv; əv][men] , [wer] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑːr; ər]

And	droops	and	dies	in	the	marts	of	men	,	where	sights	and	sounds	are
和	下垂	和	死亡	在	这	超市	的	男人	,	在哪里	景点	和	声音	是

[ruːd] ;

rude	;
粗鲁的	;

在熙熙攘攘的人群中，它耷拉着脑袋，奄奄一息，那里的景象和声音都粗俗不堪；

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [feɪθ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪks] [hɑːrt] ;

That	is	not	a	faith	at	all	,	but	a	dream	of	a	mystic's	heart	;
那	是	不是	一个	信仰	在	全部	,	但	一个	梦	的	一个	神秘主义者的	心	;

那根本不是信仰，而是神秘主义者心中的梦想；

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [pɔɪnts] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

Our	faith	should	point	as	the	compass	points	,	whatever	be	the	chart	.
我们的	信仰	应该	观点	作为	这	罗盘	积分	,	任何	是	这	图表	.

无论形势如何，我们的信仰都应该像指南针指向一样坚定。

[piː] . -

p	.	75
p	.	-

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [mʌst; məst][faɪnd][ɪts]['sentər][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbl][ʌv; əv] [nɔɪz] ;

Our	faith	must	find	its	centre	of	peace	in	a	babel	of	noise	;
我们的	信仰	必须	寻找	它是	中心	的	和平	在	一个	巴别塔	的	噪音	;

我们的信仰必须在喧嚣中找到内心的平静；

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [ɪts] [pɔɪz] ;

In	the	changing	ways	of	the	world	of	men	it	must	keep	its	poise	;
在	这	变化	方式	的	这	世界	的	男人	它	必须	保持	它是	沉着	;

在瞬息万变的人类世界中，它必须保持沉着冷静；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['spɹəʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɪr] ['gɑːdz][kɔːl] ;

And	over	the	sorrowing	sounds	of	earth	it	must	hear	God's	call	;
和	超过	这	悲伤	声音	的	地球	它	必须	听到	神的	称呼	;

在尘世的哀鸣声中，它一定听到了上帝的召唤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['kænɑːt][duː][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [feɪθ] [æt; ət][ɔːl] .

And	the	faith	that	cannot	do	all	this	,	that	is	not	faith	at	all	.
和	这	信仰	那	不能	做	全部	这	,	那	是	不是	信仰	在	全部	.

如果一种信仰不能做到这一切，那根本就不是信仰。

[piː] . -

p . 76

p . -

[ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [peɪd]

THE PRICE HE PAID

这 价格 他 有薪酬的

他付出的代价

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] ,

I said I would have my fling ,

我 说 我 会 有 我的 一扔 ,

我说过我会放纵一下自己，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] ;

And do what a young man may ;

和 做 什么 一个 年轻的 男人 可能 ;

做年轻人能做的事；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And I didn't believe a thing

和 我 没有 相信 一个 事物

我当时什么都不信。

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːrsənz][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

That the parsons have to say .

那 这 牧师 有 到 说 .

这是牧师们要说的。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd]

I didn't believe in a God

我 没有 相信 在 一个 上帝

我以前不信神。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [blʌd] [laɪk]['faɪər] ,

That gives us blood like fire ,

那 给予 我们 血 喜欢 火 ,

那使我们血液像火一样炽热，

[ðen] [fliŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [hel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Then flings us into hell because

然后 投掷 我们 进入 地狱 因为

然后把我们扔进地狱，因为

[wiː; wi] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

We answer the call of desire .

我们 回答 这 称呼 的 欲望 .

我们响应欲望的召唤。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][rɑːt] ,

And I said : ' Religion is rot ,

和 我 说 : - 宗教 是 腐烂 ,

我说："宗教是腐朽的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][nɪl] ;

And the laws of the world are nil ;

和 这 法律 的 这 世界 是 零 ;

世间一切法则都形同虚设；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæd][mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɔːt]

For the bad man is he who is caught

为了 这 坏的 男人 是 他 WHO 是 捕捉

坏人就是被抓的人。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [fʊt] [hɪz; ɪz][bɪl] .
And **cannot** **foot** **his** **bill** **.**
和 不能 脚 他的 账单 .

他无力支付账单。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [kɔ:ld] [hel] ;
And **there** **is** **no** **place** **called** **hell** **;**
和 那里 是 不 地方 称为 地狱 ;

根本没有地狱这个地方;

[ænd; ənd]['hev(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tru:θ]
And **heaven** **is** **only** **a** **truth**
和 天堂 是 仅有的 一个 真相

而天堂不过是真理而已。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd] ,
When **a** **man** **has** **his** **way** **with** **a** **maid** **,**
什么时候 一个 男人 有 他的 方式 和 一个 女佣 ,

当一个男人对一个女仆为所欲为时,

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ki:n] ['aʊər][ʌv; əv] [ju:θ] .
In **the** **fresh** **keen** **hour** **of** **youth** **.**
在 这 新鲜的 敏锐的 小时 的 青年 .

在青春充满活力的美好时光。

[pi:] . -
p **.** **77**
p . -

第77页

- [ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ˌju: 'es] [greɪs] ,
' **And** **money** **can** **buy** **us** **grace** **,**
- 和 钱 能 买 我们 优雅 ,

金钱可以买到恩典,

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
If **it** **rings** **on** **the** **plate** **of** **the** **church** **:**
如果 它 戒指 在 这 盘子 的 这 教会 :

如果教堂的奉献盘响起:

[ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən] ['ni:tli] [ɪ'reɪs]
And **money** **can** **neatly** **erase**
和 钱 能 整齐地 删除

金钱可以轻易抹杀一切。

[i:tʃ] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [smɜ:rtʃ] .
Each **sign** **of** **a** **sinful** **smirch** **.**
每个 符号 的 一个 罪恶的 污点 .

每一处罪恶污点的痕迹。

- [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [men] ['evriwer] ,
' **For** **I** **saw** **men** **everywhere** **,**
- 为了 我 锯 男人 到处 ,

因为我到处都看见了男人,

['hɔtˌfʊtɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][vaɪs] ;
Hotfooting **the** **road** **of** **vice** **;**
急速 这 路 的 副 ;

匆匆踏上罪恶之路;

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pri:tʃəz] [smaɪld][ɑ:n][ðem; ðəm]
And **women** **and** **preachers** **smiled** **on** **them**
和 女性 和 传道者 微笑 在 他们

妇女和牧师们都对他们微笑。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .

As	long	as	they	paid	the	price	.
作为	长的	作为	他们	有薪酬的	这	价格	.

只要他们付出了代价。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] :

So	I	had	my	joy	of	life	:
所以	我	有	我的	喜悦	的	生活	:

所以，我拥有了我的人生乐趣：

[aɪ] [went] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;

I	went	the	pace	of	the	town	;
我	去	这	步伐	的	这	镇	;

我以小镇的节奏行走；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [waɪf] ,

And	then	I	took	me	a	wife	,
和	然后	我	采取	我	一个	妻子	,

然后我娶了个妻子，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] .

And	started	to	settle	down	.
和	开始	到	定居	向下	.

然后开始安定下来。

[aɪ] [hæd; həd] [goʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper]

I	had	gold	enough	and	to	spare
我	有	金子	足够的	和	到	空闲的

我拥有足够的黄金，而且还有剩余。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [dʒɔɪz]

For	all	of	the	simple	joys
为了	全部	的	这	简单的	喜悦

为了所有简单的快乐

[ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm]

That	belong	with	a	house	and	a	home
那	属于	和	一个	房子	和	一个	家

那属于房子和家

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

And	a	brood	of	girls	and	boys	.
和	一个	幼虫	的	女孩们	和	男孩们	.

还有一群男孩女孩。

[aɪ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [helθ]

I	married	a	girl	with	health
我	已婚	一个	女孩	和	健康

我娶了一个健康的女孩。

[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ˈspɑːtləs] [feɪm] .

And	virtue	and	spotless	fame	.
和	美德	和	一尘不染	名声	.

还有美德和清白的名声。

[aɪ] [geɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪ] [welθ]

I	gave	in	exchange	my	wealth
我	给予	在	交换	我的	财富

我以我的财富作为交换。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] [oʊld] [ˈfæməli] [neɪm] .

And	a	proud	old	family	name	.
和	一个	自豪的	老的	家庭	姓名	.

这是一个令人骄傲的古老家族姓氏。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]

And	I	gave	her	the	love	of	a	heart
和	我	给予	她	这	爱	的	一个	心

我给了她一颗赤诚之心的爱。

[groʊn] ['seɪtɪd][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][sɪn] !

Grown	sated	and	sick	of	sin	!
生长	满足	和	生病的	的	罪	!

我已经对罪恶感到厌倦了!

[maɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [kliːnd] [ʌp] ,

My	deal	with	the	devil	was	all	cleaned	up	,
我的	交易	和	这	魔鬼	曾是	全部	已清洗	向上	,

我和魔鬼的交易已经全部解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [bɪl] ['hændɪd][ɪn] .

And	the	last	bill	handed	in	.
和	这	最后的	账单	递交	在	.

最后一张账单也交上来了。

[piː] . -

p	.	78
p	.	-

第78页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	was	going	to	bring	me	a	child	,
她	曾是	去	到	带来	我	一个	孩子	,

她要给我带来一个孩子,

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['leɪbər] [ʃiː; ʃi][kraɪd]

And	when	in	labour	she	cried
和	什么时候	在	劳动	她	哭

她分娩时哭了

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz][waɪld] —

With	love	and	fear	I	was	wild	—
和	爱	和	害怕	我	曾是	荒野	—

我曾因爱与恐惧而疯狂——

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

But	now	I	wish	she	had	died	.
但	现在	我	希望	她	有	死亡	.

但现在我却希望她死了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][blaɪnd]

For	the	son	she	bore	me	was	blind
为了	这	儿子	她	钻孔	我	曾是	瞎的

她为我生的儿子是瞎子。

[ænd; ənd] ['krɪpld] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [sɔːr] !

And	crippled	and	weak	and	sore	!
和	残疾的	和	虚弱的	和	疮	!

而且身体残疾、虚弱、疼痛难忍!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][left][ə; eɪ] [rek] .

And	his	mother	was	left	a	wreck	.
和	他的	母亲	曾是	左边	一个	破坏	.

他的母亲因此精神崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ʃiː; ʃi] ['setld] [maɪ] [skɔːr] .

It	was	so	she	settled	my	score	.
它	曾是	所以	她	定居	我的	分数	.

她就是这样报复我的。

[aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] ,

I	said	I	must	have	my	fling	,
我	说	我	必须	有	我的	一扔	,

我说过我必须放纵一下自己，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ;

And	they	knew	the	path	I	would	go	;
和	他们	知道	这	小路	我	会	去	;

他们知道我将要走的路；

[jet] [noʊ][wʌn][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ]

Yet	no	one	told	me	a	thing
然而	不	一	讲述	我	一个	事物

然而，却没有人告诉我任何事情。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

Of	what	I	needed	to	know	.
的	什么	我	需要	到	知道	.

我需要知道的信息。

[foʊks] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]

Folks	talk	too	much	of	a	soul
各位	讲话	也	很多	的	一个	灵魂

人们总是过多地谈论灵魂。

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)nli] [dʒɔɪz] [dɪˈbɑːd] —

From	heavenly	joys	debarred	—
从	天上	喜悦	被禁止	—

被剥夺了享受天国喜乐的权利——

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ˌʌnˈbɔːrn] ,

And	not	enough	of	the	babes	unborn	,
和	不是	足够的	的	这	宝贝们	未出生的	,

而且，未出生的婴儿数量还不够多。

[baɪ][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈskaːd] .

By	the	sins	of	their	fathers	scarred	.
经过	这	罪孽	的	他们的	父亲们	疤痕	.

因父辈的罪孽而伤痕累累。

[piː] . -

p	.	79
p	.	-

第79页

[dɪˈvɔːrst]

DIVORCED
离婚

已离婚

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æt; ət] [naɪt]

Thinking	of	one	thing	all	day	long	,	at	night
思维	的	一	事物	全部	天	长的	,	在	夜晚

整天想着一件事，晚上也想着。

[aɪ] [fɔːl] [əˈsliːp] , [breɪn] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [hɑːrt] [sɔːr] ;

I	fall	asleep	,	brain	weary	and	heart	sore	;
我	落下	睡着了	,	脑	厌倦	和	心	疮	;

我昏昏睡去，脑子疲惫，心也隐隐作痛；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

But	only	for	a	little	while	.
但	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

但只是暂时的。

[æt; ət] [θriː] ,

At	three	,
在	三	,

三岁时，

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [weɪk] [ænd; ənd][laɪ] ,

Sometimes	at	two	o'clock	,	I	wake	and	lie	,
有时	在	二	点钟	,	我	唤醒	和	说谎	,

有时凌晨两点，我会醒来躺下，

['steɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ; [waɪl] [maɪ] [θɔːts]

Staring	out	into	darkness	;	while	my	thoughts
凝视	出去	进入	黑暗	;	尽管	我的	想法

凝视着黑暗；我的思绪

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['wɪri] ['tredmɪl] - [tɔɪl] [ə'gen] ,

Begin	the	weary	treadmill	-	toil	again	,
开始	这	厌倦	跑步机	-	辛劳	再次	,

再次开始疲惫不堪的跑步机式劳作，

[frʌm; frəm] [ðæt] [waɪt] ['mærɪdʒ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ]

From	that	white	marriage	morning	of	our	youth
从	那	白色的	婚姻	早晨	的	我们的	青年

从我们青春的那个白色婚礼早晨开始

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊər] .

Down	to	this	dreadful	hour	.
向下	到	这	可怕	小时	.

直到这可怕的时刻。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs]

I	see	your	face
我	看	你的	脸

我看到了你的脸

[lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvˌlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ;

Lit	with	the	lovelight	of	the	honeymoon	;
点燃	和	这	爱之光	的	这	蜜月	;

沐浴在蜜月的爱意之中；

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ðæt] ['liŋgə] [ɑːn][maɪ] [neɪm]

I	hear	your	voice	,	that	lingered	on	my	name
我	听到	你的	嗓音	,	那	徘徊不去	在	我的	姓名

我听见你的声音，萦绕在我耳边，仿佛在呼唤我的名字。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [iːtʃ] ['letər] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

As	if	it	loved	each	letter	;	and	I	feel
作为	如果	它	喜爱	每个	信	;	和	我	感觉

仿佛它深爱着每一个字母；我感觉

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'baʊt][maɪ][fɔːrm] ,

The	clinging	of	your	arms	about	my	form	,
这	依恋	的	你的	武器	关于	我的	形式	,

你双臂紧紧环抱着我，

[jʊr; jər] ['kɪsɪz] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] — [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk]

Your	kisses	on	my	cheek	—	and	long	to	break
你的	吻	在	我的	脸颊	—	和	长的	到	休息

你吻在我的脸颊上——渴望打破

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['memərɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

The	anguish	of	such	memories	with	tears	,
这	痛苦	的	这样的	回忆	和	眼泪	,

回忆起这些痛苦的往事，不禁潸然泪下。

[bʌt; bət]['kænɑ:t] [wi:p] ; [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][hæz; həz][rʌn][draɪ] .

But	cannot	weep	;	the	fountain	has	run	dry	.
但	不能	哭泣	;	这	喷泉	有	跑步	干燥	.

但我无法哭泣；因为泉水已经干涸。

[pi:] . -

p	.	80
p	.	-

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl]

We	were	so	young	,	so	happy	,	and	so	full
我们	是	所以	年轻的	,	所以	快乐的	,	和	所以	满的

我们那时那么年轻，那么快乐，那么充实。

[ʌv; əv] [ki:n] [swi:t] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

Of	keen	sweet	joy	of	life	.
的	敏锐的	甜的	喜悦	的	生活	.

对生活充满甜蜜的喜悦。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ]

I	had	no	wish
我	有	不	希望

我没有愿望

[ˌaʊt'saɪd][jʊr; jər] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:][soʊ]

Outside	your	pleasure	;	and	you	loved	me	so
外部	你的	乐趣	;	和	你	喜爱	我	所以

你并不在意我的感受；而你却如此爱我。

[ðæt] [wen] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [felt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ni:d]

That	when	I	sometimes	felt	a	woman's	need
那	什么时候	我	有时	毛毡	一个	女性的	需要

那时我有时会感受到女人的需求

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [sə'ri:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] [lʌv]

For	more	serene	expression	of	man's	love
为了	更多的	安详	表达	的	男人的	爱

为了更宁静地表达人类的爱

([ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə][rest][ɪn][kɑ:m] [ə'fɛkʃənz] [beɪ]

(	The	need	to	rest	in	calm	affection's	bay
(	这	需要	到	休息	在	冷静的	爱意	湾

（需要在平静的爱之湾休憩）

[ænd; ənd][nɑ:t][seɪl]['evər][ɑ:n][ðə; ði]['stɔ:rmi] [meɪn]) ,

And	not	sail	ever	on	the	stormy	main	)	,
和	不是	帆	曾经	在	这	暴风雨	主要的	)	,

而且永远不会在风暴肆虐的大海上航行)，

[jet] [wʊd] [aɪ] [raʊz] [maɪ'self][tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ;

Yet	would	I	rouse	myself	to	your	desire	;
然而	会	我	唤醒	我	到	你的	欲望	;

但我会唤醒自己，满足你的愿望；

[mi:t] ['ɑ:rd(ə)nt] [kɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz][wɔ:rm] ;

Meet	ardent	kiss	with	kisses	just	as	warm	;
见面	热心	吻	和	吻	只是	作为	温暖的	;

以同样温暖的吻回应热烈的吻；

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .

So	nothing	I	could	give	should	be	denied	.
所以	没有什么	我	可以	给	应该	是	否认	.

所以，我能给予的任何东西都不应该被拒绝。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] .

And	then	our	children	came	.
和	然后	我们的	孩子们	来了	.

然后我们的孩子出生了。

[diːp] [ɪn][maɪ][soʊl] ,

Deep	in	my	soul	,
深的	在	我的	灵魂	,

在我灵魂深处，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['mʌðərhʊd] ,

From	the	first	hour	of	conscious	motherhood	,
从	这	第一的	小时	的	有意识的	母性	,

从母性意识觉醒的第一小时起，

[aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːrv] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs]

I	knew	I	should	conserve	myself	for	this
我	知道	我	应该	养护	我	为了	这

我知道我应该为此事保存体力。

[moʊst]['hoʊli] ['ɑːfɪs] ; [nuː] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Most	holy	office	;	knew	God	meant	it	so	.
最多	圣	办公室	;	知道	上帝	意思是	它	所以	.

至圣之职；我知道这是上帝的旨意。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ][held][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [fɜːrst] ;

Yet	even	then	,	I	held	your	wishes	first	;
然而	甚至	然后	,	我	握住	你的	愿望	第一的	;

即便如此，我始终把你的意愿放在第一位；

[ænd; ənd][baɪ][maɪ]['dʌb(ə)l] ['duːtiz] [lɔːst][ðə; ði] [bluːm]

And	by	my	double	duties	lost	the	bloom
和	经过	我的	双倍的	职责	丢失的	这	盛开

身兼两职，我的花朵也随之凋零。

[ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [bɪ'held]

And	freshness	of	my	beauty	;	and	beheld
和	新鲜	的	我的	美丽	;	和	观看

我的美丽依旧清新；并且被注视着

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

A	look	of	disapproval	in	your	eyes	.
一个	看	的	不赞成	在	你的	眼睛	.

你眼中流露出不满的神色。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [tʃaɪld] ,

But	with	the	coming	of	our	precious	child	,
但	和	这	未来	的	我们的	宝贵的	孩子	,

但随着我们宝贝孩子的到来，

[ðə; ði] ['lʌvɚz] [smaɪl] , [tɪndʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [praɪd] ,

The	lover's	smile	,	tinged	with	the	father's	pride	,
这	恋人的	微笑	,	带点色调	和	这	父亲的	自豪	,

恋人的微笑，带着一丝父亲的骄傲，

[rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] ;

Returned	again	;	and	helped	to	make	me	strong	;
返回	再次	;	和	帮助	到	制作	我	强的	;

再次回来；并帮助我变得坚强；

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz]['veri] [swiːt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

And	life	was	very	sweet	for	both	of	us	.
和	生活	曾是	非常	甜的	为了	两个都	的	我们	.

我们俩的生活都非常美好。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [twaɪs]

Another	,	and	another	birth	,	and	twice
其他	,	和	其他	出生	,	和	两次

又一次，又一次出生，两次

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːrs] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr]

The	little	white	hearse	paused	beside	our	door
这	小的	白色的	灵车	暂停	旁	我们的	门

那辆白色的小灵车停在我们门边。

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [juːθ]

And	took	away	some	portion	of	my	youth
和	采取	离开	一些	部分	的	我的	青年

夺走了我的一部分青春

[wɪð; wɪθ][maɪ] [swiːt] ['beɪbiːz] .

With	my	sweet	babies	.
和	我的	甜的	婴儿	.

和我可爱的宝贝们在一起。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [siːmd]

At	the	first	you	seemed
在	这	第一的	你	似乎

起初你似乎

[tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] ['veri] [nɪr] ;

To	suffer	with	me	,	standing	very	near	;
到	遭受	和	我	,	常设	非常	靠近	;

与我一同承受苦难，就站在我身边；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wept] [tuː] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

But	when	I	wept	too	long	,	you	turned	away	.
但	什么时候	我	哭泣	也	长的	,	你	转向	离开	.

但是当我哭泣太久时，你却转身离去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [nɑːt]['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðen]

And	I	was	hurt	,	not	realising	then
和	我	曾是	伤害	,	不是	意识到	然后

而我当时却并未意识到自己受到了伤害。

[maɪ] [griːf] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

My	grief	was	selfish	.
我的	悲伤	曾是	自私	.

我的悲伤是自私的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

I	could	see	the	change
我	可以	看	这	改变

我能看到这种变化。

[wɪtʃ] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [meɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ;

Which	motherhood	and	sorrow	made	in	me	;
哪个	母性	和	悲哀	制成	在	我	;

那是母爱和悲伤在我身上留下的印记；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	when	I	saw	the	change	that	came	to	you	,
和	什么时候	我	锯	这	改变	那	来了	到	你	,

当我看到你身上发生的改变时，

[sɔː] [haʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [lʊkt] [pæst][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] ,
Saw how your eyes looked past me when you talked ,
锯 如何 你的 眼睛 看起来 过去的 我 什么时候 你 谈话 ,

我看到你说话时眼神越过我看向别处。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [lʌv] [toʊn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
And when I missed the love tone from your voice ,
和 什么时候 我 错过 这 爱 语气 从 你的 嗓音 ,

当我怀念你声音里那份爱意时，

[aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [wiːk] [ˈwɪmɪn] [duː] ,
I did that foolish thing weak women do ,
我 做过 那 愚蠢 事物 虚弱的 女性 做 ,

我做了软弱女人会做的蠢事，

[kəmˈpleɪnd] [ænd; ənd][kraɪd] , [əˈkjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [nɪˈglekt] ,
Complained and cried , accused you of neglect ,
抱怨 和 哭 , 被告 你 的 忽视 ,

她抱怨哭泣，指责你疏忽职守，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪˈself] [əbˈnɑːkʃəs] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] .
And made myself obnoxious in your sight .
和 制成 我 令人讨厌的 在 你的 视线 .

我在你面前表现得令人厌恶。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd][left][maɪ][saɪd] ,
And often , after you had left my side ,
和 经常 , 后 你 有 左边 我的 边 ,

而且往往，在你离开我身边之后，

[əˈloʊn][aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈmɪrər] , [mæd]
Alone I stood before my mirror , mad
独自的 我 站立 前 我的 镜子 , 疯狂的

我独自站在镜子前，怒火中烧。

[wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][æt; ət][maɪ][ˈpælɪd] [tʃiːks] , [maɪ] [dʌl]
With anger at my pallid cheeks , my dull
和 愤怒 在 我的 苍白 脸颊 , 我的 乏味的

愤怒地看着我苍白的脸颊，我迟钝的

[ʌnˈlaɪtɪd] [aɪz] , [maɪ] [ˈʃrʌŋkən] [ˈmʌðər] - [brests] ,
Unlighted eyes , my shrunken mother - breasts ,
未点亮 眼睛 , 我的 缩小 母亲 - 乳房 ,

黯淡的双眼，我萎缩的母乳，

[ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
And wept , and wept , and faded more and more .
和 哭泣 , 和 哭泣 , 和 褪色 更多的 和 更多的 .

她哭啊哭，渐渐地渐渐消失了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][wɪn] [bæk] ['wɑːndərɪŋ] [lʌv] ,
How could I hope to win back wandering love ,
如何 可以 我 希望 到 赢 后退 漫游 爱 ,

我怎能指望赢回那份漂泊的爱?

[ænd; ənd] [meɪk] [nuː] [fleɪmz] [ɪn] ['daɪɪŋ] ['embərz] [liːp] ,
And make new flames in dying embers leap ,
和 制作 新的 火焰 在 垂死 余烬 飞跃 ,

让垂死的余烬中燃起新的火焰，

[baɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈgreɪʃəs] [miːnz] ?
By such ungracious means ?
经过 这样的 不友善的 方法 ?

竟用如此卑鄙的手段?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ，

And	then	She	came	,
和	然后	她	来了	，

然后她来了，

[fɜːrm] - ['buzəm] ，[raʊnd] [ʌv; əv] [tʃiːk] ，[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [jʌŋ] [aɪz] ，

Firm	-	bosomed	,	round	of	cheek	,	with	such	young	eyes	,
公司	-	丐	，	圆形的	的	脸颊	，	和	这样的	年轻的	眼睛	，

胸部丰满，脸颊圆润，眼神稚嫩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

And	all	the	ways	of	youth	.
和	全部	这	方式	的	青年	.

以及青春的一切。

[aɪ] [huː] [hæd; həd][daɪd]

I	who	had	died
我	WHO	有	死亡

我，那个死去的人

[piː] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

A	thousand	deaths	,	in	waiting	the	return
一个	千	死亡人数	，	在	等待	这	返回

千百人死去，等待归来

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [lʌv] - [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] ，

Of	that	old	love	-	look	to	your	face	once	more	,
的	那	老的	爱	-	看	到	你的	脸	一次	更多的	，

你脸上再次浮现出那熟悉的爱意，

[daɪd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [hel]

Died	yet	again	and	went	straight	into	hell
死亡	然而	再次	和	去	直的	进入	地狱

又一次死去，直接下了地狱。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

When	I	beheld	it	come	at	her	approach	.
什么时候	我	观看	它	来	在	她	方法	.

当我看到它出现在她走近时。

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

My	God	,	my	God	,	how	have	I	borne	it	all	!
我的	上帝	，	我的	上帝	，	如何	有	我	出生	它	全部	！

我的天啊，我的天啊，我究竟是如何承受这一切的！

[jet] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [weɪk] [ðæt] [lʊk] —

Yet	since	she	had	the	power	to	wake	that	look	—
然而	自从	她	有	这	力量	到	唤醒	那	看	—

然而，既然她有能力唤醒那种眼神——

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt]

The	power	to	sweep	the	ashes	from	your	heart
这	力量	到	扫	这	灰烬	从	你的	心

拂去心中灰烬的力量

[ʌv; əv] [bəːnd] - [aʊt] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [laɪt] [nuː] [fairz] ,

Of	burned	-	out	love	of	me	,	and	light	new	fires	,
的	烧伤	-	出去	爱	的	我	，	和	光	新的	火灾	，

用我那已燃尽的爱，重新点燃新的火焰。

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .

One	thing	remained	for	me	—	to	let	you	go	.
一	事物	剩余	为了	我	—	到	让	你	去	.

我还有一件事要做——那就是放你走。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['empti] [freɪm]

I	had	no	wish	to	keep	the	empty	frame
我	有	不	希望	到	保持	这	空的	框架

我并不想保留这个空相框。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] .

From	which	the	priceless	picture	had	been	wrenched	.
从	哪个	这	无价	图片	有	到过	扭动	.

那幅无价之宝就此被夺走。

[nɔːr][duː][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] :

Nor	do	I	blame	you	;	it	was	not	your	fault	:
也不	做	我	责备	你	;	它	曾是	不是	你的	过错	:

我也不怪你；这不是你的错：

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [moʊst][men][kæn; kən] [gɪv] — [lʌv]

You	gave	me	all	that	most	men	can	give	—	love
你	给予	我	全部	那	最多	男人	能	给	—	爱

你给了我大多数男人能给予的一切——爱

[ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

Of	youth	,	of	beauty	,	and	of	passion	;	and
的	青年	,	的	美丽	,	和	的	热情	;	和

青春、美貌和激情；

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [rɪ'tɜːrn] ; [maɪ] ['wʊmənhʊd]

I	gave	you	full	return	;	my	womanhood
我	给予	你	满的	返回	;	我的	女性

我已给予你全部回报；我的女性特质

[mætʃt] [wel] [jʊr; jər] ['mænhʊd] .

Matched	well	your	manhood	.
匹配	出色地	你的	男子气概	.

和你的男子气概很搭。

[jet] [hæd; həd][juː; jʊ] [groʊn] [ɪl] ,

Yet	had	you	grown	ill	,
然而	有	你	生长	患病的	,

但如果你生病了，

[ɔːr][oʊld] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz]

Or	old	,	and	unattractive	from	some	cause
或者	老的	,	和	不吸引人	从	一些	原因

或者因为某种原因年老体衰，缺乏吸引力。

([les] [kloʊz][ðæn; ðən][wʌz; wəz][maɪ] ['sɜːrvɪs] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ]) ,

(	Less	close	than	was	my	service	unto	you	)	,
(	较少的	关闭	比	曾是	我的	服务	到	你	)	,

（远不及我曾为你服务时那样亲近你），

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klʌŋ] [ðə; ði] [taɪtər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ;

I	should	have	clung	the	tighter	to	you	,	dear	;
我	应该	有	紧紧抓住	这	更紧	到	你	,	亲爱的	;

亲爱的，我应该更紧紧地抱着你；

[ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] , [lʌvd] [juː; jʊ] , [lʌvd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

And	loved	you	,	loved	you	,	loved	you	more	and	more	.
和	喜爱	你	,	喜爱	你	,	喜爱	你	更多的	和	更多的	.

而且我爱你，爱你，越来越爱你。

[aɪ] [groʊ] [soʊ] ['wɪri] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
I grow so weary thinking of these things ;
我 生长 所以 厌倦 思维 的 这些 事物 ;

一想到这些事，我就感到很疲惫；

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [naɪts] .
Day in , day out ; and half the awful nights .
天 在 , 天 出去 ; 和 一半 这 可怕 夜晚 .

日复一日，还有半数可怕的夜晚。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['eɪndʒəlz]
THE REVEALING ANGELS
这 揭示 天使

启示天使

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] —
Suddenly and without warning they came —
突然 和 没有 警告 他们 来了 —

他们突然毫无预兆地来了——

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['eɪndʒəlz] [keɪm] .
The Revealing Angels came .
这 揭示 天使 来了 .

启示天使降临了。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [θruː] ['sɪti] [striːts] ,
Suddenly and simultaneously , through city streets ,
突然 和 同时地 , 通过 城市 街道 ,

突然间，同时，穿过城市街道，

[θruː] ['kwaɪət] [leɪnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [roʊdz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
Through quiet lanes and country roads they walked .
通过 安静的 车道 和 国家 道路 他们 步行 .

他们沿着幽静的小路和乡村公路漫步。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kraɪɪŋ] : - [gɑːd] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd]
They walked crying : ' God has sent us to find
他们 步行 哭泣 : - 上帝 有 发送 我们 到 寻找

他们边走边哭："上帝派我们来寻找……"

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['sɪnərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The vilest sinners of earth .
这 最卑鄙的 罪人 的 地球 .

世上最卑鄙的罪人。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] .
We are to bring them before Him , before the Lord of Life .
我们 是 到 带来 他们 前 他 , 前 这 主 的 生活 .

我们要把他们带到祂面前，带到生命之主面前。

- [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bjuːgəlz] ;
' Their voices were like bugles ;
- 他们的 声音 是 喜欢 号角 ;

他们的声音如同号角；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɔːr] , [ɔːl] [straɪf] ,
And then all war , all strife ,
和 然后 全部 战争 , 全部 冲突 ,

然后就是所有的战争，所有的冲突，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [gru:] [stɪl] ;
And **all** **the** **noises** **of** **the** **world** **grew** **still** **;**
和 全部 这 噪音 的 这 世界 生长 仍然 ;

世间一切喧嚣都归于沉寂;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɔ:kt] ;
And **no** **one** **talked** **;**
和 不 一 谈话 ;

没有人说话;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['tɔɪld] , [bʌt; bət]['meni] [stroʊv][tu:; tə] [fli:] [ə'weɪ] .
And **no** **one** **toiled** **,** **but** **many** **strove** **to** **flee** **away** **.**
和 不 一 辛勤劳作 , 但 许多 努力 到 逃跑 离开 .

没有人辛勤劳作，许多人却竭力逃离。

['rɔbəz] [ænd; ənd] [θi:vz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [sʌŋk][ɪn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][kraɪm] ,
Robbers **and** **thieves** **,** **and** **those** **sunk** **in** **drunkenness** **and** **crime** **,**
强盗 和 窃贼 , 和 那些 沉没 在 酒醉 和 犯罪 ,

强盗、窃贼，以及那些沉溺于酗酒和犯罪的人，

[pi:] . -
p **.** **84**
p . -

第84页

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [rɪ'pju:t] ,
Men **and** **women** **of** **evil** **repute** **,**
男人 和 女性 的 邪恶的 声誉 ,

声名狼藉的男男女女

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ɔ:l] [stroʊv] [tu:; tə][haɪd] .
And **mothers** **with** **fatherless** **children** **in** **their** **arms** **,** **all** **strove** **to** **hide** **.**
和 母亲们 和 无父 孩子们 在 他们的 武器 , 全部 努力 到 隐藏 .

而那些怀抱着没有父亲的孩子的母亲们，都竭力躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] ['eɪndʒəlz] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] ,
But **the** **Revealing** **Angels** **passed** **them** **by** **,**
但 这 揭示 天使 通过了 他们 经过 ,

但启示天使们却从他们身边经过。

['seɪɪŋ] : - [nɑ:t][ju:; jʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] .
Saying **:** **'** **Not** **you** **,** **not** **you** **.**
说 : - 不是 你 , 不是 你 .

说："不是你，不是你。"

[ə'nʌðər] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen]
Another **day** **,** **when** **we** **shall** **come** **again**
其他 天 , 什么时候 我们 将 来 再次

又有一天，我们将再次相聚。

['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] ,
Unto **the** **haunts** **of** **men** **,**
到 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

到人类出没的地方，

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][jʊr; jər] [neɪmz] ;
Then **we** **will** **call** **your** **names** **;**
然后 我们 将要 称呼 你的 姓名 ;

然后我们会念出你们的名字;

[bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz] [æskt] [ˌju: 'es][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But **God** **has** **asked** **us** **first** **to** **bring** **to** **him**
但 上帝 有 问 我们 第一的 到 带来 到 他

但上帝首先要求我们把他带到他面前。

[ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ʃeɪmz]
Those guilty of greater shames
那些 有罪的 的 更大的 耻辱

那些犯下更可耻罪行的人

[ðæn; ðən] [lʌst] , [ɔ:r] [θeft] , [ɔ:r] ['drʌŋkənnəs] , [ɔ:r] [vaɪs] —
Than lust , or theft , or drunkenness , or vice —
比 欲望 , 或者 盗窃 , 或者 酒醉 , 或者 副 —

胜过贪欲、偷窃、酗酒或恶习——

[jeɪ] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['mɜ:rdər] [dʌn] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
Yea , greater than murder done in passion ,
是的 , 更大的 比 谋杀 完毕 在 热情 ,

是的，比激情杀人更甚。

[ɔ:r] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [dʌn] [ɪn] [dɑ:rk] [dɪ'sper] .
Or self - destruction done in dark despair .
或者 自己 - 破坏 完毕 在 黑暗的 绝望 .

或者是在极度绝望中发生的自我毁灭。

[naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [neɪm] [wi:; wi] [kɔ:l] :
Now in His Holy Name we call :
现在 在 他的 圣 姓名 我们 称呼 :

现在我们奉祂的圣名呼求:

[kʌm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l]
Come one and all
来 一 和 全部

欢迎各位前来

[kʌm] [fɔ:rθ] ; [rɪ'vi:l] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] .
Come forth ; reveal your faces .
来 前进 ; 揭示 你的 面孔 .

出来吧，露出你们的脸。

- [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
' Then through the awful silence of the world ,
- 然后 通过 这 可怕 沉默 的 这 世界 ,

然后，在世界可怕的寂静中，

[wer] [nɔɪz] [hæd; həd] ['si:st] , [ðeɪ] [keɪm] —
Where noise had ceased , they came —
在哪里 噪音 有 停止 , 他们 来了 —

喧嚣停止之处，他们来了——

[ðə; ði] ['sɪnfl] [həusts] .
The sinful hosts .
这 罪恶的 主持人 .

罪恶的主人。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['loʊli] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['lɔ:fti] ['pleɪsɪz] ,
They came from lowly and from lofty places ,
他们 来了 从 卑微的 和 从 高远 地方 ,

他们来自卑微的阶层，也来自显赫的阶层。

[sʌm; səm] ['pʊrli,'pɔ:rli] [klæd] , [bʌt; bət] ['meni] [kloʊðd] [laɪk] [kwi:nz] ;
Some poorly clad , but many clothed like queens ;
一些 差 覆膜 , 但 许多 穿着衣服 喜欢 女王们 ;

有些人衣着寒酸，但也有很多人穿着像女王一样华丽;

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [si:nz] [ʌv; əv] ['revl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ;
They came from scenes of revel and from toil ;
他们 来了 从 场景 的 陶醉 和 从 辛劳 ;

他们来自狂欢的场景，也来自辛勤的劳作;

[frʌm; frəm] [hɔ:nts] [ʌv; əv][sɪn] , [frʌm; frəm] ['pæləs] , [frʌm; frəm]['hoʊmz] ,

From	haunts	of	sin	,	from	palaces	,	from	homes	,
从	闹鬼的地方	的	罪	,	从	宫殿	,	从	房屋	,

从罪恶的巢穴，从宫殿，从家园，

[frʌm; frəm]['bu:dwɑ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃɪz] .

From	boudoirs	,	and	from	churches	.
从	闺房	,	和	从	教堂	.

从闺房，到教堂。

[pi:] . -

p	.	85
p	.	-

第85页

[ðeɪ] [keɪm] [laɪk] ['goʊsts] —

They	came	like	ghosts	—
他们	来了	喜欢	鬼魂	—

他们像幽灵一样来了——

[ðə; ði][væst] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][sleɪn]

The	vast	brigades	of	women	who	had	slain
这	广阔的	旅	的	女性	WHO	有	被杀

庞大的妇女队伍杀死了

[ðer; ðər] ['helpləs] , [ˌʌn'bɔ:rn] ['tʃɪldrən] .

Their	helpless	,	unborn	children	.
他们的	无助	,	未出生的	孩子们	.

他们无助的、未出生的孩子。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [treɪld]

With	them	trailed
和	他们	拖着

他们尾随其后

['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [hu:] [hæd; həd] [sed] , - [du:] [ðɪs] ,

Lovers	and	husbands	who	had	said	,	'	Do	this	,
恋人	和	丈夫们	WHO	有	说	,	-	做	这	,

那些曾说过"这样做"的情人和丈夫们

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [helpt] [fɔ:r; fər]['haɪər] .

'	And	those	who	helped	for	hire	.
-	和	那些	WHO	帮助	为了	聘请	.

还有那些受雇帮忙的人。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ]

They	stood	before	the	Angels	—	before	the	Revealing
他们	站立	前	这	天使	—	前	这	揭示

他们站在天使面前——站在启示面前

['eɪndʒəlz] [ðeɪ] [stʊd] .

Angels	they	stood	.
天使	他们	站立	.

她们宛如天使。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [seɪ] ,

And	they	heard	the	Angels	say	,
和	他们	听到	这	天使	说	,

他们听见天使说：

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wɜ:rld] [hɜ:rd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [seɪ] :

And	all	the	listening	world	heard	the	Angels	say	:
和	全部	这	聆听	世界	听到	这	天使	说	:

全世界所有聆听的人都听到了天使们说：

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['sɪnərz] [ʌv; əv][ɔːl] ;
' **These** **are** **the** **vilest** **sinners** **of** **all** **;**
- 这些 是 这 最卑鄙的 罪人 的 全部 ;

"这些人是所有罪人中最卑鄙的;

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [seks] [ðæt] [bɜːrθ] [maɪt] [kʌm] ;
For **the** **Lord** **of** **Life** **made** **sex** **that** **birth** **might** **come** **;**
为了 这 主 的 生活 制成 性别 那 出生 可能 来 ;

生命之主创造了性，是为了使生育得以发生;

[meɪd] [seks][ænd; ənd][ɪts] [kiːn] [kəm'pelɪŋ] [dɪ'zaɪər]
Made **sex** **and** **its** **keen** **compelling** **desire**
制成 性别 和 它是 敏锐的 引人注目的 欲望

性及其强烈的欲望

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['bɑːdɪz] [wer'ɪn] [soʊlz] [maɪt] [goʊ]
To **fashion** **bodies** **wherein** **souls** **might** **go**
到 时尚 身体 其中 灵魂 可能 去

塑造灵魂可以栖息的躯体

[frʌm; frəm] ['loʊər] [pleɪnz] [tuː; tə] ['haɪər] ,
From **lower** **planes** **to** **higher** **,**
从 降低 飞机 到 更高 ,

从较低的平面到较高的平面,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɪz] [riːtʃt] ([wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]) .
Until **the** **end** **is** **reached** **(** **which** **is** **Beginning** **)** **.**
直到 这 结尾 是 达到 (哪个 是 开始) .

直到终点到来（终点即起点)。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði]['kɔːstli] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]
They **have** **stolen** **the** **costly** **pleasures** **of** **the** **senses**
他们 有 被盗 这 昂贵 快乐 的 这 感官

他们偷走了感官享受中那些昂贵的乐趣。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][peɪ]['gɑːdz][praɪs] .
And **refused** **to** **pay** **God's** **price** **.**
和 拒绝 到 支付 神的 价格 .

并且拒绝付出上帝的代价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] , [ðiːz] [men][ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
They **have** **come** **together** **,** **these** **men** **and** **these** **women** **,**
他们 有 来 一起 , 这些 男人 和 这些 女性 ,

这些男人和女人走到了一起。

[æz; əz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər]
As **male** **and** **female** **they** **have** **come** **together**
作为 男性 和 女性 他们 有 来 一起

他们作为男性和女性走到了一起

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] [ækt] .
In **the** **great** **creative** **act** **.**
在 这 伟大的 有创造力的 行为 .

在伟大的创造行为中。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][soʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ;
They **have** **invited** **souls** **,** **and** **then** **flung** **them** **out** **into** **space** **;**
他们 有 受邀 灵魂 , 和 然后 扔 他们 出去 进入 空间 ;

他们邀请灵魂，然后将它们抛向太空;

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪ'zaɪn] .
They **have** **made** **a** **jest** **of** **God's** **design** **.**
他们 有 制成 一个 笑话 的 神的 设计 .

他们把上帝的旨意当成了笑话。

[ɔ:l] ['ʌðər] [sɪnz] [lʊk] [waɪt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['sɪnɪŋ] ;
All other sins look white beside this sinning ;
全部 其他 罪孽 看 白色的 旁 这 犯罪 ;

与这种罪行相比，其他所有罪行都显得微不足道；

[pi:] . -
p . 86
p . -

第86页

[ɔ:l] ['ʌðər] [sɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'doʊnd] , [fə'givn] ;
All other sins may be condoned , forgiven ;
全部 其他 罪孽 可能 是 默许 , 已原谅 ;

其他所有罪行都可以被宽恕、原谅；

[ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪnərz] [meɪ] [bi:; bi] [klenzd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvən] ;
All other sinners may be cleansed and shriven ;
全部 其他 罪人 可能 是 已清洗 和 舍利文 ;

其他所有罪人都可以得到洁净和忏悔；

[nɑ:t] [ði:z] , [nɑ:t] [ði:z] .
Not these , not these .
不是 这些 , 不是 这些 .

不是这些，不是这些。

[pæs] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [mi:t] ['gɑ:dz] [aɪz] .
Pass on , and meet God's eyes .
经过 在 , 和 见面 神的 眼睛 .

继续前行，直面上帝的目光。

- [ðə; ði] [væst] [brɪ'geɪd] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðen] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,
' The vast brigade moved forward , and behind then walked the Angels ,
- 这 广阔的 旅 已搬 向前 , 和 在后面 然后 步行 这 天使 ,

庞大的队伍向前推进，天使们跟在后面。

[wɔ:kt] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'vi:lɪŋ] ['eɪndʒəlz] .
Walked the sorrowful Revealing Angels .
步行 这 悲伤 揭示 天使 .

悲伤的启示天使们走了过来。

[pi:] . -
p . 87
p . -

第87页

[ðə; ði] [wel] - [bɔ:rn]
THE WELL - BORN
这 出色地 - 出生

出身名门

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] — ['pi:p(ə)l] — [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
So many people — people — in the world ;
所以 许多 人们 — 人们 — 在 这 世界 ;

世界上有那么多人——那么多人；

[soʊ] [fju:] [greɪt] [soʊlz] , [lʌv] ['ɔ:rdərd] , [wel] [bɪ'gʌn] ,
So few great souls , love ordered , well begun ,
所以 很少 伟大的 灵魂 , 爱 订购 , 出色地 开始 ,

伟大的灵魂寥寥无几，爱井然有序，开端美好。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['mʌðər] [ni:d] !
In answer to the fertile mother need !
在 回答 到 这 沃 母亲 需要 !

为了满足生育母亲的需求！

[soʊ] [fjuː] [huː] [siːm]
So **few** **who** **seem**
所以 很少 WHO 似乎

似乎很少有人

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɚz] ['mɔːrt(ə)l] [driːm] ;
The **image** **of** **the** **Maker's** **mortal** **dream** **;**
这 图像 的 这 制造商的 凡人 梦 ;

造物主凡人梦想的形象;

[soʊ] ['meni] [bɔːrn] [ʌv; əv] [mɪr] [prə'pɪŋkwəti] —
So **many** **born** **of** **mere** **propinquity** **—**
所以 许多 出生 的 仅仅 接近 —

许多孩子仅仅是因为住得近而出生——

[ʌv; əv] ['lʌstfl] ['hæbɪt] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .
Of **lustful** **habit** **,** **or** **of** **accident** **.**
的 好色的 习惯 , 或者 的 事故 .

因好色之举，或因意外事故所致。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [felt]
Their **mothers** **felt**
他们的 母亲们 毛毡

她们的母亲们感到

[noʊ] ['maɪti] , [ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
No **mighty** **,** **all** **-** **compelling** **wish** **to** **see**
不 强大的 , 全部 - 引人注目的 希望 到 看

并没有什么强烈的、令人无法抗拒的愿望去看到

[ðer; ðər] ['buzəmz] ['gɑːrdn] - ['pleɪsɪz]
Their **bosoms** **garden** **-** **places**
他们的 胸部 花园 - 地方

她们的胸怀花园

[ə'bluːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ['feɪsɪz] ;
Abloom **with** **flower** **faces** **;**
盛开 和 花 面孔 ;

盛开着花脸;

[noʊ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [swept] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [flʌd] ;
No **tidal** **wave** **swept** **o'er** **them** **with** **its** **flood** **;**
不 潮汐 海浪 扫荡 超过 他们 和 它是 洪水 ;

没有海啸席卷他们;

[noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːr] [hɑːrt] ; [noʊ] [liːp] [ʌv; əv] [blʌd] ;
No **thrill** **of** **flesh** **or** **heart** **;** **no** **leap** **of** **blood** **;**
不 刺激 的 肉 或者 心 ; 不 飞跃 的 血 ;

没有肉体或心脏的悸动；没有血液的跳动;

[noʊ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] , ['fleɪmɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [dɪ'zaɪər]
No **glowing** **fire** **,** **flaming** **to** **white** **desire**
不 发光 火 , 炽盛 到 白色的 欲望

没有炽热的火焰，没有燃烧成白色的欲望

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有意义的诗歌(Poems of Purpose)
第4/5页

[fɔːr; fər] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mʌðərhʊd] :
For **mating** **and** **for** **motherhood** **:**
为了 交配 和 为了 母性 :

为了交配和生育:

[jet] [ðeɪ] [bɔːr] ['tʃɪldrən] .
Yet **they** **bore** **children** **.**
然而 他们 钻孔 孩子们 .

然而，她们却生育了孩子。

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[haʊ] [mæn'kaɪnd][mɪs'juːziz] [ðaɪ] [kə'mænd] ,
how **mankind** **misuses** **Thy** **command** **,**
如何 人类 滥用 你的 命令 ,

人类如何滥用你的诫命，

[tuː; tə]['pɑːpjuleɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] !
To **populate** **the** **earth** **!**
到 填充 这 地球 !

繁衍后代!

[haʊ] [loʊ] [ɪz] [brɔːt] [haɪ] [bɜːrθ] !
How **low** **is** **brought** **high** **birth** **!**
如何 低的 是 带来 高的 出生 !

高出生率带来多么低的代价!

[piː] . -
p **.** **88**
p . -

第88页

[haʊ] [loʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [wen] , [ɪ'nɜːrt][æz; əz] [spɑːn]
How **low** **the** **woman** **;** **when** **,** **inert** **as** **spawn**
如何 低的 这 女士 ; 什么时候 , 惰性 作为 生成

女人多么卑微；何时，像卵一样无力

[left] [ɑːn][ðə; ði][sændz][tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz] ,
Left **on** **the** **sands** **to** **fertilise** **,**
左边 在 这 沙子 到 施肥 ,

留在沙滩上施肥，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [goʊz][ɑːn] !
She **is** **the** **means** **through** **which** **the** **race** **goes** **on** **!**
她 是 这 方法 通过 哪个 这 种族 去 在 !

她是比赛得以继续进行的关键!

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'tent] .
Not **so** **the** **first** **intent** **.**
不是 所以 这 第一的 意图 .

并非最初意图如此。

[bɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [suˈpriːm] [maɪnd] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ment]

Birth	,	as	the	Supreme	Mind	conceived	it	,	meant
出生	,	作为	这	最高	头脑	构思	它	,	意思是

按照至高无上的心智所构想，出生意味着

[ðə; ði] [klɪr] [ɪmˈpɪriəs] [kɔːl][ʌv; əv] [meit] [tuː; tə] [meit]

The	clear	imperious	call	of	mate	to	mate
这	清除	专横	称呼	的	伴侣	到	伴侣

伴侣之间清晰而专断的呼唤

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['ænsər] .

And	the	clear	answer	.
和	这	清除	回答	.

答案很明确。

['oʊnli] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðen]

Only	thus	and	then
仅有的	因此	和	然后

只有这样，然后

[ɑːr; ər][faɪn] , [wel] - ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd][pə'tenʃ(ə)l][laɪvz; lɪvz]

Are	fine	,	well	-	ordered	,	and	potential	lives
是	美好的	,	出色地	-	订购	,	和	潜在的	生活

美好、有序且有潜力的生活

[brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Brought	into	being	.
带来	进入	存在	.

被创造出来。

[nɑːt][baɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt]

Not	by	Church	or	State
不是	经过	教会	或者	状态

并非由教会或国家决定

[kæn; kən][bɜːrθ][biː; bi] [meɪd] [lɪˈdʒɪtɪmət] ,

Can	birth	be	made	legitimate	,
能	出生	是	制成	合法的	,

出生合法化是否可行?

[ənˈles]

Unless
除非

除非

[lʌv] [ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] [bles] .

Love	in	its	fulness	bless	.
爱	在	它是	充满	保佑	.

愿爱充满一切，赐福于你。

[kriˈeɪʃ(ə)n] [soʊ] [ɔːˈdeɪnz] [ɪts] ['lɔːfti] [lɔːz]

Creation	so	ordains	its	lofty	laws
创建	所以	授职	它是	高远	法律

造物主如此制定其崇高的法则。

[ðæt] [mæn] , [waɪl] ['greɪtər] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

That	man	,	while	greater	in	all	other	things	,
那	男人	,	尽管	更大的	在	全部	其他	事物	,

那个人，虽然在其他所有方面都更胜一筹，

[ɪz] ['lesər] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərətɪv] [kɔːz] .

Is	lesser	in	the	generative	cause	.
是	较少	在	这	生成式	原因	.

在生成原因方面作用较小。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [mæn] , [ðə; ði] [meɪl] ;

The	father	may	be	merely	man	,	the	male	;
这	父亲	可能	是	仅仅	男人	,	这	男性	;

父亲可能仅仅是男人，男性；

[jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] [mʌst; məst][ðə; ði] ['mʌðər] [biː; bi] .

Yet	more	than	female	must	the	mother	be	.
然而	更多的	比	女性	必须	这	母亲	是	.

然而，母亲必须具备的不仅仅是女性的特质。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʊd] ['fæʃ(ə)n]

The	woman	who	would	fashion
这	女士	WHO	会	时尚

那个会打扮的女人

[soʊlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [miːt] ,

Souls	,	for	the	use	of	earth	and	angels	meet	,
灵魂	,	为了	这	使用	的	地球	和	天使	见面	,

灵魂，为了地球和天使的需要而相遇，

[mʌst; məst] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] ['pæʃ(ə)n] .

Must	entertain	a	high	and	holy	passion	.
必须	招待	一个	高的	和	圣	热情	.

必须怀有崇高而神圣的热情。

[nɑːt][ræŋk] , [ɔːr] [welθ] , [ɔːr] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɪŋz]

Not	rank	,	or	wealth	,	or	influence	of	kings
不是	秩	,	或者	财富	,	或者	影响	的	国王

并非等级、财富或君王的影响力

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪts] ['daʊər]

Can	give	a	soul	its	dower
能	给	一个	灵魂	它是	嫁妆

可以给予灵魂嫁妆

[ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər] ,

Of	majesty	and	power	,
的	威严	和	力量	,

威严而强大，

[ən'les] [ðə; ði] ['mʌðər] [brɪŋz]

Unless	the	mother	brings
除非	这	母亲	带来

除非母亲带来

[greɪt] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['aʊər] .

Great	love	to	that	great	hour	.
伟大的	爱	到	那	伟大的	小时	.

深深地爱着那个美好的时刻。

[piː] . -

p	.	89
p	.	-

第89页

['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn]

SISTERS	OF	MINE
姐妹	的	矿

我的姐妹们

['sɪstər] , ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪn] , [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

Sisters	,	sisters	of	mine	,	have	we	done	what	we	could
姐妹	,	姐妹	的	矿	,	有	我们	完毕	什么	我们	可以

姐妹们，我的姐妹们，我们是否已经尽力了？

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [weɪz] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [deɪz] ,
In all the old ways , through all the new days ,
在 全部 这 老的 方式 , 通过 全部 这 新的 天 ,

在所有古老的方式中，在所有崭新的日子里，

[tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ?
To better the race and to make life sweet and good ?
到 更好的 这 种族 和 到 制作 生活 甜的 和 好的 ?

为了让种族更美好，让生活更美好?

[hæv; həv][wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [fʊl] [pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊərz][ɪn][ðə; ði][stɑːrt] ,
Have we played the full part that was ours in the start ,
有 我们 玩 这 满的 部分 那 曾是 我们的 在 这 开始 ,

我们是否尽到了最初属于我们的全部责任?

['sɪstər] [ʌv; əv][maɪn] ?
Sisters of mine ?
姐妹 的 矿 ?

我的姐妹们?

['sɪstər] , ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪn] , [æz; əz][wiː; wi] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ]
Sisters , sisters of mine , as we hurry along
姐妹 , 姐妹 的 矿 , 作为 我们 匆忙 沿着

姐妹们，我的姐妹们，当我们匆匆而过时

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [ʌn'fəːld] ,
To a larger world , with our banners unfurled ,
到 一个 更大的 世界 , 和 我们的 横幅 展开 ,

向更广阔的世界，我们高举旗帜，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɑːn][lɪps] [wer] [wʌns][wʌz; wəz] ['lʌvz] [oʊld] [sɔːŋ] ,
The battle - cry on lips where once was Love's old song ,
这 战斗 - 哭 在 嘴唇 在哪里 一次 曾是 爱的 老的 歌曲 ,

曾经吟唱爱情之歌的唇边，如今却响起了战斗的呐喊。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][faɪnd] ,
Are we leaving behind better things than we find ,
是 我们 离开 在后面 更好的 事物 比 我们 寻找 ,

我们是否留下了比我们所找到的更好的东西?

['sɪstər] [ʌv; əv][maɪn] ?
Sisters of mine ?
姐妹 的 矿 ?

我的姐妹们?

['sɪstər] , ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪn] , [θruː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Sisters , sisters of mine , through the march in the street ,
姐妹 , 姐妹 的 矿 , 通过 这 行进 在 这 街道 ,

姐妹们，我的姐妹们，走上街头游行吧!

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[θruː] ['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd][dɪn] , [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,
Through turmoil and din , without , and within ,
通过 动荡 和 din , 没有 , 和 之内 ,

穿越动荡与喧嚣，无论身处外部还是内部，

[æz; əz][wiː; wi][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][duː][wiː; wi] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ?
As we gain something big do we lose something sweet ?
作为 我们 获得 某物 大的 做 我们 失去 某物 甜的 ?

当我们获得巨大的东西时，是否会失去一些美好的事物?

[ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [greɪs] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ?

In	the	growth	of	our	might	is	our	grace	lost	to	sight	?
在	这	生长	的	我们的	可能	是	我们的	优雅	丢失的	到	视线	?

在力量增长的过程中，我们的优雅是否被遗忘了?

[æz; əz] [nuː] ['paʊɚz] [ʌn'foʊld][duː][wiː; wi] [lʌv] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

As	new	powers	unfold	do	we	love	as	of	old	,
作为	新的	权力	展开	做	我们	爱	作为	的	老的	,

随着新势力的出现，我们是否还能像过去那样去爱?

['sɪstər] [ʌv; əv][maɪn] ?

Sisters	of	mine	?
姐妹	的	矿	?

我的姐妹们?

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

第91页

['ænsər]

ANSWER
回答

回答

[oʊ] [wel] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði][oʊld]['tæsks] !

O	well	have	we	done	the	old	tasks	!
哦	出色地	有	我们	完毕	这	老的	任务	!

哦，我们已经把之前的任务完成了!

[ɪn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

in	the	old	,	old	ways	of	earth	.
在	这	老的	,	老的	方式	的	地球	.

遵循着地球古老的法则。

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːrθ] ;

We	have	kept	the	house	in	order	,	we	have	given	the	children	birth	;
我们	有	保留	这	房子	在	命令	,	我们	有	给定	这	孩子们	出生	;

我们把家务料理妥当，我们生儿育女;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]

And	our	sons	went	out	with	their	fathers	,	and	left	us	alone	at	the
和	我们的	儿子们	去	出去	和	他们的	父亲们	,	和	左边	我们	独自的	在	这

[hɑːrθ] !

hearth	!
炉	!

我们的儿子们和他们的父亲一起出去了，把我们独自留在了炉火旁!

[wiː; wi][hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] [miːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['teɪbl] ; [wiː; wi][hæv; həv]['woʊv(ə)n][ðer; ðər] [klɔːθ]

We	have	cooked	the	meats	for	their	table	;	we	have	woven	their	cloth
我们	有	煮熟	这	肉类	为了	他们的	桌子	;	我们	有	编织	他们的	布

[æt; ət][ðə; ði] [luːm] ;

at	the	loom	;
在	这	织布机	;

我们为他们烹制了餐桌上的肉食；我们为他们织布;

[wiː; wi][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [wiːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]

We	have	pulled	the	weeds	from	their	gardens	,	and	kept	the	flowers	in
我们	有	拉	这	杂草	从	他们的	花园	,	和	保留	这	花朵	在

[bluːm] ;

bloom	;
盛开	;

我们拔除了他们花园里的杂草，让鲜花继续盛开;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ruːm] .

And	then	we	have	sat	and	waited	,	alone	in	a	silent	room	.
和	然后	我们	有	卫星	和	等待	,	独自的	在	一个	沉默的	房间	.

然后，我们就独自坐在寂静的房间里等待。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv]['trævəɪl][ɪn] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ;

We	have	borne	all	the	pains	of	travail	in	giving	life	to	the	race	;
我们	有	出生	全部	这	疼痛	的	劳作	在	给予	生活	到	这	种族	;

我们承受了繁衍后代的所有艰辛；

[piː] . -

p	.	92
p	.	-

第92页

[wiː; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [seɪvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstərz] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

We	have	toiled	and	saved	,	for	the	masters	,	and	helped	them	to
我们	有	辛勤劳作	和	已保存	,	为了	这	大师	,	和	帮助	他们	到

['paʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] ;

power	and	place	;
力量	和	地方	;

我们辛勤劳作、省吃俭用，为主人效力，帮助他们获得权力和地位；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [greɪs] .

And	when	we	asked	for	a	pittance	,	they	gave	it	with	grudging	grace	.
和	什么时候	我们	问	为了	一个	微不足道	,	他们	给予	它	和	勉强地	优雅	.

当我们索要微薄的报酬时，他们勉强给了我们。

[ɑːn][ðə; ði][boʊld] , [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlər][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] .

On	the	bold	,	bright	face	of	the	dollar	all	the	evils	of	earth	are	shown	.
在	这	大胆的	,	明亮的	脸	的	这	美元	全部	这	罪恶	的	地球	是	所示	.

美元那张醒目、明亮的纸面上，展现了世间所有的罪恶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz]['bɑːrtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [paɪnz] [ə'loʊn] ;

We	are	weary	of	love	that	is	barter	,	and	of	virtue	that	pines	alone	;
我们	是	厌倦	的	爱	那	是	物物交换	,	和	的	美德	那	松树	独自的	;

我们厌倦了以物易物的爱情，也厌倦了孤单寂寞的美德；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] : [wiː; wi][ɑːr; ər]['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]

We	are	out	in	the	world	with	the	masters	:	we	are	finding	and	claiming
我们	是	出去	在	这	世界	和	这	大师	:	我们	是	寻找	和	声称

['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

our	own	!
我们的	自己的	!

我们与大师们一起走向世界：我们正在寻找并夺回属于我们自己的一切！

[piː] . -

p	.	93
p	.	-

第93页

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts]

THE	GRADUATES
这	毕业生

毕业生们

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [fer] [ə'reɪ] [ə'pɑːn] [kə'mensmənt] [deɪ] ;

I	saw	them	beautiful	,	in	fair	array	upon	Commencement	Day	;
我	锯	他们	美丽的	,	在	公平的	大批	之上	开始	天	;

毕业典礼那天，我看到他们美丽动人，仪态万方；

['lɪsəm] [ænd; ənd] ['lʌvli] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [swiːt]
Lissome and lovely , radiant and sweet
轻盈 和 迷人的 , 辐射状 和 甜的

轻盈可爱，容光焕发，甜美动人。

[æz; əz] ['kʌltʃərd] ['roʊziz] , [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'steɪt]
As cultured roses , brought to their estate
作为 有文化的 玫瑰 , 带来 到 他们的 财产

作为栽培玫瑰，被带到了他们的庄园

[baɪ]['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
By careful training .
经过 小心 训练 .

通过精心训练。

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]
Finished and complete
完成的 和 完全的

已完成

([æz; əz] ['tiːtʃərz] ['kælkjuleɪt]) .
(As teachers calculate) .
(作为 教师 计算) .

（教师们正在计算）

[ðeɪ] [pæst] [ɪn]['meɪd(ə)n] [greɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] ,
They passed in maiden grace along the aisle ,
他们 通过了 在 少女 优雅 沿着 这 走道 ,

她们仪态万方地走过红毯，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl]
Leaving the chaste white sunlight of a smile
离开 这 贞洁 白色的 阳光 的 一个 微笑

留下纯洁的白色阳光，带着微笑

[ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪzɪŋ] [θrɔːŋ] .
Upon the gazing throng .
之上 这 凝视 人群 .

凝视着围观的人群。

['mjuːzɪŋ][aɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Musing I thought upon their place as mothers of the race .
沉思 我 想法 之上 他们的 地方 作为 母亲们 的 这 种族 .

我沉思着，思考着她们作为人类之母的地位。

[oʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['æktər] [huː] [kæn; kən] [pleɪ]
Oh there are many actors who can play
哦 那里 是 许多 演员 WHO 能 玩

哦，有很多演员都能扮演这个角色。

['greɪtli] , [greɪt] [pɑːrts] ; [bʌt; bət] [rer] [ɪn'diːd] [ðə; ði][soʊl]
Greatly , great parts ; but rare indeed the soul
非常 , 伟大的 部分 ; 但 稀有的 的确 这 灵魂

伟大的部分，伟大的部分；但灵魂却极为罕见。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [wen] [kæst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl] [roʊl] ;
Who can be great when cast for some small rôle ;
WHO 能 是 伟大的 什么时候 投掷 为了 一些 小的 角色 ;

谁能在小角色中大放异彩?

[jet] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][moʊst] [niːdz] ; [bɪg] ['hɑːrts]
Yet that is what the world most needs ; big hearts
然而 那 是 什么 这 世界 最多 需求 ; 大的 心

然而，这恰恰是世界最需要的：一颗博大的心。

[ðæt] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] [pʊr] [pɑːrts]
That will shine forth and glorify poor parts
那 将要 闪耀 前进 和 荣耀 贫穷的 部分

这将使贫瘠的角落闪耀光芒，熠熠生辉。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]['drɑːmə] , [laɪf] !
In this strange drama , Life !
在 这 奇怪的 戏剧 , 生活 !

在这部奇特的戏剧中，《生活！》

[duː] [ðeɪ] ,
Do they ,
做 他们 ,

他们会吗?

[huː] [ɪn] [fʊl] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] [pæs] [tuː; tə] - [deɪ]
Who in full dress - rehearsal pass to - day
WHO 在 满的 裙子 - 排演 经过 到 - 天

今天参加全套彩排的人谁通过了?

[bɪ'fɔːr] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [hoʊld][ɪn][ðer; ðər] [stɔːr]
Before admiring eyes , hold in their store
前 钦佩 眼睛 , 抓住 在 他们的 店铺

在仰慕的目光中，在他们的商店里。

[ðoʊz] [faɪn] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [kiːp] [oʊld] [ɜːrθ]
Those fine high principles which keep old Earth
那些 美好的 高的 原则 哪个 保持 老的 地球

那些维系着古老地球的崇高原则

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [meɪk] [men] [mɔːr]
From being only earth ; and make men more
从 存在 仅有的 地球 ; 和 制作 男人 更多的

从仅仅是尘土；并使人类更加

[ðæn; ðən][dʒʌst] [mɪr] [men] ?
Than just mere men ?
比 只是 仅仅 男人 ?

不仅仅是普通人?

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [pruːv] [ðer; ðər] [wɜːrθ]
How will they prove their worth
如何 将要 他们 证明 他们的 值得

他们将如何证明自己的价值

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ?
Of years of study ?
的 年 的 学习 ?

多年的学习?

[wɪl] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'brɔːd]
Will they walk abroad
将要 他们 走 国外

他们会出国吗?

[dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ded] [bɑːdz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Decked with the plumage of dead bards of God ,
甲板 和 这 羽毛 的 死的 吟游诗人 的 上帝 ,

披挂着已故神明吟游诗人的羽毛，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [bɜ:rdz] ?

The	glorious	birds	?
这	辉煌	鸟类	?

那些美丽的鸟儿?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [læm] [ˌʌn'bɔ:rn]

And	shall	the	lamb	unborn
和	将	这	羊肉	未出生的

那未出生的羔羊也必如此

[bi:; bi] [sleɪn] [ɑ:n] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vænəti] ?

Be	slain	on	altars	of	their	vanity	?
是	被杀	在	祭坛	的	他们的	虚荣	?

甘愿被杀于他们虚荣的祭坛之上?

[tu:; tə][sʌm; səm][freɪl]['sɪstər] [hu:] [hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] [wei]

To	some	frail	sister	who	has	missed	the	way
到	一些	脆弱	姐姐	WHO	有	错过	这	方式

致一位迷失方向的脆弱姐妹

[wɪl] [ðeɪ] [gɪv] ['kraɪsts] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɔ:r]['mænz][skɔ:rn] ;

Will	they	give	Christ's	compassion	,	or	man's	scorn	;
将要	他们	给	基督的	同情	,	或者	男人的	轻蔑	;

他们会给予基督般的怜悯，还是世人的蔑视?

[ænd; ənd] [wɪl] [kli:n] ['mænhʊd] , [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [lʌv] ,

And	will	clean	manhood	,	linked	with	honest	love	,
和	将要	干净的	男子气概	,	链接	和	诚实的	爱	,

并将洁净的男性气质，与真挚的爱联系在一起。

[ðə; ði]['vɪktər] [pru:v] ,

The	victor	prove	,
这	胜利者	证明	,

胜利者证明,

[wen] ['rɪtʃɪz] , [geɪnd] [baɪ] [gri:d] , [dɪ'spju:t][ðə; ði][kleɪm] ?

When	riches	,	gained	by	greed	,	dispute	the	claim	?
什么时候	财富	,	获得	经过	贪婪	,	争议	这	宣称	?

当贪婪所得的财富对所有权提出异议时?

[wɪl] [ðeɪ] [gɑ:rd] [wel] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [hoʊm][ænd; ənd] [neɪm] .

Will	they	guard	well	a	husband's	home	and	name	.
将要	他们	警卫	出色地	一个	丈夫的	家	和	姓名	.

他们会好好守护丈夫的家和名誉吗?

[ɔ:r] [li:n] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['æltɪtju:dz][tu:; tə] [hɪr]

Or	lean	down	from	their	altitudes	to	hear
或者	倾斜	向下	从	他们的	海拔	到	听到

或者从高处俯身去听

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['flætəri] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]

The	voice	of	flattery	speak	in	the	ear
这	嗓音	的	奉承	说话	在	这	耳朵

奉承的声音在耳边低语

[ðoʊz] ['laɪɪŋ] [p'lætɪtju:dz] [wɪtʃ] [men] [rɪ'pi:t]

Those	lying	platitudes	which	men	repeat
那些	说谎	老生常谈	哪个	男人	重复

那些男人反复念叨的谎言陈词滥调

[tu:; tə] ['lɪsnɪŋ] [self] - [kən'si:t] ?

To	listening	Self	-	Conceit	?
到	聆听	自己	-	自负	?

倾听自负?

['mjuːzɪŋ][aɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [pleɪs] [æz; əz] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Musing	I	thought	upon	their	place	as	mothers	of	the	race	,
沉思	我	想法	之上	他们的	地方	作为	母亲们	的	这	种族	,

我沉思着，思考着她们作为人类之母的地位。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [pæst] [ɪn]['meɪd(ə)n] [greɪs] .

As	beautiful	they	passed	in	maiden	grace	.
作为	美丽的	他们	通过了	在	少女	优雅	.

她们像少女般美丽地离去。

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

第95页

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['trædʒədi]

THE	SILENT	TRAGEDY
这	沉默的	悲剧

无声的悲剧

[ðə; ði] ['diːpəst] ['trædʒədi] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt]

The	deepest	tragedies	of	life	are	not
这	最深处	悲剧	的	生活	是	不是

人生中最深重的悲剧并非

[pʊt]['ɪntuː] [bʊks] , [ɔːr]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Put	into	books	,	or	acted	on	the	stage	.
放	进入	图书	,	或者	行动	在	这	阶段	.

写成书，或搬上舞台。

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪvd] [ɪn]['saɪləns] , [baɪ] [tens] ['hɑːrts]

Nay	,	they	are	lived	in	silence	,	by	tense	hearts
不	,	他们	是	居住地	在	沉默	,	经过	紧张	心

不，他们生活在沉默中，生活在紧张的心灵里。

[ɪn]['hoʊmz] , [ə'mʌŋ] [dʌl] [ˌʌnpər'siːvɪŋ] [kɪn] ,

In	homes	,	among	dull	unperceiving	kin	,
在	房屋	,	之中	乏味的	不知情	亲属	,

在家庭中，在迟钝无知的亲戚中间，

[ænd; ənd] ['θɔːtləs] [frendz] , [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv][wɜːrdz]

And	thoughtless	friends	,	who	make	a	whip	of	words
和	轻率	朋友们	,	WHO	制作	一个	鞭	的	字

还有那些不经思考的朋友，他们用言语鞭答我们。

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [læʃ] [ðiːz] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɪt] .

Wherewith	to	lash	these	hearts	,	and	call	it	wit	.
以及	到	睫毛	这些	心	,	和	称呼	它	有	.

用以鞭挞这些心灵，并称之为智慧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] [lɪvd] ['evriwer]

There	is	a	tragedy	lived	everywhere
那里	是	一个	悲剧	居住地	到处

到处都存在着悲剧。

[ɪn] ['krɪstʃən] [lændz] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɔːrd]

In	Christian	lands	,	by	an	increasing	horde
在	基督教	土地	,	经过	一个	增加	部落

在基督教国家，越来越多的部落

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['mɑːtəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] .

Of	women	martyrs	to	our	social	laws	.
的	女性	殉道者	到	我们的	社会的	法律	.

她们是违背我们社会法律的殉道者。

['wɪmɪn] [huːz] ['hɑːrts] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mʌðərhʊd] ;

Women	**whose**	**hearts**	**cry**	**out**	**for**	**motherhood**	**;**
女性	谁	心	哭	出去	为了	母性	;

内心渴望成为母亲的女性;

['wɪmɪn] [huːz] ['buzəmz] [eɪk] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ;

Women	**whose**	**bosoms**	**ache**	**for**	**little**	**heads**	**;**
女性	谁	胸部	疼痛	为了	小的	头部	;

渴望拥有小宝宝的女人们;

['wɪmɪn] [gɑːd] [ment] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] , [bʌt; bət] [huːz] [laɪvz; lɪvz]

Women	**God**	**meant**	**for**	**mothers**	**,**	**but**	**whose**	**lives**
女性	上帝	意思是	为了	母亲们	,	但	谁	生活

上帝原本打算让她们成为母亲，但她们的生活

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'streɪnd] , [rɪ'strɪktɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd]

Have	**been**	**restrained**	**,**	**restricted**	**,**	**and**	**denied**
有	到过	克制	,	受限制的	,	和	否认

曾受到约束、限制和剥夺

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃænlz] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stænd]

Their	**natural**	**channels**	**,**	**till**	**at**	**last**	**they**	**stand**
他们的	自然的	频道	,	直到	在	最后的	他们	站立

它们的天然通道，直到最后它们屹立不倒

[ʌn'meɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [baɪ] [ðæt] [sæd] [siː]

Unmated	**and**	**alone**	**,**	**by**	**that**	**sad**	**sea**
未婚	和	独自的	,	经过	那	伤心	海

孤身一人，未婚，在那片悲伤的海边

[huːz] [sloʊ] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

Whose	**slow**	**receding**	**tide**	**returns**	**no**	**more**	**.**
谁	慢的	消退	潮	返回	不	更多的	.

缓缓退去的潮水再也不会回来了。

[piː] . -

p	**.**	**96**
p	.	-

第96页

[men] [miːt] [greɪt] ['sɔrəuz] ; [bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][græsp]

Men	**meet**	**great**	**sorrows**	**;**	**but**	**no**	**man**	**can**	**grasp**
男人	见面	伟大的	悲伤	;	但	不	男人	能	抓牢

人会遭遇巨大的悲痛；但没有人能完全把握。

[ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪt] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːf] [æz; əz] [ðɪs] .

The	**depth**	**,**	**and**	**height**	**,**	**of**	**such**	**a**	**grief**	**as**	**this**	**.**
这	深度	,	和	高度	,	的	这样的	一个	悲伤	作为	这	.

这种悲痛之深，之强烈。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] [ɪz][frʌm; frəm]['mænz][breɪn] .

The	**call**	**of**	**Fatherhood**	**is**	**from**	**man's**	**brain**	**.**
这	称呼	的	父亲	是	从	男人的	脑	.

父爱的召唤源自人类的大脑。

[mæn]['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːl]

Man	**cannot**	**know**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**call**
男人	不能	知道	这	回答	到	那	称呼

人无法知道那呼唤的答案

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [telz] [hɪm; ɪm] .

Save	**as**	**a**	**woman**	**tells**	**him**	**.**
节省	作为	一个	女士	讲述	他	.

听从女人的指示。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]
But **to** **her**
但 到 她

但对她来说

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ,
The **call** **of** **Motherhood** **is** **from** **the** **soul** **,**
这 称呼 的 母性 是 从 这 灵魂 ,

母性的召唤来自灵魂深处。

[ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði]['bɑːdi] .
The **brain** **,** **the** **body** **.**
这 脑 , 这 身体 .

大脑，身体。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][plænt]
She **is** **like** **a** **plant**
她 是 喜欢 一个 植物

她就像一株植物

[wɪtʃ] [bʌdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['oʊnli][tuː; tə] [ber] [fruːt] .
Which **buds** **and** **blossoms** **only** **to** **bear** **fruit** **.**
哪个 花蕾 和 花朵 仅有的 到 熊 水果 .

哪些花蕾和花朵只为结果实。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['pɑːlən] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd]
Man **is** **the** **pollen** **,** **carried** **by** **the** **wind**
男人 是 这 花粉 , 携带 经过 这 风

人是花粉，随风飘散。

[ʌv; əv]['æksɪdənt] , [ɔːr] ['ɪmpʌls] , [ɔːr][dɪ'zaɪər] ;
Of **accident** **,** **or** **impulse** **,** **or** **desire** **;**
的 事故 , 或者 冲动 , 或者 欲望 ;

意外、冲动或欲望；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] [ɪz] [pleɪd] .
And **then** **his** **rôle** **of** **fatherhood** **is** **played** **.**
和 然后 他的 角色 的 父亲 是 玩 .

然后，他扮演了父亲的角色。

[hɜːr; hər] ['θriːfoʊld] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mə'tɜːrnəti] ,
Her **threefold** **knowledge** **of** **maternity** **,**
她 三重 知识 的 产科 ,

她对孕产的三重了解，

[θruː] [θriː] [taɪmz] [θriː] [greɪt] [mʌnθs] , [ɪz][hɜːrz][ə'loʊn] .
Through **three** **times** **three** **great** **months** **,** **is** **hers** **alone** **.**
通过 三 时代 三 伟大的 几个月 , 是 她的 独自的 .

整整三个月，都只属于她一个人。

[mæn][æz; əz][æn; ən]['iːgətɪst][ɪz] ['wuːndɪd] [wen]
Man **as** **an** **egotist** **is** **wounded** **when**
男人 作为 一个 自负 是 受伤 什么时候

以自我为中心的人会受到伤害

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['fɑːðər] .
He **is** **not** **father** **.**
他 是 不是 父亲 .

他不是父亲。

['wʊmən] [wen] [dɪ'naɪd]
Woman **when** **denied**
女士 什么时候 否认

当女人被拒绝时

[ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd]

The	all	-	embracing	rôle	of	motherhood
这	全部	-	拥抱	角色	的	母性

母亲角色的包罗万象

['reblz; rɪ'bel][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

Rebels	with	her	whole	being	.
反叛者	和	她	所有的	存在	.

她全身心地反叛。

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]

Oftentimes
经常

经常

[rɪ'beljən] [faindz][ɪts]['oʊnli] ['ʌtərəns]

Rebellion	finds	its	only	utterance
叛乱	发现	它是	仅有的	发声

反叛找到了它唯一的表达方式

[ɪn] ['ʃætərd] [nə:vs] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] ;

In	shattered	nerves	,	and	lack	of	self	-	control	;
在	破碎	神经	,	和	缺少	的	自己	-	控制	;

神经崩溃，缺乏自制力;

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['meri] [wɜ:rld][ɪts] [tʃæns] [tu:; tə][kraɪ]

Which	gives	the	merry	world	its	chance	to	cry
哪个	给予	这	欢乐	世界	它是	机会	到	哭

这给了欢乐的世界哭泣的机会。

- [oʊld][meɪdz][ɑ:r; ər] [kwɪr] .

'	Old	maids	are	queer	.
-	老的	女佣	是	酷儿	.

老处女都是同性恋。

- [ɪn][fɑ:r][ɔ:f] ['i:stərn] [lændz]

'	In	far	off	Eastern	lands
-	在	远的	离开	东	土地

在遥远的东方土地上

[pi:] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ;

They	think	of	God	as	Mother	to	the	race	;
他们	思考	的	上帝	作为	母亲	到	这	种族	;

他们认为上帝是人类的母亲;

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

Father	and	Mother	of	the	Universe	.
父亲	和	母亲	的	这	宇宙	.

宇宙之父与宇宙之母。

[ænd; ənd]['meihæp] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər]['gɝ:lz]

And	mayhap	this	is	why	they	make	their	girls
和	或许	这	是	为什么	他们	制作	他们的	女孩们

或许这就是她们造女孩子的原因。

[waɪvz] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] , ['mʌðərz] ['oʊvər] [jʌŋ] ,

Wives	prematurely	,	mothers	over	young	,
妻子们	过早	,	母亲们	超过	年轻的	,

妻子过早去世，母亲过早离世，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [gɑːd] [ðɪs] [weɪ] .

Hoping	to	please	their	Mother	God	this	way	.
希望	到	请	他们的	母亲	上帝	这	方式	.

希望以此取悦他们的圣母神。

[sɪns] ['evriwer] [ɪn] ['neɪtʃər] [seks][ɪz] [ʃoʊn]

Since	everywhere	in	Nature	sex	is	shown
自从	到处	在	自然	性别	是	所示

自然界处处都展现着性。

[fɔːr; fər] ['proʊkriˌeɪtɪv] ['juːzɪz] , [ðeɪ] [kən'tend]

For	procreative	uses	,	they	contend
为了	生育	用途	,	他们	抗衡

他们认为，这些用途仅限于生育目的。

[stə'rɪləti] [ɪz] ['sɪnfl] .

Sterility	is	sinful	.
无菌	是	罪恶的	.

不孕不育是一种罪过。

([seɪv] [wen] [wʌn]

(	Save	when	one
(	节省	什么时候	一

（保存于一处）

[tʃuːziz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['seint-ʃip] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Chooses	a	life	of	Saintship	here	on	earth	,
选择	一个	生活	的	圣徒身份	这里	在	地球	,

选择在世间过圣洁的生活，

[ænd; ənd][soʊ] [kən'səːvz] [ɔːl] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .)

And	so	conserves	all	forces	to	that	end	.	)
和	所以	保护	全部	力量	到	那	结尾	.	)

因此，所有作用力都趋于守恒。）

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] ['mæskjəlɪn] ;

Here	in	the	West	,	our	God	is	Masculine	;
这里	在	这	西方	,	我们的	上帝	是	男性	;

在西方，我们的上帝是男性；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [brɪŋ]

And	while	we	say	He	bade	a	Virgin	bring
和	尽管	我们	说	他	巴德	一个	处女	带来

当我们说祂吩咐一位处女带来

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [bɜːrθ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn]

His	Son	to	birth	,	we	think	of	Him	as	One
他的	儿子	到	出生	,	我们	思考	的	他	作为	一

从祂的儿子降生起，我们就视祂为一体。

['pleɪsɪŋ] [fɔːls] ['vælјuːz][ɑːn] [fɔːrst] ['kɑːntɪnəns] —

Placing	false	values	on	forced	continence	—
放置	错误的	值	在	强制	尿失禁	—

对强制禁欲赋予错误的价值——

[prɪ'peərɪŋ] ['hevəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðæt] [laɪf] —

Preparing	heavens	for	those	who	live	that	life	—
准备	天	为了	那些	WHO	居住	那	生活	—

为那些过着那种生活的人预备天堂——

[ænd; ənd] ['hɛlz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [streɪ] [baɪ] [θɔːt] [ɔːr][ækt]

And	hells	for	those	who	stray	by	thought	or	act
和	地狱	为了	那些	WHO	流浪	经过	想法	或者	行为

而那些因思想或行为而误入歧途的人，将下地狱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [pæθ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [hæv; həv] [meɪd] .

From	the	unnatural	path	our	laws	have	made	.
从	这	不自然	小路	我们的	法律	有	制成	.

从我们法律所开辟的这条不自然的道路上。

['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðaʊ] ['biːɪŋ] ['wʊmən] , [ðaʊ]

Mother	of	Christ	,	thou	being	woman	,	thou
母亲	的	基督	,	你	存在	女士	,	你

基督之母，你身为女性，你

['noʊɪŋ] [ɔːl] [depθs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wʊmən] [hɑːrt] ,

Knowing	all	depths	within	the	woman	heart	,
会心	全部	深度	之内	这	女士	心	,

了解女人内心深处的一切，

[ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːl][peɪn] , [oʊ][send][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [laɪt] .

All	joy	,	all	pain	,	oh	send	the	world	more	light	.
全部	喜悦	,	全部	疼痛	,	哦	发送	这	世界	更多的	光	.

所有的欢乐，所有的痛苦，哦，请给世界带来更多光明。

[ɪn'lɑːrdʒ]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] ; [ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

Enlarge	our	sympathies	;	and	let	our	minds
放大	我们的	同情	;	和	让	我们的	思想

拓宽我们的同情心；让我们的思想

[tɜːrn][frʌm; frəm] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz]

Turn	from	achievements	of	material	things
转动	从	成就	的	材料	事物

摒弃物质成就

[tuː; tə] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] .

To	contemplation	of	Eternal	truths	.
到	沉思	的	永恒	真相	.

沉思永恒真理。

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

[speɪs] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ]['egəuz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌriː'bɜːrθ] ;

Space	throbs	with	egos	,	waiting	for	rebirth	;
空间	悸动	和	自我	,	等待	为了	重生	;

宇宙中充满了自我，等待着重生；

[ænd; ənd] ['mʌðər] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	mother	-	hearted	women	fill	the	earth	.
和	母亲	-	心地	女性	充满	这	地球	.

世界上到处都是充满母爱的女性。

['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [θɪn]

Mother	of	Christ	,	show	us	the	way	to	thin
母亲	的	基督	,	展示	我们	这	方式	到	薄的

基督之母，请指引我们走向光明。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

The	ranks	of	childless	women	,	without	sin	.
这	排名	的	无子女	女性	,	没有	罪	.

无子女且无罪的妇女群体。

[piː] . -

p	.	99
p	.	-

第99页

[ðə; ði] ['trɪnəti]
THE **TRINITY**
这 三位一体

三位一体

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ,
Much **may** **be** **done** **with** **the** **world** **we** **are** **in** **,**
很多 可能 是 完毕 和 这 世界 我们 是 在 ,

我们身处的世界还有很多事情可以做，

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] ;
Much **with** **the** **race** **to** **better** **it** **;**
很多 和 这 种族 到 更好的 它 ;

很多时候，人们都在竞相改进它；

[wiː; wi][kæn; kən] [ʌn'fetər] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **can** **unfetter** **it** **,**
我们 能 不受束缚 它 ,

我们可以解除它的束缚，

[friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] ;
Free **it** **from** **chains** **of** **the** **old** **traditions** **;**
自由的 它 从 链条 的 这 老的 传统 ;

让它摆脱旧传统的束缚；

['brɔːdn] [ɪts] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][sɪn] ;
Broaden **its** **viewpoint** **of** **virtue** **and** **sin** **;**
扩大 它是 观点 的 美德 和 罪 ;

拓宽其对美德和罪恶的看法；

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Change **its** **conditions**
改变 它是 状况

其条件

[ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [welθ] ;
Of **labour** **and** **wealth** **;**
的 劳动 和 财富 ;

劳动与财富；

[ænd; ənd]['oʊpən] [nuː] ['rəʊdweɪz] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [helθ] .
And **open** **new** **roadways** **to** **knowledge** **and** **health** **.**
和 打开 新的 道路 到 知识 和 健康 .

并开辟通往知识和健康的新途径。

[jet] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['evər][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Yet **some** **things** **ever** **must** **stay** **as** **they** **are**
然而 一些 事物 曾经 必须 停留 作为 他们 是

然而，有些事情必须永远保持原样。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ɪts][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ɪts][stɑːr] .
While **the** **sea** **has** **its** **tide** **and** **the** **sky** **has** **its** **star** **.**
尽管 这 海 有 它是 潮 和 这 天空 有 它是 星星 .

大海有潮汐，天空有星辰。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [lʌv] [bɪ'twiːn] ,
A **man** **and** **a** **woman** **with** **love** **between** **,**
一个 男人 和 一个 女士 和 爱 之间 ,

一对男女之间充满爱意，

['lɔɪəl] [ænd; ənd]['tendər][ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Loyal **and** **tender** **and** **true** **and** **clean** **,**
忠诚 和 投标 和 真的 和 干净的 ,

忠诚、温柔、真诚、纯洁

['nʌθɪŋ] ['betər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːr][kæn; kən][biː; bi]

Nothing	better	has	been	or	can	be
没有什么	更好的	有	到过	或者	能	是

没有比这更好的了，也不可能有更好的了。

[ðæn; ðən][dʒʌst] [ðoʊz] [θriː] .

Than	just	those	three	.
比	只是	那些	三	.

不止这三个人。

['wʊmən] [meɪ] ['ɔːltər][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [plæn] .

Woman	may	alter	the	first	great	plan	.
女士	可能	改变	这	第一的	伟大的	计划	.

女人可能会改变最初的伟大计划。

['dɔtɝz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

Daughters	and	sisters	and	mothers
女儿们	和	姐妹	和	母亲们

女儿、姐妹和母亲

[meɪ] [stɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz]

May	stalk	with	their	brothers
可能	茎	和	他们的	兄弟

可能和他们的兄弟一起跟踪

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz]['ɪntuː] ['nɔɪzi] ['pleɪsɪz]

Forth	from	their	homes	into	noisy	places
第四	从	他们的	房屋	进入	嘈杂	地方

他们离开家，来到喧闹的地方。

[fɪt] ([ænd; ənd][fɪt]['oʊnli]) [fɔːr; fər] ['mæskjəlɪn] [mæn] .

Fit	(	and	fit	only	)	for	masculine	man	.
合身	(	和	合身	仅有的	)	为了	男性	男人	.

仅适合阳刚的男性。

['mɑːrɪŋ] [ðer; ðər]['greɪsɪz]

Marring	their	graces
瑕疵	他们的	恩典

玷污了他们的优雅

[piː] . -

p	.	100
p	.	-

第100页

[wɪð; wɪθ]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [straɪf]

With	conflict	and	strife
和	冲突	和	冲突

冲突和纷争

[tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][laɪf] .

To	widen	the	outlook	of	all	human	life	.
到	扩大	这	前景	的	全部	人类	生活	.

拓宽全人类的视野。

[jet] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['evər][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Yet	some	things	ever	must	stay	as	they	are
然而	一些	事物	曾经	必须	停留	作为	他们	是

然而，有些事情必须永远保持原样。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ɪts][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ɪts][stɑːr] .

While	the	sea	has	its	tide	and	the	sky	has	its	star	.
尽管	这	海	有	它是	潮	和	这	天空	有	它是	星星	.

大海有潮汐，天空有星辰。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] ['streŋθnz]

A	man	and	a	woman	with	love	that	strengthens
一个	男人	和	一个	女士	和	爱	那	加强

一对男女，彼此相爱，感情日益深厚

[ænd; ənd] ['gæðərz] [nuː] [fɔːrs] [æz; əz][ɪts] [ɜːrθ] [weɪ] ['leŋkθənz] ;

And	gathers	new	force	as	its	earth	way	lengthens	;
和	聚集	新的	力量	作为	它是	地球	方式	延长	;

随着其在地球上的路径延长，它积蓄了新的力量；

['nʌθɪŋ] ['betər] [baɪ][gɑːd][ɪz]['gɪv(ə)n]

Nothing	better	by	God	is	given
没有什么	更好的	经过	上帝	是	给定

上帝赐予的，没有比这更好的了。

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

This	side	of	heaven	.
这	边	的	天堂	.

人间天堂。

['saɪəns] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][væst]

Science	may	show	us	a	wonderful	vast
科学	可能	展示	我们	一个	精彩的	广阔的

科学或许会向我们展现一个奇妙广阔的世界。

['siːkrət][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Secret	of	life	and	of	breeding	it	;
秘密	的	生活	和	的	选育	它	;

生命的秘密以及繁衍生命的秘密；

[mæn][baɪ][ðə; ði] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Man	by	the	heeding	it
男人	经过	这	听从	它

人通过听从它

[aʊt] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['keɪɑːs] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] .

Out	of	earth's	chaos	may	bring	a	new	order	.
出去	的	地球的	混乱	可能	带来	一个	新的	命令	.

地球的混乱之中或许会孕育出新的秩序。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sɪstəmz] , [oʊld] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi][kæst] .

Off	with	old	systems	,	old	laws	may	be	cast	.
离开	和	老的	系统	,	老的	法律	可能	是	投掷	.

废除旧制度，废除旧法律。

[wʌt] [naʊ] [siːmz] [ðə; ði]['bɔːrdər]

What	now	seems	the	border
什么	现在	似乎	这	边界

现在看来，边界在哪里？

[ʌv; əv]['laɪs(ə)ns][ɪn] [kriːdz] ,

Of	licence	in	creeds	,
的	执照	在	信条	,

关于信条中的自由裁量权，

[meɪ] [ðen] [biː; bi][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [diːdz] .

May	then	be	the	centre	of	thoughts	and	of	deeds	.
可能	然后	是	这	中心	的	想法	和	的	契约	.

那时，它或许会成为思想和行动的中心。

[jet] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['evər][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Yet	some	things	ever	must	stay	as	they	are
然而	一些	事物	曾经	必须	停留	作为	他们	是

然而，有些事情必须永远保持原样。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ɪts][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ɪts][stɑːr] .

While	the	sea	has	its	tide	and	the	sky	has	its	star	.
尽管	这	海	有	它是	潮	和	这	天空	有	它是	星星	.

大海有潮汐，天空有星辰。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [lʌv] [ˌʌndɪ'faɪld]

A	man	and	a	woman	and	love	undefiled
一个	男人	和	一个	女士	和	爱	未受污染的

一男一女，纯洁无瑕的爱情

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , —

And	the	look	of	the	two	in	the	face	of	a	child	,	—
和	这	看	的	这	二	在	这	脸	的	一个	孩子	,	—

两人看向孩子脸上的表情——

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪz] ,

Oh	,	the	joys	of	this	world	have	their	changing	ways	,
哦	,	这	喜悦	的	这	世界	有	他们的	变化	方式	,

哦，世间的快乐总是变化无常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ] [steɪz] .

But	this	joy	stays	.
但	这	喜悦	停留	.

但这份喜悦却一直都在。

['nʌθɪŋ] ['betər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi]

Nothing	better	on	earth	can	be
没有什么	更好的	在	地球	能	是

世上再也没有比这更好的了。

[ðæn; ðən][dʒʌst] [ðoʊz] [θriː] .

Than	just	those	three	.
比	只是	那些	三	.

不止这三个人。

[piː] . -

p	.	101
p	.	-

第101页

[ðə; ði] [ˌʌn'wed] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf]

THE	UNWED	MOTHER	TO	THE	WIFE
这	未婚	母亲	到	这	妻子

未婚母亲对妻子

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

I	had	been	almost	happy	for	an	hour	,
我	有	到过	几乎	快乐的	为了	一个	小时	,

我几乎快乐了一个小时，

[lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [nuː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

Lost	to	the	world	that	knew	me	in	the	park
丢失的	到	这	世界	那	知道	我	在	这	公园

在公园里，我迷失在了那个认识我的世界。

[ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ; [waɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Among	strange	faces	;	while	my	little	girl
之中	奇怪的	面孔	;	尽管	我的	小的	女孩

在陌生的面孔中；而我的小女儿

[liːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwirəlz] , ['tʃɜːrʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz]

Leaped	with	the	squirrels	,	chirruped	with	the	birds
跳跃	和	这	松鼠	,	啁啾	和	这	鸟类

与松鼠一起跳跃，与鸟儿一起鸣叫

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gləud] .

And	with	the	sunlight	glowed	.
和	和	这	阳光	发光	.

阳光照耀下闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] ,

She	was	so	dear	,
她	曾是	所以	亲爱的	,

她是我亲爱的人。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [swi:t] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]

So	beautiful	,	so	sweet	;	and	for	the	time
所以	美丽的	,	所以	甜的	;	和	为了	这	时间

如此美丽，如此甜蜜；而此时此刻

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [lʌv] , [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][ɪts] [θɔ:rn] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

The	rose	of	love	,	shorn	of	its	thorn	of	shame	,
这	玫瑰	的	爱	,	剪	的	它是	刺	的	耻辱	,

爱情的玫瑰，褪去了耻辱的刺，

[blu:md] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

Bloomed	in	my	heart	.
盛开	在	我的	心	.

在我心中绽放。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ju:; jʊ] [pæst] .

Then	suddenly	you	passed	.
然后	突然	你	通过了	.

然后你突然就通过了。

[aɪ][sæt][ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [bentʃ] ;

I	sat	alone	upon	the	public	bench	;
我	卫星	独自的	之上	这	民众	长椅	;

我独自一人坐在公共长椅上；

[ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔ:fl] ['hʌzbənd] , [roʊd][ɪn] [steɪt] ;

You	,	with	your	lawful	husband	,	rode	in	state	;
你	,	和	你的	合法的	丈夫	,	骑	在	状态	;

你与你的合法丈夫一起，乘坐马车出征；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] ,

And	when	your	eyes	fell	on	me	and	my	child	,
和	什么时候	你的	眼睛	跌倒	在	我	和	我的	孩子	,

当你的目光落在我和我的孩子身上时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [aɪz] , [bʌt; bət] ['dægəz] , ['pɔɪzn] [tɪpt] .

They	were	not	eyes	,	but	daggers	,	poison	tipped	.
他们	是	不是	眼睛	,	但	匕首	,	毒	倾斜	.

它们不是眼睛，而是匕首，匕首尖端涂有毒药。

[gɑ:d] !

God	!
上帝	!

上帝！

[haʊ] [gʊd] ['wɪmɪn] ['slɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] !

how	good	women	slaughter	with	a	look	!
如何	好的	女性	屠宰	和	一个	看	!

女人一个眼神就能杀人！

[ænd; ənd] , [laɪk][koʊld] [sti:l] , [jʊr; jər] [glæns] [kʌt] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] ,

And	,	like	cold	steel	,	your	glance	cut	through	my	heart	,
和	,	喜欢	寒冷的	钢	,	你的	瞥一眼	切	通过	我的	心	,

你的目光如同冰冷的钢铁，刺穿了我的心。

[piː] . -

p . 102

p . -

[strʌk] ['evri] ['pet(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [lʌv]

Struck	**every**	**petal**	**from**	**the**	**rose**	**of**	**love**
击中	每一个	花瓣	从	这	玫瑰	的	爱

爱之玫瑰的每一片花瓣都被我摘掉了

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['rægɪd] [stɔːk] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .

And	**left**	**the**	**ragged**	**stalk**	**alive**	**with**	**thorns**	**.**
和	左边	这	破烂不堪	茎	活	和	荆棘	.

留下了那根带刺的残破茎秆。

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd]

My	**little**	**one**	**came**	**running**	**to**	**my**	**side**
我的	小的	一	来了	跑步	到	我的	边

我的小家伙跑到我身边。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['mʌðər] .

And	**called**	**me**	**Mother**	**.**
和	称为	我	母亲	.

她叫我母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ]

It	**was**	**like**	**a**	**blow**
它	曾是	喜欢	一个	吹

那感觉就像遭受重击

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Between	**the**	**eyes**	**;**	**and**	**made**	**me**	**sick**	**with**	**pain**	**.**
之间	这	眼睛	;	和	制成	我	生病的	和	疼痛	.

两眼之间；疼得我恶心。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [bɜːrd][ænd; ənd] [briːz]

And	**then**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**each**	**bird**	**and**	**breeze**
和	然后	它	似乎	作为	如果	每个	鸟	和	微风

然后，仿佛每一只鸟和每一缕微风都.....

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['siləblz]

Took	**up**	**the**	**word**	**,**	**and**	**changed**	**its**	**syllables**
拿	向上	这	单词	,	和	已更改	它是	音节

借用了这个词，并改变了它的音节。

[frʌm; frəm] ['mʌðər] ['ɪntuː] ['mægdəliːn] ; [ænd; ənd][kraɪd]

From	**Mother**	**into**	**Magdalene**	**;**	**and**	**cried**
从	母亲	进入	抹大拉的玛格达琳	;	和	哭

从母亲变成抹大拉的玛利亚；并哭了

[maɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

My	**shame**	**to**	**all**	**the**	**world**	**.**
我的	耻辱	到	全部	这	世界	.

我让全世界都感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [aɪz]

It	**was**	**your**	**eyes**
它	曾是	你的	眼睛

是你的眼睛

[wɪtʃ] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] .

Which	**did**	**all**	**this**	**.**
哪个	做过	全部	这	.

这一切都是它完成的。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	listen	now	to	me
但	听	现在	到	我

但现在请听我说

([nɑːt][juː; jʊ][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['bærən] [waɪvz]

(	Not	you	alone	,	but	all	the	barren	wives
(	不是	你	独自的	,	但	全部	这	荒芜	妻子们

（不只是你，还有所有不孕的妻子们）

[huː] , [laɪk][juː; jʊ] , [flɔːnt] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

Who	,	like	you	,	flaunt	their	virtue	in	the	face
WHO	,	喜欢	你	,	标榜	他们的	美德	在	这	脸

像你一样，当面炫耀自己美德的人

[ʌv; əv]['fɔːlən] ['wɪmɪn]) : [aɪ][duː] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ]

Of	fallen	women	)	:	I	do	chance	to	know
的	倒下	女性	)	:	我	做	机会	到	知道

（堕落的女人）：我有机会知道

[ðə; ði][kraɪmz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][men]

The	crimes	you	think	are	hidden	from	all	men
这	犯罪	你	思考	是	隐	从	全部	男人

你认为所有人都不知道的罪行

([seɪv] [wʌn] [huː] [tʊk] [jʊr; jər][goʊld][ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] [skɪl]

(	Save	one	who	took	your	gold	and	sold	his	skill
(	节省	一	WHO	采取	你的	金子	和	卖	他的	技能

（除了那个拿了你的金子然后出卖自己技能的人）

[ænd; ənd] ['dʒepədaizd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [beɪs] ['ɛndz]) .

And	jeopardized	his	name	for	your	base	ends	)	.
和	危及	他的	姓名	为了	你的	根据	结束	)	.

为了你的基本目的，他甚至危及了自己的名誉)。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [jʊr; jər][soʊl][ɪn] [sens]

I	know	how	you	have	sunk	your	soul	in	sense
我	知道	如何	你	有	沉没	你的	灵魂	在	感觉

我知道你是如何将灵魂沉溺于感官享受之中的。

[laɪk] ['eni]['wɑːntən] ; [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ber]

Like	any	wanton	;	and	refused	to	bear
喜欢	任何	放肆	;	和	拒绝	到	熊

像个放荡的女人一样；并且拒绝忍受

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleʒər] - [plaːntid] [siːd] ;

The	harvest	of	your	pleasure	-	planted	seed	;
这	收成	的	你的	乐趣	-	已种植	种子	;

你因享乐而播下的种子，终将结出果实；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði]['tendər] [bʌd]

I	know	how	you	have	crushed	the	tender	bud
我	知道	如何	你	有	碎	这	投标	芽

我知道你是如何扼杀了那娇嫩的花蕾。

[wɪtʃ] [held][ə; eɪ][soʊl] ; [haʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['blaɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Which	held	a	soul	;	how	you	have	blighted	it	;
哪个	握住	一个	灵魂	;	如何	你	有	秕	它	;

它曾承载着灵魂；你如何将它摧残殆尽?

[piː] . -

p	.	103
p	.	-

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['hoʊli]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][bɜːrθ]

And	made	the	holy	miracle	of	birth
和	制成	这	圣	奇迹	的	出生

并创造了诞生的神圣奇迹

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['trævəsti] [ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪ'zaɪn] ;

A	wicked	travesty	of	God's	design	;
一个	邪恶	闹剧	的	神的	设计	;

这是对上帝旨意的邪恶亵渎;

[jeɪ] , ['meni] [bʌdz] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['blɔsəmz] [naʊ]

Yea	,	many	buds	,	which	might	be	blossoms	now
是的	,	许多	花蕾	,	哪个	可能	是	花朵	现在

是的，很多花苞，现在可能都开花了。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [jʊr; jər] ['selfɪʃ] , ['ærɪd][laɪf] ,

And	beautify	your	selfish	,	arid	life	,
和	美化	你的	自私	,	干旱	生活	,

美化你自私、枯燥的生活吧。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp]

Have	been	destroyed	,	because	you	chose	to	keep
有	到过	损毁	,	因为	你	选择	到	保持

已被摧毁，因为你选择了保留

[ðə; ði] ['eɪmləs] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəsləs] ,

The	aimless	freedom	,	and	the	purposeless	,
这	漫无目的	自由	,	和	这	无目的	,

无目的的自由，以及无意义的，

[self] - ['siːkɪŋ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldləs] [waɪvz] .

Self	-	seeking	liberty	of	childless	wives	.
自己	-	寻求	自由	的	无子女	妻子们	.

无子女妻子的自我追求的自由。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'tɔːt] [gɜːrl] .

I	was	an	untaught	girl	.
我	曾是	一个	未受过教育	女孩	.

我曾是一个没受过教育的女孩。

[baɪ] ['neɪtʃər] [led] ,

By	nature	led	,
经过	自然	引领	,

出于天性使然，

[baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['blaɪndɪd] , [aɪ] [bɪ'keɪm]

By	love	and	passion	blinded	,	I	became
经过	爱	和	热情	失明	,	我	成为

被爱情和激情蒙蔽了双眼，我变成了

[æn; ən][ˌʌn'wed] ['mʌðər] .

An	unwed	mother	.
一个	未婚	母亲	.

未婚妈妈。

[juː; jʊ] , [æn; ən] ['ɑːnɚd] [waɪf] ,

You	,	an	honoured	wife	,
你	,	一个	荣幸	妻子	,

你，一位受人尊敬的妻子，

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [dɪ'faɪ]

Refuse	the	crown	of	motherhood	,	defy
拒绝	这	王冠	的	母性	,	违抗

拒绝母性的桂冠，反抗

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [flɪŋ] ['beɪbi] [soʊlz]
The laws of nature , and fling baby souls
这 法律 的 自然 , 和 一扔 婴儿 灵魂

自然法则，以及抛掷婴儿灵魂

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
Back in the face of God .
后退 在 这 脸 的 上帝 .

再次面对上帝。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [der]
And yet you dare
和 然而 你 敢

然而你竟敢如此

[kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [seɪnt] ;
Call me a sinner , and yourself a saint ;
称呼 我 一个 罪人 , 和 你自己 一个 圣 ;

你可以称我为罪人，称自己为圣人；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [smaɪlz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɔ:z]
And all the world smiles on you , and its doors
和 全部 这 世界 微笑 在 你 , 和 它是 门

全世界都对你微笑，它的大门也为你敞开。

[swɪŋ] [waɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ə'proʊtʃ] .
Swing wide at your approach .
摇摆 宽的 在 你的 方法 .

进攻时挥杆幅度要大。

[aɪ] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] .
I stand outside .
我 站立 外部 .

我站在外面。

['ʃʊrli] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['haɪər] [kɔ:rts] [ðæn; ðən] [ɜ:rθ] ,
Surely there must be higher courts than earth ,
一定 那里 必须 是 更高 法院 比 地球 ,

世间肯定存在比地球更高的法庭，

[wer] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [bi:; bi]
Where you and I will some day meet and be
在哪里 你 和 我 将要 一些 天 见面 和 是

你我终有一天会在那里相遇。

[weid] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['dʒʌstɪs] .
Weighed by a larger justice .
称重 经过 一个 更大的 正义 .

由更大的正义来衡量。

[pi:] . -
p . 104
p . -

第104页

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]
FATHER AND SON
父亲 和 儿子

父子

[maɪ] [grænd] - [deɪm] , ['vɪgərəs] [æt; ət] ['eɪti] - [wʌn] ,
My grand - dame , vigorous at eighty - one ,
我的 盛大 - 贵妇人 , 蓬勃 在 八十 - 一 ,

我的祖母，81岁高龄，依然精神矍铄。

[di'laits] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] ,
Delights in talking of her only son ,
美味 在 说 的 她 仅有的 儿子 ，

她喜欢谈论她唯一的儿子，

[maɪ]['gælənt]['fɑ:ðər] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
My gallant father , long since dead and gone .
我的 英勇 父亲 ， 长的 自从 死的 和 已消失 .

我英勇的父亲，早已离世。

- [ɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] !
' Ah , but he was the lad !
- 啊 ， 但 他 曾是 这 小伙子 !

啊，但他就是那个小伙子!

- [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'skæns] .
' She says , and sighs , and looks at me askance .
- 她 说道 ， 和 叹息 ， 和 看起来 在 我 斜视 .

“她说着，叹了口气，斜眼看着我。”

[haʊ] [wel] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [glæns] —
How well I read the meaning of that glance —
如何 出色地 我 读 这 意义 的 那 瞥一眼 —

我多么清楚地读懂了那个眼神的含义——

- [pʊr] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæd] ;
' Poor son of such a dad ;
- 贫穷的 儿子 的 这样的 一个 爸爸 ;

可怜的儿子，有这样一位父亲;

[pʊr] ['wi:klɪŋ] , [dʌl] [ænd; ənd][sæd] .
Poor weakling , dull and sad .
贫穷的 弱者 ， 乏味的 和 伤心 .

可怜的弱者，迟钝又悲伤。

- [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] [tru:θ]
' I could , but would not tell her bitter truth
- 我 可以 ， 但 会 不是 告诉 她 苦的 真相

我本可以，但我不会告诉她那些痛苦的真相。

[ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [ju:θ] .
About my father's youth .
关于 我的 父亲的 青年 .

关于我父亲的青年时代。

[ʃi:; ʃi] [sez] : - [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [læft] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ɜ:rθ] :
She says : ' Your father laughed his way through earth :
她 说道 : - 你的 父亲 笑了 他的 方式 通过 地球 :

她说：“你父亲笑着走过了人生的旅程:”

[hi:; hi] [læft] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [feɪs] [æt; ət][bɜ:rθ] ,
He laughed right in the doctor's face at birth ,
他 笑了 正确的 在 这 医生的 脸 在 出生 ，

他出生时就当着医生的面大笑，

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] , [sʌtʃ] [faʊnt] [ʌv; əv][mɜ:rθ] .
Such joy of life he had , such founts of mirth .
这样的 喜悦 的 生活 他 有 ， 这样的 字体 的 欢笑 .

他生性热爱生活，总是充满欢声笑语。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz][hi:; hi] !
Ah , what a lad was he !
啊 ， 什么 一个 小伙子 曾是 他 !

啊，他真是个了不起的小伙子!

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪz] .
' And then she sighs .
- 和 然后 她 叹息 .

然后她叹了口气。

[aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər]['saɪlənt] [bleɪm] ,
I feel her silent blame ,
我 感觉 她 沉默的 责备 ,

我感受到了她无声的责备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Because I brought her nothing but his name .
因为 我 带来 她 没有什么 但 他的 姓名 .

因为我带给她的只有他的名字。

[piː] . -
p . 105
p . -

第105页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː]
Because she does not see
因为 她 做 不是 看

因为她看不见

[hɜːr; hər] ['wəːʃip] [sʌn][ɪn][ˌem 'iː] .
Her worshipped son in me .
她 崇拜 儿子 在 我 .

她视我为她崇拜的儿子。

[aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] , [spiːk] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ,
I could , but would not , speak in my defence ,
我 可以 , 但 会 不是 , 说话 在 我的 防御 ,

我本可以为自己辩护，但我不会。

[ə'nent][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Anent the difference .
附近 这 不同之处 .

关于区别。

[ʃiː; ʃi] [sez] : - [hiː; hi][wʌn] [ɔːl]['praɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] :
She says : ' He won all prizes in his time :
她 说道 : - 他 韩元 全部 奖品 在 他的 时间 :

她说："他赢得了他那个时代的所有奖项："

[hiː; hi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] , [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][praɪm] .
He overworked , and died before his prime .
他 过度劳累 , 和 死亡 前 他的 主要的 .

他工作过度，英年早逝。

[æt; ət] [haɪ] [æm'bɪʃənz] [dɔːr] [aɪ] [leɪ][ðə; ði][kraɪm] .
At high ambition's door I lay the crime .
在 高的 野心 门 我 躺 这 犯罪 .

罪魁祸首是野心勃勃。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
Ah , what a lad he was !
啊 , 什么 一个 小伙子 他 曾是 !

啊，他真是个了不起的小伙子！

- [wel] , [let][hɜːr; hər][rest][ɪn] [ðæt] [di'siːvɪŋ] [θɔːt] ,
' Well , let her rest in that deceiving thought ,
- 出色地 , 让 她 休息 在 那 欺骗 想法 ,

"好吧，就让她沉浸在这种自欺欺人的想法中吧。"

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][tuː; tə] [seɪ] , - [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [brɔːt]

Of	**what**	**avail**	**to**	**say**	**,**	**'**	**His**	**death**	**was**	**brought**
的	什么	可用	到	说	,	-	他的	死亡	曾是	带来

说什么也无济于事，“他的死是带来的”。

[baɪ]['broʊkən]['sekʃuəl] [lɔːz] ,

By	**broken**	**sexual**	**laws**	**,**
经过	破碎的	性	法律	,

因违反性法律，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪnfl] [kɔːz] .

The	**ancient**	**sinful**	**cause**	**.**
这	古老的	罪恶的	原因	.

古老的罪恶根源。

- [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] , [tel] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪm]

'	**I**	**could**	**,**	**but**	**would**	**not**	**,**	**tell**	**the**	**good**	**old**	**dame**
-	我	可以	,	但	会	不是	,	告诉	这	好的	老的	贵妇人

“我可以告诉这位好心的老太太，但我不会。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

The	**story**	**of**	**his**	**shame**	**.**
这	故事	的	他的	耻辱	.

他蒙羞的故事。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪpld] , [wiːk] , [ænd; ənd] [peɪl] ,

I	**could**	**say**	**:**	**'**	**I**	**am**	**crippled**	**,**	**weak**	**,**	**and**	**pale**	**,**
我	可以	说	:	-	我	是	残疾的	,	虚弱的	,	和	苍白	,

我可以说：“我身体残疾，虚弱无力，面色苍白。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'liːʃt] [meɪl] .

Because	**my**	**father**	**was**	**an**	**unleashed**	**male**	**.**
因为	我的	父亲	曾是	一个	释放	男性	.

因为我父亲是个不受约束的男人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ræn][soʊ][fæst] , [aɪ][hɔːlt][ænd; ənd][feɪl]

Because	**he**	**ran**	**so**	**fast**	**,**	**I**	**halt**	**and**	**fail**
因为	他	跑	所以	快速地	,	我	停止	和	失败

因为他跑得太快，我停下来失败了。

([ɑː] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd]) ,

(	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**was**	**the**	**lad**	**)**	**,**
(	啊	,	是的	,	他	曾是	这	小伙子	)	,

（啊，是的，他就是那个小伙子）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dreɪnd] [iːtʃ] [kʌp][ʌv; əv] [sens] - [dɪ'laɪt]

Because	**he**	**drained**	**each**	**cup**	**of**	**sense**	**-**	**delight**
因为	他	排水	每个	杯子	的	感觉	-	喜

因为他饮尽了每一杯感官的欢愉。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θəːstɪŋ] , [θəːstɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

I	**must**	**go**	**thirsting**	**,**	**thirsting**	**,**	**day**	**and**	**night**	**.**
我	必须	去	口渴	,	口渴	,	天	和	夜晚	.

我日夜都感到口渴难耐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪ] - [mæd] ,

Because	**he**	**was**	**joy**	**-**	**mad**	**,**
因为	他	曾是	喜悦	-	疯狂的	,

因为他欣喜若狂，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

I	**must**	**be**	**always**	**sad**	**.**
我	必须	是	总是	伤心	.

我一定是永远悲伤的。

[piː] . -

p	.	106
p	.	-

第106页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] ,

Because	he	learned	no	law	of	self	-	control	,
因为	他	学习	不	法律	的	自己	-	控制	,

因为他没有学会自制，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [soʊl] .

I	am	a	blighted	soul	.
我	是	一个	秕	灵魂	.

我是一个被诅咒的灵魂。

- [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

'	Of	what	avail	to	speak	and	spoil	her	joy	.
-	的	什么	可用	到	说话	和	剧透	她	喜悦	.

说什么只会破坏她的快乐，又有什么用呢?

['betər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪz] ,

Better	to	see	her	disapproving	eyes	,
更好的	到	看	她	不赞同	眼睛	,

最好还是看看她不赞同的眼神。

[ænd; ənd]['saɪlənt] , [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [saɪz] ,

And	silent	,	hear	her	say	,	between	her	sighs	,
和	沉默的	,	听到	她	说	,	之间	她	叹息	,

她沉默不语，在叹息间低语道:

- [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] !

'	Ah	,	but	he	was	the	boy	!
-	啊	,	但	他	曾是	这	男生	!

啊，但他就是那个男孩!

- [piː] . -

'	p	.	107
-	p	.	-

第107页

[hʌsks]

HUSKS
谷壳

内脏

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [deɪ] —

She	looked	at	her	neighbour's	house	in	the	light	of	the	waning	day	—
她	看起来	在	她	邻居	房子	在	这	光	的	这	减弱	天	—

她借着暮色渐沉的光线望着邻居的房子——

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][raɪs][ɑːn][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪdz] [buˈkeɪ] .

A	shower	of	rice	on	the	steps	,	and	the	shreds	of	a	bride's	bouquet	.
一个	淋浴	的	米	在	这	步骤	,	和	这	碎屑	的	一个	新娘的	花束	.

台阶上撒满了米粒，还有新娘捧花的碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [gluːm] ,

And	then	she	drew	the	shade	,	to	shut	out	the	growing	gloom	,
和	然后	她	画	这	阴影	,	到	关闭	出去	这	生长	愁云	,

然后她拉上了窗帘，挡住了越来越浓的阴霾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn'sted] .

But	she	shut	it	into	her	heart	instead	.
但	她	关闭	它	进入	她	心	反而	.

但她却把它藏在了心里。

([wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?)
(Was that a voice in the room ?)
(曾是 那 一个 嗓音 在 这 房间 ?)

（房间里是不是有人说话？）

- [maɪ] ['neɪbər] [ɪz][sæd] , - [ʃiː; ʃi] [said] , - [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [huː] [siːz]
' My neighbour is sad , ' she sighed , ' like the mother bird who sees
- 我的 邻居 是 伤心 , - 她 叹了口气 , - 喜欢 这 母亲 鸟 WHO 看到

“我的邻居很伤心，”她叹了口气，“就像看到幼鸟夭折的母鸟一样。”

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːd] [flaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [triːz] -
The last of her brood fly out of the nest to make its home in the trees '
这 最后的 的 她 幼虫 飞 出去 的 这 巢 到 制作 它是 家 在 这 树木 -
一
一
一

她最后一只雏鸟飞出巢穴，在树上安家。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] — - [bʌt; bət] , [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][sæd][laɪk][hɜːr; hər] :
And then in a passion of tears — ' But , oh , to be sad like her :
和 然后 在 一个 热情 的 眼泪 — - 但 , 哦 , 到 是 伤心 喜欢 她 :

然后，她泪流满面地说：“但是，哦，像她那样悲伤该有多好啊：”

[sæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ! - ([dɪd][sʌm; səm][wʌn] [spiːk] , [ɔːr][stɜːr] ?
Sad for a joy that has come and gone ! ' (Did some one speak , or stir ?
伤心 为了 一个 喜悦 那 有 来 和 已消失 ! - (做过 一些 一 说话 , 或者 搅拌 ?
)
)
)

为逝去的快乐而悲伤！（有人说话或动静吗？）

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['feɪdɪd][hændz] , [ɔːl] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli] [rɪŋz] ;
She looked at her faded hands , all burdened with costly rings ;
她 看起来 在 她 褪色 双手 , 全部 负担 和 昂贵 戒指 ;

她看着自己褪色的双手，上面戴满了昂贵的戒指；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] [hoʊm] , [ɔːl] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] [θɪŋz] .
She looked on her widowed home , all burdened with priceless things .
她 看起来 在 她 寡 家 , 全部 负担 和 无价 事物 .

她环顾自己寡居的家，屋里堆满了无价之宝。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['jɪrz] [gɔːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['jɪrz] [ə'hed] —
She thought of the dead years gone , of the empty years ahead —
她 想法 的 这 死的 年 已消失 , 的 这 空的 年 前方 —

她想起了逝去的枯燥岁月，也想起了未来空虚的岁月——

([jes] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [speɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :)
(Yes , something stirred and something spake , and this was what it said :)
(是的 , 某物 搅拌 和 某物 说 , 和 这 曾是 什么 它 说 :)

（是的，有什么东西动了动，有什么东西开口说话了，它说的是：）

- [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spiːks] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] [dʌsk] ;
' The voice of the Might Have Been speaks here through the lonely dusk ;
- 这 嗓音 的 这 可能 有 到过 说话 这里 通过 这 孤独 黄昏 ;

“昔日辉煌的声音在寂静的黄昏中回荡；

[laɪf] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [lʌv] ; [juː; jʊ] ['gæðərd] ['oʊnli] [ðə; ði] [hʌsk] .

Life	offered	the	fruits	of	love	;	you	gathered	only	the	husk	.
生活	提供	这	水果	的	爱	;	你	聚集	仅有的	这	外壳	.

生活赐予我们爱的果实；你却只收获了空壳。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'bleɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [brest] [wer] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [slept] .

There	are	jewels	ablaze	on	your	breast	where	never	a	child	has	slept	.
那里	是	珠宝	燃烧	在	你的	胸部	在哪里	绝不	一个	孩子	有	睡着了	.

你胸前闪耀着宝石般的光芒，那里从未有孩子安睡。

- [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪŋd] [oʊld] [hændz] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept]

'	She	covered	her	face	with	her	ringed	old	hands	,	and	wept	and	wept
-	她	涵盖	她	脸	和	她	环状	老的	双手	,	和	哭泣	和	哭泣

[ænd; ənd] [wept] .

and	wept	.
和	哭泣	.

她用戴着戒指的老手捂住脸，哭啊哭啊哭。

[piː] . -

p	.	109
p	.	-

第109页

[ˌmedɪ'teɪʃənz]

MEDITATIONS

冥想

冥想

[hɪz; ɪz]

HIS
他的

他的

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , [dɪr] [gɜːrl] ,

I	was	so	proud	of	you	last	night	,	dear	girl	,
我	曾是	所以	自豪的	的	你	最后的	夜晚	,	亲爱的	女孩	,

昨晚我真为你感到骄傲，亲爱的女孩。

[waɪl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [mæn] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [smaɪl] .

While	man	with	man	was	striving	for	your	smile	.
尽管	男人	和	男人	曾是	努力	为了	你的	微笑	.

当男人努力追求你的笑容时。

[juː; jʊ] ['nevər] [lɔːst] [jʊr; jər] [hed] , [nɔːr] [wʌns] [drɑːpt] [daʊn]

You	never	lost	your	head	,	nor	once	dropped	down
你	绝不	丢失的	你的	头	,	也不	一次	掉落	向下

你从未失去理智，也从未跌倒过。

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [haɪ] [pleɪs]

From	your	high	place
从	你的	高的	地方

从你的高处

[æz; əz] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] [geɪ] [wɜːrl] .

As	queen	in	that	gay	whirl	.
作为	女王	在	那	同性恋	旋转	.

如同那场同性恋旋风中的女王。

([ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [pɔɪz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊn]

(	It	takes	more	poise	to	wear	a	little	crown
(	它	需要	更多的	沉着	到	穿	一个	小的	王冠

戴小皇冠需要更沉着冷静

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [greɪs]
With **modesty** **and** **grace**
和 谦逊 和 优雅

谦逊而优雅

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] [ðə; ði] ['lɔ:(r)dlɪ] [θroʊnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .)
Than **to** **adorn** **the** **lordlier** **thrones** **of** **earth** **.** **)**
比 到 装饰 这 领主 王座 的 地球 .)

比装饰地球上那些更尊贵的王座还要奢靡。）

[ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['ɑ:rtɪfɪs] [ænd; ənd] [waɪl] :
You **seem** **so** **free** **from** **artifice** **and** **wile** **:**
你 似乎 所以 自由的 从 技巧 和 诡计 :

你看起来如此坦诚，毫无矫揉造作之感：

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [aɪ] [ri:d]
And **in** **your** **eyes** **I** **read**
和 在 你的 眼睛 我 读

我从你的眼中读出了.....

[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [maɪ] [ʌn'spoʊkən] [θɔ:t] .
Encouragement **to** **my** **unspoken** **thought** **.**
鼓励 到 我的 未说出口的 想法 .

鼓励我把未说出口的想法表达出来。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [pli:d]
My **heart** **is** **eloquent** **with** **words** **to** **plead**
我的 心 是 雄辩 和 字 到 恳求

我的内心充满恳求，言语难以表达

[ɪts] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [maɪnd] ,
Its **cause** **of** **passion** **;** **but** **my** **questioning** **mind** **,**
它是 原因 的 热情 ; 但 我的 提问 头脑 ,

它的激情之源；但我那颗充满疑问的心，

[pi:] . -
p **.** **110**
p . -

第110页

['noʊɪŋ] [haʊ] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] ,
Knowing **how** **love** **is** **blind** **,**
会心 如何 爱 是 瞎的 ,

明白爱情是盲目的，

[dwelz] [ɑ:n] [ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] [kɑ:nz] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] .
Dwells **on** **the** **pros** **and** **cons** **,** **and** **God** **knows** **what** **.**
居住地 在 这 优点 和 缺点 , 和 上帝 知道 什么 .

反复权衡利弊，天知道还说了些什么。

[maɪ] [hɑ:rt] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [bi:t] ,
My **heart** **cries** **with** **each** **beat** **,**
我的 心 哭泣 和 每个 打 ,

我的心每一次跳动都在哭泣，

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [swi:t] ,
' **She** **is** **so** **beautiful** **,** **so** **pure** **,** **so** **sweet** **,**
- 她 是 所以 美丽的 , 所以 纯的 , 所以 甜的 ,

她如此美丽，如此纯洁，如此甜美，

[soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪr] .
So **more** **than** **dear** **.**
所以 更多的 比 亲爱的 .

比亲爱的还要珍贵。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr]
' **And** **then** **I** **hear**
- 和 然后 我 听到

然后我听到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , ['æskɪŋ] : - [wʊd] [ʃiː; ʃi] [miːt]
The **voice** **of** **Reason** **,** **asking** **:** **'** **Would** **she** **meet**
这 嗓音 的 原因 , 问 : - 会 她 见面

理性的声音响起，问道："她会遇见吗？"

['laɪfs] ['kɑːmən] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑːmən] [sens] ?
Life's **common** **duties** **with** **good** **common** **sense** **?**
生活的 常见的 职责 和 好的 常见的 感觉 ?

用常识履行生活中的普通职责?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrθ] ,
Could **she** **bear** **quiet** **evenings** **at** **your** **hearth** **,**
可以 她 熊 安静的 晚上 在 你的 炉 ,

她能忍受在你家壁炉旁度过安静的夜晚吗?

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪ] [siːnz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ?
And **not** **be** **sighing** **for** **gay** **scenes** **of** **mirth** **?**
和 不是 是 叹息 为了 同性恋 场景 的 欢笑 ?

难道不应该为同性恋的欢乐场景而叹息吗?

[ɪf] , [sʌm; səm] [greɪt] [deɪ] , ['lʌvz] ['maɪti] ['rekəmpens]
If **,** **some** **great** **day** **,** **love's** **mighty** **recompense**
如果 , 一些 伟大的 天 , 爱的 强大的 补偿

如果，在某个美好的日子里，爱的强大回报

[fɔːr; fər] ['tʃæstəti] [sə'rendərd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
For **chastity** **surrendered** **came** **to** **her** **,**
为了 贞洁 投降 来了 到 她 ,

她舍弃了贞洁，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [stɜːr]
If **she** **felt** **stir**
如果 她 毛毡 搅拌

如果她感到躁动

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] ,
Beneath **her** **heart** **a** **little** **pulse** **of** **life** **,**
下面 她 心 一个 小的 脉冲 的 生活 ,

在她心脏深处，还有一丝生命的脉动。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [praɪd] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
Would **she** **rejoice** **with** **holy** **pride** **and** **wonder** **,**
会 她 麾 和 圣 自豪 和 想知道 ,

她会带着神圣的骄傲和惊奇而欢欣鼓舞吗?

[ænd; ənd][faɪnd] [nuː] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] ?
And **find** **new** **glory** **in** **the** **name** **of** **wife** **?**
和 寻找 新的 荣耀 在 这 姓名 的 妻子 ?

以妻子的名义寻找新的荣耀?

[ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][plɑːt][wɪð; wɪθ][sɪn] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] ['plʌndər]
Or **would** **she** **plot** **with** **sin** **,** **and** **seek** **to** **plunder**
或者 会 她 阴谋 和 罪 , 和 寻找 到 掠夺

或者她会与罪恶勾结，企图掠夺。

['lʌvz] ['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [ɪts] ['treʒər] ,
Love's **sanctuary** **,** **and** **cast** **away** **its** **treasure** **,**
爱的 避难所 , 和 投掷 离开 它是 宝藏 ,

爱的庇护所，却抛弃了它的珍宝。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pleʒər] ?
That she might keep her freedom and her pleasure ?
那 她 可能 保持 她 自由 和 她 乐趣 ?

让她能够保有自由和快乐?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['lɔɪəl] [meit] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['du:tɪf(ə)l] ?
Could she be loyal mate and mother dutiful ?
可以 她 是 忠诚 伴侣 和 母亲 尽职尽责的 ?

她会是一位忠诚的伴侣和尽职的母亲吗?

[ɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃi]['oʊnli][sʌm; səm] [braɪt] ['hɑ:thaʊs] [blu:m] ,
Or is she only some bright hothouse bloom ,
或者 是 她 仅有的 一些 明亮的 温室 盛开 ,

或者她只不过是温室里一朵娇艳欲滴的花朵?

['si:dləs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Seedless and beautiful ,
无籽 和 美丽的 ,

无籽且美丽

[ment] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ?
Meant just for decoration , and for show ?
意思是 只是 为了 装饰 , 和 为了 展示 ?

仅供装饰和展示之用?

- [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,
' Alone here in my room ,
- 独自的 这里 在 我的 房间 ,

"我独自一人待在房间里,

[pi:] . -
p . 111
p . -

第111页

[aɪ] [hɪr] [ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
I hear this voice of Reason .
我 听到 这 嗓音 的 原因 .

我听到了理性的声音。

[maɪ] [pʊr] [hɑ:rt]
My poor heart
我的 贫穷的 心

我可怜的心

[hæz; həz]['evər][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] ,
Has ever but one answer to impart ,
有 曾经 但 一 回答 到 传授 ,

只有一个答案可以给出,

- [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] .
' I love her so .
- 我 爱 她 所以 .

我非常爱她。

- [hɜ:rz]
' HERS
- 她的

她的

['æftər][ðə; ði][bɔ:l] [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm]
After the ball last night , when I came home
后 这 球 最后的 夜晚 , 什么时候 我 来了 家

昨晚舞会结束后,我回家的时候

[aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊt]
I **stood** **before** **my** **mirror** **,** **and** **took** **note**
我 站立 前 我的 镜子 , 和 采取 笔记

我站在镜子前，记下了

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [men] [kɔːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . [dɪˈlaɪt] ,
Of **all** **that** **men** **call** **beautiful** **.** **Delight** **,**
的 全部 那 男人 称呼 美丽的 . 喜 ,

男人眼中一切美好的事物。愉悦，

[kiːn] [swiːt] [dɪˈlaɪt] , [pəˈzest] [ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] [sɔː]
Keen **sweet** **delight** **,** **possessed** **me** **,** **when** **I** **saw**
敏锐的 甜的 喜 , 拥有 我 , 什么时候 我 锯

当我看到

[maɪ] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][ðer; ðər] ,
My **own** **reflection** **smiling** **on** **me** **there** **,**
我的 自己的 反射 微笑 在 我 那里 ,

镜子里的我正对着我微笑，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [aɪz] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [swəːliŋ] [ˈaʊərz] ,
Because **your** **eyes** **,** **through** **all** **the** **swirling** **hours** **,**
因为 你的 眼睛 , 通过 全部 这 旋转 小时 ,

因为你的眼睛，在所有旋转的时光中，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [sloʊ] [gʊd] - [naɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fækt]
And **in** **your** **slow** **good** **-** **night** **,** **had** **made** **a** **fact**
和 在 你的 慢的 好的 - 夜晚 , 有 制成 一个 事实

在你缓缓道的晚安中，已然成真。

[ʌv; əv] [wʌt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ;
Of **what** **before** **I** **fancied** **might** **be** **so** **;**
的 什么 前 我 幻想 可能 是 所以 ;

我之前想象的可能就是这样；

[jet] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [men] [laɪ] , [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ækt] ,
Yet **knowing** **how** **men** **lie** **,** **by** **look** **and** **act** **,**
然而 会心 如何 男人 说谎 , 经过 看 和 行为 ,

然而，要知道男人会通过眼神和行为撒谎，

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] .
I **still** **had** **doubted** **.**
我 仍然 有 怀疑 .

我仍然心存疑虑。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [noʊ] [mɔːr] ,
But **I** **doubt** **no** **more** **,**
但 我 怀疑 不 更多的 ,

但我不再怀疑了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [lʌv] [ˌem ˈiː] .
I **know** **you** **love** **me** **,** **love** **me** **.**
我 知道 你 爱 我 , 爱 我 .

我知道你爱我，爱我。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl]
And **I** **feel**
和 我 感觉

我感觉

[jʊr; jər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈkʌmlɪnɪs] .
Your **satisfaction** **in** **my** **comeliness** **.**
你的 满意 在 我的 美丽 .

你对我的容貌感到满意吗?

['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] , [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ,
Beauty **and** **youth** **,** **good** **health** **and** **willing** **mind** **,**
美丽 和 青年 , 好的 健康 和 愿意的 头脑 ,

美貌与青春，健康的身体和积极的心态

[ə; eɪ] ['spɑːtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt]
A **spotless** **reputation** **,** **and** **a** **heart**
一个 一尘不染 名声 , 和 一个 心

无可挑剔的名声，以及一颗善良的心

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mʌðərhʊd] ,
Longing **for** **mating** **and** **for** **motherhood** **,**
渴望 为了 交配 和 为了 母性 ,

渴望交配和为人母，

[ænd; ənd][lɪps] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [ə'nʌðɚz] [kɪs] —
And **lips** **unsullied** **by** **another's** **kiss** **—**
和 嘴唇 纯洁无瑕的 经过 另一个的 吻 —

而那双唇，未曾被他人的吻玷污——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
These **are** **the** **riches** **I** **can** **bring** **to** **you** **.**
这些 是 这 财富 我 能 带来 到 你 .

这就是我能带给你的财富。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
But **as** **I** **sit** **here** **,** **thinking** **of** **it** **all**
但 作为 我 坐 这里 , 思维 的 它 全部

但我坐在这里，想着这一切

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , ['sʌd(ə)n] [fɪr]
In **the** **clear** **light** **of** **morning** **,** **sudden** **fear**
在 这 清除 光 的 早晨 , 突然 害怕

清晨的阳光下，突如其来的恐惧

[piː] . -
p **.** **112**
p . -

第112页

[hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Has **seized** **upon** **me** **.**
有 查获 之上 我 .

已经控制了我。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][pæst] ?
What **has** **been** **your** **past** **?**
什么 有 到过 你的 过去的 ?

你的过去是怎样的?

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['rekləs] ['jɪrz] ,
From **out** **the** **jungle** **of** **old** **reckless** **years** **,**
从 出去 这 丛林 的 老的 鲁莽 年 ,

从昔日鲁莽岁月的丛林中走出来，

[meɪ] ['sɜːpənts] [krɔːl] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [sʌm; səm] [deɪ]
May **serpents** **crawl** **across** **our** **path** **some** **day**
可能 蛇 爬行 穿过 我们的 小路 一些 天

或许有一天，蛇会爬过我们的道路

[ænd; ənd] [pɪrs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fæŋz] ?
And **pierce** **us** **with** **their** **fangs** **?**
和 刺穿 我们 和 他们的 獠牙 ?

用它们的獠牙刺穿我们?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
Oh , I am not
哦 ， 我 是 不是

哦，我不是。

[ə; eɪ] [pruːd] [ɔːr]['bɪgət] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd]
A prude or bigot ; and I have not lived
一个 伪善 或者 偏执狂 ； 和 我 有 不是 居住地

一个伪君子或偏执狂；而我从未活过。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ænd; ənd] [θriː] [fʊl] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪgnərəns]
A score and three full years in ignorance
一个 分数 和 三 满的 年 在 无知

二十年，以及整整三年的无知

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
Of human nature .
的 人类 自然 .

人性使然。

[mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][kən'doʊn] ;
Much I can condone ;
很多 我 能 宽恕 ；

很多事我都能容忍；

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
For well I know our kinship to the earth
为了 出色地 我 知道 我们的 亲属关系 到 这 地球

我深知我们与地球的亲缘关系。

[ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
And all created things .
和 全部 创建 事物 .

以及所有被造之物。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ]
Why , even I
为什么 ， 甚至 我

为什么，就连我

[hæv; həv][felt][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪnəti] ,
Have felt the burden of virginity ,
有 毛毡 这 负担 的 童贞 ，

体会过处女之身的重负，

[wen] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd]['goʊldən] ['bʌtərflaɪz]
When flowers and birds and golden butterflies
什么时候 花朵 和 鸟类 和 金的 蝴蝶

当鲜花、鸟儿和金色的蝴蝶

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] ['meɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
In early spring were mating ; and I know
在 早期的 春天 是 交配 ； 和 我 知道

早春时节它们正在交配；我知道

[haʊ] [laʊd] [ðæt] [kɔːl][ʌv; əv][seks][mʌst; məst] [saʊnd] [tuː; tə][mæn]
How loud that call of sex must sound to man
如何 大声 那 称呼 的 性别 必须 声音 到 男人

对男人来说，那性欲的呼唤该是多么响亮啊！

[ə'bʌv] [ðə; ði]['fiːb(ə)l]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Above the feeble protest of the world .
多于 这 微弱 反对 的 这 世界 .

凌驾于世人微弱的抗议之上。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm] [depθs] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl]
But I can hear from depths within my soul
但 我 能 听到 从 深度 之内 我的 灵魂

但我能从灵魂深处听到声音

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˌʌn'bɔːrn] ['tʃɪldrən] [kraɪ]
The voices of my unborn children cry
这 声音 的 我的 未出生的 孩子们 哭

我未出生的孩子们的哭声

[fɔːr; fər] ['raɪtf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] . ([meɪ] [gɑːd] [ə'tuːn]
For rightful heritage . (May God attune
为了 正当的 遗产 . (可能 上帝 协调

为了应得的遗产。(愿上帝与你同在)

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [hiːd]
The souls of men , that they may hear and heed
这 灵魂 的 男人 , 那 他们 可能 听到 和 注意

愿世人的灵魂能够聆听并遵从

[ðæt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][seks] ;
That plaintive voice above the call of sex ;
那 哀怨 嗓音 多于 这 称呼 的 性别 ;

那哀怨的声音盖过了性欲的召唤;

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [wiːk] ['proʊtest] [swel] ['ɪntuː]
And may the world's weak protest swell into
和 可能 这 世界的 虚弱的 反对 膨胀 进入

愿世界微弱的抗议能够壮大成

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] — [ə; eɪ][dɪ'mænd]
A thunderous diapason — a demand
一个 雷鸣 和谐 — 一个 要求

雷鸣般的音栓——一种需求

[fɔːr; fər] ['kliːnər] ['fɑːðərhʊd] .)
For cleaner fatherhood .)
为了 清洁工 父亲 .)

为了更清洁的父亲形象。)

[oʊ] , [lʌv] , [kʌm] [nɪr] ;
Oh , love , come near ;
哦 , 爱 , 来 靠近 ;

哦，爱啊，请靠近我;

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
Look in my eyes , and say I need not fear .
看 在 我的 眼睛 , 和 说 我 需要 不是 害怕 .

看着我的眼睛，告诉我我无需害怕。

[piː] . -
p . 113
p . -

第113页

[ðə; ði] ['trævələr]
THE TRAVELLER
这 游客

旅行者

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stiːpl] , [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] ,
Bristling with steeples , high against the hill ,
竖起的 和 尖顶 , 高的 反对 这 爬坡道 ,

山坡上耸立着密密麻麻的尖顶教堂，

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn]
Like some great thistle in the rosy dawn
喜欢 一些 伟大的 蓟 在 这 红润 黎明

如同玫瑰色黎明中盛开的巨型蓟花

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ; [ðə; ði] [taʊn] - [ʌv; əv] - ['krɪstʃən] - [tʃɜːrtʃɪz] , [stʊd] .
It stood ; the Town - of - Christian - Churches , stood .
它 站立 ; 这 镇 - 的 - 基督教 - 教堂 , 站立 .

它屹立不倒；基督教教堂之城屹立不倒。

[ðə; ði] ['trævələr] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
The Traveller surveyed it with a smile .
这 游客 调查 它 和 一个 微笑 .

旅行者面带微笑地环顾四周。

- ['ʃʊrli] , - [hiː; hi] [sed] , - [hɪr] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [piːs] ;
' Surely , ' He said , ' here is the home of peace ;
- 一定 , - 他 说 , - 这里 是 这 家 的 和平 ;

"这里肯定是和平的家园，"他说；

[hɪr] ['neɪbər] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['neɪbər] [ɪn] [ə'kɔːrd] ;
Here neighbour lives with neighbour in accord ;
这里 邻居 生活 和 邻居 在 符合 ;

这里邻里和睦相处；

[gɑːd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] .
God in the heart of all .
上帝 在 这 心 的 全部 .

上帝存在于每个人的心中。

[els] [waɪ] [ðiːz] [spaɪəz] ?
Else why these spires ?
别的 为什么 这些 尖塔 ?

否则，这些尖塔是做什么用的?

- (['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [bel] ['rɪŋɪŋ] .)
' (Christmas season , and every bell ringing .)
- (圣诞节 季节 , 和 每一个 钟 铃声 .)

（圣诞节期间，到处都是钟声。）

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['hwislz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [saʊnd]
The sudden shriek of whistles changed the sound
这 突然 尖叫 的 哨声 已更改 这 声音

突然响起的尖锐哨声改变了声音。

[frʌm; frəm] ['meloʊ] ['mjuːzɪk]['ɪntuː]['dʒɑːrɪŋ] [nɔɪz] .
From mellow music into jarring noise .
从 醇厚 音乐 进入 刺耳的 噪音 .

从舒缓的音乐到刺耳的噪音。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [peɪl] ['hʌrɪŋ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,
Then down the street pale hurrying children came ,
然后 向下 这 街道 苍白 匆忙 孩子们 来了 ,

然后，一群脸色苍白、匆匆忙忙的孩子沿着街道走了过来，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['fækt(ə)ri] [dɔːr] .
And vanished in the yawning Factory door .
和 消失了 在 这 打哈欠 工厂 门 .

然后消失在敞开的工厂大门里。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - [kʌm] [bæk] , [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
He called to them : ' Come back , come unto Me .
他 称为 到 他们 : - 来 后退 , 来 到 我 .

他呼唤他们："回来吧，到我这里来。"

- [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ænd; ənd] ['keɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
' The Foreman cursed , and caned Him from the place .
- 这 领班 被诅咒的 , 和 手杖 他 从 这 地方 .

工头咒骂着，用藤条把他打出了原地。

(['krɪsməs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [bel] ['rɪŋɪŋ] .)
(Christmas season , and every bell ringing .)
(圣诞节 季节 , 和 每一个 钟 铃声 .)

（圣诞节期间，钟声响起。）

[pi:] . -
p . 114
p . -

第114页

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [keɪm] [tu:] [men] , [ænd; ənd] [met] ,
Forth from two churches came two men , and met ,
第四 从 二 教堂 来了 二 男人 , 和 遇见 ,

两个男人分别从两座教堂里出来，相遇了。

[dis'pju:tɪŋ] ['laʊdli] ['oʊvər] ['baʊndri] [laɪnz] ,
Disputing loudly over boundary lines ,
争议 高声 超过 边界 线条 ,

双方就边界线大声争论不休。

[heɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd]['mɜ:rdər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
Hate in their eyes , and murder in their hearts .
恨 在 他们的 眼睛 , 和 谋杀 在 他们的 心 .

他们眼中充满仇恨，心中充满杀意。

[ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['wʊmən] [dru:] [hɜ:r; hər][skə:ts][ə'saɪd]
A haughty woman drew her skirts aside
一个 傲慢 女士 画 她 裙子 旁边

一个傲慢的女人撩开了裙子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['fɔ:lən]['sɪstər] [pæst] [ðæt] [wei] .
Because her fallen sister passed that way .
因为 她 倒下 姐姐 通过了 那 方式 .

因为她去世的姐姐就是从那里来的。

[ðə; ði] ['trævələr] [ri'bju:kt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
The Traveller rebuked them all .
这 游客 责备 他们 全部 .

旅行者斥责了他们所有人。

[ə'meɪzd] ,
Amazed ,
惊叹 ,

惊叹不已，

[ðeɪ] [æskt] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
They asked in indignation , ' Who are you ,
他们 问 在 愤慨 , - WHO 是 你 ,

他们愤慨地问道："你是谁？"

['derɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ?
Daring to interfere in private lives ?
大胆 到 干扰 在 私人的 生活 ?

竟敢干涉他人私生活?

- [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'plaɪd] , - [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kraɪst] .
' The Traveller replied , ' My name is CHRIST .
- 这 游客 回复 , - 我的 姓名 是 基督 .

旅行者回答说："我的名字是基督。"

- (['krɪsməs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [bel] ['rɪŋɪŋ] .)
' (**Christmas** **season** , **and** **every** **bell** **ringing** .)
- (圣诞节 季节 , 和 每一个 钟 铃声 .)

（圣诞节期间，到处都是钟声。）

[pi:] . -
p . **115**
p . -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有意义的诗歌(Poems of Purpose)
第5/5页

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
WHAT **HAVE** **YOU** **DONE** **?**
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[aɪ]
I
我

我

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][laɪf] , [oʊ][mæn] !
What **have** **you** **done** **,** **and** **what** **are** **you** **doing** **with** **life** **,** **O** **Man** **!**
什么 有 你 完毕 , 和 什么 是 你 正在做 和 生活 , 哦 男人 !

人啊，你都做了些什么？你又在用你的生命做什么?

[oʊ] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —
O **Average** **Man** **of** **the** **world** **—**
哦 平均的 男人 的 这 世界 —

哦，世界上平凡的人们——

['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][wiː; wi][kɔːl]['sivilaizd] ?
Average **Man** **of** **the** **Christian** **world** **we** **call** **civilised** **?**
平均的 男人 的 这 基督教 世界 我们 称呼 文明 ?

我们称之为文明的基督教世界中的普通人是谁?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [peɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [bɔːr]
What **have** **you** **done** **to** **pay** **for** **the** **labour** **pains** **of** **the** **mother** **who** **bore**
什么 有 你 完毕 到 支付 为了 这 劳动 疼痛 的 这 母亲 WHO 钻孔
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你为补偿生你养你的母亲所承受的分娩之痛做了什么?

[ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ] [speɪs] ; [juː; jʊ] [kən'suːm] ['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] :
On **earth** **you** **occupy** **space** **;** **you** **consume** **oxygen** **from** **the** **air** **:**
在 地球 你 占据 空间 ; 你 消耗 氧 从 这 空气 :

在地球上，你占据空间；你消耗空气中的氧气:

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ?
And **what** **do** **you** **give** **in** **return** **for** **these** **things** **?**
和 什么 做 你 给 在 返回 为了 这些 事物 ?

你用什么来换取这些东西?

[huː] [ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [straɪv] , [ænd; ənd] [tɔɪl] ?
Who **is** **better** **that** **you** **live** **,** **and** **strive** **,** **and** **toil** **?**
WHO 是 更好的 那 你 居住 , 和 努力 , 和 辛劳 ?

还有谁比你更配得上活着、奋斗和辛勤工作呢?

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
Or **that** **you** **live** **through** **the** **toiling** **and** **striving** **of** **others** **?**
或者 那 你 居住 通过 这 辛勤劳作 和 努力 的 其他的 ?

或者说，你是靠别人的辛勤劳动和奋斗来生活的?

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dʌz] ['eni] [wʌn] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] ,
As **you** **pass** **down** **the** **street** **does** **any** **one** **look** **on** **you** **and** **say** **,**
作为 你 经过 向下 这 街道 做 任何 一 看 在 你 和 说 ,

当你走在街上时，有没有人看着你说:

- [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ə; eɪ] [truː] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][waɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ][faɪn] ['sɪtɪzn] ?

'	There	goes	a	good	son	,	a	true	husband	,	a	wise	father	,	a	fine	citizen	?
-	那里	去	一个	好的	儿子	,	一个	真的	丈夫	,	一个	明智的	父亲	,	一个	美好的	公民	?

“一个好儿子、一个好丈夫、一个明智的父亲、一个优秀的公民就这样离开了我们？”

[piː] . -

p	.	116
p	.	-

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [strɔːŋ] [hænd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

A	man	whose	strong	hand	is	ready	to	help	a	neighbour	,
一个	男人	谁	强的	手	是	准备好	到	帮助	一个	邻居	,

一个手脚有力、乐于助人的男人，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trʌst] - ?

A	man	to	trust	'	?
一个	男人	到	相信	-	?

值得信赖的人?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] ['wɪmɪn] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

And	what	do	women	say	of	you	?
和	什么	做	女性	说	的	你	?

女人们对你有什么评价?

['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [wʌt] [duː] ['wɪmɪn] [seɪ] ?

Unto	their	own	souls	what	do	women	say	?
到	他们的	自己的	灵魂	什么	做	女性	说	?

女人对自己的灵魂说了些什么?

[duː] [ðeɪ] [seɪ] : - [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][roʊd] ['iziə] [fɔːr; fər]['taɪərd] [fiːt] ?

Do	they	say	:	'	He	helped	to	make	the	road	easier	for	tired	feet	?
做	他们	说	:	-	他	帮助	到	制作	这	路	更轻松	为了	疲劳的	脚	?

他们会说：“他帮助让疲惫的双脚走得更轻松吗？”

[tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ?

To	broaden	the	narrow	horizon	for	aching	eyes	?
到	扩大	这	狭窄的	地平线	为了	疼痛	眼睛	?

为了让酸痛的双眼开阔视野?

[hiː; hi] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['haɪər] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] - ?

He	helped	us	to	higher	ideals	of	womanhood	'	?
他	帮助	我们	到	更高	理想	的	女性	-	?

他帮助我们树立了更高的女性理想?

[lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ænsər] , [oʊ] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Look	into	your	own	heart	and	answer	,	O	Average	Man	of	the	world	,
看	进入	你的	自己的	心	和	回答	,	哦	平均的	男人	的	这	世界	,

审视你的内心，回答这个问题吧，哦，平凡的世人啊！

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][wiː; wi][kɔːl]['sivilaizd] .

Of	the	Christian	world	we	call	civilised	.
的	这	基督教	世界	我们	称呼	文明	.

在基督教世界中，我们称之为文明世界。

[iː]

II
三

二

[wʌt] [duː][men] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

What	do	men	think	of	you	,	what	do	they	think	and	say	of	you	,
什么	做	男人	思考	的	你	,	什么	做	他们	思考	和	说	的	你	,

男人怎么看待你？他们怎么评价你？

[oʊ] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
O Average Woman of the world ?
哦 平均的 女士 的 这 世界 ?

世界上的普通女性?

[duː] [ðeɪ] [seɪ] : - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] ,
Do they say : ' There is a woman with a great heart ,
做 他们 说 : - 那里 是 一个 女士 和 一个 伟大的 心 ,

他们会说："有一位心地善良的女士，

['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['envi] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] ?
Loyal to her sex , and above envy and evil speaking ?
忠诚 到 她 性别 , 和 多于 嫉妒 和 邪恶的 请讲 ?

她忠于自己的性别，并且超脱于嫉妒和恶意诽谤之外?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [waɪf] , ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] :
There is a daughter , wife , mother , with a purpose in life :
那里 是 一个 女儿 , 妻子 , 母亲 , 和 一个 目的 在 生活 :

她是一位女儿、妻子、母亲，拥有人生目标:

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
She can be trusted to mould the minds of little children .
她 能 是 可信 到 模具 这 思想 的 小的 孩子们 .

她有能力塑造孩子们的思想。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʌl] ;
She knows how to be good without being dull ;
她 知道 如何 到 是 好的 没有 存在 乏味的 ;

她懂得如何在保持优秀的同时又不显得乏味;

[piː] . -
p . 117
p . -

第117页

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [glæd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːli] ;
How to be glad and to make others glad without descending to folly ;
如何 到 是 高兴的 和 到 制作 其他的 高兴的 没有 下降 到 蠢事 ;

如何在不堕入愚蠢的情况下，让自己快乐并使他人快乐;

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [huː] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [pæθ] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ;
She is one who illuminates the path wherein she walks ;
她 是 一 WHO 照亮 这 小路 其中 她 散步 ;

她照亮了自己所行的道路;

[wʌn] [huː] [ə'weɪkənz][ðə; ði][best][ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [miːts] - ?
One who awakens the best in every human being she meets ' ?
一 WHO 觉醒 这 最好的 在 每一个 人类 存在 她 满足 - ?

"能唤醒她遇到的每个人身上最好的品质的人"?

[lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] , [oʊ] ['wʊmən] !
Look into your heart , O Woman !
看 进入 你的 心 , 哦 女士 !

女人啊，看看你的内心吧!

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs] :
and answer this :
和 回答 这 :

请回答以下问题:

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jɪrz] ?
What are you doing with the beautiful years ?
什么 是 你 正在做 和 这 美丽的 年 ?

你打算如何度过这美好的岁月?

[ɪz][jʊr; jər][tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['jestərdeɪ] ?

Is	your	to	-	day	a	better	thing	than	was	your	yesterday	?
是	你的	到	-	天	一个	更好的	事物	比	曾是	你的	昨天	?

你今天比昨天更好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [groʊn] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ?

Have	you	grown	in	knowledge	,	grace	,	and	usefulness	?
有	你	生长	在	知识	,	优雅	,	和	用处	?

你的知识、风度和实用能力是否有所提升?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rævlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['fæbrɪk] [nɪt] [baɪ] [taɪm] ,

Or	are	you	ravelling	out	the	wonderful	fabric	knit	by	Time	,
或者	是	你	迷路	出去	这	精彩的	织物	针织	经过	时间	,

或者，你正在解开时光织就的美妙织物?

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θredz] ?

And	throwing	away	the	threads	?
和	投掷	离开	这	线程	?

把线头扔掉?

[meɪk] ['ænsər] , [oʊ] ['wʊmən] !

Make	answer	,	O	Woman	!
制作	回答	,	哦	女士	!

女人啊，回答我吧!

['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

Average	Woman	of	the	Christian	world	.
平均的	女士	的	这	基督教	世界	.

基督教世界的普通女性。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] , ['printərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Printed	by	T	.	and	A	.	Constable	,	Printers	to	His	Majesty
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严

由 T. 和 A. Constable 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

at	the	Edinburgh	University	Press
在	这	爱丁堡	大学	按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神